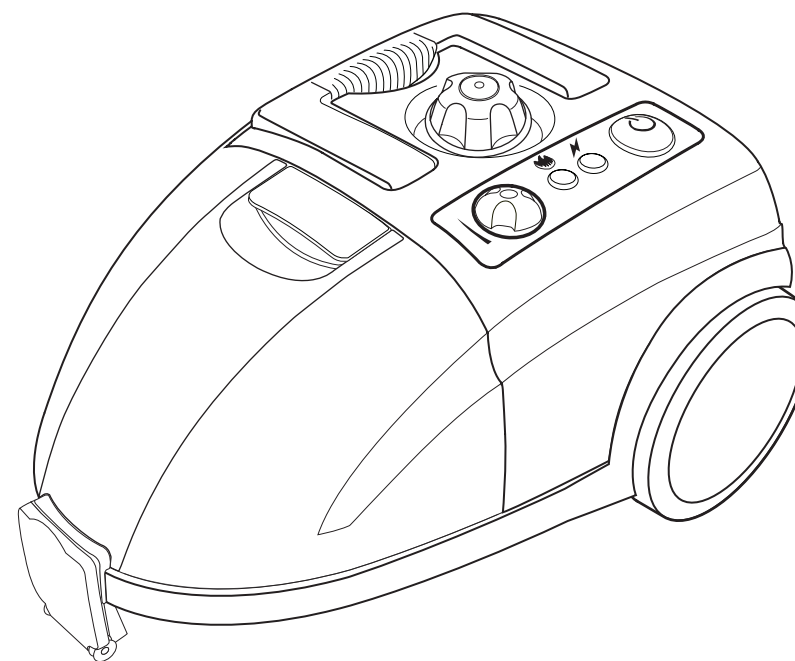




Dirt Devil

Dirt Devil

vapormate



 **Royal**

Royal Appliance International GmbH
Itterpark 5-7
40724 Hilden
Germany
☎ +49 (0) 21 03 / 20 0710
✉ +49 (0) 21 03 / 20 0777
info@dirdevil.de
www.dirdevil.de

www.dirdevil.de

Roya-13465 • A5 • 10.05.2010

D Dampfdruckreiniger
Betriebsanleitung

GB Pressurised steam cleaner
Operating Instructions

F Nettoyeur à vapeur
Mode d'emploi

NL Stoomdrukreiniger
Handleiding

E Limpiadora a vapor
Manual de instrucciones

P Limpador a jacto de vapor
Manual de instruções

DK Damprenser
Betjeningsvejledning

N Damptrykkrenser
Driftsanvisning

CZ Parní tlakový čistič
Návod k obsluze

H Nagynyomású gőztisztító
Használati utasítás

SK Parný tlakový čistič
Návod na obsluhu

GR Καθαριστής πεπιεσμένου ατμού
Οδηγίες λειτουργίας



**BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG GUT AUF
PLEASE STORE THESE INSTRUCTIONS SAFELY
CONSERVEZ SOIGNEUSEMENT CE MODE D'EMPLOI
BEWAAR DEZE HANDLEIDING GOED
GUARDE BIEN ESTAS INSTRUCCIONES
CONSERVE ESTAS INSTRUÇÕES EM BOM ESTADO
PAS GODT PÅ DENNE VEJLEDNING
OPPBEVAR DENNE VEILEDNINGEN OMHYGGELIG
TENTO NÁVOD K OBSLUZE DOBŘE USCHOVEJTE
ÓRIZZE MEG GONDOSAN EZT A LEÍRÁST
DOBRE USCHOVAJTE TENTO NÁVOD
ΦΥΛΑΞΟΤΕ ΤΙΣ ΠΑΡΟΥΣΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ**



Heiße Geräteteile
nicht berühren!

Hot surfaces,
do not touch!

Ne pas toucher
les pièces brûlantes !

Warme componenten
van het toestel niet aanraken!

¡No deben tocarse las zonas
calientes del aparato!

Superfície quente
– não tocar!

Hede apparatdele
må ikke berøres!

Varme deler av apparatet
må ikke berøres!

Nedotýkat se horkých
části přístrojů!

Forró készülékreszek!
Ne érintse meg!

Nedotýkajte sa horúcich
časťi prístrojů!

Μην αγγίζετε τα καυτά
μέρη συσκευής!



Heißer Dampf
Verbrühungsgefahr!

Hot steam
Risk of scalding!

Vapeur très chaude
Risque de brûlure !

Warme damp
Gevaar voor brandwonden!

¡Vapor hirviendo
Peligro de escaldaduras!

Vapor quente
Perigo de escaldadura!

Hed damp
Risiko for skoldning!

Varm damp
Fare for skoldning!

Horká pára
Nebezpečí opaření!

Forró gőz
Forrázásveszély!

Horúca para
Nebezpečenstvo obarenia!

Υπερθερμος ατμός!
Κίνδυνος εγκαύματος!



Bitte Betriebs-
anleitung lesen!

Please read
operating instructions!

Consultez le mode
d'emploi !

Geleefde handleiding
te lezen!

¡Lea por favor el
manual del usuario!

Por favor, ler o manual
de instruções!

Læs venligst betjenings-
vejledningen nøje igennem!

Vennligst les igjennom
bruksveiledningen!

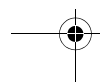
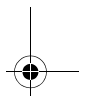
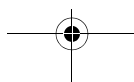
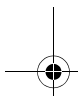
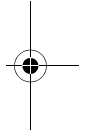
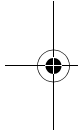
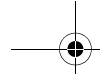
Prosím, přečtěte si
návod k obsluze!

Olvassa el a
kezelési utasítást!

Prosím prečítajte si
návod na obsluhu!

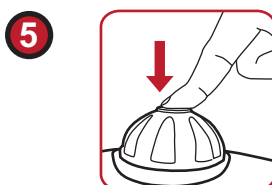
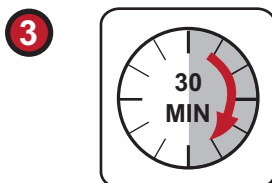
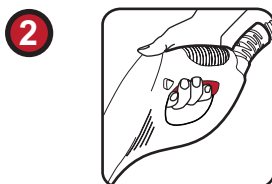
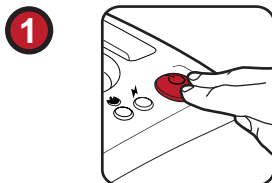
Παρακαλούμε διαβάστε
τις παρούσες οδηγίες
λειτουργίας!

Neues Sicherheitskonzept	i	(D)
Betriebsanleitung	1-20	
New safety concept	ii	(GB)
Operating Instructions	1-20	
Nouveau concept de sécurité	iii	(F)
Mode d'emploi	1-20	
Nieuw veiligheidsconcept	iv	(NL)
Handleiding	1-20	
Nuevo concepto de seguridad	v	(E)
Manual de instrucciones	1-20	
Novo conceito de segurança	vi	(P)
Manual de instruções	1-20	
Nyt sikkerhedskoncept	vii	(DK)
Betjeningsvejledning	1-20	
Nytt sikkerhetskonsept	viii	(N)
Driftsanvisning	1-20	
Nová bezpečnostní koncepce	ix	(CZ)
Návod k obsluze	1-20	
Új biztonsági koncepció	x	(H)
Használati utasítás	1-20	
Nový bezpečnostný koncept	xi	(SK)
Návod na obsluhu	1-20	
Νέα αντίληψη ασφάλειας	xii	(GR)
Οδηγίες λειτουργίας	1-20	



vapormate Neues Sicherheitskonzept

Royal
Royal Appliance International GmbH



HINWEIS:

Für noch mehr Sicherheit haben wir das Sicherheitskonzept Ihres Dampfreinigers im Vergleich zur beigelegten ausführlichen Bedienungsanleitung verbessert. Ihr Vapormate besitzt ab dieser Modellreihe einen Tankdeckel mit Sicherheitsventil, dessen Handhabung von der des alten Deckels abweicht (siehe unten).



Tankdeckel nach dem Betrieb abnehmen

1. Schalten Sie das Gerät nach Gebrauch am Ein-/Aus-Schalter aus (1).
2. Lassen Sie den restlichen Druck durch Drücken der Dampftaste ab (2), bis kein Dampf mehr austritt.

HINWEIS:

Der Netzstecker muss hierbei eingesteckt bleiben.

3. Lassen Sie das Gerät ca. 30 Min. abkühlen (3).
4. Drehen Sie den Tankdeckel gegen den Uhrzeigersinn vom Wassertank (4).

HINWEIS:

Falls sich der Tankdeckel nach den Schritten 1-3 noch nicht öffnen lässt, drücken Sie den roten Stift im Tankdeckel herunter (5).

HINWEIS:

Bitte beachten Sie auch diese ergänzenden Hinweise.

Zu Kindern

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Bewahren Sie das Gerät für diesen Personenkreis unzugänglich auf.

Personen mit Sensibilitätsstörung, insbesondere verminderte Empfindlichkeit für Temperaturunterschiede, müssen beim Einsatz dieses Gerätes ungleich vorsichtiger sein.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Bei defektem Stromkabel

Wenn das Stromkabel dieses Gerätes beschädigt ist, muss es durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Dirt Devil
macht schlauer sauber

SERVICE-HOTLINE

0180 501 50 50*

In Deutschland stehen wir Ihnen für Fragen, Anregungen oder bei Problemen gerne zur Verfügung.

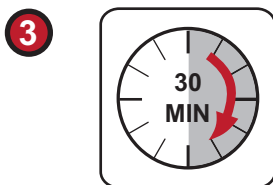
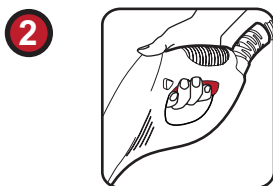
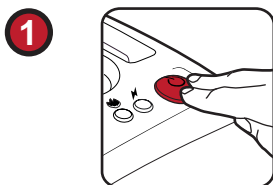
Mo.-Fr. 8-20 Uhr

* 0,14 €/Min. aus dem deutschen Festnetz
(deutscher Mobilfunkhöchstpreis 0,42 €/Min.)

vapormate New safety concept

 **Royal**
Royal Appliance International GmbH

GB



NOTE:

To make your steam cleaner even safer, we have improved its safety concept from the one in the comprehensive operating manual enclosed. From this range onwards your Vapormate has a filler cap with a safety valve, the handling of which differs to that of the old cap (see below).

Remove filler cap after use

1. Switch off the appliance with the on/off switch after use (1).
2. Discharge the remaining pressure by pressing the steam button (2) until the flow of steam stops.

NOTE:

The mains plug must remain plugged in.

3. Allow the appliance to cool for about half an hour (3).
4. Screw the filler cap counter-clockwise off the water tank (4).

NOTE:

If the filler cap cannot be opened after steps 1-3, press down the red pin in the filler cap (5).

NOTE:

Please also follow these additional instructions.

About children

This appliance is not intended to be used by persons (including children) with impaired physical, sensorial or mental abilities or insufficient experience or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or have been instructed in the proper use of the appliance by this person. Keep the appliance out of reach of people of these groups.

People with sensory problems, especially with reduced sensitivity for temperature differences, must use great caution when working with this appliance.

Children should be supervised in order to make sure that they don't play with the appliance.

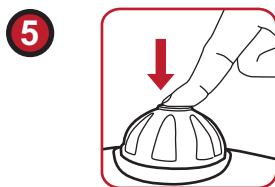
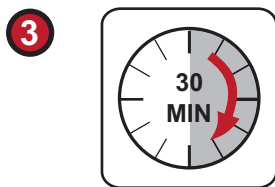
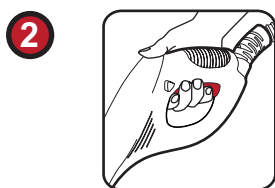
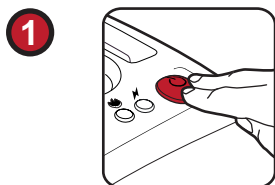
Defective power cord

If the power cord of the appliance is damaged, it must be replaced by the manufacturer, their authorised service representative or a similarly qualified person to avoid danger.

vapormate

Nouveau concept de sécurité


Royal Appliance International GmbH



REMARQUE:

Afin de garantir un fonctionnement plus sûr, nous avons amélioré le concept de sécurité de votre appareil de nettoyage à vapeur. Les consignes ci-dessous remplacent donc celles figurant dans le mode d'emploi détaillé annexé. Votre appareil Vapormate possède donc, à partir de cette série de modèles, un couvercle de réservoir muni d'une soupape de sécurité dont le maniement diffère de celui du modèle précédent (voir ci-dessous).

Enlèvement du couvercle du réservoir après avoir utilisé l'appareil

1. Après utilisation, arrêtez l'appareil en actionnant le bouton de mise en marche / arrêt (1).
2. Laissez s'échapper la pression résiduelle en appuyant sur le bouton de génération de vapeur (2) jusqu'à ce que plus aucune vapeur ne s'échappe.

REMARQUE:

La fiche de raccordement au réseau électrique doit rester branchée.

3. Laissez l'appareil se refroidir durant environ 30 min (3).
4. Tournez le couvercle du réservoir d'eau dans le sens opposé à celui des aiguilles d'une montre (4).

REMARQUE:

Si le couvercle ne pouvait pas être ouvert au terme des étapes 1-3, appuyez sur la tige rouge du couvercle afin qu'elle s'abaisse (5).

REMARQUE:

Veillez également tenir compte de ces informations complémentaires.

Remarques relatives aux enfants

Cet appareil ne convient pas aux personnes (y compris les enfants) qui ne sont pas en mesure de se servir de manière sûre de l'appareil, en raison de leurs capacités physiques ou sensorielles, de leurs capacités mentales, de leur inexpérience ou d'un manque de connaissances. Elles ne doivent pas utiliser cet appareil sans surveillance ou sans bénéficier des indications d'une personne responsable. Rangez l'appareil hors de portée des personnes répondant à ces critères.

Les personnes souffrant de troubles du toucher, en particulier d'une perception réduite des écarts de température, doivent être particulièrement prudentes lors de l'utilisation de cet appareil. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

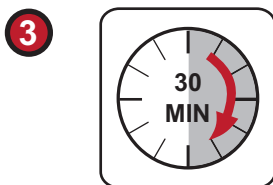
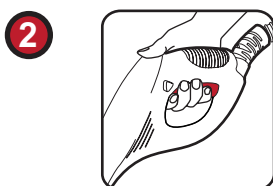
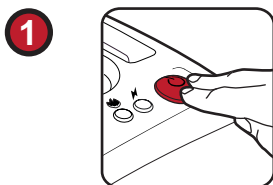
En cas de défectuosité du cordon d'alimentation

Si le cordon d'alimentation de cet appareil est endommagé, faites-le remplacer par le fabricant, son service après-vente ou toute personne ayant des compétences similaires, ceci afin d'éviter tout danger.

vapormate

Nieuw veiligheidsconcept


Royal Appliance International GmbH



AANWIJZING:

Om de veiligheid nog meer te verhogen hebben wij het veiligheidsconcept van uw stoomreiniger in vergelijking met de bijgesloten uitvoerige bedieningshandleiding verbeterd. Uw Vapormate beschikt vanaf deze modelreeks over een tankdeksel met veiligheidsventiel, dat u anders moet verwijderen dan het vorige deksel (zie hieronder).

Tankdeksel na gebruik verwijderen

1. Schakel het apparaat na gebruik in m.b.v. de Aan-/Uitschakelaar (1).
2. Laat de resterende druk af door zo lang op de stoomtoets te drukken (2), totdat geen stoom meer uittreedt.

AANWIJZING:

De netstekker moet hierbij in het stopcontact blijven.

3. Laat het apparaat ca. 30 min. afkoelen (3).
4. Draai het tankdeksel los van de watertank door het tegen de klok in te draaien (4).

AANWIJZING:

Als u het tankdeksel na stap 1-3 nog niet kunt openen, druk de rode pin in het tankdeksel dan omlaag (5).

AANWIJZING:

Neem deze extra aanwijzingen a.u.b. ook in acht.

Kinderen

Dit apparaat is er niet voor bestemd om door personen (ook kinderen) met een beperkt fysiek, sensorisch of mentaal vermogen of met een gebrek aan ervaring en/of gebrek aan kennis gebruikt te worden, tenzij ze onder toezicht staan van een persoon die voor hun veiligheid verantwoordelijk is of van deze persoon aanwijzingen hebben gekregen, hoe dit apparaat gebruikt moet worden. Bewaar het apparaat daarom buiten bereik van deze personen.

Personen met een gevoeligheidsstoring, met name verminderde gevoeligheid voor temperatuurverschillen, moeten bij het gebruik van dit apparaat bijzonder voorzichtig zijn.

Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.

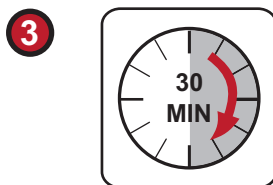
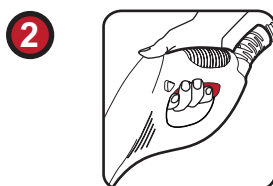
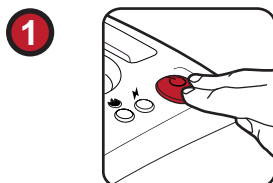
Bij een defecte stroomkabel

Als de stroomkabel van dit apparaat beschadigd is, moet deze door de fabrikant of de klantenservice van de fabrikant of door iemand met dezelfde competentie worden vervangen, om gevaren te voorkomen.

vapormate

Nuevo concepto de seguridad

Royal
Royal Appliance International GmbH



ADVERTENCIA:

Para aumentar todavía más la seguridad, hemos mejorado el concepto de seguridad de su limpiador a vapor en comparación con lo que se describe en el detallado manual de instrucciones adjunto. A partir de esta serie de modelos su Vapormate incluye una tapa de depósito con válvula de seguridad, cuyo manejo difiere de la tapa antigua (véase abajo).

Quitar la tapa del depósito después del funcionamiento

1. Desconecte el aparato después del uso con el interruptor de conexión / desconexión (1).
2. Purgue la presión restante pulsando la tecla de vapor (2), hasta que este deje de salir.

ADVERTENCIA:

Al hacerlo debe seguir estando enchufado el enchufe de red.

3. Deje enfriar el aparato unos 30 minutos (3).
4. Desenrosque la tapa del depósito en sentido contrario a las agujas del reloj desde el depósito de agua (4).

ADVERTENCIA:

Si aún no puede abrirse la tapa del depósito después de los pasos 1-3, empuje hacia abajo la clavija roja de la tapa de depósito (5).

ADVERTENCIA:

Observe también estas indicaciones complementarias.

Sobre los niños

Este aparato no está destinado para ser usado por personas (incluidos niños) con capacidad física, sensorial o mental restringida o con falta de experiencia y/o de conocimientos, a no ser que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o hayan recibido de ella instrucciones de cómo usar el aparato. Guarde el aparato de modo inaccesible para este círculo de personas.

Personas con discapacidad sensorial, especialmente con sensibilidad reducida a diferencias de temperaturas, deben ser mucho más cuidadosas al usar este aparato.

Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

En caso de un cable de corriente defectuoso

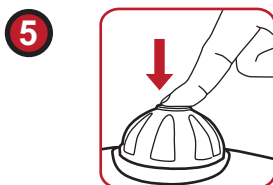
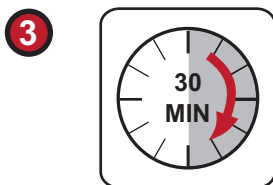
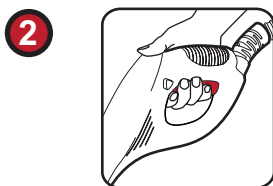
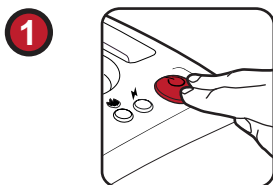
Para evitar riesgos, si el cable de corriente de este aparato estuviese dañado, deberá ser reemplazado por el fabricante o por su servicio de asistencia al cliente o por una persona igualmente calificada.

v

vapormate

Novo conceito de segurança

 **Royal**
Royal Appliance International GmbH



NOTA:

No intuito de aumentar ainda mais a segurança, melhoramos o conceito de segurança do seu limpador a vapor em comparação com o descrito nas Instruções de uso juntamente fornecidas. A partir da série actual, o Vapormate possui uma tampa de depósito equipada com uma válvula de segurança, cujo manuseamento difere da tampa anterior (ver abaixo).

Remover a tampa do depósito depois de usar o aparelho

1. Desligue o aparelho depois de usá-lo através do interruptor Ligar/Desligar (1).
2. Deixe evacuar a pressão residual carregando no botão de vapor (2), até deixar de sair vapor.

NOTA:

Para esta operação, a ficha de alimentação deve permanecer inserida.

3. Deixe arrefecer o aparelho durante aprox. 30 min (3).
4. Rode a tampa do depósito em sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para tirá-la do depósito (4).

NOTA:

Caso não conseguir abrir a tampa do depósito seguindo os passos 1-3, prima o pino vermelho, que se encontra na tampa, para baixo (5).

NOTA:

Por favor observe também estes avisos adicionais.

Crianças

Este aparelho não se destina a ser usado por pessoas (crianças incluídas) com limitações de suas capacidades físicas, sensoriais ou mentais, ou que não reúnem a experiência e/ ou os conhecimentos suficientes para usá-lo, salvo se estão acompanhados por uma pessoa que zela pela sua segurança, que os vigia ou que os tem instruído sobre o uso do aparelho. Guarde o aparelho fora do alcance deste colectivo de pessoas.

Pessoas que sofrem de distúrbios sensoriais e, em particular, de uma sensibilidade térmica reduzida, devem proceder com especial cautela quando usam este aparelho.

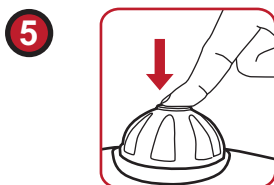
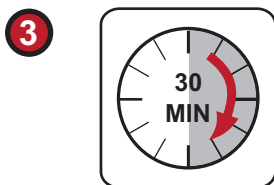
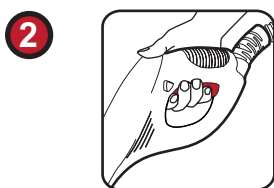
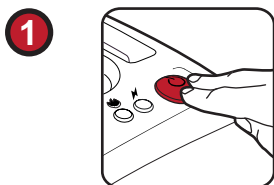
As crianças devem ser vigiadas para evitar que brinquem com o aparelho.

Cabo de alimentação defeituoso

Em caso de danificação do cabo de alimentação do aparelho, este cabo deve ser substituído, para evitar perigos, apenas pelo fabricante, seu serviço de assistência técnica ou por uma pessoa com qualificação equivalente.

vapormate Nyt sikkerhedskoncept


Royal Appliance International GmbH



BEMÆRK:

For endnu større sikkerhed har vi forbedret sikkerhedskonceptet for din dampenser i forhold til den vedlagte udførlige betjeningsvejledning. Fra og med denne modelserie har din Vapormate et tankdæksel med sikkerhedsventil, hvis håndtering afviger fra det gamle dæksels (se senere).

Tag tankdæksel af efter driften

1. Efter brug afbryd apparatet på on/off-kontakten (1).
2. Slip det resterende tryk ud ved tryk på damp-tasten (2), til der ikke længere kommer damp ud.

BEMÆRK:

Netstikket skal fortsat være i.

3. Lad apparatet afkøle i ca. 30 min. (3).
4. Drej tankdækslet mod uret og tag det af vandtanken (4).

BEMÆRK:

Hvis tankdækslet ikke kan åbnes efter trin 1-3, så tryk den røde stift i tankdækslet ned (5).

BEMÆRK:

Se også de supplerende henvisninger.

DK

Om børn

Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer (inkl. børn) med begrænsede fysiske, sensoriske eller evnesvage evner eller med manglende erfaring og/eller manglende viden, med mindre de er under opsyn af en person, som er ansvarlig for deres sikkerhed, eller har fået dennes anvisninger i, hvordan apparatet skal bruges. Opbevar apparatet utilgængeligt for denne personkreds.

Personer med sensibilitetsforstyrrelser, især nedsat følsomhed over for temperaturforskelle, skal være ekstra meget forsigtige ved brugen af dette apparat.

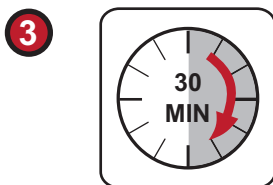
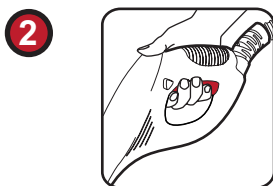
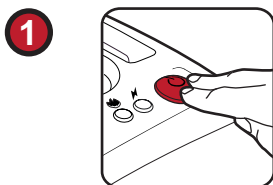
Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.

Ved defekt strømkabel

Hvis apparatets strømkabel bliver beskadiget, skal det udskiftes af producenten eller dennes kundeservice eller en tilsvarende kvalificeret person for at undgå farer.

vapormate Nytt sikkerhetskonsept


Royal Appliance International GmbH



HENVISNING:

For enda mer sikkerhet har vi forbedret sikkerhetskonseptet til damprenseren sammenlignet med den vedlagte utførlige betjeningsanvisningen. Fra og med denne modellserien er din Vapormate utstyrt med et tankdeksel med sikkerhetsventil som er annerledes i forhold til det tidligere tankdekslet (se nedenfor).

Tankdekslet fjernes etter bruk

1. Slå av apparatet etter bruk med På-/Av-knappen (1).
2. Resttrykket slippes ut ved å trykke på dampstaven (2) til det ikke lenger kommer damp ut.

HENVISNING:

Nettpluggen må forbli koblet til strømmen.

3. Apparatet må avkjøles i ca. 30 min. (3).
4. Skru mot klokka og fjern tankdekslet fra vannbeholderen (4).

HENVISNING:

Hvis tankdekslet ikke kan åpnes iht. trinnene 1-3, må du trykke ned den røde stiften i tankdekslet (5).

HENVISNING:

Vennligst følg også disse tilleggshenvisningene.

Vedr. barn

Dette apparatet kan ikke brukes av personer (barn inkludert) med nedsatte fysiske, sensoriske eller psykiske evner. Apparatet kan heller ikke brukes av personer med manglende kjennskap til apparatet, med mindre de overvåkes av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet eller har fått opplæring av dem hvordan apparatet brukes. Oppbevar apparatet derfor utilgjengelig for disse personene.

Personer med sensibilitetsforstyrrelse, spesielt nedsatt følsomhet for temperaturforskjeller, må være tilsvarende forsiktige ved bruk av apparatet.

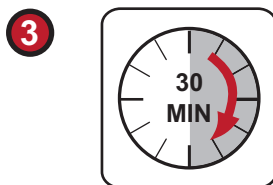
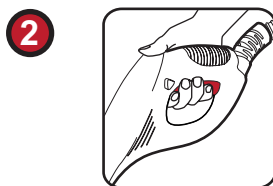
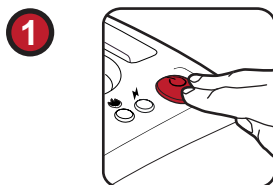
Barn må passes på slik at de ikke leker med apparatet.

Ved defekt strømkabel

Hvis apparatets strømkabel er skadet må den skiftes ut av produsenten eller dens kundeservice eller en kvalifisert person for å unngå farer.

vapormate Nová bezpečnostní koncepce

Royal
Royal Appliance International GmbH



UPOZORNĚNÍ:

Pro ještě větší bezpečnost jsme ve srovnání s přiloženým podrobným návodem k použití zlepšili bezpečnostní koncepci Vašeho parního čističe. Váš Vapormate má od této modelové řady uzávěr zásobníku s bezpečnostním ventilem, jehož manipulace se liší od starého uzávěru (viz dole).

Sundání uzávěru zásobníku po provozu

1. Po použití vypněte přístroj spínačem zap/vyp (1).
2. Vypusťte zbylý tlak stisknutím tlačítka páry (2), až již žádná pára neuniká.

UPOZORNĚNÍ:

Síťová zástrčka přístroj musí zůstat zastrčena.

3. Nechte přístroj cca 30 minut vychladnout (3).
4. Otočte uzávěr zásobníku na vodu proti směru hodinových ručiček (4).

UPOZORNĚNÍ:

Pokud ani po krocích 1-3 nebude možné uzávěr zásobníku otevřít, stiskněte červený kolík v uzávěru zásobníku (5).

UPOZORNĚNÍ:

Dbejte také těchto doplňujících pokynů.

Ve vztahu k dětem

Tento přístroj není určen k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezenými psychickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a/nebo nedostatkem znalostí, kromě případu, kdy na ně bude dohlížet osoba odpovědná za jejich bezpečnost nebo od ní obdrží pokyny, jak se přístroj musí používat. Uchovávejte proto přístroj mimo dosah těchto osob.

Osoby se smyslovými poruchami, zvláště se sníženou citlivostí na teplotní rozdíly, musí být při použití tohoto přístroje mnohem opatrnější.

Na děti je potřeba dohlížet, aby bylo zaručeno, že si s přístrojem nehrají.

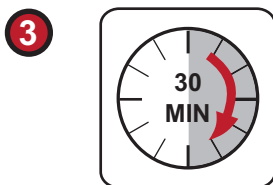
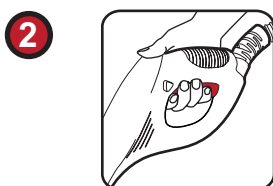
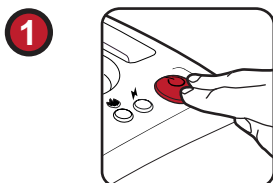
Při poškozeném síťovém kabelu

Pokud je síťový kabel tohoto přístroje poškozen, musí být vyměněn výrobcem nebo jeho servisem nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se předešlo ohrožení.

CZ

vapormate Új biztonsági koncepció


Royal Appliance International GmbH



ÚTMUTATÁS:

Gőztisztítójának biztonságát tovább fokozva új biztonsági koncepciót alakítottunk ki a részletes használati utasításban leírthoz képest. A Vapormate biztonsági szeleppel felszerelt víztartály sapkát kapott, aminek kezelése eltér a régi fajtától.

A sapka levétele a használat után

1. Használat után kapcsolja ki a készüléket a be- / kikapcsolóval (1).
2. A gőzgomb (2) nyomva tartásával engedje ki a maradék gőz, amíg már nem jön ki több a készülékből.

ÚTMUTATÁS:

Eközben hagyja bedugva a hálózati csatlakozót.

3. Legalább 30 percig hagyja kihűlni a készüléket (3).
4. Az óramutató járásával ellentétes irányba forgatva csavarja le a kupakot a tartályról (4).

ÚTMUTATÁS:

Ha az 1 - 3. pont után a sapka nem nyitható, nyomja be a rajta levő piros csapot (5).

ÚTMUTATÁS:

Vegye figyelembe kiegészítő utasításainkat is.

A gyerekek szerepéhez

A készüléket nem kezelhetik olyan személyek (a gyerekeket is ide értve), akik fizikai, érzékelési vagy szellemi képességei korlátozottak, vagy hiányzik a szükséges tapasztalatuk és / vagy tudásuk, hacsak a biztonságukért felelős személy nem felügyeli őket ill. ad a készülék használatára vonatkozó útmutatást. A készüléket úgy tárolja, hogy ilyen személyek ne férhessenek hozzá.

Az érzékelési zavarral élő személyek, különösen a csökkent hőérzékelésűek, a készüléket csak fokozott óvatossággal használhatják.

Tartsa felügyelet alatt a gyermekeket, nehogy a készülékkel játsszanak.

Hibás kábel esetén

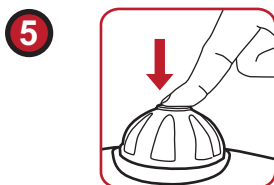
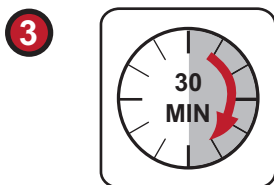
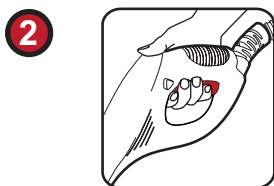
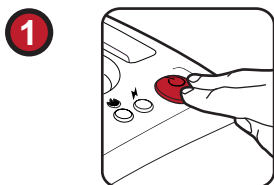
Ha a készülék csatlakozó vezetéke megsérült, a veszély elkerülése érdekében, a gyártó vevőszolgálatával vagy ahhoz hasonlóan képzett szakemberrel cseréltesse ki.

x

H

vapormate Nový bezpečnostný koncept

Royal
Royal Appliance International GmbH



UPOZORNENIE:

Pre ešte vyššiu bezpečnosť sme vylepšili bezpečnostný koncept vášho parného čističa v porovnaní s priloženým podrobným návodom na obsluhu. Váš prístroj Vapormate má od tejto série modelov kryt nádrže s bezpečnostným ventilom, manipulácia s ktorým sa odlišuje od starého krytu (pozri dole).

Po prevádzke odstráňte kryt nádrže

1. Vypnite prístroj po používaní pomocou vypínača Zap/Vyp (1).
2. Vypustíte zvyšný tlak stlačením parného tlačidla (2), až kým neprestane úplne unikať para.

UPOZORNENIE:

Sieťová zástrčka pritom zostáva zastrčená.

3. Nechajte prístroj asi 30 min. vychladnúť (3).
4. Vyskrutkujte kryt nádrže v protismere hodinových ručičiek z vodnej nádržky (4).

UPOZORNENIE:

Ak sa kryt nádrže nedá po vykonaní krokov 1-3 otvoriť, zatlačte červené tlačidlo na kryte nádrže smerom dole (5).

UPOZORNENIE:

Rešpektujte tiež tieto dodatočné pokyny.

K deťom

Tento prístroj nie je určený nato, aby ho používali osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a/alebo nedostatočnými znalosťami prístroja, môžu ho použiť iba v tom prípade, ak sú kvôli vlastnej bezpečnosti pod dozorom spoľahlivej osoby alebo od nej dostali pokyny, ako sa má prístroj používať. Skladujte prístroj na nedostupnom mieste pre tento okruh osôb.

Osoby s poruchami senzibility, hlavne so zníženou citlivosťou na kolísanie teploty, musia byť pri používaní tohto prístroja mimoriadne opatrné.

Deti by mali byť pod dozorom, aby sa zaistilo, že sa so zariadením nehrajú.

Pri pokazenej sieťovej šnúre

Ak sa poškodí sieťová šnúra tohto prístroja, musí ju vymeniť výrobca alebo jeho zákaznícky servis, prípadne iné kvalifikované osoby, aby sa predišlo vzniku nebezpečenstva.

SK



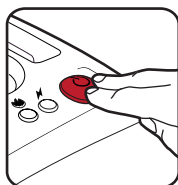
vapormate

Νέα αντίληψη ασφάλειας

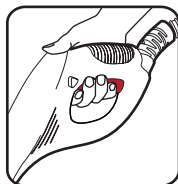


Royal Appliance International GmbH

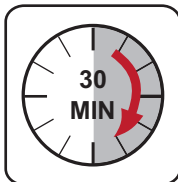
1



2



3



4



5



Υπόδειξη:

Για μεγαλύτερη ασφάλεια βελτιώσαμε το σχεδιασμό ασφαλείας του ατμοκαθαριστή σας σε σύγκριση με τις παρεχόμενες αναλυτικές οδηγίες χειρισμού. Το Vapormate θα διαθέτει από το παρόν μοντέλο κι εξής ένα κάλυμμα ντεπόζιτου με βαλβίδα ασφαλείας, του οποίου ο χειρισμός διαφέρει από το προηγούμενο (βλέπε κάτω).

Αφαιρείτε το κάλυμμα ντεπόζιτου μετά από κάθε χρήση

1. Απενεργοποιείτε τη συσκευή μετά τη χρήση με το διακόπτη On/Off (1).
2. Εκτονώστε την υπόλοιπη πίεση, πατώντας το πλήκτρο ατμού (2), έως ότου δεν εξέρχεται πλέον άλλος αέρας.

Υπόδειξη:

Το φινις θα πρέπει να παραμένει συνδεδεμένο.

3. Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει περίπου 30 λεπτά (3).
4. Γυρίστε το κάλυμμα του ντεπόζιτου του νερού αριστερόστροφα (4).

Υπόδειξη:

Αν το κάλυμμα του ντεπόζιτου εξακολουθεί να μην ανοίγει μετά τα βήματα 1-3, πατήστε τον κόκκινο πείρο στο κάλυμμα προς τα κάτω (5).

Υπόδειξη:

Λάβετε επίσης υπόψη σας τις συμπληρωματικές υποδείξεις.

Σχετικά με τα παιδιά

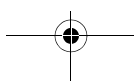
Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων και παιδιών) με περιορισμένες, φυσικές, αισθητήριες ή πνευματικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας ή γνώσεων, εκτός εάν επιβλέπονται από ένα άτομο, το οποίο είναι υπεύθυνο για την ασφάλεια των παραπάνω, ή έχουν λάβει σαφείς οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής. Για αυτό η συσκευή πρέπει να φυλάσσεται μακριά από την παραπάνω ομάδα προσώπων.

Πρόσωπα με μειωμένη ευαισθησία, ειδικά μειωμένη ικανότητα αντίληψης αποκλίσεων θερμοκρασίας, πρέπει να είναι ιδιαίτερα προσεκτικοί κατά τη χρήση της συσκευής.

Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται, ώστε να αποκλειστεί η χρήση της συσκευής ως παιχνίδι.

Σε περίπτωση βλάβης του καλωδίου τροφοδοσίας

Αν υποστεί ζημιά το καλώδιο τροφοδοσία αυτής της συσκευής θα πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών του ή από ένα άτομο με παρόμοια εξειδίκευση, για να αποφευχθούν ενδεχόμενοι κίνδυνοι.



Inhaltsangabe

1. Wichtige Sicherheitsvorschriften	2
1.1 zur Stromversorgung	2
1.2 für besondere Personengruppen	2
1.3 für den Betrieb des Gerätes	2-3
1.4 für Wartung und Reinigung	3
2. Einführung	
2.1 Vielen Dank!	4
2.2 Auspacken des Gerätes	4
2.3 Lieferumfang	4
2.4 Abbildung Dampfreiniger und Zubehör	5
3. Inbetriebnahme	
3.1 Montage des Zubehörs	6
3.1.1 Dampfschlauch	6
3.1.2 Verlängerungsrohre	7
3.1.3 Bodendüse	7
3.1.4 Zubehöradapter	8
3.1.5 Punktstrahldüse	8
3.1.6 Jetdüse	8
3.1.7 Bürstendüsen	9
3.1.8 2in1-Kombidüse	9
3.1.9 Profi-Dampfbügeleisen	10
3.2 Befüllen des Wassertanks	11
4. Bedienung / Gebrauch	
4.1 Anschluss an das Stromnetz	12
4.2 Umgang mit dem Dampfreiniger	12-13
4.3 Betrieb des Profi-Dampfbügeleisens	13-14
4.4 Wasser nachfüllen	15
4.5 Beendigung des Betriebs und Lagerung	15
5. Allgemeines	
5.1 Reinigung und Wartung	16
5.2 Fehlerbeseitigung	17
5.3 Ersatzteile	18
5.4 Technische Daten	19
6. Garantie	20



Warnung:

Dieses weist auf Gefahren für den Benutzer hin.



Achtung:

Dieses weist auf Gefahren für Gerät oder Gegenstände hin.

1 Wichtige Sicherheitsvorschriften

Wichtig! Der Vapormate M 388 ist nur für den Gebrauch im Haushalt und nicht für gewerbliche Zwecke bestimmt!

1.1 zur Stromversorgung

- Bevor Sie den Dampfreiniger an Ihre Stromversorgung anschließen, stellen Sie bitte sicher, dass die auf dem Typenschild angegebene elektrische Spannung mit der Ihrer Steckdose übereinstimmt.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine ordnungsgemäß geerdete Steckdose an. Der Anschlussstecker des Gerätes muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker mit schutzgeerdeten Geräten. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Wir empfehlen, das Gerät nur an einer Steckdose zu betreiben, die mit einem FI-Schutzschalter abgesichert ist. Wenden Sie sich gegebenenfalls an Ihren Elektriker.
- Fassen Sie den Stecker niemals mit nassen Händen an.
- Um das Gerät vom Stromnetz zu trennen, ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose. Ziehen Sie niemals am Kabel!
- Ein defektes Anschlusskabel darf nur durch ein Kabel mit identischen Anschlusswerten ausgetauscht werden. Schicken Sie das Gerät zur Reparatur an den Royal® Appliance Kundendienst.
- Wenn Sie ein Verlängerungskabel verwenden, achten Sie darauf, dass die Anschlusswerte mit den Daten des Dampfreinigers übereinstimmen. Fragen Sie gegebenenfalls im Fachhandel nach.
- Achten Sie darauf, dass das Stromkabel nicht zur Stolperfalle wird. Es darf weder geknickt, eingeklemmt, noch überfahren werden.

1.2 für besondere Personengruppen

- Verwenden Sie das Gerät in Anwesenheit von Kindern oder behinderten Personen nur mit äußerster Vorsicht!
- Lassen Sie den Dampfreiniger nie unbeaufsichtigt, besonders wenn Kinder oder behinderte Personen im selben Raum sind.
- Das Gerät muss für Kinder unzugänglich aufbewahrt werden.
- Lassen Sie Kinder nie mit den Verpackungsfolien spielen.

1.3 für den Betrieb des Gerätes

- Prüfen Sie Gerät, Kabel und Zubehör regelmäßig auf Schäden. Ein beschädigtes Gerät bzw. Zubehör darf nicht in Betrieb genommen werden.
- Zielen Sie mit dem Dampfreiniger niemals auf Menschen, Tiere oder Pflanzen (Verbrühungsgefahr)! Richten Sie den Dampfstrahl auch nicht auf elektrische Anlagen oder Leitungen.
- Betreiben Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Arbeitsplatz verlassen, schalten Sie das Gerät bitte immer aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Das Gerät ist mit einem Thermostat und einer Thermosicherung als Schutz gegen Überhitzung ausgestattet.
- Zubehörteile erhitzen sich während der Benutzung - lassen Sie sie vor dem Auswechseln abkühlen.

1 Wichtige Sicherheitsvorschriften

- Öffnen Sie während der Benutzung nie den Tankverschluss. Der Behälter steht unter Druck.
- Während des Betriebs dürfen Sie das Gerät nicht um mehr als 45° kippen.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Halten Sie das Gerät von Regen und Nässe fern. Das Gerät ist nicht für den Betrieb im Freien geeignet.
- Benutzen Sie das Gerät nur in Behältnissen/Becken, die nicht mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten gefüllt sind.
- Betreiben Sie das Gerät nicht ohne Wasser im Tank. Füllen Sie immer rechtzeitig Wasser nach.
- Entleeren Sie den Wassertank, wenn Sie das Gerät nicht benutzen.
- Füllen Sie niemals etwas anderes außer Wasser in den Tank. Geben Sie niemals Zusätze (wie z.B.: Parfüm, Fleckenreiniger oder Alkohol enthaltende Produkte) ins Wasser, da diese das Gerät beschädigen oder gefährlich für den Gebrauch machen können.
- Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen, bevor Sie Wasser nachfüllen.
- Überfüllen Sie den Tank nicht. Überschreiten Sie nicht die vorgeschriebene maximale Füllmenge. Bitte benutzen Sie den im Lieferumfang enthaltenen Messbecher und Trichter.
- Stellen Sie vor Gebrauch sicher, dass der Schraubverschluss des Wassertanks sorgfältig verschlossen ist.
- Tragen Sie das Gerät ausschließlich am Handgriff.
- Berühren Sie keine heißen Stellen am Gerät. Die Erwärmung des Dampfreinigers im Betrieb ist normal.
- Bearbeiten Sie keine Kleidungsstücke mit dem Vapormate, die sich am Körper befinden.
- Gelegentlich kann etwas Wasser aus der Düse tropfen. Dies ist völlig normal, da es sich hierbei um Kondenswasser handelt.
- Kraft und Hitze des Dampfes können sich nachteilig auf manche Materialien auswirken. Prüfen Sie immer, ob eine Fläche für die Behandlung mit dem Gerät geeignet ist, indem sie vorher an einer versteckten Stelle einen Test durchführen.
- Wenn Sie den Dampfreiniger an Dritte weitergeben, geben Sie unbedingt diese Betriebsanleitung mit.

1.4 für Wartung und Reinigung

- Verwenden Sie nur das Original-Zubehör, das zum Lieferumfang gehört.
- Um Gefährdungen zu vermeiden, reparieren Sie niemals selbständig. Wenden Sie sich hierfür an den Royal® Appliance Kundendienst und lassen Sie das Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.
- Bevor Sie das Gerät reinigen oder warten, schalten Sie es immer aus, ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie den Dampfreiniger auskühlen.



2 Einführung

2.1 Vielen Dank!

Es freut uns, dass Sie sich für den Vapormate M 388 entschieden haben! Ihr neuer Dampfreiniger ist ein sehr vielseitiger Helfer bei diversen Reinigungsaufgaben. Nur mit Hilfe von Hochtemperaturdampf lösen Sie schnell und spurlos hartnäckigen Schmutz von glatten Flächen, wie z.B.: Fliesen und Kacheln, Arbeitsflächen, Kochgefäßen, Fenstern und Spiegeln und töten gleichzeitig schädliche Bakterien ab. Umweltschonend, ganz ohne chemische Lösungsmittel, entfernen Sie so angesetzte Nahrungsmittel, Schimmel, Fett, Seifenschaum, festen und losen Schmutz. Das mitgelieferte Dampfbügeleisen eignet sich zum Dampfbügeln von Textilien aller Art.

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem Vapormate M 388 und danken Ihnen für den Kauf!

2.2 Auspacken des Gerätes

Packen Sie den Dampfreiniger sowie alle Zubehörteile aus und überprüfen Sie den Inhalt auf Vollständigkeit. Heben Sie nach Möglichkeit den Karton samt Innenverpackung auf, damit das Gerät bei einem Transport oder im Garantiefall geschützt transportiert werden kann. Bitte entsorgen Sie nicht mehr benötigtes Verpackungsmaterial ordnungsgemäß. Sollten Sie beim Auspacken einen Transportschaden bemerken, setzen Sie sich bitte sofort mit Ihrem Händler in Verbindung. Bei Schäden jeglicher Art darf das Gerät keinesfalls in Betrieb genommen werden.



Warnung! Achten Sie darauf, dass die Verpackungsfolie nicht in die Hände von Kindern gelangt. Es besteht Erstickungsgefahr!

2.3 Lieferumfang

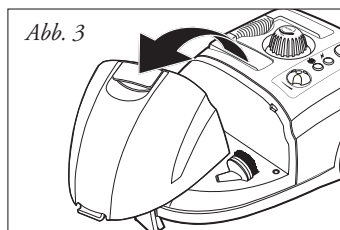
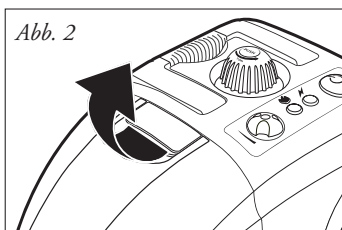
Folgende Teile sind im Lieferumfang enthalten:

- 1 Trichter
- 2 Messbecher
- 3 Dampfpistole mit Dampfschlauch und Dampfstecker
- 4 Profi-Dampfbügeleisen inkl. Bügeleisenschlauch mit Dampfstecker und Ablagegitter
- 5 Zubehöradapter
- 6 Punktstrahldüse
- 7 Jetdüsenaufsatz
- 8 Kunststoffbürste
- 9 Metallbürste
- 10 2 in 1-Kombiaufsatz (Dampfaufsatz)
- 11 Baumwollüberzug
- 12 2 in 1-Kombiaufsatz (Fensteraufsatz)
- 13 Großer Wischlappen
- 14 Bodendüse
- 15 3 Verlängerungsrohre
- 16 Dampfreiniger mit Netzstecker und Anschlusskabel Betriebsanleitung (ohne Abb.)

3 Inbetriebnahme

3.1 Montage des Zubehörs

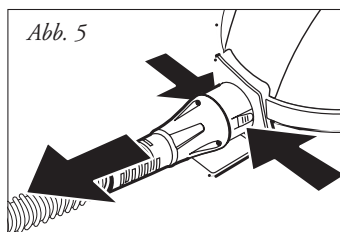
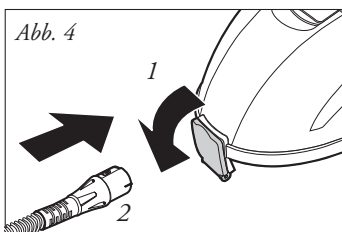
Bevor Sie Ihren Vapormate verwenden können, müssen Sie den Dampfschlauch mit der Dampfpistole an das Gerät anschließen und den gewünschten Aufsatz montieren. Der Vapormate M 388 verfügt über ein Zubehörfach, in dem die Punktstrahldüse, die beiden Bürstendüsen, die Jetdüse und die 2in1-Kombidüse untergebracht werden. Öffnen Sie das Zubehörfach, indem Sie den gelben Verriegelungsgriff nach oben ziehen und den transparenten Zubehörfachdeckel nach vorne hin abheben (Abb. 2 und 3).



Entnehmen Sie den benötigten Dampfaufsatz und setzen Sie den Deckel wieder auf. Schieben Sie die Nase des Deckels in die Aussparung über der Dampfsteckdose und drücken Sie ihn nach hinten hin fest, bis der Deckel mit einem "Klick" einrastet.

3.1.1 Dampfschlauch

Schließen Sie als erstes den Dampfschlauch an die Dampfsteckdose auf der Vorderseite des Vapormate M 388 an. Klappen Sie dazu die schwarze Abdeckklappe nach unten und stecken Sie den Stecker des Dampfschlauchs fest in die Dampfsteckdose, bis sie mit einem "Klick" einrastet (Abb 4).

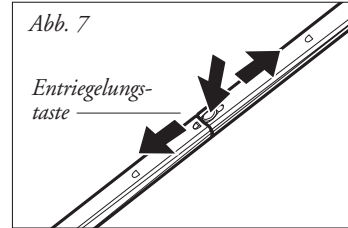
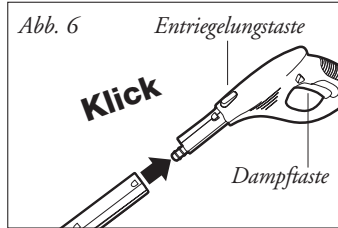


Zum Abnehmen des Dampfschlauchs, drücken Sie die beiden Entriegelungstasten auf der linken und rechten Seite des Dampfsteckers und ziehen Sie diesen aus der Steckdose (Abb 5).

3 Inbetriebnahme

3.1.2 Verlängerungs- rohre

Wenn Sie mit dem Dampfreiniger Böden oder schwer zugängliche Stellen reinigen möchten, können Sie die Verlängerungsröhre montieren. Schieben Sie dazu das offene Ende eines Rohres auf die Dampfpistole. Schieben Sie es soweit auf die Dampfpistole, bis die Entriegelungstaste der Dampfpistole mit einem "Klick" einrastet (Abb. 6). Je nach Bedarf können Sie ein, zwei oder alle drei Verlängerungsröhre montieren.

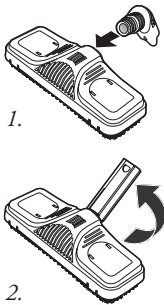


Um die Verlängerungsröhre wieder abzunehmen, drücken Sie die entsprechende Entriegelungstaste und ziehen Sie das Rohr nach vorne ab (Abb. 7).

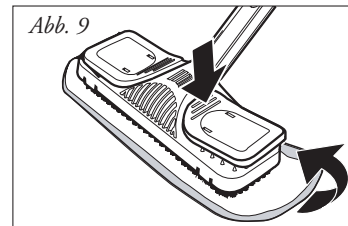
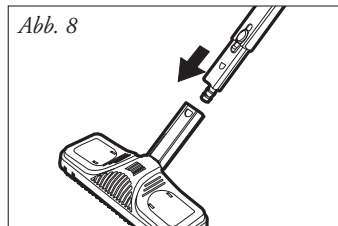
3.1.3 Bodendüse

HINWEIS:

Aus verpackungstechnischen Gründen wird die Bodendüse mit separatem Verbindungsstück geliefert. Montieren Sie das Verbindungsstück wie abgebildet.



Bringen Sie die Bodendüse am Ende der Verlängerungsröhre an. Achten Sie darauf, dass die Düse bei der Montage einrastet (Abb. 8). Die Bodendüse ist ideal zur Reinigung von abwaschbaren Wand- und Bodenbelägen. Sie können sie mit oder ohne Wischlappen benutzen. Bei empfindlichen Oberflächen, wie z.B.: Holz oder Linoleum, empfiehlt es sich jedoch, den Lappen zu verwenden, um die Beläge zu schonen. Stellen Sie die Bodendüse auf den Wischlappen und klemmen Sie den überstehenden Stoff links und rechts unter die Wischlappenklammern. Drücken Sie auf die inneren Seiten der gelben Halterung, dann öffnen sich die Klammern und Sie können den Wischlappen einklemmen (Abb. 9).

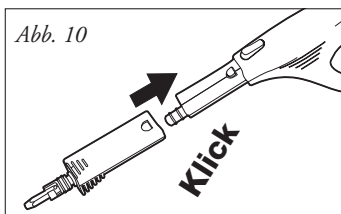


Um die Bodendüse wieder abzunehmen, drücken Sie die entsprechende Entriegelungstaste (s. Abb. 7) und ziehen Sie die Düse nach vorne ab.

3 Inbetriebnahme

3.1.4 Zubehöradapter

Um unterschiedliche Oberflächen möglichst effektiv und gründlich reinigen zu können, haben Sie für Ihren Dampfreiniger verschiedenste Aufsatzdüsen. Montieren Sie zuerst den Zubehöradapter, damit Sie diese Aufsätze an den Dampfschlauch anschließen können. Den Zubehöradapter können Sie sowohl direkt auf die Dampfpistole als auch auf das Ende eines oder mehrerer Verlängerungsrohre aufsetzen.

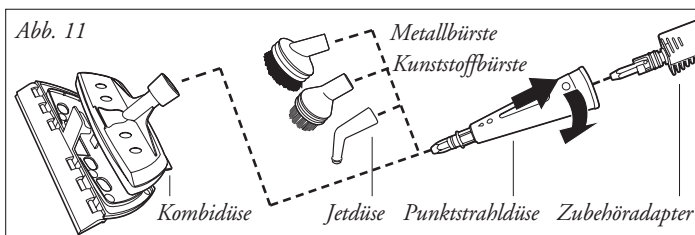


Achten Sie darauf, dass Sie den Adapter fest aufstecken, bis er mit einem "Klick" einrastet (Abb 10).

Um den Adapter wieder abzuhängen, drücken Sie die entsprechende Entriegelungstaste und ziehen Sie ihn nach vorne ab.

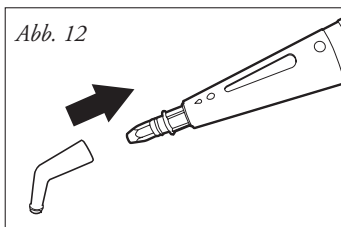
3.1.5 Punktstrahldüse

Die Punktstrahldüse kann entweder direkt zum Reinigen verwendet werden oder wiederum mit einer der Bürstendüsen, der Jetdüse oder mit der Kombidüse bestückt werden. Diese Punktstrahldüse wird mit dem Bajonettverschluss-Prinzip montiert. Stecken Sie die Düse auf den Zubehöradapter auf und drehen Sie sie in Richtung des eingepreßten Pfeils um eine Vierteldrehung fest (Abb 11).



Die Punktstrahldüse wird in umgekehrter Reihenfolge wieder demontriert: Drehen Sie die Düse um eine Vierteldrehung gegen Pfeilrichtung und ziehen Sie sie nach vorne ab.

3.1.6 Jetdüse



Stecken Sie die Jetdüse zur Montage einfach fest auf die Punktstrahldüse auf (Abb. 12).

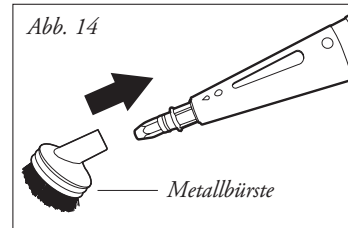
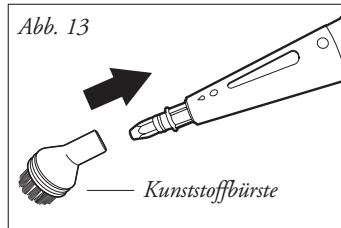
Mit dieser Düse lassen sich schwer zugängliche Stellen, wie z.B.: Ecken, Fugen und WCs gut reinigen. Durch Abziehen nach vorne nehmen Sie die Jetdüse wieder ab.

3 Inbetriebnahme

3.1.7 Bürstendüsen

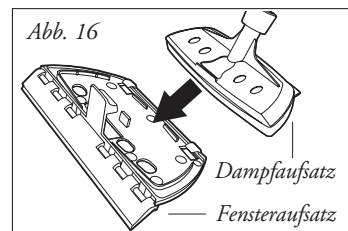
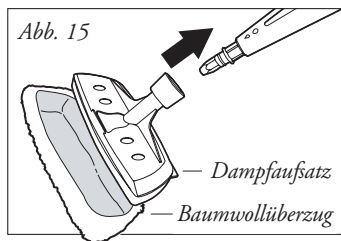
Die beiden Bürstaufsätze werden, wie die Jetdüse, fest auf die Punktstrahldüse aufgesteckt.

Mit der kleinen Kunststoffbürste (Abb. 13) lässt sich selbst hartnäckiger Schmutz von z.B.: Jalousien, Zentralheizungen, Armaturen usw. entfernen. Die große Metallbürste (Abb.14) eignet sich für schwere Verschmutzungen auf unempfindlichen Materialien, wie rostfreiem Stahl oder Stein. Durch Abziehen nach vorne nehmen Sie die Bürstendüsen wieder ab.



3.1.8 2 in 1-Kombidüse

Die 2 in 1-Kombidüse besteht aus einem rechteckigen Dampfaufsatz, auf den der Fensteraufsatz aufgesetzt werden kann. Stecken Sie den rechteckigen Dampfaufsatz fest auf die Punktstrahldüse auf. Für eine gründlichere Reinigung und um die Arbeitsfläche zu schonen, können Sie den Baumwollüberzug über die Düse ziehen (Abb 15). Möchten Sie Fenster, Spiegel oder Fliesen reinigen, setzen Sie den Fensteraufsatz mit der Gummilippe auf den rechteckigen Dampfaufsatz auf (Abb 16).



Achtung:

Bei einem Wärmeschock können Glasflächen zerspringen! Wärmen Sie vor einer Dampfreinigung solcher Flächen das Glas vor, indem Sie weitgestreuten Dampf aus einem Abstand von 20-25cm aufbringen. Verringern Sie zur weiteren Erwärmung des Glases den Abstand auf 10-15cm.

3 Inbetriebnahme

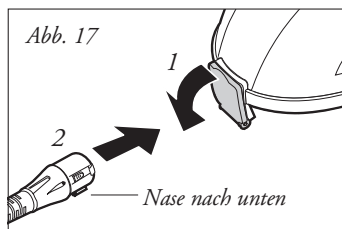
3.1.9 Profi- Dampfbügeleisen

Vor Inbetriebnahme des Dampfbügeleisens

Bei der ersten Benutzung des Bügeleisens kann eine leichte Rauchbildung auftreten. Das ist normal und hört schnell auf.

Beim erstmaligen Benutzen des Bügeleisens sowie nach längerer Lagerung sollte es auf einem alten Stück Stoff ausprobiert werden, um festzustellen, ob die Bügelfläche und der Wasserbehälter sauber sind.

Alternativ zum Dampfschlauch können Sie auch das mitgelieferte Profi-Dampfbügeleisen an den Vapormate M 388 Dampfreiniger anschließen. Stellen Sie das Dampfbügeleisen auf dem mitgelieferten Ablagegitter ab, klappen Sie die schwarze Abdeckklappe (1) nach unten und stecken Sie den Dampfstecker am Ende des Bügeleisenschlauchs (2) mit der Nase nach unten fest in die Dampfsteckdose auf der Vorderseite des Vapormate M 388, bis er einrastet (Abb. 17).



Da das Bügeleisen vertikal und horizontal benutzt werden kann, eignet es sich hervorragend zum Dampfreinigen von Vorhängen und Kleidungsstücken (siehe Seite 14, Abb. 24).



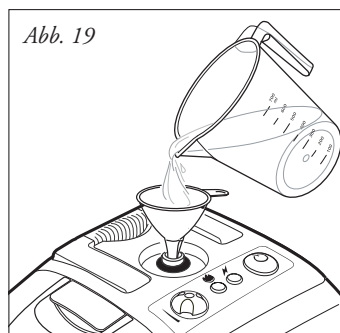
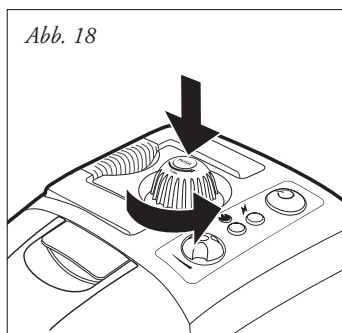
Warnung! Das Dampfbügeleisen muss auf einer hitzebeständigen Unterlage abgestellt sein, wenn Sie den Dampfreiniger einschalten.

Um das Dampfbügeleisen wieder auszustecken, drücken Sie die beiden Entriegelungstasten links und rechts am Dampfstecker und ziehen diesen aus der Dampfsteckdose.

3 Inbetriebnahme

3.2 Befüllen des Wassertanks

Ihr Vapormate M 388 verfügt über einen integrierten 1,6 Liter-Wassertank. Schalten Sie den Dampfreiniger aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Beim Einfüllen oder Nachfüllen von Wasser muss der Dampfreiniger immer vom Stromnetz getrennt sein. Schrauben Sie den Tankdeckel ab (Abb. 18), indem Sie auf den Deckel drücken und gleichzeitig gegen den Uhrzeigersinn drehen. Verwenden Sie zum Einfüllen des Wassers den mitgelieferten Trichter und Messbecher (Abb. 19).



Füllen Sie nur reines Wasser ein, ohne jegliche Zusatzstoffe, wie z.B.: Parfums, Reinigungsmittel, Alkohol, da diese das Gerät beschädigen und den Gebrauch gefährden könnten. Falls Ihr Wasser eine sehr hohe Wasserhärte aufweist (über 2,5 mmol/l oder 21 °dH), ist es empfehlenswert, destilliertes Wasser zu verwenden, um Kalkablagerungen zu verhindern. Andernfalls kochen Sie das Wasser vorher ab, um die Lebensdauer des Gerätes zu verlängern.



Achtung:

Füllen Sie maximal die angegebene Füllmenge von 1,6 Liter in den Tank!

Schrauben Sie den Tankdeckel wieder fest, indem Sie ihn unter Druck im Uhrzeigersinn drehen.

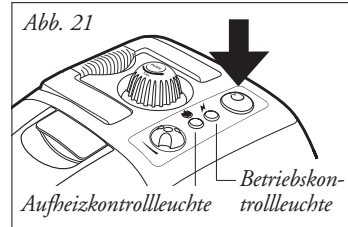
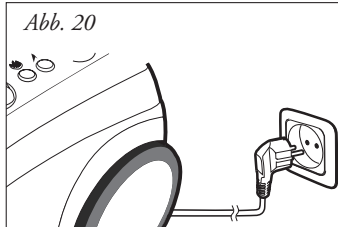
Tipp:

Wenn Sie warmes Wasser einfüllen, verkürzt sich anschließend die Aufheizzeit.

4 Betrieb des Gerätes

4.1 Anschluss an das Stromnetz

Stecken Sie den Netzstecker des Dampfreinigers in eine ordnungsgemäß installierte Steckdose (Abb. 20) und schalten Sie das Gerät ein, indem Sie den Ein-/Aus-Schalter drücken (Abb. 21).



Die grüne Betriebskontrollleuchte und die orange Aufheizkontrollleuchte (Abb. 21) beginnen zu leuchten. Die Betriebskontrollleuchte brennt, sobald der Vapormate M 388 eingesteckt und eingeschaltet ist. Die Aufheizkontrollleuchte zeigt an, dass der Dampfreiniger gerade aufheizt. Nach ca. 11 Minuten ist die Betriebstemperatur erreicht und die orange Aufheizkontrollleuchte erlischt. Jetzt ist das Gerät einsatzbereit.

4.2 Umgang mit dem Dampfreiniger

HINWEIS:
Nach Ausschalten der Dampffunktion entweicht noch einige Sekunden Restdampf.



Warnung:

Richten Sie die Dampfpistole mit der Dampfaustrittsöffnung niemals auf Menschen, Tiere, Pflanzen oder elektrische Anlagen (z.B.: Backofen oder Steckdose). Es besteht Verbrühungsgefahr oder die Gefahr eines elektrischen Schlages!

Lösen Sie die Verriegelung (Kindersicherung), indem Sie den gelben dreieckigen Stift auf der rechten Seite der Dampfpistole nach links drücken (Abb. 22). Wenn Sie jetzt die Dampfstaste betätigen, tritt heißer Dampf aus. Halten Sie die Dampfpistole zuerst auf ein altes Tuch, um anfängliches Spritzwasser aufzunehmen. Betätigen Sie die Dampfstaste solange, bis der Dampf gleichmäßig austritt. Jetzt können Sie mit der Reinigung beginnen.



Achtung:

Testen Sie den Dampfreiniger immer zuerst an unauffälligen oder unsichtbaren Stellen der zu säubernden Flächen oder Textilien auf die Verträglichkeit von heißem Dampf.

- Lackiertes Holz kann in Folge von Dampf gebleicht werden.
- Glänzender Kunststoff kann durch Dampf anlaufen.
- Acryl, Samt und Leinen reagieren sehr empfindlich auf die Temperatur von Dampf.
- Benutzen Sie den Dampfreiniger nicht bei Dralonfasern ohne vorherigen Eignungstest an versteckter Stelle.

Der Hersteller kann aus verständlichen Gründen nicht für Schäden an Gegenständen, Materialien, Personen, Tieren oder Pflanzen aufkom-

4 Betrieb des Gerätes

HINWEIS:

Der Vapormate ist mit einem Überhitzungsschutz ausgestattet. Bei Erreichen einer Temperatur von 180 °C schaltet sich das Gerät automatisch ab, um eine Überhitzung zu vermeiden. Ziehen sie umgehend den Netzstecker.

Nach einer Abkühlzeit von 30 Minuten können Sie das Gerät wieder in Betrieb nehmen.

men, die in Folge ungeeigneter Verwendung von heißem Dampf oder durch einen nicht normgerechten Gebrauch des Gerätes entstehen.

Halten Sie den Dampfaustritt nicht zu lange auf einen Punkt. Lösen Sie den Schmutz durch Hin- und Herbewegen des Dampfstrahls. Durch Drehen des Dampfreglers können Sie die austretende Dampfmenge regulieren und so an den Verschmutzungsgrad anpassen. Drehen Sie den Dampfregler im Uhrzeigersinn, strömt weniger Dampf aus, drehen Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn, erhöht sich der Dampfaustritt (Abb 23).

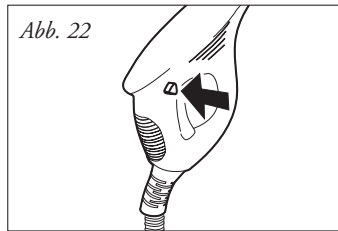


Abb. 22

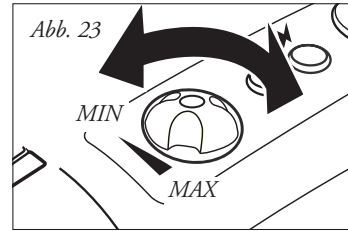


Abb. 23

Kippen oder neigen Sie das Gerät während des Betriebs nicht um mehr als 45° und sorgen Sie dafür, dass das Gerät immer auf einem festen Untergrund steht. Eine Tankfüllung reicht für maximal 50 Minuten Betrieb. Lassen Sie das Gerät im eingeschalteten Zustand nicht unbeaufsichtigt und sichern Sie den Dampfschalter bei Bedarf mit der Kindersicherung. Drücken Sie dazu den gelben, dreieckigen Stift auf der linken Seite der Dampfpietole nach rechts hinein.



Warnung:

Während des Betriebs werden Gehäuse und Zubehörteile heiß! Lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie die Zubehörteile austauschen. Öffnen Sie den Tankdeckel niemals, während der Dampfreiniger eingeschaltet ist, da der Behälter unter Druck steht!

4.3 Betrieb des Profi-Dampfbügeleisens

Benutzen Sie einen Bügeltisch, der für die Verwendung mit einem Dampfbügeleisen geeignet ist. Dampfbügeltische haben eine gitterartige Unterlage, die dampfdurchlässig ist. Mit dem Dampfbügeleisen können Sie sämtliche Textilien bügeln. Stellen Sie die benötigte Bügeltemperatur am Temperaturregler unter dem Bügeleisengriff ein.



Achtung:

Beachten Sie immer die Angaben in den zu bügelnden Textilien.

HINWEIS:

Stellen Sie das Bügeleisen auf das mitgelieferte Ablagegitter oder stellen Sie es senkrecht auf.

Temperatur	●	● ●	☷	● ● ●
Stoff	Seide, Synthetische Fasern, wie z.B.: Nylon	Fasern, wie z.B.: Wolle oder Polyester	Fasern, wie z.B.: Baumwolle	Gewebe, die mit hoher Temp. gebügelt werden, wie z.B.: Leinen

4 Betrieb des Gerätes

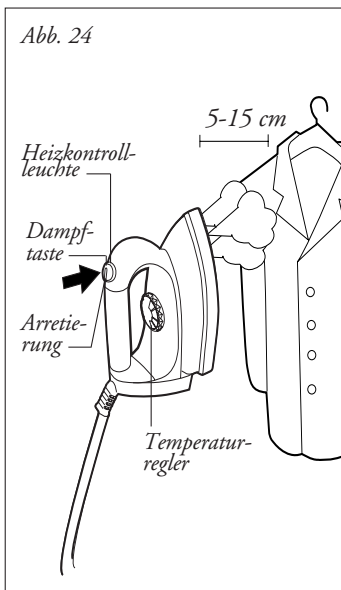
Die Heizkontrollleuchte am Griff des Bügeleisens leuchtet auf und zeigt an, dass die Sohle des Bügeleisens aufheizt. Die eingestellte Bügeltemperatur wurde erreicht, wenn die Heizkontrollleuchte erlischt. Das Bügeleisen ist jetzt einsatzbereit. Sinkt die Temperatur des Bügeleisens während des Betriebs, schaltet sich die Heizung wieder ein. Während des ganzen Bügelvorganges behält das Bügeleisen so die richtige Temperatur.

Tipp: Da das Bügeleisen schneller erhitzt als es abkühlt, ist es praktisch, wenn Sie Ihre Wäsche sortieren und mit den Textilien anfangen, die die niedrigste Temperatur erfordern.

Generell ist der Dampfbetrieb für sämtliche Kleidungsstücke und Textilien im Wohnbereich geeignet. Sie können alle Kleidungsstücke, die mit zwei oder drei Punkten im Bügeleisen gekennzeichnet sind, sorglos mit Dampf bearbeiten.



Achtung: Polyacryl und Acetat-Polyamid-Mischgewebe sowie ähnliche Stoffe dürfen nicht mit Dampf behandelt werden.



Der vertikale Dampfbetrieb eignet sich besonders gut dazu, Falten aus hängenden Stoffen zu glätten. Halten Sie das Bügeleisen senkrecht ca. 5-15 cm vom Stoff entfernt und drücken Sie die Dampftaste (Abb. 24).

Bei Druck auf die Dampftaste strömt Dampf aus der Spitze des Bügeleisens, solange Sie die Taste gedrückt halten. Für Dauerdampf beim Bügeln, ziehen Sie die schwarze Arretierung auf der Dampftaste in Richtung Griff, während Sie die Dampftaste gedrückt halten. Es strömt nun andauernd Dampf aus dem Bügeleisen. Schieben Sie die Dampfarretierung wieder nach vorne, um den Dampfausstoß zu beenden.

Vor der Aufbewahrung

Stellen Sie den Temperaturregler des Dampfbügeleisens ganz auf die 0-Position zurück, und lassen Sie das Gerät erst vollständig abkühlen, bevor Sie es verstauen.

4 Betrieb des Gerätes

4.4 Wasser nachfüllen

Wird die austretende Dampfmenge weniger, müssen Sie den Tank wieder auffüllen.

Schalten Sie den Dampfreiniger aus, indem Sie den Ein/Aus-Schalter drücken. Die grüne Betriebskontrollleuchte erlischt. Drücken sie die Dampftaste an der Dampfpistole, um den restlichen Druck abzulassen und sichern Sie diese anschließend. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät auskühlen. Vorsicht, auch nach 5 Minuten ist das Wasser im Tank noch heiß! Öffnen Sie den Tankdeckel durch Druck und Drehen gegen den Uhrzeigersinn.

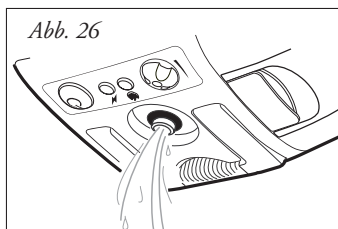
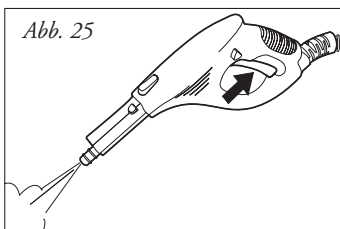


Warnung: Beim Öffnen kann heißer Dampf entweichen! Am Gewinde von Deckel und Tank besteht Verbrennungsgefahr!

Füllen Sie mit Trichter und Messbecher Wasser nach (siehe Seite 10 "Befüllen des Wassertanks") und verschließen Sie den Tankdeckel wieder sorgfältig. Nun können Sie den Dampfreiniger wieder einstecken und einschalten. Wenn die Aufheizkontrollleuchte erlischt, ist der Vapormate M 388 wieder einsatzbereit.

4.5 Beendigung des Betriebs und Lagerung

Schalten Sie das Gerät aus. Die grüne Betriebskontrollleuchte erlischt. Drücken Sie die Dampftaste an der Dampfpistole (Abb. 25), um den restlichen Druck abzulassen. Sichern Sie die Dampfpistole, indem Sie den Sicherungsstift auf der linken Seite am Griff nach rechts hinein drücken. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät auskühlen. Entleeren Sie den Wassertank, damit sich keine Rückstände absetzen können (Abb. 26).



Verschließen Sie den Wassertank erst wieder, wenn er vollständig ausgetrocknet ist. Vor dem Verstauen muss der Dampfreiniger vollständig abgekühlt sein. Bewahren Sie das Gerät so auf, dass es für Kinder unzugänglich ist. Für die Aufbewahrung oder für kurze Arbeitspausen können Sie das Verlängerungsrohr mit montierter Bodendüse in die Parkhalterung auf der Geräterückseite einhängen.

5 Allgemeines

5.1 Reinigung und Wartung



Warnung:

Bevor Sie das Gerät reinigen oder warten, stellen Sie bitte immer sicher, dass der Dampfreiniger ausgeschaltet und ausgesteckt ist.

Reinigen Sie das Gerät bitte nur, indem Sie mit einem leicht angefeuchteten Tuch das Gehäuse abwischen. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, Scheuermittel oder Alkohol, da diese das Gehäuse beschädigen können.

Sollte Ihre Wasserhärte größer als 1,8 mmol/l (10°dH) sein, empfehlen wir Ihnen, den Tank spätestens nach dem 5. Auffüllen auszuspülen. Ihre örtliche Wasserhärte erfahren Sie bei Ihren Wasser- oder Stadtwerken. Zur Reinigung des Wassertanks empfehlen wir Ihnen, diesen mit Wasser zu füllen und dann das Gerät kräftig zu schütteln. Kalkrückstände, die sich auf dem Boden des Dampfreinigers abgesetzt haben, werden dadurch gelöst. Gießen Sie das Wasser anschließend aus und lassen Sie den Tank austrocknen, bevor Sie ihn verschließen.

Um eine längere Lebensdauer des Dampfreinigers zu erzielen, sollten Sie den Wasserbehälter ca. alle 6 Monate entkalken.

Geben Sie ein bis maximal zwei Entkalkungstabs in 1 Liter 50°C warmes Wasser und füllen Sie damit den Wassertank. Lassen Sie die Lösung ca. 30 Minuten einwirken und schütten Sie das Wasser mit den gelösten Stoffen anschließend aus. Wiederholen Sie diesen Vorgang gegebenenfalls und spülen den Tank danach mit Wasser aus.

Entsorgung nach Gebrauchsende:

Wenn das übliche Gebrauchsende erreicht ist, insbesondere, wenn Funktionsstörungen auftreten, machen Sie das ausgediente Gerät bitte unbrauchbar, indem Sie den Netzstecker aus der Steckdose ziehen und das Stromkabel durchtrennen. Entsorgen Sie das Gerät bitte ordnungsgemäß durch Ihre öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger. Wenden Sie sich hierfür bitte an Ihre örtliche Müllabfuhr oder an die Sperrmüllannahmestelle.

5 Allgemeines

5.2 Fehlerbeseitigung

Bevor Sie Ihren Dampfreiniger an den Royal® Appliance Kundendienst einschicken, überprüfen Sie bitte zunächst, ob Sie den Fehler anhand dieser Liste selbst beseitigen können.



Fehler	mögliche Ursache	Lösung
Die Betriebskontrollleuchte leuchtet nicht.	Das Gerät ist nicht an eine Steckdose angeschlossen bzw. nicht eingeschaltet. Die Steckdose ist defekt. Das Stromkabel ist beschädigt	Stecken Sie den Netzstecker in eine Steckdose bzw. schalten Sie das Gerät ein. Überprüfen Sie die Steckdose, indem Sie den Dampfreiniger ausstecken und ein anderes Gerät einstecken. Lassen Sie das Kabel vom Royal® Appliance Kundendienst ersetzen.
Bei Betätigung der Dampftaste strömt kein Dampf aus.	Die Kindersicherung verhindert das Auslösen der Dampftaste. Der Wassertank ist leer.	Drücken Sie den gelben Stift auf der rechten Seite der Dampfpistole nach links hinein. Füllen Sie Wasser nach (siehe Kapitel 4.4, Seite 15).
Es strömt nur sehr wenig Dampf aus.	Der Dampfgregler steht auf Minimum.	Drehen Sie den Dampfgregler gegen den Uhrzeigersinn, bis genügend Dampf austritt.
Das Dampfbügeleisen wird nicht heiß.	Der Dampfreiniger ist nicht eingeschaltet. Der Temperaturregler steht auf Minimum.	Schalten Sie den Dampfreiniger ein. Stellen Sie am Temperaturregler die gewünschte Bügeltemperatur ein.
Die Aufheizzeit des Gerätes ist sehr hoch.	Der Wassertank ist verkalkt.	Entkalken Sie den Wassertank (siehe Kapitel 5.1, Seite 16).

5 Allgemeines

5.3 Ersatzteile

Sämtliche Zubehörteile, wie Bodendüse, Zubehöradapter, Punktstrahldüse, Jetdüse, Kunststoffbürstendüse, Metallbürstendüse, können als Ersatzteile nachbestellt werden.

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie bei den Firmen:

Zubehör-Ersatzteile-Service-Versand
Ina Riedmüller
Frankenstraße 34
D-89233 Neu-Ulm

Tel.: 0 73 07 / 51 75
Fax: 0 73 07 / 41 56

Riedmueller.service@t-online.de

Zubehör-Ersatzteile-Service-Versand
Staubsauger-Center Feuerbach KG
Corneliusstraße 75
D-40215 Düsseldorf

Tel.: 02 11 / 38 10 07
Fax: 02 11 / 37 04 97

Staubsaugercenter@t-online.de

Artikel-Nr.	Beschreibung	Inhalt
0388001	Profi-Dampfbügeleisen komplett	1 Teil
0388002	Bodendüse mit Verbindungsstück	2 Teile
0388003	2in1-Kombiaufsatz (inkl. Fensterwischer)	2 Teile
0388004	Verlängerungsrohre	3 Teile
0388005	Zubehöradapter & Punktstrahldüse	2 Teile
0388006	2 Rundbürsten & Jetdüse	3 Teile
0380006	Messbecher & Einfülltrichter	2 Teile
M384	Zubehörset (1 Bodentuch + 2 Baumwollüberzüge)	3 Teile
0388007	Deckel Zubehörfach	1 Teil
0380011	Tank-Sicherheitsverschluss	1 Teil
0388008	Dampfpistole mit Schlauch	1 Teil

5 Allgemeines

5.4 Technische Daten

Geräteart	:	Dampfreiniger mit Profi-Dampfbügeleisen
Modell	:	Vapormate M 388
Spannung	:	230V ~ 50Hz
Leistungsaufnahme	:	1500W nominal
Dampfdruck	:	3,5 bar max.
Zulässiger Druck	:	5 bar
Wassertankvolumen	:	1,6l max.
Dampfbereitschaft	:	50 Minuten max./Tankfüllung
Aufheizzeit	:	11 Minuten ca.
Dampfmenge	:	40g/min max.
Emissionswert	:	30 dB(A) während des Gebrauchs
Maße	:	Gerät 305x397x235 mm (BxLxH)
Gewicht	:	Gerät ohne Zubehör 4,5 kg

Technische Änderungen vorbehalten

© Royal® Appliance International GmbH 2004 Stand V 2.0



6 Garantie

Garantiebedingungen

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum.

Innerhalb dieser Garantiezeit beseitigen wir nach unserer Wahl durch Reparatur oder Austausch des Gerätes oder des Zubehörs (Schäden an Zubehörteilen führen nicht automatisch zum Umtausch des kompletten Gerätes) unentgeltlich alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen. Von der Garantie sind ausgenommen Schäden, die auf unsachgemäßen Gebrauch (Betrieb mit falscher Stromart/-spannung, Anschluss an ungeeignete Stromquellen, Bruch, etc.) zurückzuführen sind, normaler Verschleiß und Mängel, die den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit des Gerätes nur unerheblich beeinflussen. Bei Eingriffen durch nicht von uns autorisierter Stelle oder bei Verwendung anderer als original Royal® Appliance Ersatzteile erlischt die Garantie. Verschleißteile fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie tritt nur in Kraft, wenn das Kaufdatum durch Stempel und Unterschrift des Händlers auf der Garantiekarte bestätigt ist oder eine Rechnungskopie der Reparatur beiliegt. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiezeit, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Im Garantiefall:

Senden Sie anschließend das versandfertige Gerät mit geleertem Wassertank und einer kurzen Fehlerbeschreibung in Blockschrift, versehen mit dem Vermerk "Zur Garantie", mit der Garantiekarte oder Rechnungskopie an folgende Adresse:



Royal® Appliance International GmbH
Abt. Kundenservice
Itterpark 9
40724 Hilden
Germany
Tel.: 02103 / 20 07 10
Fax: 02103 / 20 07 77

Contents

1. Important Safety Regulations	2
1.1 For the Power Supply	2
1.2 For Special Groups of People	2
1.3 For Operation of the Appliance	2-3
1.4 For Maintenance and Cleaning	3
2. Introduction	
2.1 Thank You!	4
2.2 Unpacking the Appliance	4
2.3 Scope of Supply	4
2.4 Illustrations of Steam Cleaner and Accessories	5
3. Starting Up	
3.1 Assembling the Accessories	6
3.1.1 Steam Hose	6
3.1.2 Extension Tubes	7
3.1.3 Floor Nozzle	7
3.1.4 Accessory Adaptor	8
3.1.5 Detail Nozzle	8
3.1.6 Jet Nozzle Attachment	8
3.1.7 Brush Nozzles	9
3.1.8 2-in-1 Nozzle	9
3.1.9 Professional Steam Iron	10
3.2 Filling the Water Tank	11
4. Operation / Use	
4.1 Connection to Mains Supply	12
4.2 Using the Steam Cleaner	12-13
4.3 Operating the Steam Iron	13-14
4.4 Topping Up with Water	15
4.5 Ending Operation and Storage	15
5. General	
5.1 Cleaning and Maintenance	16
5.2 Troubleshooting	17
5.3 Spare parts	18
5.4 Technical Data	19
6. Warranty	20



Warning:

This refers to danger to the user.



Caution:

This refers to danger to the unit or objects.

1 Important Safety Regulations

Caution! The unit is only for domestic use and not for commercial purposes!

1.1 For the Power Supply

- Please ensure that the voltage shown on the rating plate matches that of your socket prior to connecting the steam cleaner to your mains power supply.
- Only connect the appliance to a properly earthed socket.
- The appliance's plug must fit into the socket. The plug may not be modified in any way. Do not use adaptors with appliances that have a protective earth. Unmodified plugs and appropriate sockets reduce the risk of an electric shock.
- We recommend that the appliance only be operated from a socket protected by a residual current circuit-breaker. Please consult an electrician if necessary.
- Never touch the plug with wet hands.
- Always disconnect the appliance from the mains by removing the mains plug from the socket. Never pull on the cable!
- A faulty connection cable may only be replaced by a cable with identical connection values. Send the appliance to the Royal® Appliance Customer Service Centre for repair.
- Ensure that the connection values match those of the steam cleaner if using an extension cable. Ask a specialist dealer if necessary.
- Ensure that the cable does not become a tripping hazard. It may not be kinked, pinched or run over.

1.2 For Special Groups of People

- Take extreme care if using the appliance in the presence of children or the handicapped!
- Never leave the steam cleaner unattended particularly if children or handicapped persons are in the same room.
- The appliance must be stored out of the reach of children.
- Do not allow children to play with the packaging materials (plastic film).

1.3 For Operation of the Appliance

- Check the appliance, cable and accessories regularly for damage. Do not operate a damaged appliance or damaged accessories.
- Never aim the steam cleaner at people, animals or plants (risk of scalding)! Do not aim the steam cleaner at electrical systems or wires.
- Do not operate the appliance without supervision. Please always switch the appliance off and remove the mains plug from the socket if leaving the work area.
- The appliance is fitted with a thermostat and a thermal cut-out as protection against overheating.
- Accessories become hot during use – allow them to cool down before changing over.

1 Important Safety Regulations

- Never unscrew the tank cap during use. The tank is under pressure.
- The appliance may not be tilted by more than 45° during operation.
- Never immerse the appliance in water or other liquids.
- Keep the appliance away from rain and moisture. The appliance is not suitable for outdoor use.
- Only use the appliance in containers/pools that are not filled with water or other liquids.
- Do not operate the appliance without water in the tank. Always top up with water in good time.
- Empty the water tank when the appliance is not in use.
- Never fill the tank with anything other than water. Never put additives (such as perfume, stain remover or products containing alcohol) in the water as they may damage the appliance or make it dangerous to use.
- Always remove the mains plug from the socket and allow the appliance to cool down completely before topping up with water.
- Do not overfill the tank. Do not exceed the maximum prescribed filling level. Please use the measuring jug and funnel included in the appliance's scope of supply.
- Ensure that the water tank's closure cap has been screwed down carefully before use.
- Only carry the appliance by the handle.
- Do not touch any hot areas on the appliance. It is normal for the steam cleaner to heat up during operation.
- Do not use the Vapormate to treat any items of clothing that are still being worn on the body.
- A little water may drip out of the nozzle from time to time. This is completely normal and it is merely condensation.
- The force and heat of the steam may have an adverse effect on some materials. Always check whether a surface is suitable for treatment with the appliance by carrying out a test beforehand on a concealed area.
- Always include these operating instructions if passing the steam cleaner on to a third party.

1.4 For Maintenance and Cleaning

- Use only the original accessories that are part of the scope of supply.
- To avoid risks, never carry out repairs yourself. Consult the Royal® Appliance Customer Service Centre for this and have the appliance repaired by qualified skilled staff using original spare parts.
- Always switch the appliance off, remove the mains plug and allow the steam cleaner to cool down before cleaning or maintaining it.



2 Introduction

2.1 Thank You!

We are very pleased that you have decided to purchase the Vapormate M 388! Your new steam cleaner is a very versatile assistant for many different cleaning tasks. Only with the help of high-temperature steam is it possible to remove stubborn dirt quickly and without trace from smooth surfaces, e.g. wall and floor tiles, work surfaces, cooking utensils, windows and mirrors and at the same time to kill harmful bacteria. This is the environmentally acceptable way to remove baked on food, mould, grease, soap scum, solid and loose dirt completely without chemical solvents. The steam iron supplied is suitable for steam ironing all types of fabrics.

Thank you for purchasing the Vapormate M 388. We hope you will enjoy using it.

2.2 Unpacking the Appliance

Unpack the steam cleaner and all the accessories. Check the contents for completeness. If possible, keep the box and inner packaging so that the appliance may be protected during transport or if returned in the event of a warranty claim. Please dispose properly of any packaging material no longer required. Please contact your dealer immediately if you notice any transport damage whilst unpacking. The appliance must not be operated under any circumstances if it has sustained damage of any kind.



Warning! Ensure that the packaging materials (plastic film) do not get into the hands of children. Danger of suffocation!

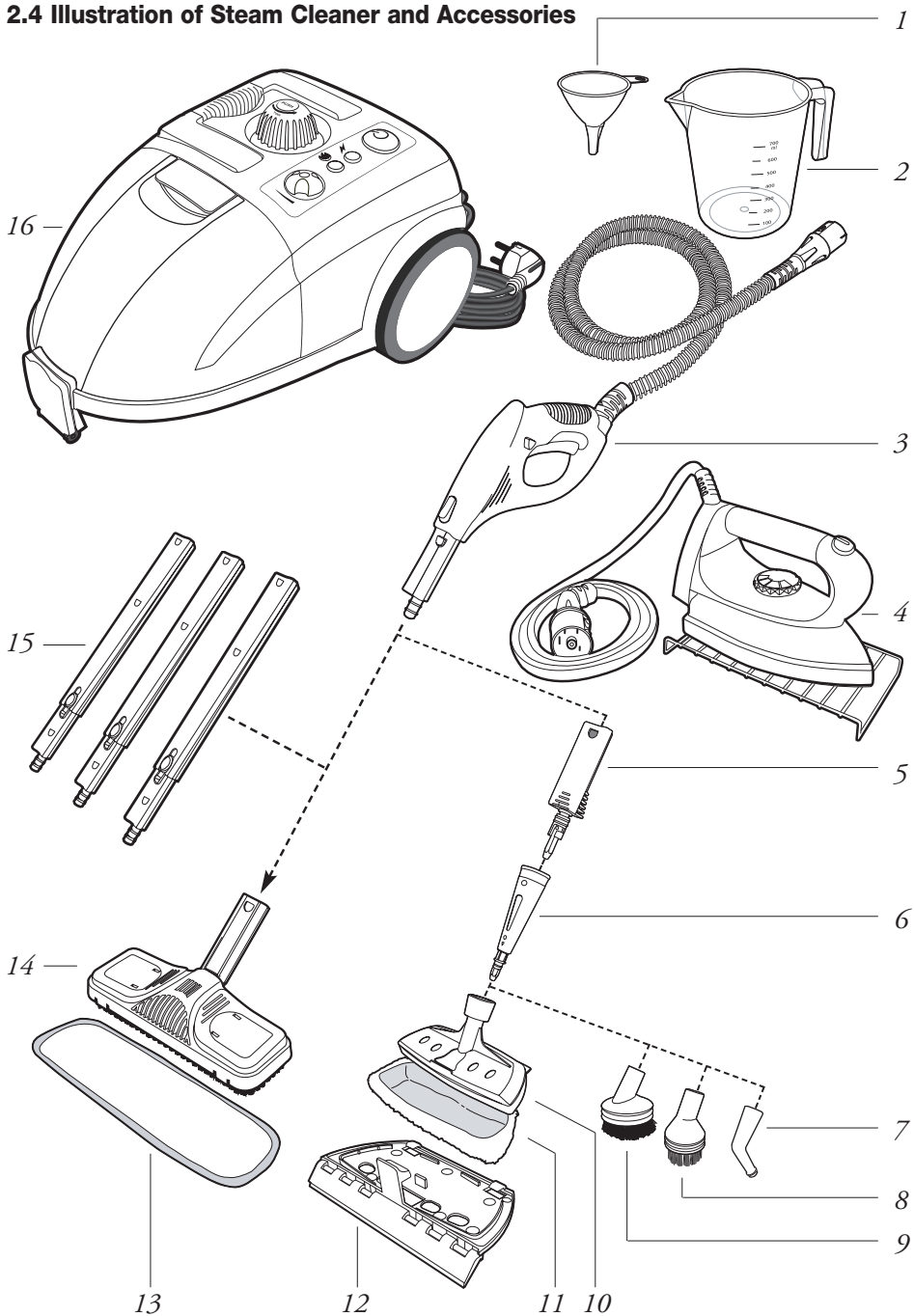
2.3 Scope of Supply

The following parts are included in the scope of supply:

- 1 Funnel
 - 2 Measuring jug
 - 3 Steam gun with steam hose and steam connector
 - 4 Professional steam iron including associated hose with steam connector and iron stand
 - 5 Accessory adaptor
 - 6 Detail nozzle
 - 7 Jet nozzle attachment
 - 8 Nylon brush
 - 9 Metal brush
 - 10 2-in-1 attachment (steam attachment)
 - 11 Cotton cover
 - 12 2-in-1 attachment (window attachment)
 - 13 Large cleaning cloth
 - 14 Floor nozzle
 - 15 3 Extension tubes
 - 16 Steam cleaner with mains plug and connection cable
- Operating Instructions (not shown)

2 Introduction

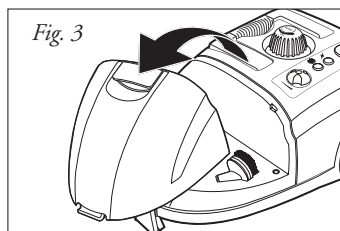
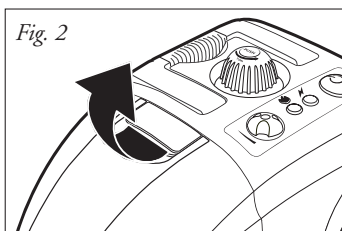
2.4 Illustration of Steam Cleaner and Accessories



3 Starting Up

3.1 Assembling the Accessories

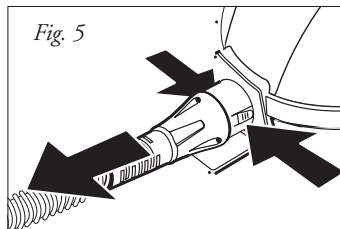
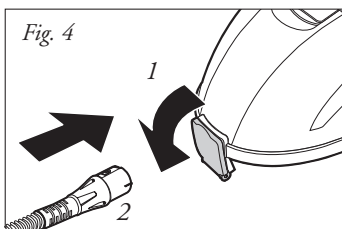
The steam hose with steam gun must be connected to the appliance and the desired accessory must be attached before the Vapormate can be used. The Vapormate M 388 has an accessories compartment that houses the detail nozzle, both brush nozzles, the jet nozzle and the 2-in-1 nozzle. Open the accessories compartment by pulling the yellow locking handle upwards and lifting the transparent cover of the accessories compartment off towards the front (Figs. 2 and 3).



Remove the required steam accessory and replace the cover. Slide the nose of the cover into the recess above the steam socket and press it down firmly at the back until the cover clicks into place.

3.1.1 Steam Hose

First of all connect the steam hose to the steam socket on the front of the Vapormate M 388. To do this, flip the black cover flap down and push the connector of the steam hose firmly into the steam socket until it clicks into place (Fig. 4).

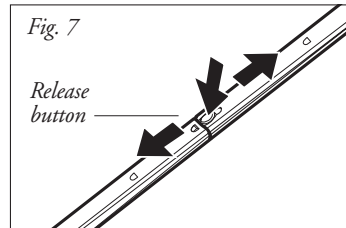
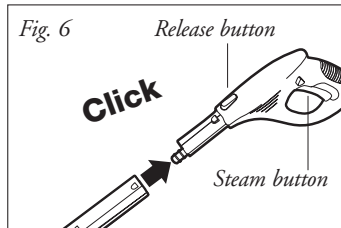


To remove the steam hose, press in both release buttons on the right and left hand sides of the steam connector and pull it out of the steam socket (Fig. 5).

3 Starting Up

3.1.2 Extension Tubes

Assemble the extension hoses if the steam cleaner is to be used to clean floors or difficult to reach areas. To do this, push the open end of a tube onto the steam gun. Push it onto the steam gun until the release button of the steam gun clicks into place (Fig. 6). Add one, two or all three extension tubes as required.

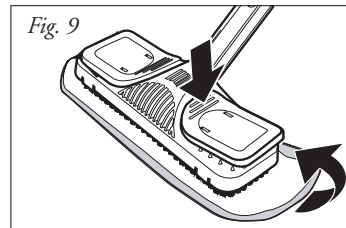
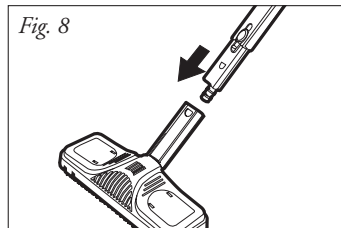
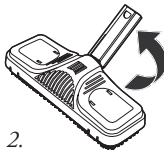
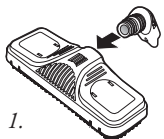


Press in the appropriate release button and pull the tubes apart with a downward movement to take the extension tube off again (Fig. 7).

3.1.3 Floor Nozzle

NOTE:

The floor nozzle is delivered with a separate connector for packaging reasons. Assemble the connector as illustrated.

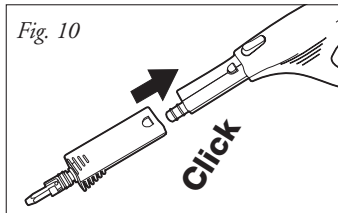


To take the floor nozzle off again, press in the appropriate release button (see Fig. 7) and pull the nozzle off with a downward movement.

3 Starting Up

3.1.4 Accessory Adaptor

The steam cleaner has a range of very varied attachment nozzles to enable the most effective and thorough cleaning of different surfaces. First assemble the accessory adaptor so that these attachments can be connected to the steam hose. The accessory adaptor can be attached directly to both the steam gun and the end of one or more extension tubes.

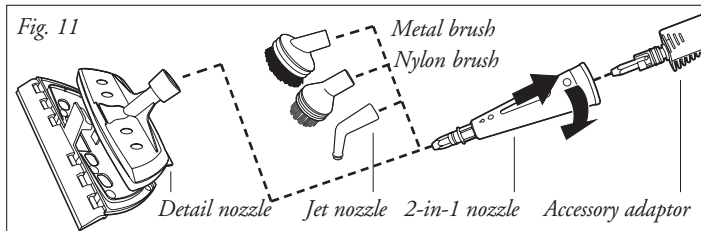


Ensure that the adaptor is firmly pushed on until it clicks into place (Fig. 10).

Press in the appropriate release button and pull apart with a downward movement to take the adapter off again.

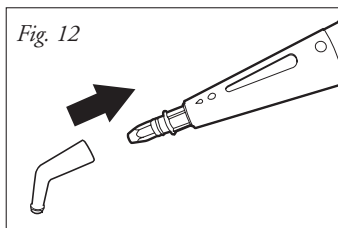
3.1.5 Detail Nozzle

The detail nozzle may be used on its own for cleaning or may also be fitted with one of the brush nozzles, the jet nozzle or the 2-in-1 nozzle. This detail nozzle is attached using the bayonet principle. Push the nozzle onto the accessory adaptor and give it a firm quarter turn in the direction of the arrow stamped on the nozzle (Fig. 11).



Reverse the sequence to take the detail nozzle off again: twist the nozzle a quarter of a turn in the opposite direction to the arrow and pull it off with a downward movement.

3.1.6 Jet Nozzle



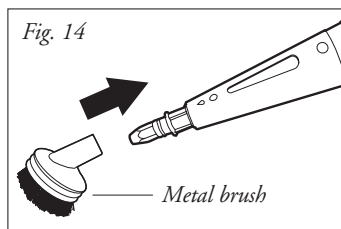
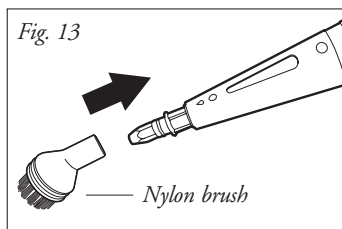
Simply push the jet nozzle firmly onto the detail nozzle to attach it (Fig. 12). This nozzle makes it possible to clean hard to reach places such as corners, joints and toilets with ease. The jet nozzle may be removed by pulling it off with a downward movement.

3 Starting Up

3.1.7 Brush Nozzles

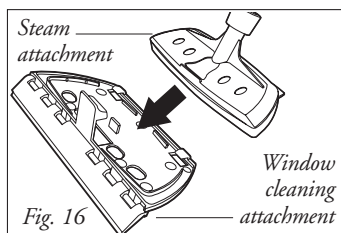
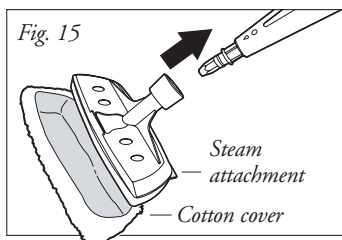
The two brush attachments are pushed firmly onto the detail nozzle in the same way as the jet nozzle.

Even the most stubborn dirt can be removed, e.g. from blinds, central heating radiators, valves, etc. using the small nylon brush (Fig. 13). The larger metal brush (Fig.14) is suitable for heavy staining on less sensitive materials such as stainless steel or stone. The brush nozzles are removed by simply pulling them off with a downward movement.



3.1.8 2-in-1 Nozzle

The 2-in-1 nozzle consists of a right-angled steam attachment onto which the window cleaner can be attached. Push the right-angled steam attachment firmly onto the detail nozzle. Pull the cotton cover over the nozzle for more thorough cleaning and to protect the work surface (Fig. 15). Fix the window cleaner with the rubber blade to the right-angled steam attachment if windows, mirrors or tiles are to be cleaned (Fig. 16).



Caution:

Glass may crack if subjected to thermal shock! Pre-heat areas of glass prior to steam cleaning by spraying steam in a wider arc from a distance of 20 – 25 cm. Slowly reduce the distance to 10 – 15 cm to heat the glass up further.

3 Starting Up

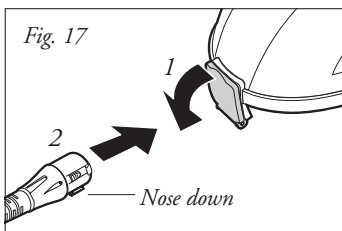
3.1.9 Professional Steam Iron

Before using the steam iron

When using the iron for the first time, you may notice a slight amount of smoke coming from the appliance. This is normal and soon stops.

With initial use of the iron and after a lengthy period of storage, it should be tested out on an old piece of fabric to determine whether or not the ironing surface and the water container are clean.

The professional steam iron supplied with the appliance may also be connected to the Vapormate M 388 steam cleaner as an alternative to the steam hose. Stand the steam iron on the iron rest supplied, flip the black cover flap (1) down and push the steam connector on the end of the steam iron hose (2) firmly nose down into the steam socket on the front of the Vapormate M 388 until it clicks into place (Fig. 17).



As the iron may be used both vertically and horizontally, it is perfectly suited to steam cleaning curtains and items of clothing (see page 14, Fig. 24).



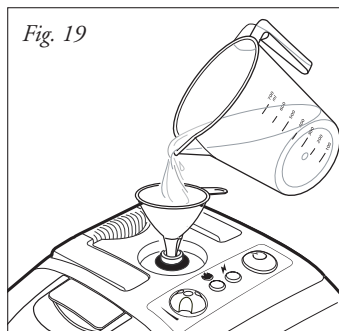
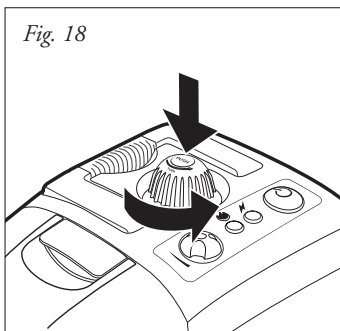
Warning! The steam iron must be set down on a heat-resistant rest when the steam cleaner is switched on.

Press in both release buttons on the left and right of the steam connector and pull it out of the steam socket to unplug the steam iron.

3 Starting Up

3.2 Filling the Water Tank

The Vapormate M 388 has a built-in water tank holding 1.6 litres. Switch the steam cleaner off and remove the mains plug from the socket. The steam cleaner must always be disconnected from the mains when filling or topping up with water. Unscrew the tank cap (Fig. 18) by pressing the cap down and simultaneously turning it anti-clockwise. Use the funnel and measuring jug supplied when filling with water (Fig. 19).



Only fill with pure water without additives of any kind, e.g. perfume, cleaning agents, alcohol, as they could damage the machine and make it dangerous to use. It is advisable to use distilled water to prevent lime-scale deposits if your water is very hard (over 2.5 mmol/l or 21 °dH). Otherwise boil the water first to extend the appliance's service life.



Caution:

Do not exceed the maximum quantity of 1.6 litres when filling the tank!

Screw the tank cap firmly back on by turning it clockwise under pressure.

Tip:

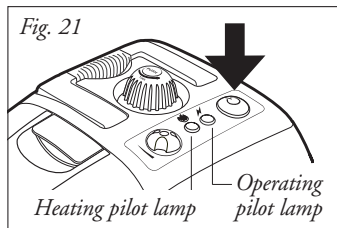
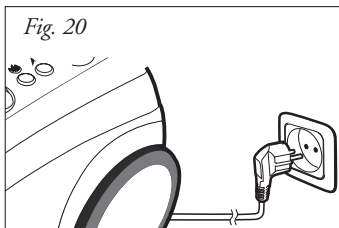
The heating up time will be shortened if warm water is used when filling.



4 Operating the Appliance

4.1 Connection to Mains Supply

Plug the steam cleaner's mains plug into a properly installed socket (Fig. 20) and switch the appliance on by pressing the On/Off switch (Fig. 21).



The green operating pilot lamp and the orange heating pilot lamp (Fig. 21) light up. The operating pilot lamp lights up as soon as the Vapormate M 388 has been plugged in and switched on. The heating pilot lamp indicates that the steam cleaner is currently heating up. The operating temperature is reached after approx. 11 minutes and the orange heating pilot lamp goes out. The appliance is now ready for use.

4.2 Using the Steam Cleaner



Warning:

Never aim the steam outlet of the steam gun at people, animals, plants or electrical systems (e.g. oven or socket). There is a risk of scalding or electric shock!

NOTE:

Residual steam continues to escape for a few seconds after switching off the steam function.

Release the locking device (child-proof device) by pushing the yellow triangular pin on the right-hand side of the steam gun in towards the left (Fig. 22). Hot steam now escapes if the steam button is operated. First of all hold the steam gun over an old cloth to absorb any initial spray water. Operate the steam button until the steam is emitted evenly. Cleaning can now begin.



Caution:

Always test the steam cleaner first on inconspicuous or invisible areas of the surfaces or fabrics to be cleaned to check their tolerance to hot steam.

- Steam may result in bleaching of painted/varnished wood.
- Steam may discolour shiny plastics.
- Acrylic, velvet and linen react very sensitively to the temperature of steam.
- Do not use the steam cleaner on Dralon fibres without first having carried out a suitability test on a concealed area.

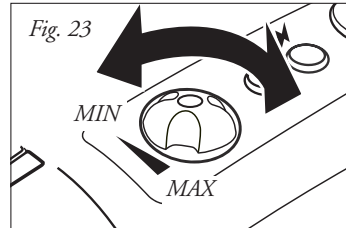
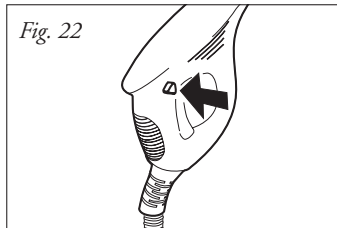
For understandable reasons, the manufacturer cannot be held responsible for damage to objects, materials, people, animals or plants that occurs due to unsuitable use of hot steam or due to improper use of the appliance.

4 Operating the Appliance

NOTE:

The Vapormate is fitted with an over-heating cut-out. The appliance switches off automatically on reaching a temperature of 180 °C to prevent overheating. Disconnect from the mains immediately by removing the plug. The appliance may be operated again after a 30-minute cooling period.

Do not aim the steam outlet at one point for too long. Loosen the dirt by moving the steam jet backwards and forwards. The flow rate of the steam emitted can be regulated by turning the steam controller and can be adjusted to the level of dirtiness. Turn the steam controller clockwise for less steam, and anti-clockwise for more steam (Fig. 23).



Do not tip or tilt the appliance by more than 45° during use and ensure that the appliance always stands on a firm base. One full tank is enough for a maximum of 50 minutes use. Do not leave the machine unsupervised whilst switched on and if necessary use the childproof lock to secure the steam switch. To do this, press the triangular yellow pin on the left-hand side of the steam gun in to the right.



Warning:

The housing and accessories become hot during operation! Allow the appliance to cool down before changing the accessories. Never open the tank cap whilst the steam cleaner is switched on as the tank is under pressure!

4.3 Operating the Professional Steam Iron

Use an ironing board that is suitable for use with a steam iron. Steam irons have a grid-like rest that allows steam to circulate. The steam iron may be used to iron all types of fabrics. Set the required ironing temperature on the temperature controller below the handle of the iron.

Caution:

Always pay attention to information found on the fabrics to be ironed.

NOTE:

Place the iron on the iron stand supplied or stand the iron upright.

Temperature	●	● ●		● ● ●
Material	Silk, synthetic fibres, e.g. nylon	Fibres, e.g. wool or polyester	Fibres, e.g. cotton	Fabrics that may be ironed at high temperature e.g. linen



4 Operating the Appliance

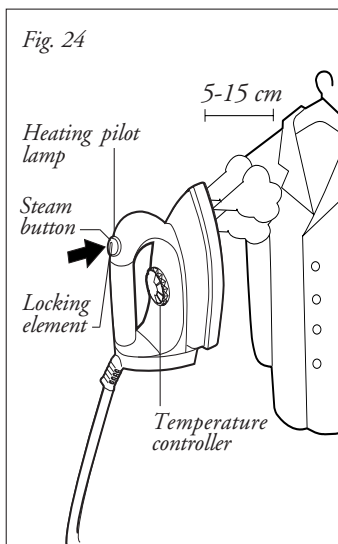
The pilot lamp on the handle of the iron lights up and indicates that the sole plate of the iron is heating up. The pilot light goes out when the set ironing temperature has been reached. The iron is now ready for use. The heating switches back on if the temperature of the iron drops during use. Thus the iron maintains the correct temperature during the entire ironing process.

Tip: As the iron heats up more quickly than it cools down, it is practical to sort the washing beforehand and start with the fabrics that require the lowest temperature.

Generally speaking, steam operation is suitable for all items of clothing and household fabrics. All items of clothing that are identified with two or three dots on the ironing label can be treated with steam without any problems.



Caution: Polyacrylic und acetate/polyamide mixtures and similar materials may not be treated with steam.



Vertical steam operation is particularly well suited to removing creases from hanging fabrics. Hold the iron vertically approx. 5-15 cm away from the material and press the steam button (Fig. 24).

By pressing the steam button, steam flows out of the tip of the iron for as long as the button is pressed in. For continuous steam whilst ironing, push the black locking element on the steam button in the direction of the handle whilst keeping the steam button pressed in. Steam now flows out of the iron continuously. Push the locking element forward again to shut off the flow of steam.

Before storing the iron

Re-set the iron's temperature control to the 0 position and wait until the appliance has cooled down completely before storing it away.

4 Operating the Appliance

4.4 Topping Up with Water

The tank must be topped up if the steam flow emitted starts to decrease.

Switch off the steam cleaner by pressing the On/Off switch. The green operating pilot lamp goes off. Press the steam button on the steam gun to release the remaining pressure and then lock the gun. Remove the mains plug from the socket and allow the appliance to cool down. Take care; the water in the tank is still hot even after 5 minutes! Open the tank cap by pressing it down and turning it anti-clockwise.

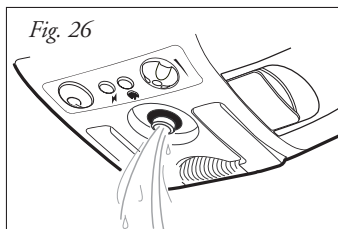
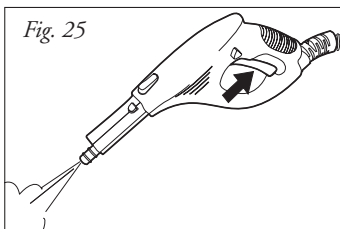


Warning: Hot steam may escape on opening! There is a risk of burns from the cap thread and the tank!

Top up with water using the measuring jug and funnel (see page 10 "Filling the Water Tank") then carefully close the tank cap again. The steam cleaner can now be plugged in again and switched on. The Vapormate M 388 is ready for use as soon as the heating pilot lamp goes off.

4.5 Ending Operation and Storage

Switch the appliance off. The green operating pilot lamp goes off. Press the steam button on the steam gun (Fig. 25) to release the remaining pressure. Secure the steam gun by pushing the locking pin on the left-hand side of the handle in to the right. Remove the mains plug from the socket and allow the appliance to cool down. Empty the water tank so that no deposits can settle (Fig. 26).



Do not close the water tank until it has dried out completely. The steam cleaner must have cooled down completely before being put away. Store the appliance so that it is out of the reach of children. The extension tube with assembled floor nozzle may be inserted in the parking holder on the back of the appliance for storage purposes or for short breaks whilst working.

5 General

5.1

Cleaning and Maintenance



Warning:

Always ensure before cleaning or maintaining the steam cleaner that it is switched off and unplugged from the mains.

Only clean the appliance by wiping over the housing with a slightly moistened cloth. Do not use any cleaning agents, abrasives or alcohol since they may damage the housing.

We recommend that the tank be rinsed out after 5 filling operations at the latest if your water hardness is above 1.8 mmol/l (10°dH). Information regarding local water hardness may be obtained from your water or utility company. We recommend filling the water tank with water and giving it a good shake to clean it. This will loosen any limescale that has been deposited on the bottom of the steam cleaner. Then pour out the water and allow the tank to dry out completely before closing it.

The water tank should be treated with limescale remover approx. every 6 months to prolong the steam cleaner's life.

Place one or at most two limescale removal sticks in 1 litre of warm water (50 °C) and fill the water tank with it. Allow the solution to work for approx. 30 minutes and then pour away the water with the dissolved solids. Repeat this process if necessary and then rinse out the tank with water.

Disposal After End of Useful Life:

If the appliance's useful life has come to an end, particularly if malfunctions have arisen, the worn out appliance should be rendered unusable by removing the plug from the socket and cutting off the power cable. Please dispose of the appliance properly through your public waste authority. Contact your local waste disposal service or the bulky refuse acceptance centre.

5 General

5.2 Troubleshooting

Check first of all whether you can remedy the fault yourself by consulting this list before sending your steam cleaner in to the Royal® Appliance Customer Service Centre.



Fault	Possible cause	Remedy
The operating pilot lamp fails to light up.	<p>The appliance is not plugged into a socket or is not switched on.</p> <p>The socket is faulty.</p> <p>The power cable is damaged.</p>	<p>Insert the mains plug into a socket or switch the appliance on.</p> <p>Check the socket by unplugging the steam cleaner and plugging in a different appliance.</p> <p>Have the cable replaced by the Royal® Appliance Customer Service Centre.</p>
No steam is emitted when the steam button is operated.	<p>The childproof lock is preventing release of the steam button.</p> <p>The water tank is empty.</p>	<p>Push the yellow pin on the right-hand side of the steam gun in to the left.</p> <p>Top up with water (see Section 4.4, page 15).</p>
Only a very small amount of steam flows out.	The steam controller is on minimum.	Turn the steam controller anticlockwise until sufficient steam is emitted.
The steam iron fails to get hot.	<p>The steam cleaner is not switched on.</p> <p>The temperature controller is on minimum.</p>	<p>Switch the steam cleaner on.</p> <p>Set the desired ironing temperature on the temperature controller.</p>
The appliance takes a very long time to heat up.	The water tank is furred up.	Descal the water tank (see Section 5.1, page 16).

5 General

5.3 Spare parts

All accessories such as the floor nozzle, accessory adaptor, detail nozzle, jet nozzle, nylon brush nozzle and metal brush nozzle may be ordered subsequently as spare parts.

Article No.	Description	Contents
0388001	Professional steam iron complete	1 piece
0388002	Floor nozzle with connector	2 Teile
0388003	2-in-1 attachment (incl. window wiper)	2 pieces
0388004	Extension tubes, 3 part	3 pieces
0388005	Accessory adaptor and detail nozzle	2 pieces
0388006	2 circular brushes and jet nozzle attachment	3 pieces
0380006	Measuring jug and funnel	2 pieces
M 384	Accessory set (1 floor cloth + 2 cotton covers)	3 pieces
0388007	Cover for accessory compartment	1 piece
0380011	Safety cap for tank	1 piece
0388008	Steam gun with hose	1 piece

5 General

5.4 Technical Data

Type of appliance	:	Steam cleaner with professional steam iron
Model	:	Vapormate M 388
Voltage	:	230V ~ 50Hz
Power consumption	:	1500W nominal
Steam pressure	:	Max. 3.5 bar
Permissible pressure	:	5 bar
Volume of water tank	:	Max. 1.6 l
Steam availability	:	Max. 50 minutes/tank
Heating time	:	Approx. 11 minutes
Steam flow rate	:	Max. 40g/min
Emission value	:	30 dB(A) during use
Dimensions	:	Appliance 305 x 397 x 235 mm (W x L x H)
Weight	:	Appliance without accessories 4.5kg



Right to technical changes reserved

© Royal® Appliance International GmbH 2004 Status V 2.0



6 Warranty

Warranty Conditions

We provide a 2-year warranty from the date of purchase for appliances we sell.

Within this warranty period, we will immediately rectify any manufacturing or material faults, either by repairing or replacing the equipment, at our discretion.

The warranty does not cover damage caused by improper use (operation with wrong type of current/voltage, connection to unsuitable power supplies, breakage etc.), normal wear and tear, or faults which have only a minor effect on the value or suitability for use of the equipment.

Attempted repair by unauthorised persons or the use of any other than original Royal® Appliance replacement parts will invalidate the warranty.

The warranty is only valid if the purchase date is confirmed by the dealer's stamp and signature on the warranty card, or if a copy of the repair invoice is provided.

In case of warranty claims:

Send the unit with an empty water tank and with a brief description of the fault (in block letters) to the following address. Please mark the packaging "Under warranty" and include the warranty card or copy of the invoice, and return it to the Royal® Appliance customer service or other service centre authorised by Royal® Appliance.



Royal® Appliance International GmbH
Abt. Kundenservice
Itterpark 9
40724 Hilden
Germany

Tel.: +49 (0)2103 / 20 07 10
Fax: +49 (0)2103 / 20 07 77

Sommaire

1. Consignes de sécurité importantes	2
1.1 concernant l'alimentation électrique	2
1.2 pour certains groupes de personnes	2
1.3 pour l'utilisation de l'appareil	2-3
1.4 pour la maintenance et le nettoyage	3
2. Introduction	
2.1 Merci !	4
2.2 Déballage de l'appareil	4
2.3 Éléments fournis	4
2.4 Schéma du nettoyeur vapeur et des accessoires	5
3. Mise en service	
3.1 Montage des accessoires	6
3.1.1 Tube vapeur	6
3.1.2 Tubes de rallonge	7
3.1.3 Embout pour sol	7
3.1.4 Adaptateur pour accessoires	8
3.1.5 Lance	8
3.1.6 Buse haute pression	8
3.1.7 Embouts brosses	9
3.1.8 Embout combiné 2 en 1	9
3.1.9 Fer vapeur professionnel	10
3.2 Remplissage du réservoir	11
4. Utilisation	
4.1 Raccordement au secteur	12
4.2 Utilisation du nettoyeur vapeur	12-13
4.3 Utilisation du fer à vapeur	13-14
4.4 Ajout d'eau	15
4.5 Mise à l'arrêt et stockage	15
5. Généralités	
5.1 Nettoyage et entretien	16
5.2 En cas de problèmes	17
5.3 Pièces de rechange	18
5.4 Caractéristiques techniques	19
6. Garantie	20



Avertissement :
Indique des risques pour
l'utilisateur.



Attention :
Indique des risques pour l'appareil
ou pour d'autres objets.

1 Consignes de sécurité importantes

Important ! Le Vapormate M 388 est destiné uniquement à un usage domestique et ne doit pas être utilisé dans un cadre professionnel !

1.1 concernant l'alimentation électrique

- Avant de raccorder le nettoyeur vapeur à la source de courant, assurez-vous que la tension électrique indiquée sur la plaque signalétique est conforme à celle de la prise de courant.
- Ne raccordez l'appareil qu'à une prise de courant reliée à la terre de manière réglementaire.
- La fiche de l'appareil doit rentrer dans la prise de courant et elle ne doit être modifiée en aucune façon. N'utilisez pas de fiche adaptateur pour brancher des appareils reliés à la terre. L'utilisation de fiches non modifiées et de prises de courant adaptées limite le risque d'électrocution.
- Nous recommandons de ne relier l'appareil qu'à une prise de courant équipée d'un disjoncteur à courant de défaut. Demandez conseil au besoin à votre électricien.
- Ne touchez jamais la fiche avec les mains humides.
- Pour débrancher l'appareil du secteur, retirez toujours la fiche au niveau de la prise de courant. Ne tirez jamais sur le câble !
- Si le câble de raccordement est défectueux, il doit être remplacé par un câble aux paramètres de connexion identiques. Envoyez l'appareil au service après-vente Royal® Appliance pour le faire réparer.
- Si vous utilisez une rallonge, veillez à ce que les paramètres de connexion correspondent aux caractéristiques du nettoyeur vapeur. Renseignez-vous au besoin dans un magasin spécialisé.
- Faites attention à ce que personne ne risque de trébucher sur le câble de raccordement. Le câble ne doit être ni plié, ni coincé, ni écrasé en roulant dessus avec d'autres objets.

1.2 pour certains groupes de personnes

- Faites preuve de la plus grande prudence lorsque vous utilisez l'appareil en présence d'enfants ou de personnes handicapées !
- Ne laissez jamais le nettoyeur vapeur sans surveillance, surtout si des enfants ou des personnes handicapées se trouvent dans la même pièce.
- L'appareil doit être conservé hors d'accès des enfants.
- Ne laissez jamais les enfants jouer avec les papiers d'emballage.

1.3 pour l'utilisation de l'appareil

- Vérifiez régulièrement l'état de l'appareil, du câble et des accessoires. N'utilisez pas l'appareil ou les accessoires s'ils sont abîmés.
- Ne dirigez jamais le nettoyeur vapeur sur des personnes, des animaux ou des plantes (risque de brûlure) ! Ne dirigez pas non plus le jet de vapeur sur des équipements ou des câbles électriques.
- Ne laissez pas l'appareil en marche sans surveillance. Chaque fois que vous quittez le poste de travail, éteignez l'appareil et débranchez la fiche de la prise de courant.
- L'appareil est équipé d'un thermostat et d'un disjoncteur thermique afin de prévenir les risques de surchauffe.
- Les accessoires chauffent en cours d'utilisation – laissez-les refroidir avant de changer d'accessoire.

1 Consignes de sécurité importantes

- N'ouvrez jamais le bouchon du réservoir en cours d'utilisation. Le récipient est sous pression.
- N'inclinez pas l'appareil de plus de 45° en cours d'utilisation.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides.
- Maintenez l'appareil à l'abri de la pluie et de l'humidité. L'appareil n'est pas destiné à une utilisation en extérieur.
- N'utilisez l'appareil dans des réservoirs/des bassins que s'ils ne sont pas remplis d'eau ou d'un autre liquide.
- N'utilisez pas l'appareil sans avoir préalablement rempli d'eau le réservoir. Remettez toujours de l'eau en temps voulu.
- Videz le réservoir lorsque vous ne vous servez pas de l'appareil.
- Ne versez jamais de liquide autre que de l'eau dans le réservoir. N'ajoutez jamais d'additifs dans l'eau (par exemple du parfum, du détachant ou des produits contenant de l'alcool), car cela pourrait endommager l'appareil ou rendre son utilisation dangereuse.
- Débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez complètement refroidir l'appareil avant de remettre de l'eau.
- Ne faites pas déborder le réservoir. Ne dépassez pas la capacité maximale indiquée. Utilisez pour le remplissage le verre doseur et l'entonnoir fournis avec l'appareil.
- Avant d'utiliser l'appareil, assurez-vous que le bouchon du réservoir est bien fermé.
- Portez l'appareil uniquement par la poignée.
- Ne touchez pas les zones brûlantes de l'appareil. Il est normal que le nettoyeur vapeur chauffe en cours d'utilisation.
- N'utilisez pas le Vapormate pour repasser des vêtements à même le corps.
- Il arrive que de l'eau s'égoutte de l'embout. C'est parfaitement normal et dû uniquement à la condensation.
- La puissance et la chaleur de la vapeur peuvent endommager certains matériaux. Avant utilisation, vérifiez toujours que la surface est adaptée au traitement à la vapeur en faisant un test sur une zone cachée.
- Si vous donnez le nettoyeur vapeur à d'autres personnes, remettez-leur impérativement ce mode d'emploi.
- N'utilisez que les accessoires d'origine fournis avec l'appareil.
- Pour prévenir tout risque, ne réparez jamais vous-même l'appareil. Adressez-vous pour cela au service après-vente Royal® Appliance et faites réparer l'appareil uniquement par des spécialistes en utilisant exclusivement des pièces détachées d'origine.
- Avant de nettoyer ou d'assurer l'entretien de l'appareil, éteignez-le, débranchez la fiche et laissez refroidir l'appareil.

1.4 pour la maintenance et le nettoyage

2 Introduction

2.1 Merci !

Nous sommes heureux que vous ayez choisi le Vapormate M 388 ! Votre nouveau nettoyeur vapeur vous sera d'une grande aide dans vos divers travaux de nettoyage. Seule la vapeur à haute température permet de faire disparaître rapidement les taches tenaces sans laisser de traces sur les surfaces lisses, comme les carrelages, les carreaux, les plans de travail, les récipients de cuisine, les fenêtres et les miroirs, tout en tuant les bactéries nuisibles. Éliminez les restes d'aliments, les moisissures, les taches de gras, la mousse de savon, les saletés incrustées et les poussières de manière écologique et sans aucun produit chimique. Le fer à vapeur fourni peut être utilisé pour repasser n'importe quel type de tissu.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à utiliser votre Vapormate M 388 et nous vous remercions de votre achat !

2.2 Déballage de l'appareil

Déballer le nettoyeur vapeur et tous les accessoires et vérifier qu'il ne manque rien. Conserver dans la mesure du possible le carton et les éléments d'emballage intérieurs pour pouvoir transporter l'appareil sans l'abîmer en cas de déplacement ou de recours en garantie. Respectez les règles de protection de l'environnement lorsque vous jetez aux ordures les emballages dont vous n'avez plus besoin. Si vous remarquez que l'appareil s'est abîmé durant le transport, contactez immédiatement votre revendeur. L'appareil ne doit en aucune manière être mis en service s'il présente le moindre signe de dommages.



Attention ! Veillez à garder le film d'emballage hors de portée des enfants. Ils risqueraient de s'étouffer !

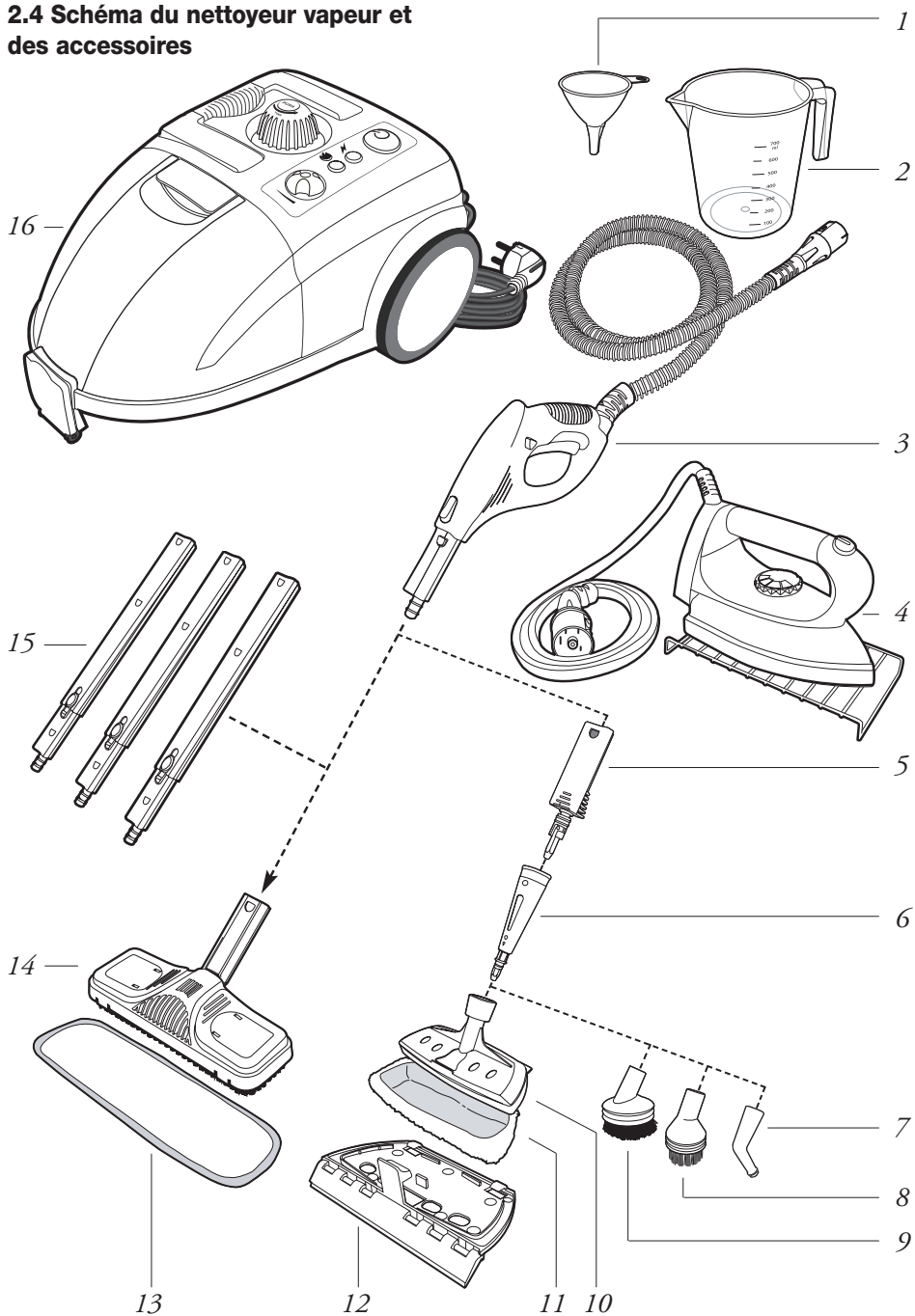
2.3 Pièces fournies

Les pièces suivantes sont fournies avec l'appareil :

- 1 Entonnoir
 - 2 Verre doseur
 - 3 Pistolet à vapeur avec tube vapeur et raccord vapeur
 - 4 Fer à vapeur professionnel avec tuyau de repassage et raccord vapeur et repose fer
 - 5 Adaptateur pour accessoires
 - 6 Lance
 - 7 Buse haute pression
 - 8 Brosse plastique
 - 9 Brosse métallique
 - 10 Embout combiné 2 en 1 (embout vapeur)
 - 11 Housse coton
 - 12 Embout combiné 2 en 1 (raclette à vitres)
 - 13 Grand chiffon
 - 14 Embout pour sol
 - 15 3 tubes de rallonge
 - 16 Nettoyeur vapeur avec fiche secteur et câble de raccordement
- Mode d'emploi (non représenté)

2 Introduction

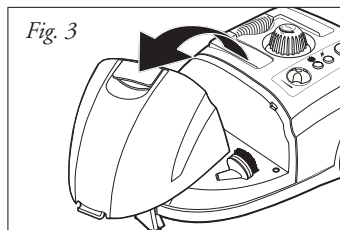
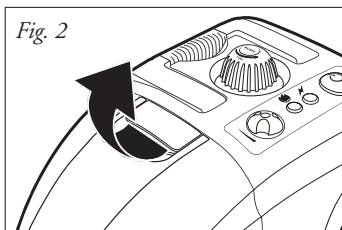
2.4 Schéma du nettoyeur vapeur et des accessoires



3 Mise en service

3.1 Montage des accessoires

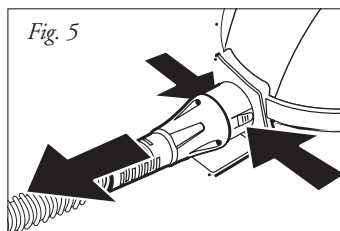
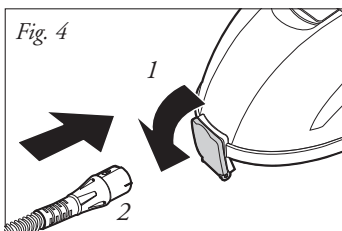
Avant d'utiliser votre Vapormate, vous devez raccorder le tube vapeur et le pistolet vapeur à l'appareil et monter l'embout de votre choix. Le Vapormate M 388 possède un casier à accessoires dans lequel sont rangés la lance, les deux brosses, la buse haute pression et l'embout combiné 2 en 1. Pour ouvrir le casier à accessoires, tirez la poignée de verrouillage jaune vers le haut et soulevez le couvercle transparent du casier (fig. 2 et 3).



Prenez l'embout dont vous avez besoin et refermez le couvercle. Enfoncez l'ergot du couvercle dans l'évidement au-dessus de la prise à vapeur et appuyez vers l'arrière jusqu'à ce que le couvercle s'enclenche avec un « clic » audible.

3.1.1 Tube vapeur

Commencez par relier le tube vapeur à la prise à vapeur à l'avant de votre Vapormate M 388. Pour cela, rabattez le cache noir vers le bas et enfoncez fermement le raccord du tube vapeur dans la prise à vapeur de manière à ce qu'il s'enclenche avec un « clic » audible (fig. 4).

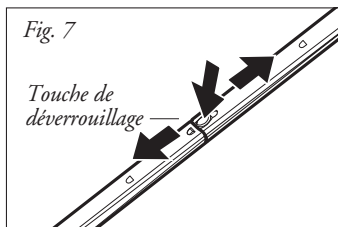
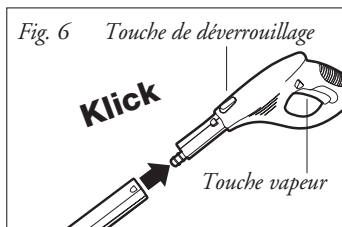


Pour retirer le tube vapeur, appuyez sur les deux touches de déverrouillage à droite et à gauche du raccord à vapeur et retirez le tube de la prise (fig. 5).

3 Mise en service

3.1.2 Tubes de rallonge

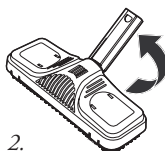
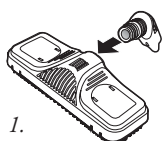
Vous pouvez monter des tubes de rallonge pour nettoyer les sols ou des endroits difficiles d'accès. Insérez pour cela l'extrémité libre d'un tube sur le pistolet à vapeur. Enfoncez le tube sur le pistolet jusqu'à ce que la touche de déverrouillage du pistolet s'enclenche avec un « clic » audible (fig. 6). Vous pouvez monter un, deux ou trois tubes de rallonge.



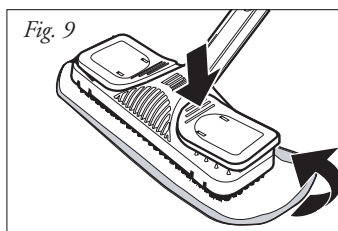
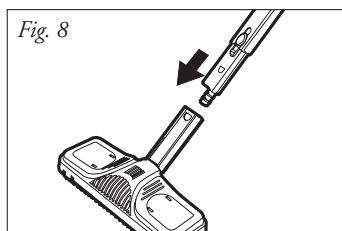
Pour retirer les tubes de rallonge, appuyez sur la touche de déverrouillage correspondante et dégagez le tube vers l'avant (fig. 7).

3.1.3 Embout pour sol

REMARQUE :
Pour des raisons techniques, l'embout pour sol est livré avec un raccord séparé. Montez le raccord comme indiqué sur l'illustration.



Emboîtez l'embout pour sol sur l'extrémité des tubes de rallonge. Faites attention à ce que l'embout s'enclenche bien (fig. 8). L'embout pour sol se prête parfaitement au nettoyage des revêtements de mur et de sol lavables. Vous pouvez l'utiliser avec ou sans le chiffon. Sur les surfaces délicates, comme le bois ou le linoléum, il est cependant recommandé de se servir du chiffon pour ne pas abîmer les revêtements. Placez l'embout pour sol sur le chiffon et coincez le tissu des deux côtés sous les clips. Appuyez de l'intérieur sur le système de fixation jaune pour ouvrir les clips et coincer le chiffon (fig. 9).

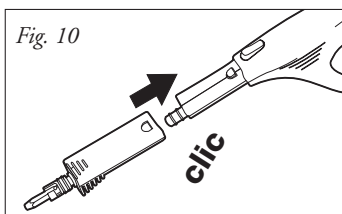


Pour retirer à nouveau l'embout pour sol, appuyez sur la touche de verrouillage correspondante (voir fig. 7) et dégagez l'embout par l'avant.

3 Mise en service

3.1.4 Adaptateur pour accessoires

Votre nettoyeur vapeur est fourni avec différents embouts afin de nettoyer toutes sortes de surfaces de la manière la plus efficace possible. Commencez par monter l'adaptateur pour accessoires qui vous permettra de raccorder ensuite ces embouts sur le tube de vapeur. L'adaptateur pour accessoires peut être monté directement sur le pistolet à vapeur ou à l'extrémité d'un tube de rallonge.

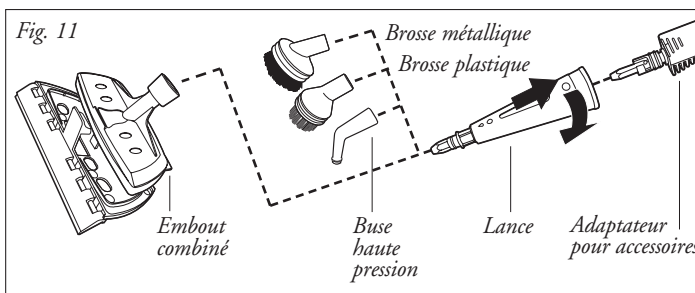


Faites attention à ce que l'adaptateur s'enclenche avec un « clic » audible (fig. 10).

Pour retirer l'adaptateur, appuyez sur la touche de déverrouillage correspondante et dégagez l'adaptateur par l'avant.

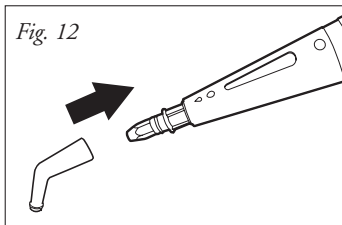
3.1.5 Lance

La lance peut être utilisée directement ou complétée par une des brosses, par la buse haute pression ou par l'embout combiné. Cette lance est montée selon un principe de fermeture à baïonnette. Enfoncez-la sur l'adaptateur à accessoires et bloquez-la en tournant d'un quart de tour dans le sens de la flèche (fig. 11).



Le démontage de la lance se fait toujours en sens inverse : tournez l'embout d'un quart de tour dans le sens inverse de la flèche et dégagez-le par l'avant.

3.1.6 Buse haute pression



Emboîtez tout simplement la buse sur la lance de manière à ce qu'elle soit bien fixée (fig. 12).

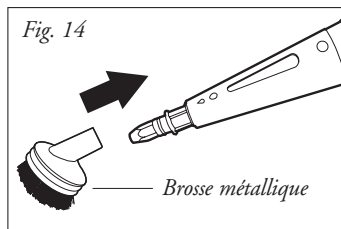
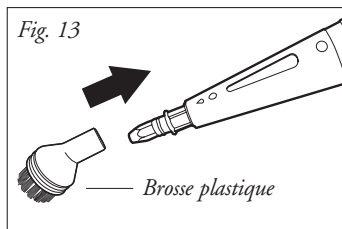
Cette buse permet de nettoyer en profondeur les zones difficiles d'accès, par exemple les coins, les joints et les toilettes. Pour la retirer, dégagez-la par l'avant.

3 Mise en service

3.1.7 Brosses

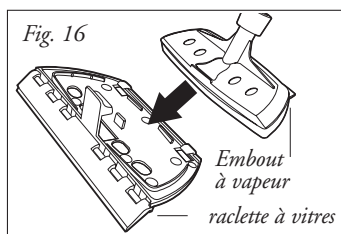
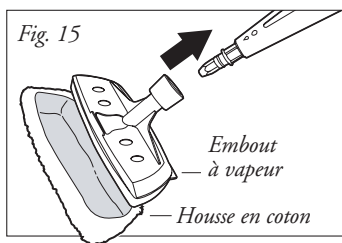
Les deux brosses s'enfichent sur la lance, de la même façon que pour la buse haute pression.

La petite brosse (fig. 13) permet d'éliminer les saletés incrustées, par exemple sur les stores, les radiateurs, les robinets, etc. La grande brosse (fig. 14) sert à éliminer les taches tenaces sur les supports peu délicats, comme l'inox ou la pierre. Pour retirer les brosses, dégagez-les par l'avant.



3.1.8 Embout combiné 2 en 1

L'embout combiné 2 en 1 est composé d'un embout à vapeur rectangulaire sur lequel vient s'emboîter la raclette à vitres. Enfichez fermement l'embout rectangulaire sur la lance. Pour un nettoyage en profondeur sans abîmer la surface, vous pouvez enfiler la housse en coton sur l'embout (fig. 15). Pour nettoyer des vitres, des miroirs ou des carrelages, emboîtez l'embout spécial vitres avec la raclette en caoutchouc sur l'embout rectangulaire (fig. 16).



Attention !

En cas de choc thermique, les surfaces vitrées peuvent se briser! Avant de nettoyer ce type de surfaces au nettoyeur vapeur, préchauffez-les en projetant un jet diffus de vapeur à une distance de 20-25 cm. Puis approchez l'embout à 10-15 cm de la surface pour la réchauffer encore davantage.

3 Mise en service

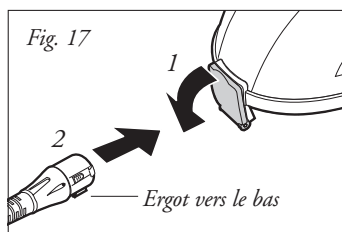
3.1.9 Fer vapeur professionnel

Avant de mettre en service le fer à vapeur

Lorsque vous utilisez pour la première fois le fer à repasser, il est possible qu'une légère fumée se forme. Ce phénomène est normal et cesse rapidement.

Lorsque vous utilisez pour la première fois le fer à repasser ou que vous vous en servez à nouveau après une période de non-utilisation prolongée, il est recommandé de faire un essai sur un vieux bout de tissu pour vous assurer que le fer et le réservoir d'eau sont propres.

Au lieu du tube à vapeur, vous pouvez aussi raccorder le fer vapeur professionnel à votre nettoyeur vapeur Vapormate M 388. Posez le fer à repasser sur la grille fournie à cet effet, rabattez le cache noir (1) vers le bas et emboîtez le raccord vapeur qui se trouve à l'extrémité du tuyau du fer à repasser (2), en plaçant l'ergot vers le bas, dans la prise à vapeur qui se trouve à l'avant de votre Vapormate M 388 ; le raccord doit s'enclencher avec un « clic » audible (fig. 17)



Le fer à repasser pouvant être utilisé en position verticale et horizontale, il se prête parfaitement au nettoyage à la vapeur de rideaux et de vêtements (voir page 14, fig. 24).



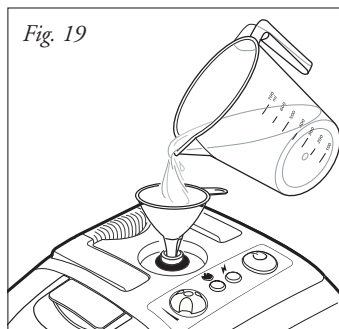
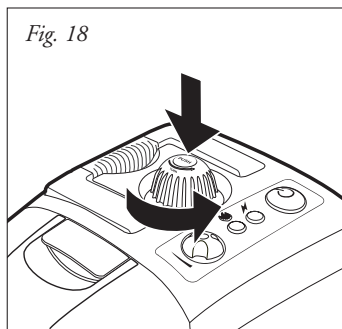
Avertissement ! Le fer à repasser doit être posé sur un support résistant à la chaleur lorsque vous mettez en marche le nettoyeur vapeur.

Pour démonter le fer à repasser, appuyez sur les deux touches de déverrouillage à droite et à gauche du raccord à vapeur et retirez le raccord de la prise à vapeur.

3 Mise en service

3.2 Remplissage du réservoir

Votre Vapormate M 388 possède un réservoir à eau intégré d'une capacité de 1,6 litre. Éteignez le nettoyeur vapeur et débranchez la fiche de la prise de courant. Le nettoyeur vapeur doit toujours être débranché pour remplir le réservoir ou rajouter de l'eau. Dévissez le couvercle du réservoir (fig. 18) en appuyant dessus et en tournant simultanément dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Utilisez l'entonnoir et le verre doseur fournis pour remplir le réservoir (fig. 19).



N'ajoutez que de l'eau pure, sans aucun additif (par exemple du parfum, du produit nettoyant, de l'alcool), car cela abîmerait l'appareil et rendrait son utilisation dangereuse. Si votre eau est très dure (plus de 2,5 mmol/l ou 21 °dH), il est recommandé d'utiliser de l'eau distillée afin de prévenir les dépôts calcaires. Vous pouvez aussi faire bouillir l'eau préalablement pour prolonger la durée de vie de l'appareil.



Attention !

Ne dépassez pas la capacité maximale indiquée de 1,6 litre lorsque vous remplissez le réservoir !

Revissez bien le couvercle du réservoir en appuyant dessus et en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

Conseil !

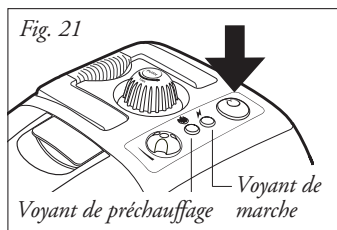
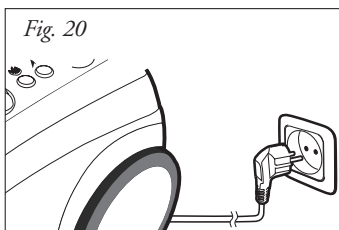
Si vous ajoutez de l'eau déjà chaude, cela accélérera le préchauffage.



4 Utilisation

4.1 Raccordement au secteur

Branchez la fiche du nettoyeur vapeur sur une prise de courant installée de manière réglementaire (fig. 20) et mettez en marche l'appareil en actionnant l'interrupteur « marche/arrêt » (fig. 21).



Le voyant de marche vert et le voyant de préchauffage orange (fig. 21) s'allument. Le voyant de marche reste allumé tant que le Vapormate M 388 est branché et allumé. Le voyant de préchauffage indique que le nettoyeur vapeur est en phase de préchauffage. Au bout de 11 minutes environ, la température de service est atteinte et le voyant de préchauffage orange s'éteint. L'appareil est alors prêt à l'emploi.

4.2 Utilisation du nettoyeur vapeur



Avertissement !

Ne dirigez jamais le pistolet à vapeur et le jet de vapeur sur des personnes, des animaux, des plantes ou des équipements électriques (par exemple four ou prise de courant). Risque de brûlure ou d'électrocution !

REMARQUE :

Lorsque vous arrêtez le jet de vapeur, de la vapeur résiduelle s'échappe encore durant quelques minutes.

Défaites le verrouillage (sécurité enfants) en poussant vers la gauche le bouton jaune triangulaire situé sur la droite du pistolet à vapeur (fig. 22). Lorsque vous appuyez sur la touche vapeur, un jet de vapeur brûlante s'échappe du pistolet à vapeur. Placez pour commencer le pistolet au-dessus d'un vieux chiffon pour recueillir les gouttes d'eau qui s'écoulent au début lorsque vous actionnez la touche. Maintenez la touche enfoncée jusqu'à ce que la vapeur s'échappe de manière régulière. Vous pouvez alors commencer le nettoyage.



Attention ! Commencez par tester le nettoyeur vapeur sur des endroits peu visibles ou cachés des surfaces ou des tissus à nettoyer pour vous assurer qu'ils supportent bien la vapeur chaude.

- La vapeur peut décolorer le bois verni.
- Les plastiques brillants peuvent s'embuer sous l'effet de la vapeur.
- Les tissus en acrylique, le velours et le lin réagissent de manière extrêmement sensible à la température de la vapeur.
- Avant d'utiliser le nettoyeur vapeur sur des fibres Dralon, faites toujours un test sur un endroit caché.

Pour des raisons compréhensibles, le fabricant décline toute responsabilité

4 Utilisation

REMARQUE :

Le Vapormate est doté d'une protection anti-surchauffe. Dès que l'appareil atteint une température de 180 °C, il s'éteint automatiquement pour prévenir tout risque de surchauffe.

Débranchez dans ce cas rapidement la fiche secteur.

Laissez refroidir l'appareil 30 minutes, puis remettez-le en marche.

en cas de dommages sur des objets, des matériaux, des personnes, des animaux ou des plantes découlant d'une mauvaise utilisation de la vapeur chaude ou d'une manipulation de l'appareil contraire aux prescriptions.

Ne maintenez pas le jet de vapeur pointé sur le même endroit trop longtemps. Pour décoller la saleté, déplacez le jet de vapeur dans un sens et dans l'autre. Vous pouvez adapter la force du jet de vapeur en tournant le bouton de réglage de la vapeur selon que la surface à nettoyer est plus ou moins sale. Si vous tournez le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre, le jet de vapeur diminue ; si vous le tournez dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, le jet de vapeur augmente (fig. 23).

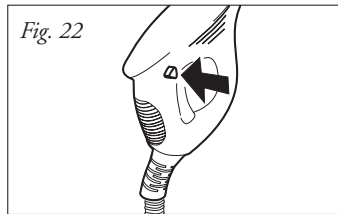


Fig. 22

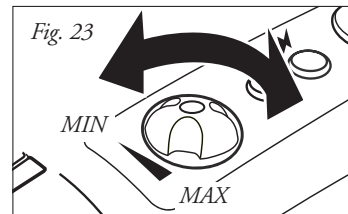


Fig. 23

N'inclinez jamais l'appareil de plus de 45° en cours d'utilisation et veillez toujours à ce que l'appareil soit placé sur un support dur. La contenance du réservoir permet d'utiliser l'appareil durant 50 minutes au plus. Ne laissez jamais l'appareil allumé sans surveillance et bloquez au besoin l'interrupteur à l'aide de la sécurité enfants. Pour cela, enfoncez vers la droite le bouton jaune triangulaire qui se trouve sur la gauche du pistolet à vapeur.



Attention ! L'extérieur de l'appareil et les accessoires peuvent atteindre des températures très élevées en cours d'utilisation ! Laissez refroidir l'appareil avant de changer d'accessoire. N'ouvrez jamais le couvercle du réservoir tant que le nettoyeur vapeur est allumé, car le réservoir est sous pression !

4.3 Utilisation du fer vapeur professionnel



Utilisez une table à repasser conçue pour le repassage avec un fer à vapeur. Les tables à repasser pour fer à vapeur sont dotées d'un support grillagé qui laisse passer la vapeur. Le fer à vapeur peut être utilisé pour repasser n'importe quel tissu. Réglez la température de repassage à l'aide du bouton de réglage de la température sous la poignée du fer.

Attention !

Respectez toujours les indications figurant sur le tissu à repasser.

REMARQUE :

Placez le fer à repasser sur le repose fer fourni ou posez-le à la verticale.

Température	●	● ●	☁	● ● ●
Tissu	Soie, fibres synthétiques, par exemple nylon	Fibres de type laine ou polyester	Fibres de type coton	Tissus à repasser à haute température, comme le lin

4 Utilisation

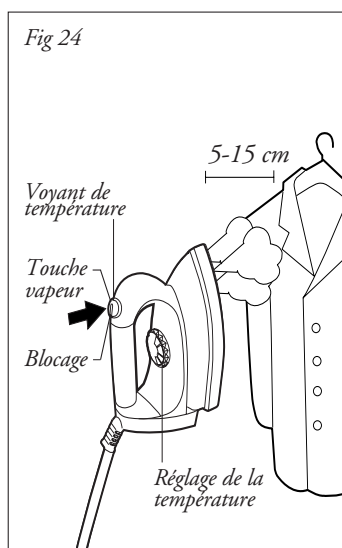
Le voyant de température sur la poignée du fer s'allume pour indiquer que la semelle du fer est en train de chauffer. Lorsque la température réglée est atteinte, le voyant de température s'éteint. Le fer à repasser est à présent prêt à l'emploi. Si la température du fer baisse en cours d'utilisation, le chauffage se remet en marche. La température souhaitée est ainsi maintenue durant tout le repassage.

Conseil ! Comme le fer à repasser chauffe plus rapidement qu'il ne refroidit, il est conseillé de trier le linge et de commencer par les tissus à repasser à basse température.

Le repassage à la vapeur est adapté de manière générale à tous les vêtements et tissus d'intérieur. Vous pouvez utiliser sans crainte votre nettoyeur vapeur pour repasser des vêtements lorsque le symbole de fer à repasser représenté sur l'étiquette comporte deux ou trois points.



Attention ! Ne pas repasser à la vapeur le polyacryl, les mélanges acétate-polyamide et les tissus comparables.



L'utilisation en position verticale est particulièrement pratique pour déplier des tissus suspendus. Placez le fer verticalement à 5-15 cm du tissu et appuyez sur la touche vapeur (fig. 24).

La vapeur s'échappe par la pointe du fer tant que vous maintenez la touche vapeur enfoncée. Pour obtenir un jet de vapeur continu lors du repassage, tirez le blocage noir qui se trouve sur la touche vapeur en direction de la poignée tout en maintenant la touche vapeur enfoncée. La vapeur s'échappe alors en continu du fer. Pour arrêter le jet de vapeur, repoussez le blocage vers l'avant.

Avant de ranger l'appareil

Ramenez le bouton de réglage de la température du fer sur **0** et laissez l'appareil refroidir complètement avant de le ranger.

4 Utilisation

4.4 Ajout d'eau

Si le jet de vapeur diminue, il est nécessaire de remettre de l'eau dans le réservoir.

Éteignez le nettoyeur vapeur en actionnant l'interrupteur marche/arrêt. Le voyant de marche vert s'éteint. Appuyez sur la touche vapeur sur le pistolet à vapeur pour libérer la pression résiduelle, puis bloquez la touche. Débranchez la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir. Attention, même au bout de 5 minutes, l'eau qui se trouve dans le réservoir est brûlante ! Ouvrez le couvercle du réservoir en appuyant dessus et en le tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

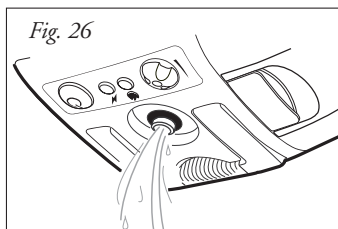
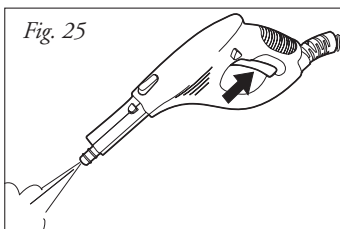


Avertissement ! De la vapeur brûlante peut s'échapper lorsque vous ouvrez le couvercle ! Vous risquez de vous brûler au contact du filetage du couvercle et du réservoir !

Rajoutez de l'eau à l'aide de l'entonnoir et du verre doseur (voir page 10 « Remplissage du réservoir ») et refermez soigneusement le couvercle du réservoir. Vous pouvez alors rebrancher le nettoyeur vapeur et le remettre en marche. Lorsque le voyant de préchauffage s'éteint, le Vapormate est à nouveau prêt à l'emploi.

4.5 Mise à l'arrêt et stockage

Éteignez l'appareil. Le voyant de marche vert s'éteint. Appuyez sur l'interrupteur du pistolet à vapeur (fig. 25) pour libérer la pression résiduelle. Bloquez le pistolet à vapeur en enfonçant vers la droite le bouton de blocage qui se trouve sur la gauche de la poignée. Débranchez la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir. Videz le réservoir d'eau pour éviter la formation de dépôts (fig. 26).



Attendez que le réservoir soit complètement sec pour le refermer. Avant de ranger le nettoyeur vapeur, attendez qu'il ait entièrement refroidi. Conservez l'appareil hors de portée des enfants. Pour ranger l'appareil ou faire de courtes pauses lors du ménage, vous pouvez accrocher le tube de rallonge avec l'embout dans le système parking au dos de l'appareil.



5 Généralités

5.1 Nettoyage et entretien



Avertissement !

Avant de nettoyer l'appareil ou de procéder à des opérations d'entretien, assurez-vous que le nettoyeur vapeur est bien éteint et débranché.

Pour nettoyer l'appareil, il suffit d'essuyer l'extérieur avec un chiffon légèrement humide. N'utilisez pas de produits de nettoyage, de détergents ou d'alcools qui risqueraient d'endommager l'appareil.

Si la dureté de l'eau dépasse 1,8 mmol/l (10 °dH), il est conseillé de rincer le réservoir au moins tous les 5 remplissages. Pour connaître la dureté de l'eau, adressez-vous à votre compagnie de distribution d'eau ou aux services municipaux. Nous vous recommandons pour nettoyer le réservoir de le remplir d'eau et d'agiter fortement l'appareil. Cela détache les dépôts calcaires qui se sont formés sur le fond du nettoyeur vapeur. Puis jetez l'eau et laissez sécher le réservoir avant de le refermer.

Pour prolonger la durée de vie de votre nettoyeur vapeur, il est conseillé de détartrer le réservoir tous les 6 mois environ.

Diluez une ou deux pastilles de détartrage au plus dans 1 litre d'eau à 50 °C et versez le mélange dans le réservoir. Laissez la solution agir environ 30 minutes, puis jetez l'eau et les substances qui se sont dissoutes dedans. Répétez l'opération au besoin, puis rincez le réservoir à l'eau.

Mise au rebut de l'appareil :

À l'issue de la durée de vie normale de votre nettoyeur vapeur, et en particulier lorsqu'il présente des signes de dysfonctionnement, faites en sorte que l'appareil ne puisse plus être utilisé ; pour cela, débranchez la fiche de la prise de courant et sectionnez le câble de raccordement. Pour vous débarrasser de l'appareil, confiez-le aux services publics compétents. Adressez-vous pour plus d'informations aux services municipaux d'enlèvement des déchets ou à la déchèterie municipale.

5 Généralités

5.2 En cas de problèmes

Avant d'envoyer votre nettoyeur vapeur au service après-vente Royal® Appliance, vérifiez que vous ne pouvez pas remédier vous-même à l'erreur à l'aide de la liste suivante.

Erreur	Cause possible	Solution
Le voyant de marche ne s'allume pas.	L'appareil n'est pas raccordé à une prise de courant ou n'est pas allumé. La prise de courant est défectueuse. Le câble de raccordement est endommagé.	Branchez la fiche dans une prise de courant et mettez l'appareil en marche. Vérifiez si la prise de courant est défectueuse en débranchant le nettoyeur vapeur et en y branchant un autre appareil. Faites remplacer le câble par le service après-vente Royal® Appl.
Aucune vapeur ne s'échappe lorsque vous appuyez sur la touche vapeur.	La sécurité enfants empêche d'appuyer sur la touche vapeur. Le réservoir d'eau est vide	Enfoncez vers la gauche le bouton jaune qui se trouve sur le côté droit du pistolet à vapeur. Remplissez le réservoir (voir chapitre 4.4, page 15).
Le jet de vapeur est très faible.	Le bouton de réglage de la vapeur est réglé sur le minimum.	Tournez le bouton de réglage de la vapeur dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à obtenir le jet souhaité.
Le fer à repasser ne chauffe pas.	Le nettoyeur vapeur n'est pas allumé. Le bouton de réglage de la température est réglé sur le minimum.	Allumez le nettoyeur vapeur. Réglez le bouton de réglage de la température sur la température de repassage souhaitée.
L'appareil met beaucoup de temps à chauffer.	Le réservoir d'eau est entartré.	Détartrez le réservoir (voir chapitre 5.1, page 16).



5 Généralités

5.3 Pièces de rechange

Tous les accessoires, tels que l'embout pour sol, l'adaptateur pour accessoires, la lance, la buse haute pression, la brosse plastique et la brosse métallique, sont disponibles comme pièces détachées.

Article n°	Description	Sommaire
0388001	Fer vapeur professionnel complet	1 élément
0388002	Embout pour sol avec raccord	2 éléments
0388003	Embout combiné 2 en 1 (avec raclette à vitres)	2 éléments
0388004	Tubes de rallonge	3 éléments
0388005	Adaptateur pour accessoires & lance	2 éléments
0388006	2 embouts brosses & buse haute pression	3 éléments
0380006	Verre doseur & entonnoir de remplissage	2 éléments
M 384	Kit d'accessoires (1 chiffon + 2 housses coton)	3 éléments
0388007	Couvercle du casier à accessoires	1 élément
0380011	Bouchon de sécurité du réservoir	1 élément
0388008	Pistolet à vapeur avec tuyau	1 élément

5 Généralités

5.4 Caractéristiques techniques

Type d'appareil	:	Nettoyeur vapeur avec fer à repasser vapeur professionnel
Modèle	:	Vapormate M 388
Tension	:	230V ~ 50Hz
Puissance absorbée	:	1500W (valeur nominale)
Pression de la vapeur	:	3,5 bars max.
Pression admissible	:	5 bars
Capacité du réservoir	:	1,6l max.
Production de vapeur	:	50 minutes max./réservoir
Durée de préchauffage	:	environ 11 minutes
Production de vapeur	:	40g/min max.
Niveau sonore	:	30 dB(A) en cours d'utilisation
Dimensions	:	appareil 305 x 397 x 235 mm (lxLxh)
Poids	:	appareil sans les accessoires 4,5 kg

Sous réserve de modifications techniques

©Royal® Appliance International GmbH 2004 état V 2.0



6 Garantie

Cluses de garantie

Nous accordons sur cet appareil une garantie de 24 mois à compter de la date d'achat.

Durant cette période de garantie, éliminons gratuitement tous les vices qui reposent sur des défauts de matériel ou de fabrication à notre choix soit par une réparation soit par le remplacement de l'appareil.

Les dommages qui sont à imputer à un emploi non conforme (exploitation avec un type / une tension de courant incorrect, raccordement à des sources de courant non appropriées, cassure etc.), l'usure normale et les vices qui n'influencent que très peu la valeur ou la capacité d'emploi de l'appareil sont exclus de la garantie.

En cas d'interventions par des services que nous n'avons pas autorisés ou en cas d'emploi d'autres pièces de rechange que les pièces originales Royal® Appliance, la garantie sera annulée.

La garantie n'entrera en vigueur que si la date d'achat est confirmée par le cachet et la signature du commerçant apposés sur la carte de garantie ou si une copie de la facture est jointe à la réparation.

En cas de garantie:

Envoyez ensuite l'appareil affranchi, prêt à l'expédition avec le réservoir d'eau vide, muni d'une brève description de l'erreur en caractères d'imprimerie avec la notice «Pour garantie» avec la carte de garantie ou la copie de la facture au Service après-vente Royal® Appliance ou au Service après-vente autorisé par Royal® Appliance.



Royal® Appliance International GmbH
Abt. Kundenservice
Itterpark 9
40724 Hilden
Germany

Tel.: +49 (0)2103 / 20 07 10

Fax: +49 (0)2103 / 20 07 77

Inhoudsopgave

1. Belangrijke veiligheidsinstructies	2
1.1 voor de stroomtoevoer	2
1.2 voor bijzondere groepen personen	2
1.3 betreffende het gebruik van het toestel	2-3
1.4 voor onderhoud en reiniging	3
2. Inleiding	
2.1 Hartelijk dank!	4
2.2 Uitpakken van het toestel	4
2.3 Omvang van de levering	4
2.4 Afbeelding stoomreiniger en accessoires	5
3. Inbedrijfstelling	
3.1 Montage van de accessoires	6
3.1.1 Stoomslang	6
3.1.2 Verlengbuizen	7
3.1.3 Vloermond	7
3.1.4 Adapter voor accessoires	8
3.1.5 Puntstraalmond	8
3.1.6 Jetmond	8
3.1.7 Borstelmonden	9
3.1.8 2in1-combimond	9
3.1.9 Professioneel stoomstrijkijzer	10
3.2 Vullen van de watertank	11
4. Bediening / gebruik	
4.1 Aansluiten op het stroomnet	12
4.2 Omgang met de stoomreiniger	12-13
4.3 Gebruik van het stoomstrijkijzer	13-14
4.4 Water bijvullen	15
4.5 Beëindigen van het gebruik en opbergen	15
5. Algemeen	
5.1 Reiniging en onderhoud	16
5.2 Verhelpen van fouten	17
5.3 Reserveonderdelen	18
5.4 Technische gegevens	19
6. Garantie	20



Waarschuwing:
Dit symbool wijst op gevaren
voor de gebruiker.



Let op:
Dit symbool wijst op gevaren
voor het toestel of voorwerpen.

1 Belangrijke veiligheidsinstructies

Belangrijk! De Vapormate M 388 is alleen bestemd voor huishoudelijk gebruik en niet voor commerciële doeleinden!

1.1 voor de stroomtoevoer

- Voordat u de stoomreiniger aansluit op uw stroomnet dient u er zich van te vergewissen dat de elektrische spanning vermeld op het kenplaatje overeenkomt met die van uw stopcontact.
- Sluit het toestel enkel op een stopcontact aan dat naar behoren geaard is.
- De aansluitstekker van het toestel moet in het stopcontact passen. De stekker mag geenszins worden veranderd. Gebruik geen adapterstekker met randgeaarde toestellen. Onveranderde stekkers en passende stopcontacten verminderen het risico van een elektrische schok.
- Het is aan te raden het toestel enkel op een stopcontact aan te sluiten dat beveiligd is door een verliesstroomveiligheidsschakelaar (Fi-schakelaar). Wendt u zich, indien nodig, tot uw elektricien.
- Pak de stekker nooit met natte handen vast.
- Om het toestel van het stroomnet te scheiden trekt u steeds de netstekker uit het stopcontact. Trek nooit aan de kabel!
- Een defecte aansluitkabel mag alleen door een kabel met identieke aansluitwaarden worden vervangen. Stuur het toestel naar de Royal® Appliance klantendienst voor herstelling.
- Indien u een verlengkabel gebruikt, let er dan wel op dat de aansluitwaarden overeenstemmen met de gegevens van de stoomreiniger. Informeer u, indien nodig, bij de gespecialiseerde handel.
- Let erop dat de stroomkabel niet tot struikelval wordt. Hij mag niet geknikt noch gekneld noch overreden worden.

1.2 voor bijzondere groepen personen

- Gebruik het toestel enkel met de grootste voorzichtigheid als kinderen of gehandicapte personen aanwezig zijn!
- Laat de stoomreiniger nooit onbeheerd, vooral als kinderen of gehandicapte personen in dezelfde ruimte aanwezig zijn.
- Het toestel dient voor kinderen ontoegankelijk te worden opgeborgen.
- Laat kinderen nooit met verpakkingsfolies spelen.

1.3 betreffende het gebruik van het toestel

- Controleer het toestel, de kabel en de accessoires regelmatig op beschadiging. Een beschadigd toestel of defecte accessoires mogen niet in gebruik worden genomen.
- Richt de stoomreiniger nooit op mensen, dieren of planten (gevaar voor brandwonden)! Richt de stoomstraal evenmin op elektrische installaties of leidingen.
- Gebruik het toestel niet onbeheerd. Als u de werkplek verlaat, schakelt u het toestel steeds uit en verwijdt u de netstekker uit het stopcontact.
- Het toestel is voorzien van een thermostaat en een thermische beveiliging als bescherming tegen oververhitting.
- Accessoires worden tijdens het gebruik warm – laat ze afkoelen voordat u van accessoires verwisselt.

1 Belangrijke veiligheidsinstructies

- Open nooit de tankdop terwijl u het toestel gebruikt. Het reservoir staat onder druk.
- Tijdens het gebruik mag u het toestel nooit met meer dan 45° kantelen.
- Dompel het toestel nooit in water of andere vloeistoffen.
- Stel het toestel niet bloot aan regen of nattigheid. Het toestel is niet geschikt om in open lucht te worden gebruikt.
- Gebruik het toestel alleen in reservoirs / bassins die niet gevuld zijn met water of andere vloeistoffen.
- Gebruik het toestel niet zonder water in de tank. Vul steeds op tijd water bij.
- Maak de watertank leeg als u het toestel niet gebruikt.
- Vul de tank nooit met iets anders dan water.
Voeg nooit additieven (zoals b.v. parfum, ontvlekkingsmiddel of alcohol bevattende producten) bij het water omdat die het toestel kunnen beschadigen of gevaarlijk voor het gebruik kunnen maken.
- Verwijder steeds de netstekker uit het stopcontact en laat het toestel helemaal afkoelen voordat u water bijvult.
- Maak de tank niet overvol. Overschrijdt niet de opgegeven maximale tankinhoud. Gelieve de bij de levering begrepen maatbeker en trechter te gebruiken.
- Vergewis u er zich vóór gebruik ervan dat de schroefdop van de watertank zorgvuldig dichtgedraaid is.
- Draag het toestel uitsluitend aan het handvat.
- Raak geen warme plaatsen op het toestel. Het is normaal dat de stoomreiniger tijdens het gebruik warm wordt.
- Bewerk met de Vapormate geen kledingsstukken die zich op het lichaam bevinden.
- Soms kan wat water uit het mondstuk druppelen. Dit is helemaal normaal omdat het hier om condenswater gaat.
- De kracht en de hitte van de stoom kunnen nadelige gevolgen hebben voor sommige materialen. Controleer steeds of een oppervlak geschikt is voor een behandeling met het toestel door eerst op een verborgen plaats een test uit te voeren.
- Als u de stoomreiniger doorgeeft aan derden, geef dan beslist deze handleiding mee.

1.4 voor onderhoud en reiniging

- Gebruik alleen de originele accessoires die bij de levering begrepen zijn.
- Herstel nooit eigenmachtig om gevaren te vermijden. Wendt u zich hiervoor tot de Royal® Appliance klantendienst en laat het toestel alleen herstellen door gekwalificeerd vakpersoneel en uitsluitend met de originele wisselstukken.
- Voordat u het toestel reinigt of onderhoudt schakelt u het steeds uit, verwijdert u de netstekker uit het stopcontact en laat u de stoomreiniger afkoelen.



2 Inleiding

2.1 Hartelijk dank! Het verheugt ons dat u de Vapormate M 388 gekozen hebt! Uw nieuwe stoomreiniger is een zeer veelzijdige hulp bij diverse reinigingstaken. Alleen met behulp van hoge-temperatuurstoom verwijdert u snel en spoorloos vuil van gladde oppervlakken zoals b.v. tegels, werkvlakken, kookpannen, ruiten en spiegels en dood u tegelijkertijd schadelijke bacteriën. Milieusparend, helemaal zonder chemische oplosmiddelen verwijdert u op die manier aangezette voedingsmiddelen, schimmel, vet, zeepschuim, vast en los zittend vuil. Het bijgeleverde stoomstrijkijzer is geschikt voor het stoomstrijken van textiel van allerlei aard.

Wij wensen u veel plezier met de Vapormate M 388 en danken u voor de aankoop!

2.2 Uitpakken van het toestel

Pak de stoomreiniger alsmede alle accessoires uit en controleer de inhoud op volledigheid. Bewaar indien mogelijk het karton inclusief de binnenste verpakking zodat het toestel bij verzending of in geval van garantie veilig kan worden getransporteerd. Gelieve zich van verpakkingsmateriaal dat u niet langer nodig hebt naar behoren te ontdoen. Mocht u bij het uitpakken een transportschade vaststellen, verzoeken wij u onmiddellijk uw handelaar te contacteren. Bij schade van welke aard dan ook mag het toestel geenszins in gebruik worden genomen.



Waarschuwing! Let er goed op dat de verpakkingsfolie niet in de handen van kinderen terecht komt. Er bestaat gevaar voor verstikking!

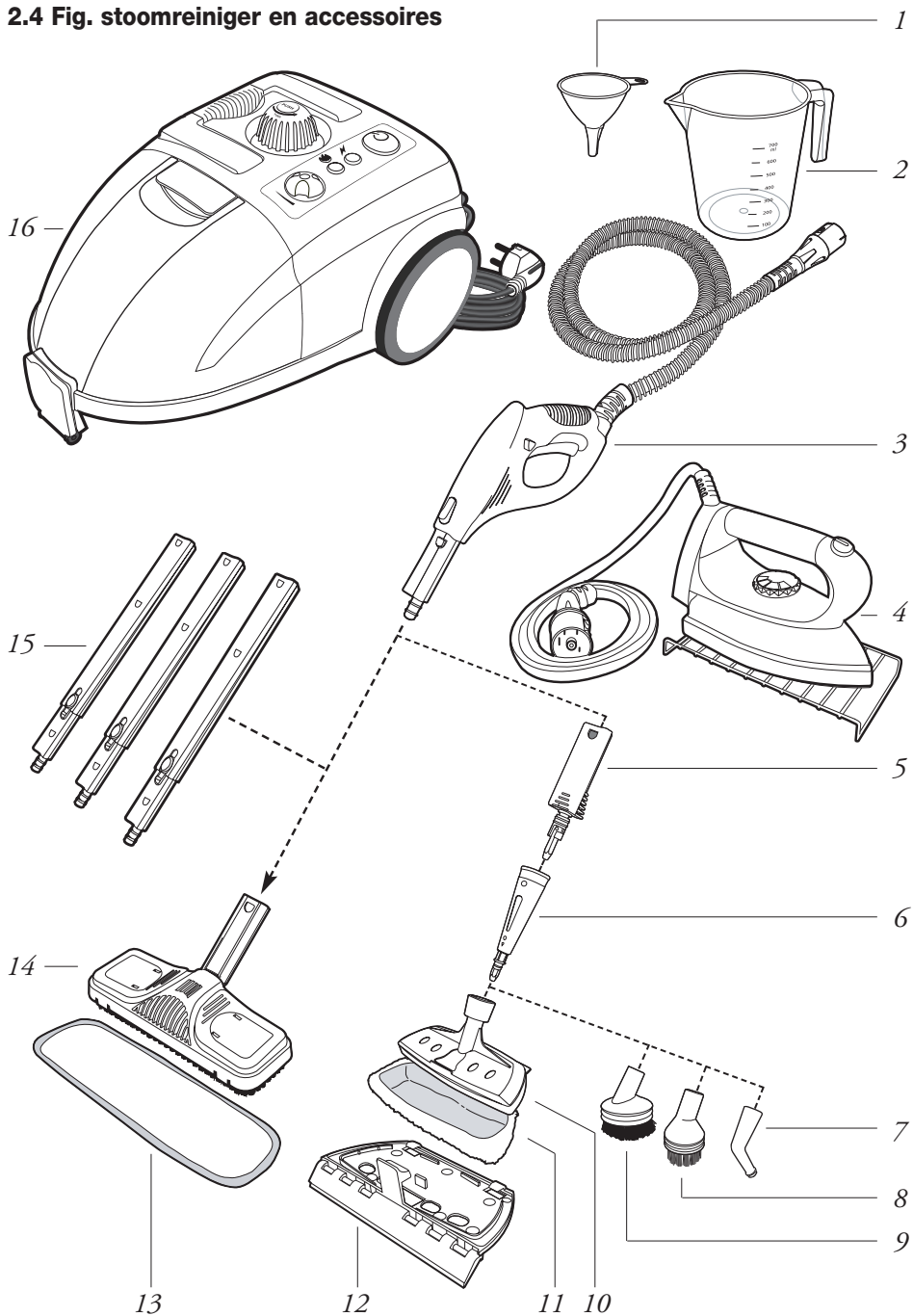
2.3. Omvang van de levering

De volgende componenten zijn bij de levering begrepen:

- 1 Trechter
 - 2 Maatbeker
 - 3 Stoompistool met stoomslang en stoomstekker
 - 4 Professioneel stoomstrijkijzer incl. strijkijzerslang met stoomstekker en rooster voor het strijkijzer
 - 5 Adapter voor accessoires
 - 6 Puntstraalmond
 - 7 Jetmond
 - 8 Kunststofborstel
 - 9 Metalen borsten
 - 10 2in1-combiopzetstuk (stoomopzetstuk)
 - 11 Katoenen overtrek
 - 12 2in1-combiopzetstuk (raamopzetstuk)
 - 13 Grote dweil
 - 14 Vloermond
 - 15 3 verlengbuizen
 - 16 Stoomreiniger met netstekker en aansluitkabel
- Handleiding (niet afgebeeld)

2 Inleiding

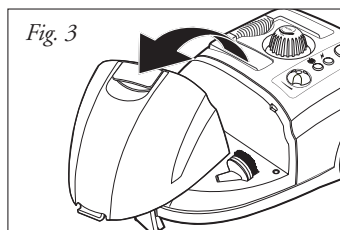
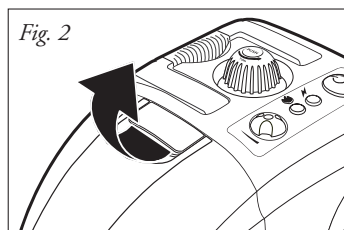
2.4 Fig. stoomreiniger en accessoires



3 Inbedrijfstelling

3.1 Montage van de accessoires

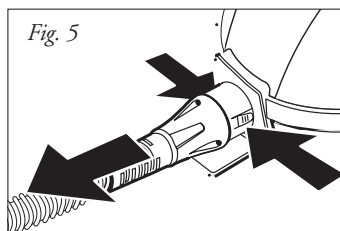
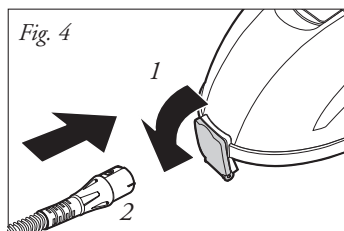
Voordat u uw Vapormate kunt gebruiken dient u de stoomslang met het stoompistool op het toestel aan te sluiten en het gewenste opzetstuk aan te brengen. De Vapormate M 388 beschikt over een opbergvak voor accessoires waarin u de puntstraalmond, de beide borstels, de jetmond en de 2in1-combimond kunt bewaren. U opent het opbergvak door de gele vergrendelingsgreep omhoog te trekken en het transparante deksel van het opbergvak naar voren toe op te tillen (fig. 2 en 3).



Neem het stoomopzetstuk dat u nodig hebt uit het apparaat en sluit het deksel opnieuw. Hiertoe schuift u de neus van het deksel in de uitsparing boven het stoomstopcontact en drukt u het deksel naar achteren totdat het hoorbaar vastklikt.

3.1.1 Stoomslang

Sluit eerst de stoomslang aan op het stoomstopcontact aan de voorkant van de Vapormate M 388. Klap hiertoe de zwarte afdekklep omlaag en steek de stekker van de stoomslang hard in het stoomstopcontact tot hij hoorbaar vastklikt (fig. 4).

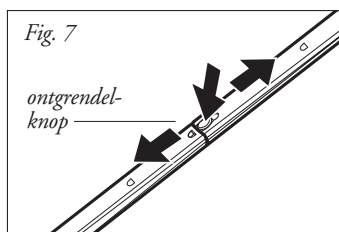
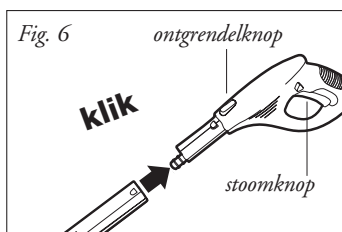


Om de stoomslang af te nemen drukt u de beide ontgrendelknoppen aan de linker- en rechterkant van de stoomstekker in en trekt u deze uit het stopcontact (fig. 5).

3 Inbedrijfstelling

3.1.2 Verlengbuizen

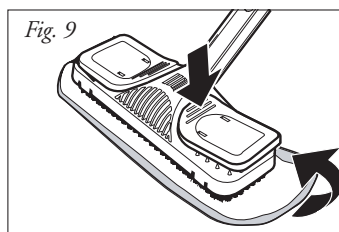
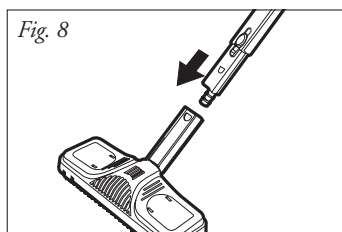
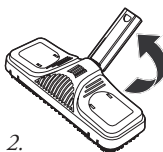
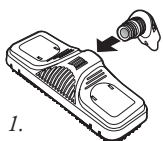
Als u met de stoomreiniger vloeren of moeilijk toegankelijke plaatsen wilt reinigen, kunt u de verlengbuizen monteren. Schuif daarvoor het open uiteinde van een buis op het stoompistool. Blijf het uiteinde opschuiven tot de ontgrendelknop van het stoompistool hoorbaar vastklikt (fig. 6). Naargelang de behoefte kunt u een, twee, of alle drie verlengbuizen monteren.



Om de verlengbuizen terug af te nemen drukt u de overeenkomstige ontgrendelknop en trekt u de buis naar voren eraf (fig. 7).

3.1.3 Vloermond

*AANWIJZING:
Om verpakkings-
technische redenen wordt
de vloermond met een
afzonderlijk verbindings-
stuk geleverd. Monteer
het verbindingsstuk zoals
afgebeeld.*



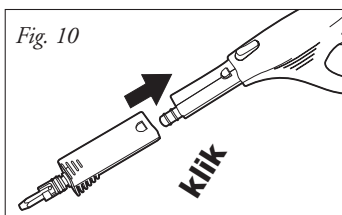
Om de vloermond terug af te nemen drukt u op de overeenkomstige ontgrendelknop (zie fig. 7) en trekt u de mond naar voren eraf.



3 Inbedrijfstelling

3.1.4 Adapter voor accessoires

Om verschillende oppervlakken zo effectief en grondig mogelijk te kunnen reinigen beschikt u over verschillende mondstukken voor uw stoomreiniger. Monteer eerst de adapter voor accessoires zodat u deze mondstukken kunt aansluiten op de stoomslang. U kunt de adapter voor accessoires zowel rechtstreeks het stoompistool alsook het uiteinde van een of meerdere verlengbuizen op zetten.

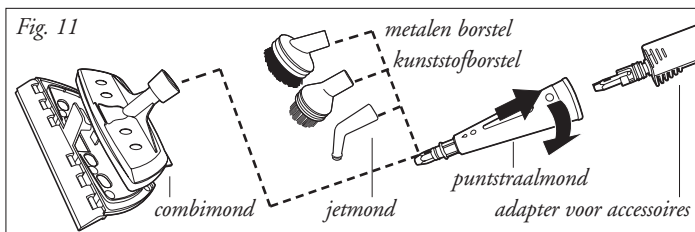


Let wel dat u de adapter steeds hard opsteekt tot hij hoorbaar vastklikt (fig. 10).

Om de adapter terug af te nemen drukt u de overeenkomstige ontgrendelknop in en trekt u hem naar voren eraf.

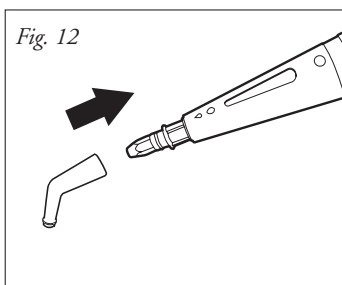
3.1.5 Puntstraalmond

De puntstraalmond kan ofwel rechtstreeks voor het reinigen worden gebruikt ofwel met één van de borstels, de jetmond of de combimond worden uitgerust. Deze puntstraalmond wordt volgens het principe van een bajonetsluiting gemonteerd. Steek op het mondstuk de adapter voor accessoires en draai het in de richting van de ingestanste pijl met een kwart slag vast (fig. 11).



De puntstraalmond wordt in omgekeerde volgorde terug gedemonteerd: draai het mondstuk met een kwart slag tegen de richting van de wijzers van de klok in en trek het naar voren af.

3.1.6 Jetmond



Steek de jetmond voor de montage gewoonweg stevig op de puntstraalmond (fig. 12).

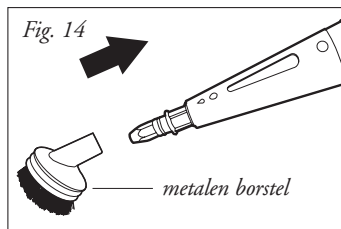
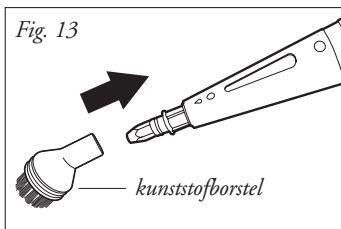
Met dit mondstuk kunnen moeilijk toegankelijke plaatsen zoals b.v. hoeken, voegen en W.C.'s goed worden gereinigd. Door de jetmond naar voren te trekken verwijdert u hem van de puntstraalmond.

3 Inbedrijfstelling

3.1.7 Borstels

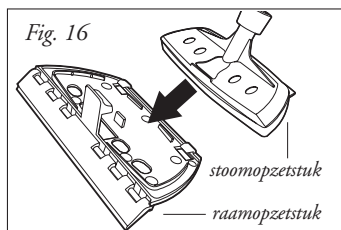
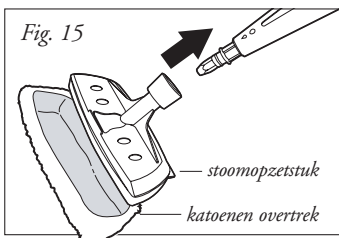
De beide borstels steekt u net als de jetmond hard op de puntstraalmond.

Met de kleine kunststofborstel (fig. 13) kan zelfs het meest hardnekkige vuil worden verwijderd van b.v. zonneweringen, centrale verwarmingen, fittings enz. De grote metalen borstel (fig. 14) is geschikt voor zware vervuilingen op ongevoelige materialen zoals roestvrij staal of steen. Door aftrekken naar voren neemt u de borstels terug af.



3.1.8 2in1-combimond

De 2in1-combimond bestaat uit een rechthoekig stoomopzetstuk waarop het raamopzetstuk kan worden aangebracht. Steek het rechthoekige stoomopzetstuk hard in de puntstraalmond. Voor een grondigere reiniging en teneinde het werkvlak te ontzien kunt u de katoenen overtrek over het mondstuk trekken (fig. 15). Als u ramen, spiegels of tegels wilt reinigen, plaats u het raamopzetstuk met de rubberen lip op het rechthoekige stoomopzetstuk (fig. 16).



Let op:

Bij een warmteschok kan glas barsten! Verwarm het glas voordat u dergelijke vlakken met stoom reinigt voor door er ver verspreide stoom op een afstand van 20 tot 25 cm op aan te brengen. Verminder de afstand tot 10 of 15 cm om het glas verder op te warmen.

3 Inbedrijfstelling

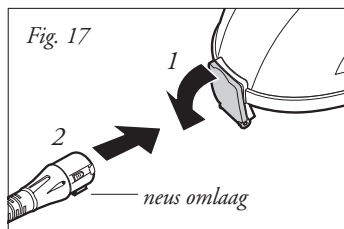
3.1.9 Professioneel stoomstrijkijzer

Voor inbedrijfneming van het stoomstrijkijzer

Bij het eerste gebruik van het stoomstrijkijzer kan er een lichte rookontwikkeling optreden. Dat is normaal en houdt snel op.

De eerste keer dat u het strijkijzer gebruikt en tevens na lang opgeslagen te zijn, dient het op een oud stuk stof uitgeteerd te worden, om vast te stellen of het strijkoppervlak en het waterreservoir schoon zijn.

In plaats van de stoomslang kunt u ook het bijgeleverde professionele stoomstrijkijzer aansluiten op de Vapormate M 388. Zet het stoomstrijkijzer op het bijgeleverde rooster neer, klap de zwarte afdekklep (1) omlaag en steek de stoomstekker aan het einde van de slang (2) van het strijkijzer met de neus omlaag stevig in het stoomstopcontact aan de voorkant van de Vapormate M 388 in het vastklikt (fig. 17).



Aangezien het strijkijzer verticaal en horizontaal kan worden gebruikt, is het uitstekend geschikt om gordijnen en kledingsstukken met stoom te reinigen / af te stommen (zie blz. 14, fig. 24).



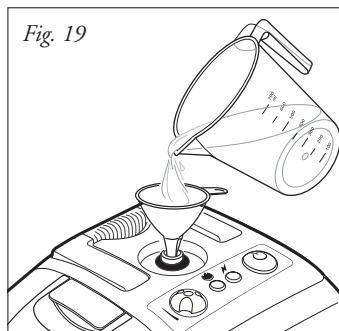
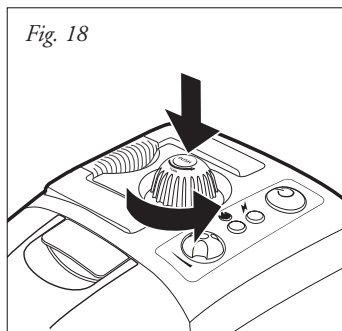
Waarschuwing! Het stoomstrijkijzer dient te worden neergezet op een hittebestendige onderlaag als u de stoomreiniger inschakelt.

Om het stoomstrijkijzer terug los te koppelen drukt u de beide ontgrendelknopen aan de linker- en rechterkant van de stoomstekker in en verwijdert u deze uit het stoomstopcontact

3 Inbedrijfstelling

3.2 Vullen van de watertank

Uw Vapormate M 388 beschikt over een geïntegreerde 1,6 liter water-tank. Schakel de stoomreiniger uit en verwijder de netstekker uit het stopcontact. Bij het vullen of bijvullen van water dient de stoomreiniger altijd van het stroomnet te zijn afgesloten. Schroef de tankdop eraf (fig. 18) door op de dop te drukken en tegelijkertijd de dop tegen de richting van de wijzers van de klok in te draaien. Gebruik voor het vullen met water de bijgeleverde trechter en maatbeker (fig. 19).



Giet er enkel zuiver water in, zonder additieven van welke soort dan ook, zoals b.v. parfums, schoonmaakmiddelen, alcohol omdat die schade aan het toestel kunnen veroorzaken en het gebruik ervan gevaarlijk zouden kunnen maken. Indien uw water een zeer hoge hardheidsgraad vertoont (boven 2,5 mmol/l of 21 °dH), is het aan te raden gedistilleerd water te gebruiken om te voorkomen dat er zich kalk afzet. Om de levensduur van het toestel te verlengen, kunt u ook gekookt water gebruiken.



Let op:
Giet maximaal de opgegeven hoeveelheid van 1,6 l in de tank!

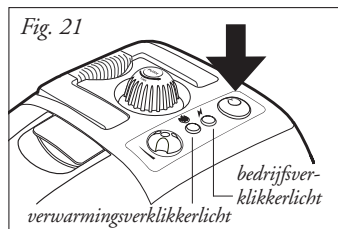
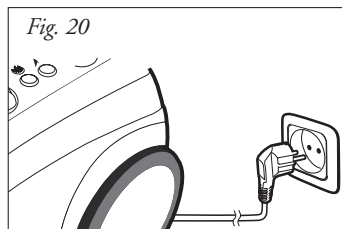
Schroef de tankdop terug door er goed vast op te drukken terwijl u hem met de wijzers van de klok mee draait.

Hint:
Als u er warm water ingiet, wordt bijgevolg de verwarmingstijd korter.

4 Gebruik van het toestel

4.1 Aansluiten op het stroomnet

Steek de netstekker van de stoomreiniger een naar behoren geïnstalleerd stopcontact (fig. 20) in en schakel het toestel in door op de AAN / UIT schakelaar te drukken (fig. 21).



Het groene bedrijfsverklikkerlicht en het oranje verwarmingsverklikkerlicht (fig. 21) gaan branden. Het bedrijfsverklikkerlicht brandt zodra de Vapormate M 388 aangesloten is op het stroomnet en ingeschakeld is. Het verwarmingsverklikkerlicht signaleert dat de stoomreiniger net aan 't verwarmen is. Na ongeveer 11 minuten is de bedrijfstemperatuur bereikt en gaat het oranje verwarmingsverklikkerlicht uit. Het toestel is dan gebruiksklaar.

4.2 Omgang met de stoomreiniger



Waarschuwing: Richt het stoompistool met de stoomuitlaatopening nooit op mensen, dieren, planten of elektrische installaties (b.v. oven of stopcontact). Er bestaat gevaar voor brandwonden of voor een elektrische schok!

AANWIJZING:

Na het uitschakelen van de stoomfunctie blijft reststoom nog enkele seconden ontsnappen.

Maak de vergrendeling (veiligheidsvergrendeling tegen kinderen) los door de gele driehoekige pen aan de rechterkant van de stoompistool naar links te drukken (fig. 22). Als u nu de stoomknop indrukt, gaat er hete stoom ontsnappen. Richt de stoompistool eerst op een oude doek om aanvankelijk spatwater op te nemen. Blijf de stoomknop indrukken tot er regelmatig stoom ontsnapt. U kunt dan met het reinigen beginnen.



Let op: Test de stoomreiniger steeds eerst op onopvallende of onzichtbare plaatsen van het te reinigen oppervlak of textiel of die tegen hete stoom wel kunnen.

- Gevernist hout kan bleek worden als gevolg van stoom.
- Glanzende kunststof kan door damp aanslaan.
- Acryl, fluweel en linnen reageren heel gevoelig op de temperatuur van stoom.
- Gebruik de stoomreiniger niet bij dralonvezels zonder een voorafgaand onderzoek naar geschiktheid op een verborgen plaats.

De fabrikant kan om verstaanbare redenen niet opdraaien voor schade aan voorwerpen, materialen, personen, dieren of planten die ontstaat

4 Gebruik van het toestel

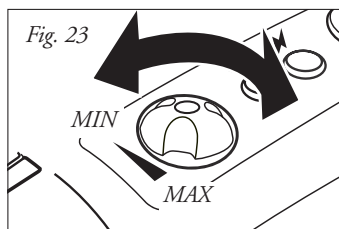
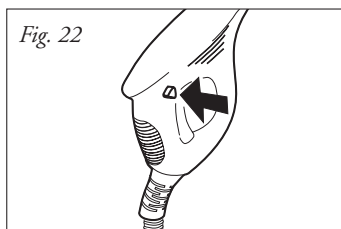
AANWIJZING:

De Vapormate is voorzien van een beveiliging tegen oververhitting. Wordt een temperatuur van 180° C bereikt, schakelt deze beveiliging het toestel automatisch uit om oververhitting te voorkomen. Verwijder onverwijld de netstekker uit het stopcontact.

Laat het toestel dan 30 minuten afkoelen voordat u het opnieuw in gebruik neemt.

als gevolg van ongeschikt gebruik van hete stoom of door het toestel niet conform de normen te gebruiken.

Richt de ontsnappende stoom niet te lang op één punt. Werk het vuil los door de stoomstraal heen en weer te bewegen. Door draaien van de stoomregelaar kunt u het stoomdebiet regelen en zodoende aanpassen aan de vervuilingsgraad. Draait u de stoomregelaar met de wijzers van de klok mee, vermindert u het stoomdebiet; draait u de regelaar tegen de richting van de wijzers van de klok in, verhoogt u het debiet (fig. 23).



Kantel of zet het toestel niet met meer dan 45° schuin terwijl u ermee werkt en zorg dat het toestel steeds op een vaste ondergrond staat. Een tankvulling volstaat om met het toestel maximaal 50 minuten te werken. Laat het toestel niet onbeheerd als het ingeschakeld is en beveilig de stoomschakelaar, indien nodig, met behulp van de veiligheidsvergrendeling tegen kinderen. Druk te dien einde de gele driehoekige pen aan de linkerkant van het stoompistool naar rechts in.



Waarschuwing: Tijdens het bedrijf worden de behuizing en de accessoires warm! Laat het toestel afkoelen voordat u van accessoires verwisselt. Draai de tankdop nooit open terwijl de stoomreiniger ingeschakeld is omdat de tank onder druk staat!


4.3 Gebruik van het professioneel stoomstrijkijzer



Let op: Neem steeds de informatie in de te strijken textielproducten in acht.

AANWIJZING:

Zet het strijkijzer op het bijgeleverde rooster of plaats het rechtop.

Temperatuur	●	● ●		● ● ●
Stof	Zijde, synthetische vezels zoals b.v.: nylon	Vezels zoals b.v.: wol of polyester	Vezels zoals b.v.: katoen	Weefsels die met hoge temperatuur worden gestreken zoals b.v.: linnen

4 Gebruik van het toestel

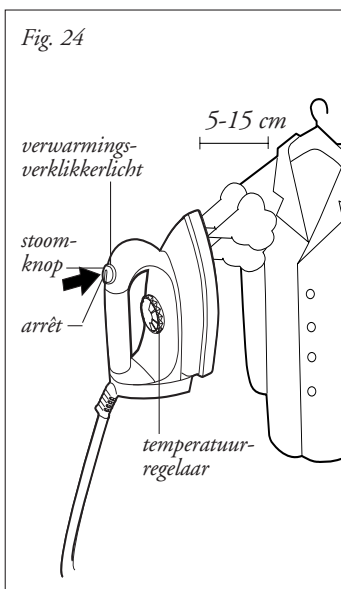
Het verwarmingsverklikkerlicht op het handvat van het strijkijzer gaat branden en signaleert dat de zool van het strijkijzer opwarmt. De ingestelde strijkt temperatuur is bereikt als het verklikkerlicht uit gaat. Het strijkijzer is dan gebruiksklaar. Als de temperatuur van het strijkijzer daalt terwijl u ermee werkt, wordt de verwarming automatisch terug ingeschakeld. Tijdens de hele strijkbeurt behoudt het strijkijzer op die manier de juiste temperatuur.

Hint: Aangezien het strijkijzer sneller warm wordt dan afkoelt is het handig als u uw wasgoed sorteert en met de textielproducten begint die de laagste temperatuur eisen.

Over het algemeen is het gebruik van stoom voor alle kledingstukken en textielproducten binnen het woonbereik geschikt. U kunt alle kledingstukken die gekenmerkt zijn door twee of drie punten in het strijkijzersymbool onbezorgd met stoom bewerken.



Let op: Weefsels van polyacryl en mengsels van acetaat en polyamide alsmede soortgelijke stoffen mogen niet met stoom worden behandeld.



De verticale behandeling met stoom is bijzonder goed geschikt om plooiën uit hangende stoffen glad te strijken. Hou het strijkijzer verticaal op een afstand van 5 tot 15 cm van het stof verwijderd en druk dan de stoomknop in (fig. 24). Bij het indrukken van de stoomknop stroomt stoom uit de top van het strijkijzer zolang u de knop blijft indrukken. Voor continu stoom bij het strijken trekt u het zwarte arrê de stoomknop uit in de richting van het handvat terwijl u de stoomknop blijft indrukken. Er zal dan permanent stoom uit het strijkijzer ontsnappen. Schuif het stoomarrê terug naar voren om de uitstoot van stoom stop te zetten.

Voor het bewaren

Zet u de thermostaat van het stoomstrijkijzer helemaal in de 0-stand terug, en laat u het apparaat eerst volledig afkoelen, voordat u het opbergt.

4 Gebruik van het toestel

4.4 Water bijvullen

Als het stroomdebiet vermindert, dient u de tank terug te vullen. Schakel de stoomreiniger uit door op de AAN/UIT schakelaar te drukken. Het groene bedrijfsverklikkerlicht gaat uit. Druk de stoomknop op het stoompistool in om de resterende stoom af te laten en zet de knop vervolgens vast d.m.v. de vergrendeling. Verwijder de netstekker uit het stopcontact en laat het toestel afkoelen. Voorzichtig! Ook na 5 minuten is het water in de tank nog warm! Draai de tankdop open door er op te drukken terwijl u hem tegen de richting van de wijzers van de klok in draait.

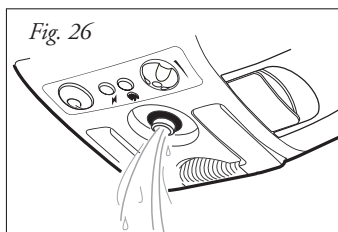
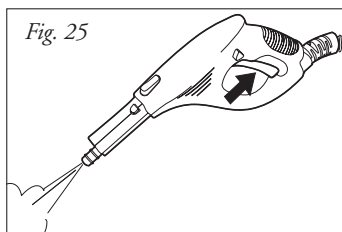


Waarschuwing: Bij het openen kan hete stoom ontsnappen! Op de schroefdraad van de dop en de tank bestaat gevaar voor brandwonden!

Vul water bij m.b.v. de trechter en de maatbeker (zie blz. 10 "vullen van de watertank") en draai de tankdop dan opnieuw zorgvuldig dicht. U kunt dan de stoomreiniger terug aansluiten op het stroomnet en inschakelen. Als het verwarmingsverklikkerlicht uit gaat is de Vapor-mate M 388 opnieuw gebruiksklaar.

4.5 Beëindigen van het gebruik en opbergen

Schakel het toestel uit. Het groene bedrijfsverklikkerlicht gaat uit. Druk de stoomschakelaar op het stoompistool (fig. 25) in om resterende stoom af te laten. Vergrendel het stoompistool door de vergrendelingspen aan de linkerkant op het handvat naar rechts in te drukken. Verwijder de netstekker uit het stopcontact en laat het toestel afkoelen. Maak de watertank leeg zodat er zich geen bezinkels kunnen afzetten (fig. 26).



Draai de watertank pas weer dicht als hij helemaal uitgedroogd is. De stoomreiniger moet helemaal afgekoeld zijn voordat u hem opbergt. Berg het toestel altijd op een voor kinderen ontoegankelijke plaats op. Voor het opbergen of voor korte werkpauzen kunt u de verlengbuis met gemonteerde vloermond in de houder aan de achterkant van het toestel vasthaken.

5 Algemeen

5.1 Schoonmaken en onderhouden



Waarschuwing:

Voordat u het toestel schoonmaakt of onderhoudt dient u er zich steeds van te vergewissen dat de stoomreiniger uitgeschakeld is en dat de netstekker uit het stopcontact verwijderd is.

Gelieve de behuizing enkel met een licht bevochtigde doek af te wissen om het toestel schoon te maken. Gebruik geen reinigings-, schuurmiddelen of alcohol omdat die schade aan het toestel kunnen berokkenen.

Mocht de hardheid van uw leidingwater groter dan 1,8 mmol/l (10°dH) zijn, is het aan te raden de tank ten laatste na de vijfde vulbeurt uit te spoelen. Uw plaatselijke waterhardheid komt u te weten bij uw drinkwaterleiding- of gemeentebedrijf. Voor de reiniging van de watertank is het aan te bevelen de tank met water te vullen en dan het toestel flink te schudden. Kalkresten die zich op de bodem van de stoomreiniger hebben afgezet komen daardoor los. Giet het water vervolgens uit en laat de tank uitdrogen voordat u hem terug dichtdraait.

Het is raadzaam de watertank ca. om de 6 maanden te ontkalken om een langere levensduur van de stoomreiniger te bereiken. Voeg één of maximaal twee ontkalkingstablets bij 1 liter 50° C warm water en vul ermee de watertank. Laat de oplossing ca. 30 minuten inwerken en giet het water dan met de losgekomen stoffen uit. Herhaal dit proces, indien nodig, en spoel de tank vervolgens met water uit.

Verwijdering aan het gebruikseinde:

Als het normale gebruikseinde is bereikt, vooral als er zich functionele storingen voordoen, gelieve dan het afgedankte toestel onbruikbaar te maken door de netstekker uit het stopcontact te verwijderen en de stroomkabel door te snijden. Gelieve zich van het toestel naar behoren te ontdoen via uw publiekrechtelijke vuilnisverwijderingsinrichting. Wendt u daarvoor tot uw plaatselijke reinigingsdienst of tot de grofvuilinzamelplaats

5 Algemeen

5.2 Verhelpen van fouten

Voordat u uw stoomreiniger naar de Royal® Appliance klantendienst stuurt, gelieve eerst te controleren of u de fout aan de hand van onderstaande tabel zelf kunt verhelpen.

Fout	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Het bedrijfsverklikkerlicht brandt niet.	<p>Het toestel is niet aangesloten op een stopcontact of niet ingeschakeld.</p> <p>Het stopcontact is defect.</p> <p>De stroomkabel is beschadigd.</p>	<p>Steek de netstekker het stopcontact in of schakel het toestel in.</p> <p>Controleer het stopcontact door de netstekker van de stoomreiniger eruit te verwijderen en er een ander toestel op aan te sluiten.</p> <p>Laat de kabel vervangen door de Royal® Appliance klantendienst.</p>
Bij het indrukken van de stoomknop komt geen stoom te voorschijn.	<p>De veiligheidsvergrendeling tegen kinderen blokkeert de stoomknop.</p> <p>De watertank is leeg.</p>	<p>Druk de gele pen aan de rechterkant van het stoompistool naar links in.</p> <p>Vul water bij (zie hoofdstuk 4.4 blz. 15).</p>
Het stoomdebiet is onvoldoende.	De stoomregelaar staat op Minimum.	Draai de stoomregelaar tegen de richting van de wijzers van de klok in tot genoeg stoom te voorschijn komt.
Het stoomstrijkijzer wordt niet warm.	<p>De stoomreiniger is niet ingeschakeld.</p> <p>De temperatuurregelaar staat op Minimum.</p>	<p>Schakel de stoomreiniger in.</p> <p>Stel op de temperatuurregelaar de gewenste strijktemperatuur in.</p>
Het duurt heel lang tot het toestel opgewarmd is.	De watertank is verkalkt.	Ontkalk de watertank (zie hoofdstuk 5.1 blz. 16).



5 Algemeen

5.3 Reserveonderdelen

Alle accessoires zoals vloermond, adapter voor accessoires, puntstraalmond, jetmond, kunststofborstel, metalen borstel kunnen als wisselstukken worden bijbesteld.

Artikelnummer	Beschrijving	Inhoud
0388001	Professioneel stoomstrijkijzer compleet	1 deel
0388002	Vloermond met verbindingstuk	2 delen
0388003	Vloermond met verbindingstuk	2 delen
0388004	Verlengbuizen 3-delig	3 delen
0388005	Adapter voor accessoires en puntstraalmond	2 delen
0388006	2 ronde borstels en jetmond	3 delen
0380006	Maatbeker en vultrechter	2 delen
M 384	Set accessoires (1 vloerdoek + 2 katoenen overtrekken)	3 delen
0388007	Deksel opbergvak voor accessoires	1 deel
0380011	Tankveiligheidsdop	1 deel
0388008	Stoompistool met slang	1 deel

5 Algemeen

5.4 Technische gegevens

Soort toestel	:	stoomreiniger met professioneel stoomstrijkijzer
Type	:	Vapormate M 388
Spanning	:	230V ~ 50Hz
Opgenomen vermogen	:	1500W nominaal
Stoomdruk	:	3,5 bar max.
Toelaatbare druk	:	5 bar
Watertankvolume	:	1,6 liter max.
Stoombeschikbaarheid	:	50 minuten max. per tankvulling
Opwarmingstijd	:	ca. 11 minuten
Stoomdebiet	:	40g/min max.
Emissiewaarde	:	30 dB(A) tijdens het gebruik
Afmetingen	:	toestel 305x397x235mm (b x l x h)
Gewicht	:	toestel zonder accessoires 4,5 kg



Technische wijzigingen voorbehouden

© Royal® Appliance International GmbH 2004 versie V 2.0



6 Garantie

Garantievoorwaarden

Wij geven op het door ons verkochte toestel een garantie van 2 jaar vanaf de datum van aankoop.

Binnen deze garantieperiode verhelpen wij naar goeddunken door reparatie of uitwisseling van het toestel alle gebreken, die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten.

Van de garantie uitgesloten is schade, die te wijten is aan onoordeelkundig gebruik (werking met foutieve stroomsoort/spanning, aansluiting op ongeschikte stroombronnen, breuk, enz.), normale slijtage en gebreken die de waarde of de functionaliteit van het toestel slechts verwaarloosbaar beïnvloeden.

Bij ingrepen door een niet door ons geautoriseerde dienst of bij gebruik van andere dan originele Royal® Appliance reserveonderdelen vervalt de garantie.

De garantie treedt alleen in werking, wanneer de aankoopdatum door de stempel en de handtekening van de handelaar op de garantiekaart is bevestigd of indien een kopie van de rekening bij de reparatie is gevoegd.

In het geval van een garantieclaim:

Stuur het gefrankeerde, goed verpakte toestel met leeggemaakte waterkan en een korte beschrijving van de fout in drukletters, voorzien van de opmerking "Voor garantie" samen met de garantiekaart of een kopie van de rekening naar de Royal® Appliance klantenservice of een door Royal® Appliance geautoriseerde klantenservice.



Royal® Appliance International GmbH
Abt. Kundenservice
Itterpark 9
40724 Hilden
Germany
Tel.: +49 (0)2103 / 20 07 10
Fax: +49 (0)2103 / 20 07 77

Contenido

1. Disposiciones de seguridad importantes	2
1.1 Sobre el suministro de corriente.....	2
1.2 Para grupos especiales de personas	2
1.3 Para el funcionamiento del aparato	2-3
1.4 Para mantenimiento y limpieza	3
2. Introducción	
2.1 ¡Muchas gracias!	4
2.2 Desembalaje del aparato	4
2.3 Volumen de suministros	4
2.4 Ilustraciones de la máquina limpiadora de vapor y accesorios	5
3. Puesta en marcha	
3.1 Montaje del accesorio	6
3.1.1 Manguera de vapor	6
3.1.2 Tubos de prolongación	7
3.1.3 Boquilla para suelo	7
3.1.4 Adaptador de accesorios	8
3.1.5 Boquilla de chorro fino	8
3.1.6 Complemento de boquilla a chorro	8
3.1.7 Boquillas con cepillos	9
3.1.8 Boquilla combinada 2 en 1	9
3.1.9 Plancha de vapor	10
3.2 Llenado del depósito de agua	11
4. Funcionamiento / uso	
4.1 Conexión a la red	12
4.2 Manejo de la máquina limpiadora de vapor	12-13
4.3 Funcionamiento de la plancha	13-14
4.4 Rellenado de agua	15
4.5 Finalización del uso y almacenamiento	15
5. Generalidades	
5.1 Limpieza y mantenimiento	16
5.2 Resolución de problemas	17
5.3 Repuestos	18
5.4 Datos técnicos	19
6. Garantía	20



Precaución:

Esto indica riesgos para el usuario.



Atención:

Esto indica riesgos para aparatos u objetos.

1 Disposiciones de seguridad importantes

¡Importante! La Vapormate M 388 está destinada únicamente para uso doméstico, y no para uso industrial.

1.1

Sobre el suministro de corriente

- Antes de conectar a la red la máquina limpiadora de vapor, asegúrese de que la tensión eléctrica indicada en la placa de tipos coincide con la de su toma.
- Conecte el aparato sólo a un enchufe hembra con toma de tierra adecuada.
- El enchufe de conexión del aparato debe coincidir con el enchufe hembra. En ningún caso se le modificará. No utilice ningún adaptador con aparatos protegidos mediante toma de tierra. Los enchufes macho y hembra no alterados reducen el riesgo de sufrir una descarga eléctrica.
- Recomendamos utilizar para el aparato sólo un enchufe hembra provisto de protector contra sobrecargas. Diríjase en caso necesario a un técnico electricista.
- No toque nunca el enchufe con las manos húmedas.
- Para desconectar el aparato de la red, tire siempre del enchufe macho extrayéndolo de la toma. ¡No tire nunca del cable!
- Un cable defectuoso deberá sustituirse sólo con otro cable de idénticos valores de conexión. Envíe a reparar el aparato al servicio técnico de Royal® Appliance.
- Si utiliza un cable alargador, asegúrese de que los valores de conexión coinciden con los de la máquina limpiadora de vapor. En caso necesario, consulte en un establecimiento especializado..
- Asegúrese de que el cable de conexión no se encuentra en un lugar de paso, provocando tropezones. No debe doblarse, apresionarse ni circularse por encima de él.

1.2

Para grupos especiales de personas

- ¡Ponga precauciones extremadas al utilizar el aparato en presencia de niños o personas impedidas!
- No deje nunca desatendida la máquina limpiadora de vapor, en especial si hay niños o personas impedidas en la habitación.
- El aparato debe guardarse en un lugar fuera del alcance de los niños.
- No deje jugar nunca a los niños con los plásticos del embalaje.

1.3

Para el funcionamiento del aparato

- Compruebe con regularidad el aparato, el cable y los accesorios por si estuvieran dañados. Un aparato o un accesorio dañados no deberán utilizarse.
- No dirija nunca la máquina limpiadora de vapor hacia personas, animales o plantas (peligro de escaldaduras). No dirija tampoco el chorro de vapor sobre conducciones o instalaciones eléctricas.
- No deje nunca funcionar el aparato sin vigilancia. Si tuviera que abandonar el lugar donde está trabajando, desconecte el aparato y retire el enchufe de la toma de red.
- El aparato va equipado con un termostato y un fusible térmico como protección contra sobrecalentamientos.
- Las piezas de los accesorios se calientan durante el uso. Déjelas enfriar antes de cambiarlas.

1 Disposiciones de seguridad importantes

- No abra nunca durante el uso el cierre del depósito. El recipiente está bajo presión.
- No deberá inclinar más de 45° el aparato mientras lo utiliza.
- No sumerja nunca el aparato en agua u otros líquidos.
- Proteja el aparato contra la lluvia y la humedad. El aparato no está indicado para uso en el exterior.
- Si utiliza el aparato en recipientes/piletas, no deberán contener agua ni otros líquidos.
- No utilice el aparato si el depósito está sin agua. Rellene siempre a tiempo con agua.
- Si no utiliza el aparato, vacíe el depósito de agua.
- No llene nunca el depósito con nada que no sea agua. No añada nunca aditivos (como por ejemplo: perfumes, quitamanchas o productos que contengan alcohol) al agua, ya que pueden dañar el aparato o hacer que su utilización resulte peligrosa.
- Antes de llenar con agua, retire el enchufe de la toma de red y deje que el aparato se enfríe por completo.
- No llene el depósito en exceso. No supere la cantidad de llenado máxima indicada. Utilice el vaso graduado y el embudo suministrados.
- Antes de utilizarlo, asegúrese de que el cierre de rosca del depósito de agua está cuidadosamente cerrado.
- Sujete el aparato exclusivamente por el mango.
- No toque las zonas calientes del aparato. El calentamiento de la máquina limpiadora de vapor durante su funcionamiento es normal.
- No trate con la Vapormate ninguna pieza de ropa que lleve puesta en el cuerpo.
- En ocasiones puede gotear algo de agua de la boquilla. Esto es completamente normal, ya que se trata de agua de condensación.
- La fuerza y el calor del vapor puede resultar perjudiciales para algunos materiales. Compruebe siempre en una superficie si es adecuada para el tratamiento con el aparato, haciendo primero una prueba en una parte oculta.
- Si entrega a terceros la máquina limpiadora de vapor, es imprescindible que lo haga acompañada de este manual del usuario.

1.4 Para mantenimiento y limpieza

- Utilice sólo accesorios originales que correspondan al volumen de suministros.
- Para evitar riesgos, no lleve usted nunca a cabo por sí mismo las reparaciones. Diríjase para ello al servicio técnico de Royal® Appliance y haga que sea personal cualificado quien repare el aparato con repuestos originales.
- Antes de limpiar o hacer algún mantenimiento del aparato, desconéctelo, retire el enchufe y deje que la máquina limpiadora de vapor se enfríe.



2 Introducción

2.1 ¡Muchas gracias!

Nos satisface que se haya decidido por la Vapormate M 388. Su nueva máquina limpiadora de vapor es un ayudante muy polifacético para las más diversas tareas de limpieza. Sólo con ayuda de vapor a alta temperatura podrá eliminar de manera rápida y sin dejar huella la suciedad rebelde de superficies lisas, como por ej. baldosas y azulejos, superficies de trabajo, recipientes de cocción, ventanas y espejos, matando al mismo tiempo las bacterias perjudiciales. Respetando el medio ambiente y sin utilizar disolventes químicos elimina así los alimentos pegados, el moho, la grasa, la espuma de jabón seca y la suciedad adherida o suelta. La plancha de vapor que se suministra le permite planchar al vapor todo tipo de textiles. ¡Le deseamos que disfrute de la Vapormate M 388 y le damos las gracias por la compra!

2.2 Desembalaje del aparato

Desembale la máquina limpiadora de vapor y todos los accesorios y compruebe que están todos ellos. Conserve a ser posible la caja de cartón y todos los embalajes del interior, para poder llevar de manera segura el aparato en un transporte o en caso de envío para garantía. Deshágase del material de embalaje que no se necesite, siguiendo las normas pertinentes. Si al desembalar observara algún daño causado durante el transporte, póngase inmediatamente en contacto con el comerciante. En ningún caso deberá ponerse en funcionamiento el aparato si presentara algún tipo de daño.



¡Precaución! Asegúrese de que los plásticos de embalaje no caigan en manos de niños. ¡Existe el peligro de asfixia!

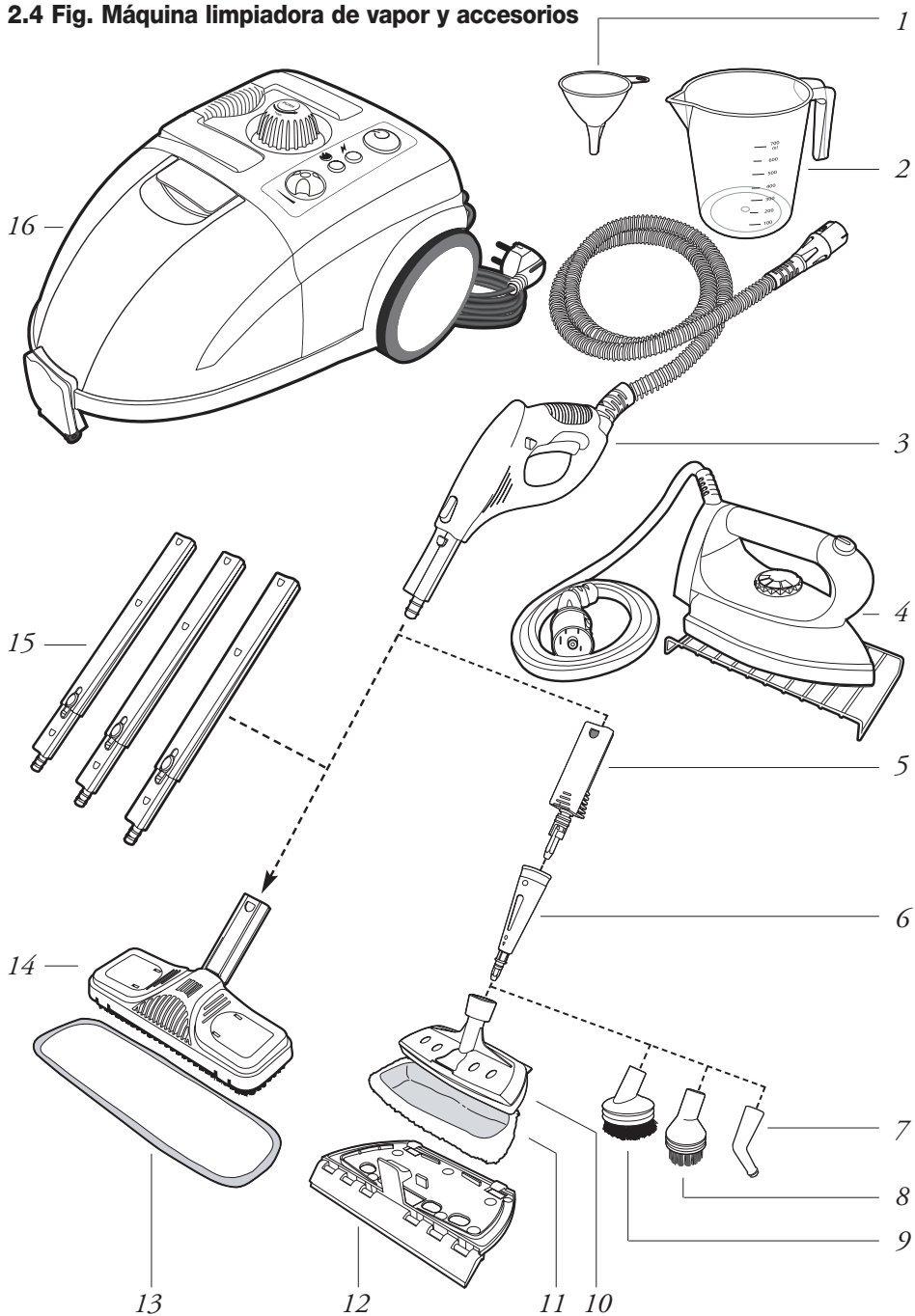
2.3 Volumen de suministros

En el volumen de suministros se incluyen las piezas siguientes:

- 1 Embudo
 - 2 Vaso graduado
 - 3 Pistola de vapor con manguera y enchufe para el vapor
 - 4 Plancha de vapor con manguera y enchufe para el vapor y bandeja.
 - 5 Adaptador de accesorios
 - 6 Boquilla para chorro fino
 - 7 Complemento de boquilla a chorro
 - 8 Cepillo de plástico
 - 9 Cepillo metálico
 - 10 Pieza combinada de 2 en 1 (pieza adicional para vapor)
 - 11 Revestimiento de algodón
 - 12 Pieza combinada de 2 en 1 (pieza adicional para ventana)
 - 13 Bayeta grande
 - 14 Boquilla para suelo
 - 15 3 tubos de prolongación
 - 16 Máquina limpiadora de vapor con enchufe y cable de conexión
- Manual de uso (sin ilustraciones)

2 Introducción

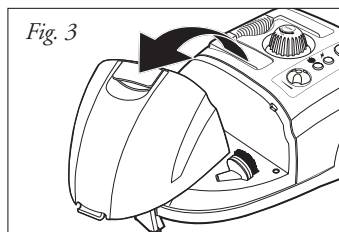
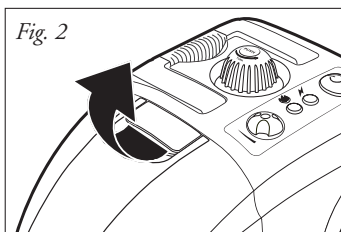
2.4 Fig. Máquina limpiadora de vapor y accesorios



3 Puesta en marcha

3.1 Montaje del accesorio

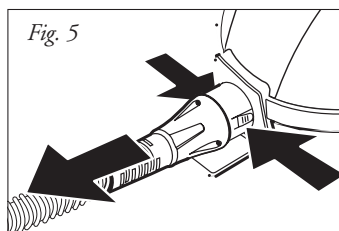
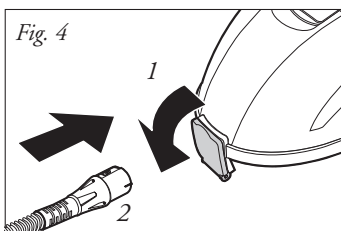
Antes de que pueda utilizar la Vapormate, deberá conectar la manguera con la pistola al aparato y montar la pieza adicional deseada. La Vapormate M 388 dispone de un cajón de accesorios donde se alojan la boquilla para chorro fino, los dos cepillos, la boquilla a chorro y la pieza combinada de 2 en 1. Para abrir el cajón de accesorios, tire hacia arriba de la lengüeta amarilla de enclavamiento y empuje hacia delante la tapa transparente del cajón (Fig. 2 y 3).



Retire la pieza adicional que necesite y coloque de nuevo la tapa. Deslice el pico de la tapa en la escotadura situada sobre la toma de vapor y empujela hacia atrás de manera firme hasta que la tapa encaje con un "clic".

3.1.1 Manguera de vapor

Conecte primero la manguera a la toma de vapor situada en la cara anterior de la Vapormate M 388. Gire para ello hacia abajo la tapa negra e introduzca firmemente el enchufe de la manguera en la toma de vapor hasta que encaje haciendo un "clic" (Fig. 4).

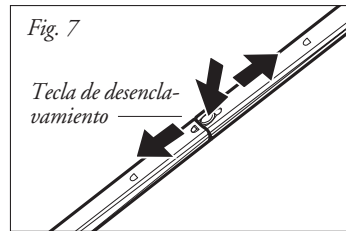
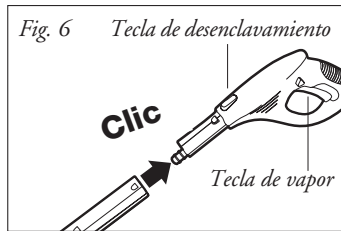


Para retirar la manguera, apriete las dos teclas de desenclavamiento situadas a los lados derecho e izquierdo del enchufe y extráigala de la toma (Fig. 5).

3 Puesta en marcha

3.1.2 Tubos de prolongación

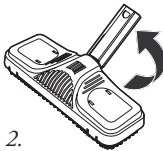
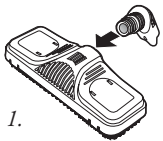
Si quiere limpiar con la máquina limpiadora de vapor suelos o lugares de difícil acceso, puede montar los tubos de prolongación. Deslice para ello el extremo abierto de un tubo en la pistola de vapor. Empújelo en la pistola hasta que la tecla de desenclavamiento de ésta encaje con un "clic" (Fig. 6). Según haga falta, podrá montar uno, dos o los tres tubos de prolongación.



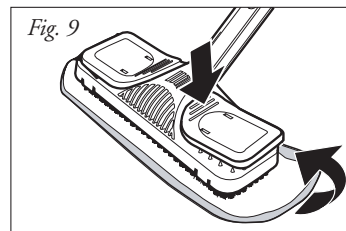
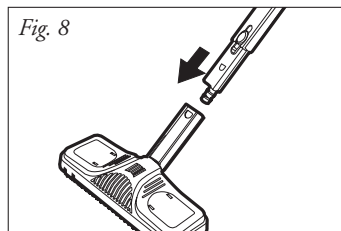
Para quitar el tubo de prolongación, apriete en la correspondiente tecla de desenclavamiento y tire del tubo hacia delante (Fig. 7).

3.1.3 Boquilla para suelo

NOTA:
Por razones técnicas de embalaje, la boquilla para suelo se suministra con una pieza de conexión separada. Monte la pieza de conexión tal como se ilustra.



Coloque la boquilla para suelo en el extremo de los tubos de prolongación. Ponga cuidado para que la boquilla encaje al montarla (Fig. 8). La boquilla para suelo es ideal para limpiar revestimientos lavables de pared y de suelo. Puede utilizarla con o sin bayeta. En el caso de superficies delicadas, como por ej. madera o linóleo, se recomienda, no obstante, su uso para no dañar los revestimientos. Coloque la boquilla para suelo sobre la bayeta y sujete el tejido sobrante a la izquierda y la derecha debajo de las pinzas de la bayeta. Apriete los lados interiores del soporte fijador amarillo, con lo que se abrirán las pinzas y podrá sujetar la bayeta (Fig. 9).



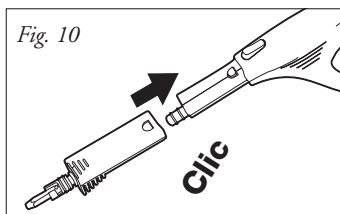
Para retirar la boquilla para suelo, apriete la correspondiente tecla de desenclavamiento (véase la Fig. 7) y tire de la boquilla hacia delante.



3 Puesta en marcha

3.1.4 Adaptador de accesorios

Para poder limpiar de la manera más efectiva y a fondo posible diferentes superficies, dispone de distintas boquillas adaptables para su máquina limpiadora de vapor. Monte primero el adaptador de accesorios para poder conectar estas piezas adicionales a la manguera. El adaptador de accesorios lo puede colocar lo mismo directamente en la pistola de vapor como al extremo de uno o varios tubos de prolongación.

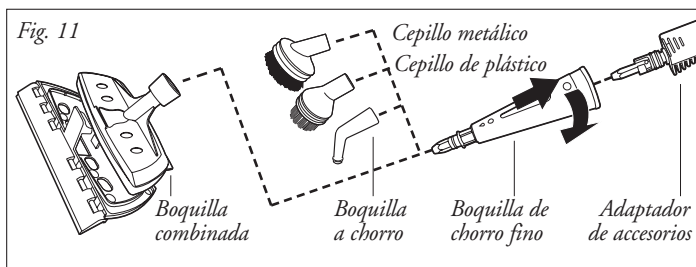


Ponga atención para introducir firmemente el adaptador hasta que encaje con un "clic" (Fig. 10).

Para retirar el adaptador, apriete la correspondiente tecla de desencadenamiento y tire de él hacia delante.

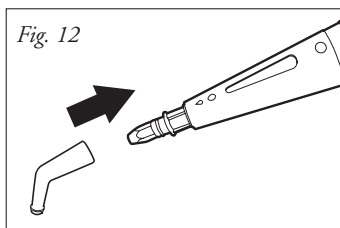
3.1.5 Boquilla de chorro fino

La boquilla de chorro fino puede utilizarse directamente para limpiar o bien combinarse con una de las boquillas con cepillos, la boquilla a chorro o la boquilla combinada. Esta boquilla de chorro fino se monta por el principio de bayoneta. Introduzca la boquilla en el adaptador y gírela en el sentido de la flecha marcada, dando un cuarto de vuelta hasta que quede firme (Fig. 11).



La boquilla de chorro fino se desmonta siguiendo el orden inverso al anterior. Gírela un cuarto de vuelta en el sentido contrario al de la flecha y extráigala tirando hacia delante.

3.1.6 Complemento de boquilla a chorro



Para el montaje, simplemente inserte de manera firme el complemento de boquilla a chorro sobre la boquilla de chorro fino (Fig. 12). Con esta boquilla se puede limpiar bien en lugares de difícil acceso tales como, por ej., esquinas, rendijas e inodoros.

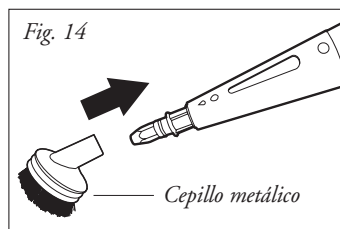
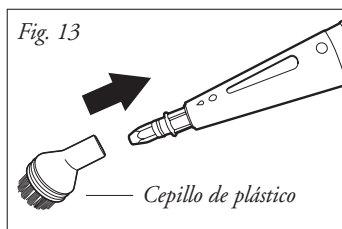
Tirando de ella hacia delante se retira la boquilla a chorro.

3 Puesta en marcha

3.1.7 Boquillas con cepillos

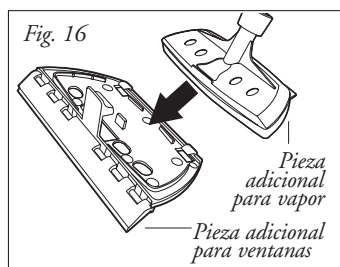
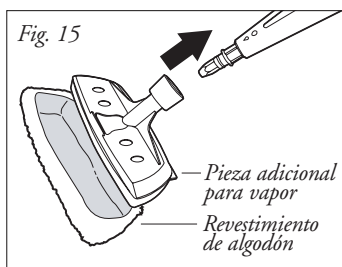
Las dos piezas adicionales con cepillos se insertan firmemente sobre la boquilla de chorro fino, lo mismo que la boquilla a chorro.

Con el cepillo de plástico pequeño (Fig. 13) se puede retirar incluso la suciedad más rebelde de, por ej., persianas, radiadores de calefacción central, grifería, etc. El cepillo metálico grande (Fig. 14) es adecuado para la suciedad difícil en materiales resistentes como acero inoxidable o piedra. Tirando de ella hacia delante, se extraen las boquillas con cepillos.



3.1.8 Boquilla combinada 2 en 1

La boquilla combinada 2 en 1 consta de una pieza rectangular para vapor, sobre la que puede colocarse el accesorio para ventanas. Introduzca firmemente la pieza rectangular en la boquilla de chorro fino. Para conseguir una limpieza a fondo y para no dañar el lugar de trabajo, puede colocar el revestimiento de algodón sobre la boquilla (Fig. 15). Si quisiera limpiar ventanas, espejos o baldosas, coloque el accesorio para ventanas con el labio de goma sobre la pieza rectangular (Fig. 16).



Atención:

¡En caso de choque térmico, las superficies de cristal pueden romperse!
Antes de limpiarlas al vapor, caliente las superficies de cristal de este tipo aplicando vapor disperso a una distancia de 20-25 cm. Para seguir calentando el cristal, reduzca esa distancia a 10-15 cm.

3 Puesta en marcha

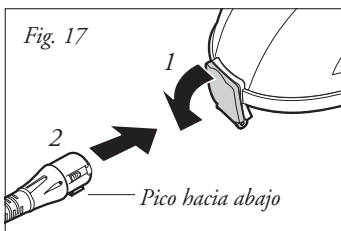
3.1.9 Plancha de vapor

Antes de la puesta en servicio de la plancha de vapor

Al utilizar la plancha por primera vez, puede salir algo de humo. Esto es normal y terminará pronto.

Al usar la plancha por primera vez así como después de haberla guardado sin usarla durante un período prolongado, recomendamos probarla sobre una pieza de tejido utilizado para asegurarse de que la superficie de la plancha y el depósito de agua estén limpios.

De manera alternativa a la manguera, también puede conectar la plancha suministrada a la máquina limpiadora de vapor. Coloque la plancha sobre la rejilla suministrada, tire hacia abajo la tapa negra (1) e introduzca firmemente el enchufe de vapor del extremo de la manguera de la plancha (2), con el pico hacia abajo, en la toma de vapor del lado anterior de la Vapormate M 388, hasta que encaje (Fig. 17).



Ya que la plancha puede utilizarse tanto en vertical como en horizontal, resulta perfectamente adecuada para limpiar al vapor cortinas y prendas de ropa (véase la página 14, Fig. 24).



¡Precaución! La plancha de vapor debe depositarse sobre una base resistente al calor cuando conecte la máquina limpiadora de vapor.

Para desenganchar la plancha de vapor, apriete las dos teclas de desencadenamiento de la izquierda y de la derecha del enchufe y extráigalo de la toma de vapor.

3 Puesta en marcha

3.2 Llenado del depósito de agua

Su Vapormate M 388 dispone de un depósito de agua integrado de 1,6 litros. Apague la máquina limpiadora de vapor y retire el enchufe de la toma de red. Al llenar o rellenar con agua, la máquina limpiadora de vapor debe estar siempre desconectada de la red. Desenrosque la tapa del depósito (Fig. 18) apretando sobre ella y girando al mismo tiempo en el sentido contrario a las agujas del reloj. Para el llenado de agua, utilice el embudo y el vaso graduado que se suministran (Fig. 19).

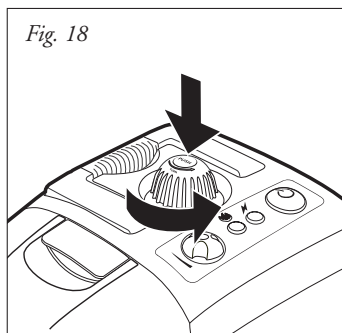


Fig. 18

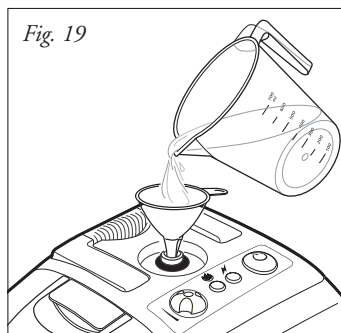


Fig. 19

Añada sólo agua pura, sin ningún tipo de aditivo como por ej. perfumes, detergentes o alcohol, ya que estos productos podrían dañar el aparato y hacer peligrosa su utilización. Si el grado de dureza del agua fuera excesiva (superior a 2,5 mmol/l o 21 °dH), se recomienda utilizar agua destilada para evitar la formación de depósitos de cal. En otro caso, hierva previamente el agua para prolongar la vida del aparato.



Atención:

¡Añada al depósito como máximo la cantidad de llenado indicada de 1,6 litros!

Vuelva a enroscar firmemente la tapa del depósito, apretando hacia abajo y girando en el sentido de las agujas del reloj.

Consejo:

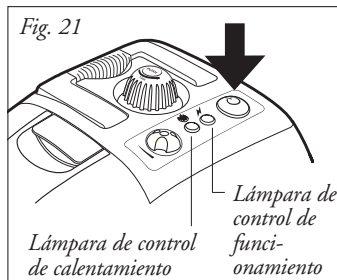
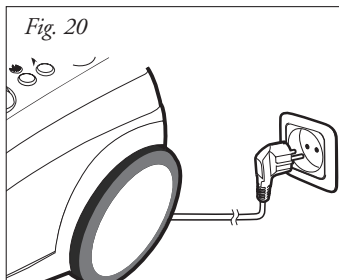
Si añade agua caliente, se acorta el tiempo de calentamiento posterior.



4 Funcionamiento del aparato

4.1 Conexión a la red

Introduzca el enchufe de la máquina limpiadora de vapor en una toma de red adecuadamente instalada (Fig. 20) y encienda el aparato, pulsando para ello el conmutador de Encendido/Apagado (Fig. 21).



La lámpara de control de funcionamiento, de color verde, y la lámpara de control de calentamiento, naranja (Fig. 21) se encienden. La lámpara de control de funcionamiento se enciende en cuanto que se enchufa y conecta la Vapormate M 388. La lámpara de control de calentamiento indica que la máquina limpiadora de vapor se está calentando en esos momentos. Al cabo de aproximadamente 11 minutos se alcanza la temperatura de servicio y la lámpara de control naranja se apaga. El aparato está ahora dispuesto para su uso.

4.2 Manejo de la máquina limpiadora de vapor



¡Precaución!

No dirija nunca la abertura de salida de vapor de la pistola hacia personas, animales, plantas o instalaciones eléctricas (por ej., hornos o enchufes). ¡Existe el riesgo de quemaduras o el peligro de una descarga eléctrica!

NOTA:

Tras desconectar la función de vapor, durante algunos segundos continúa saliendo algo de vapor

Suelte el enclavamiento (seguro para niños) apretando hacia la izquierda la espiga triangular amarilla que hay en el lado derecho de la pistola (Fig. 22). Si acciona ahora el botón de vapor, saldrá un vapor muy caliente. Sujete primero la pistola con un trapo para recoger las salpicaduras de agua iniciales. Pulse el botón hasta que el vapor salga de manera uniforme. Ahora puede comenzar con la limpieza.



¡Atención!

Pruebe primero la máquina limpiadora de vapor en un lugar tapado o poco visible de la superficie o del tejido que hay que limpiar para comprobar si tolera el vapor a alta temperatura.

- La madera pintada puede descolorarse a consecuencia del vapor.
- El plástico brillante puede deslustrarse por el vapor.
- El tejido acrílico, el terciopelo y el lino reaccionan muy sensibles a la temperatura del vapor.
- No utilice la máquina limpiadora de vapor con fibras de dralón sin haber hecho primero un ensayo en un lugar poco visible.

Por razones comprensibles, el fabricante no puede responsabilizarse de

4 Funcionamiento del aparato

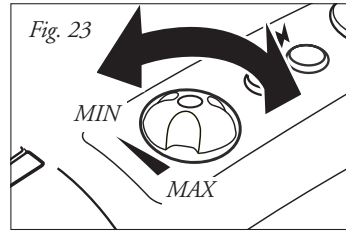
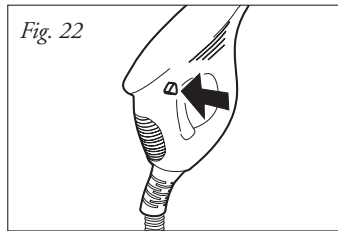
NOTA:

La Vapormate va equipada con un protector contra sobrecalentamientos. Al alcanzarse una temperatura de 180 °C, el aparato se desconecta automáticamente para evitar un excesivo calentamiento. Desconecte de inmediato el enchufe de la red.

Después de un periodo de enfriamiento de 30 minutos, puede volver a utilizar el aparato.

los daños causados en objetos, materiales, personas, animales o plantas, producidos a causa de un uso inadecuado del vapor caliente o por una utilización del aparato que no se ajuste a las normas.

No dirija demasiado tiempo el vapor hacia un mismo punto. Desprenda la suciedad haciendo un movimiento de vaivén del chorro de vapor. Girando el regulador de vapor, puede regular la cantidad que sale y de este modo adaptarlo al grado de suciedad. Si gira el regulador en el sentido de las agujas del reloj saldrá menos vapor, pero si lo gira en el sentido contrario a las agujas del reloj, aumenta la salida de vapor (Fig. 23).



No bascule o incline el aparato durante su funcionamiento más de 45° y procure que se apoye siempre sobre una base firme. Un llenado del depósito es suficiente para 50 minutos de funcionamiento como máximo. No deje desatendido el aparato estando conectado y en caso necesario asegure el interruptor de vapor con el seguro para niños. Apriete para ello hacia la derecha la espiga triangular amarilla que hay en el lado izquierdo de la pistola.



Precaución:

- ¡Durante el funcionamiento, la carcasa y los accesorios se calientan mucho! Deje enfriar el aparato antes de cambiar los accesorios.
- ¡No abra nunca la tapa del depósito estando conectada la máquina limpiadora de vapor, ya que el recipiente se encuentra a presión!

4.3 Funcionamiento de la plancha de vapor



Utilice una tabla de planchar adecuada para el uso con una plancha de vapor. Estas tablas tienen una base en rejilla que puede atravesar el vapor. Con la plancha de vapor puede planchar todos los tejidos. Ajuste la temperatura necesaria mediante el regulador que se encuentra situado por debajo del mango de la plancha.

¡Atención!

Siga siempre las instrucciones de los tejidos que vaya a planchar.

NOTA:

Ponga la plancha sobre la bandeja suministrada o colóquela verticalmente.

Temperatura	●	● ●	☹	● ● ●
Material	Seda, fibras sintéticas como por ej. nylon	Fibras como por ej. lana o poliéster	Fibras como por ej. algodón	Tejidos que deben plancharse a temperatura alta, como por ej. lino



4 Funcionamiento del aparato

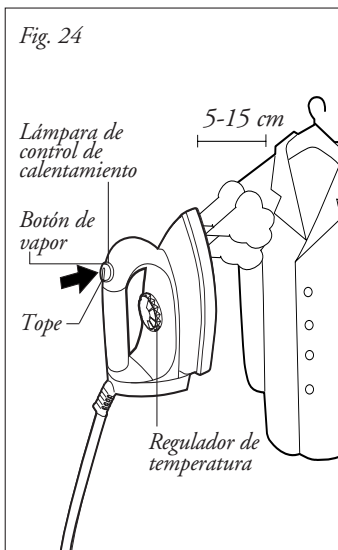
La lámpara de control de calentamiento del mango de la plancha se enciende e indica que la superficie de la plancha está caliente. La temperatura de planchado ajustada se ha alcanzado cuando se apaga la lámpara de control. Ya puede utilizarse la plancha. Si durante su funcionamiento desciende la temperatura de la plancha, vuelve a conectarse el elemento calefactor. De esta manera la plancha mantiene la temperatura correcta durante todo el proceso de planchado.

Consejo: ya que la plancha se calienta más rápidamente de lo que se enfría, lo más práctico es seleccionar la ropa y comenzar con los tejidos que requieran la temperatura más baja.

En general, el funcionamiento del vapor es adecuado para todas las piezas de ropa y tejidos habituales en el hogar. Todas aquellas piezas que aparecen marcadas con dos o tres puntos en la plancha podrá tratarlos con vapor sin ningún problema.



Atención: los tejidos de poliacrílico y de mezcla de acetato-poliamida y materiales similares, no pueden tratarse con vapor.



El funcionamiento en vertical resulta especialmente adecuado para alisar arrugas de materiales que cuelgan. Mantenga la plancha vertical, alejada unos 5-15 cm del material y pulse la tecla de vapor (Fig. 24).

Pulsando el botón, por la punta de la plancha sale vapor mientras que se mantenga pulsado el botón. Para conseguir un chorro permanente de vapor al planchar, tire del tope negro del botón de vapor en dirección al mango, mientras que mantiene pulsado el botón de vapor. Ahora saldrá vapor permanente de la plancha. Deslice el tope hacia delante y se interrumpirá la salida de vapor.

Antes de guardar la plancha

Ponga el regulador de temperatura de la plancha de vapor de nuevo en la posición 0, y deje que el aparato se enfríe por completo antes de guardarlo.

4 Funcionamiento del aparato

4.4 Rellenado de agua

Si disminuye la cantidad de vapor que sale, deberá volver a llenar el depósito.

Desconecte la máquina pulsando el interruptor de Encendido/Apagado. Se apaga la lámpara verde de control de funcionamiento. Pulse el botón de vapor de la pistola para dejar escapar la presión residual y asegúrela. Retire el enchufe de la toma de red y deje que el aparato se enfríe. ¡Tenga cuidado, incluso al cabo de 5 minutos el agua del depósito permanece todavía muy caliente! Abra la tapa del depósito apretando y girando en el sentido contrario a las agujas del reloj.



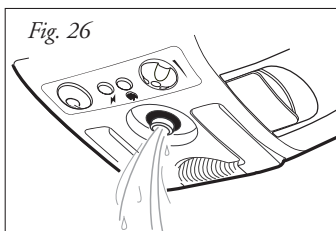
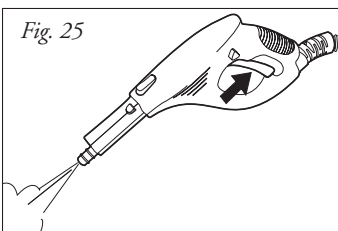
Atención: ¡Al abrir puede salir vapor muy caliente! ¡Las roscas de la tapa y del depósito pueden causar quemaduras!

Complete con agua utilizando el embudo y el vaso graduado (véase la página 10 "Llenado del depósito de agua") y cierre de nuevo cuidadosamente la tapa del depósito. Ahora puede volver a enchufar a la red y encender la máquina limpiadora de vapor. Cuando se apague la lámpara de control de calentamiento, la Vapormate M 388 vuelve a estar en condiciones de utilización.



4.5 Finalización del uso y almacenamiento

Apague el aparato. La lámpara verde de control de funcionamiento se apaga. Apriete el conmutador de vapor de la pistola (Fig. 25) para dejar escapar el resto del vapor. Asegure la pistola apretando hacia la derecha el vástago de seguridad que se encuentra en el lado izquierdo del mango. Retire el enchufe de la toma de red y deje que el aparato se enfríe. Vacíe el depósito de agua para que no puedan formarse depósitos de restos (Fig. 26).



No cierre de nuevo el depósito de agua hasta que no esté completamente seco. Antes de guardar, la máquina limpiadora de vapor debe estar completamente fría. Guarde el aparato de modo que quede fuera del alcance de los niños. Para guardar o durante las pausas breves de trabajo puede colgar el tubo de prolongación, con la boquilla de suelo montada, del soporte que hay en la parte posterior del aparato.

5 Generalidades

5.1 Limpieza y mantenimiento



¡Atención!

Antes de limpiar o hacer trabajos de mantenimiento en el aparato, asegúrese siempre de que la máquina limpiadora de vapor está apagada y desenchufada.

Para limpiar el aparato, pase únicamente por encima de la carcasa un paño ligeramente húmedo. No utilice detergentes, productos de limpieza o alcohol, ya que pueden dañar la carcasa.

Si la dureza del agua que utiliza es superior a 1,8 mmol/l (10°dH), le recomendamos enjuagar el depósito después de como máximo 5 llenados. La dureza del agua de su lugar de residencia la puede averiguar en el servicio de suministro de aguas local. Para limpiar el depósito le recomendamos llenarlo de agua y agitar después el aparato con fuerza. Con ello se desprenderán los restos de cal que pudieran haberse depositado en el fondo de la máquina limpiadora de vapor. Extraiga a continuación el agua y deje que el depósito se seque antes de cerrarlo.

Para conseguir una vida más larga para la máquina limpiadora de vapor debería descalcificar el depósito de agua cada 6 meses aproximadamente. Ponga una o dos tabletas descalcificadoras como máximo en 1 litro de agua a 50 °C de temperatura y llene con ello el depósito. Deje que la solución actúe durante unos 30 minutos y vacíe después el agua con las sustancias disueltas. Repita este procedimiento en caso necesario y enjuague a continuación el depósito con agua.

Eliminación al final de su vida útil:

Cuando se haya alcanzado el final de la vida útil normal del aparato, en especial cuando aparecen averías, inutilícelo retirando el enchufe de la toma de red y cortando el cable. Deshágase del aparato de manera adecuada, depositándolo en el contenedor que corresponda al efecto. Consulte en el servicio de recogida de basuras y residuos de su localidad.

5 Generalidades

5.2 Resolución de problemas

Antes de enviar la máquina limpiadora de vapor al servicio técnico de Royal® Appliance, compruebe primero si puede resolver usted mismo el problema con ayuda de la siguiente lista.

Problema	Posible causa	Solución
La lámpara de control de funcionamiento no se enciende.	El aparato no está enchufado a la toma de red o no está encendido. El enchufe es defectuoso. El cable está dañado.	Introduzca el enchufe en la toma de red o encienda el aparato. Compruebe la toma de red, desenchufando la máquina limpiadora y enchufando otro aparato. El cable está dañado. Sustitúyalo por otro en el servicio técnico de Royal® Appliance.
Al pulsar el botón no sale vapor.	El seguro para niños impide pulsar el botón de vapor. El depósito de agua está vacío.	Empuje hacia la izquierda la espiga amarilla del lado derecho de la pistola. Rellene con agua (véase el capítulo 4.4, página 15).
Sale muy poco vapor.	El regulador de vapor está en la posición de mínimo.	Gire el regulador en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que salga suficiente vapor.
La plancha de vapor no se calienta.	La máquina limpiadora de vapor no está encendida. El regulador de temperatura está en la posición de mínimo.	Encienda la máquina limpiadora de vapor. Ajuste en el regulador la temperatura de planchado deseada.
El tiempo de calentamiento del	El depósito de agua tiene incrustaciones de cal.	Descalcifique el depósito de agua (véase capítulo 5.1, página 16).



5 Generalidades

5.3 Repuestos

Todos los accesorios tales como boquilla para suelo, adaptador de accesorios, boquilla de chorro fino, boquilla a chorro, boquilla con cepillo de plástico o boquilla con cepillo metálico, pueden adquirirse como repuestos.

Núm. art.	Descripción	Contenido
0388001	Plancha de vapor, completa	1 pieza
0388002	Boquilla para suelo con pieza de conexión	2 piezas
0388003	Pieza combinada de 2 en 1 (incl. pieza para ventana)	2 piezas
0388004	Tubos de prolongación	3 piezas
0388005	Adaptador de accesorios & boquilla para chorro fino	2 piezas
0388006	2 cepillos redondos & complemento de boquilla a chorro	3 piezas
0380006	Vaso graduado & embudo de llenado	2 piezas
M 384	Juego de accesorios (1 bayeta para suelo y 2 revestimientos de algodón)	3 piezas
0388007	Tapa del compartimiento para accesorios	1 pieza
0380011	Tapa de seguridad del depósito	1 pieza
0388008	Pistola de vapor con manguera	1 pieza

5 Generalidades

5.4 Datos técnicos

Tipo de aparato	:	Máquina limpiadora de vapor con plancha de vapor
Modelo	:	Vapormate M 388
Tensión	:	230V ~ 50Hz
Potencia absorbida	:	1500W nominal
Presión del vapor	:	3,5 bar máx.
Presión autorizada	:	5 bar
Volumen del depósito	:	1,6l máx.
Disposición de vapor	:	50 minutos máx./llenado del depósito
Tiempo en calentarse	:	11 minutos aprox.
Cantidad de vapor	:	40g/min. máx.
Valor de emisión	:	30 dB(A) durante el uso
Dimensiones	:	Aparato 305x397x235mm (AnchoxLargoxAlto)
Peso	:	Aparato sin accesorios 4,5kg

Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones técnicas posteriores.
© Royal® Appliance International GmbH 2004 Versión V 2.0



6 Garantía

Condiciones de garantía

Con respecto al aparato distribuido por nosotros, asumimos una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra.

Durante este periodo de garantía subsanaremos gratuitamente, según nuestro parecer, mediante reparación o cambio del aparato, todos los fallos asociados a defectos de material o de fabricación.

No se incluyen en la garantía los daños derivados de uso indebido del aparato (uso con un tipo de corriente o tensión inadecuados, conexión a fuentes de corriente inapropiadas, rotura, etc.), el normal desgaste y los defectos de escasa importancia para el valor o la funcionalidad del aparato.

La garantía se extingue en caso de manipulación por parte de otros centros no autorizados por nosotros o de utilización de repuestos ajenos a Royal® Appliance.

La garantía sólo puede reclamarse si en la carta de garantía consta la fecha de compra con el sello y firma del comercial o si se presenta una copia de la factura de reparación.

En caso de reclamación de garantía:

envíe el aparato franqueado y listo para ser expedido con el tanque de agua vacío y una breve descripción del fallo en caracteres de imprenta con el comentario “bajo garantía” con la carta de garantía o la copia de la factura al Servicio al Cliente de Royal® Appliance o a un Servicio al Cliente autorizado por éste.



Royal® Appliance International GmbH
Abt. Kundenservice
Itterpark 9
40724 Hilden
Germany

Tel.: +49 (0)2103 / 20 07 10

Fax: +49 (0)2103 / 20 07 77

Índice

1. Procedimentos de segurança importantes	2
1.1 Para alimentação eléctrica	2
1.2 Para grupos de pessoas especiais	2
1.3 Para o funcionamento do aparelho	2-3
1.4 Para manutenção e limpeza	3
2. Introdução	
2.1 Muito obrigado!	4
2.2 Desempacotar o aparelho	4
2.3 Material fornecido	4
2.4 Figuras do aspirador a vapor e acessórios	5
3. Colocação em funcionamento	
3.1 Montagem dos acessórios	6
3.1.1 Mangueira do vapor	6
3.1.2 Tubos de prolongamento	7
3.1.3 Escova para solo	7
3.1.4 Adaptador para acessórios	8
3.1.5 Bocal de jacto	8
3.1.6 Aplique para jacto	8
3.1.7 Bocais com escovas	9
3.1.8 Bocal combinado 2 em 1	9
3.1.9 Ferro de engomar profissional a vapor	10
3.2 Encher o depósito de água	11
4. Modo de emprego / utilização	
4.1 Ligação à corrente eléctrica	12
4.2 Manuseamento com o aspirador a vapor	12-13
4.3 Funcionamento do ferro a vapor	13-14
4.4 Reabastecer água	15
4.5 Fim do funcionamento e armazenamento	15
5. Geral	
5.1 Limpeza e manutenção	16
5.2 Identificação de problemas	17
5.3 Peças sobresselentes	18
5.4 Dados técnicos	19
6. Garantia	20



Aviso:

Isto indica perigos para o utilizador.



Atenção:

Isto indica perigos para o aparelho ou objectos.

1 Procedimentos de segurança importantes

Importante! O Vapormate M 388 destina-se exclusivamente ao uso doméstico e não para fins industriais!

1.1 Para alimentação eléctrica

- Antes de ligar o aspirador a vapor à alimentação eléctrica, certifique-se de que a voltagem indicada na placa de identificação corresponde à da sua tomada.
- Ligue o aparelho apenas a uma tomada devidamente ligada à terra.
- A ficha de ligação do aparelho deve caber na tomada. A ficha não deve, de modo algum, ser alterada. Não utilize nenhuma ficha adaptadora com aparelhos protegidos por ligação à terra. Fichas originais e tomadas próprias reduzem o risco de um choque eléctrico.
- Recomendamos que ligue o aparelho a uma tomada que esteja protegida com um disjuntor FI. Se necessário, peça ajuda a um electricista.
- Nunca pegue na ficha com as mãos molhadas.
- Para desligar o aparelho da corrente eléctrica, retire sempre a ficha da tomada. Nunca puxe pelo cabo!
- Um cabo de ligação com defeito só deve ser trocado por um cabo de potência igual. Devolva o aparelho para reparação ao Serviço de Apoio ao Cliente da Royal® Appliance.
- Se utilizar uma extensão verifique se a potência disponível corresponde aos dados do aspirador a vapor. Se necessário, pergunte a um técnico especializado.
- Certifique-se de que o cabo de corrente não constitua um obstáculo no qual possa tropeçar. O cabo de corrente não deve ser dobrado, entalado ou pisado.

1.2 Para grupos de pessoas especiais

- Utilize o aparelho na presença de crianças ou de pessoas deficientes com o máximo de cuidado!
- Nunca deixe o aspirador a vapor sozinho, especialmente se na sala estão crianças ou pessoas deficientes.
- O aparelho deve ser guardado fora do alcance das crianças.
- Nunca deixe crianças brincarem com as películas de embalagem do aparelho.

1.3 Para o funcionamento do aparelho

- Verifique regularmente se o aparelho, cabos ou acessórios apresentam danos. Um aparelho ou acessório danificado não deve ser utilizado.
- Nunca aponte o aspirador a vapor para pessoas, animais ou plantas (perigo de escaldão)! Também não aponte o jacto de vapor para dispositivos ou fios eléctricos.
- Não deixe o aparelho ligado sem supervisão. Se abandonar o local de trabalho, desligue sempre o aparelho e retire a ficha da tomada.
- O aparelho vem com um termóstato e uma segurança térmica como protecção contra sobreaquecimento.
- Os acessórios aquecem durante a utilização – deixe-os arrefecer antes trocar os mesmos.

1 Procedimentos de segurança importantes

- Durante a utilização não abra a tampa do depósito. O reservatório está sob pressão.
 - Durante o funcionamento não deve inclinar o aparelho mais do que 45°.
 - Nunca mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos.
 - Não deixe o aparelho apanhar chuva ou humidade. O aparelho não está preparado para funcionar ao ar livre.
 - Utilize o aparelho apenas em recipientes/bacias que não estejam cheios de água ou outros líquidos.
 - Não deixe acabar a água no depósito do aparelho. Reabasteça sempre com água a tempo.
 - Esvazie o depósito de água quando não utilizar o aparelho.
 - Nunca encha o depósito com outros líquidos sem ser água. Nunca adicione aditivos à água (como, por exemplo, perfume, detergente tira-nódoas ou produtos que contêm álcool), na medida em que podem danificar o aparelho ou podem tornar-se perigosos na utilização do mesmo.
 - Retire sempre a ficha da tomada e deixe o aparelho arrefecer totalmente antes de reabastecer com água.
 - Não encha o depósito demasiado. Não ultrapasse a quantidade máxima prescrita. Utilize o medidor e o funil fornecidos em conjunto.
 - Antes da utilização, certifique-se cuidadosamente de que a tampa roscada do depósito da água está fechada.
 - Segure o aparelho exclusivamente pela pega.
 - Não toque em nenhuma zona quente do aparelho. O aquecimento do aspirador a vapor em funcionamento é normal.
 - Não limpe nenhuma peça de vestuário com o Vapormate que se encontra no corpo.
 - Ocasionalmente pode pingar água do bocal. Isto é perfeitamente normal, uma vez que se trata de água condensada.
 - A força e o calor do vapor podem ter efeito sobre alguns materiais. Verifique sempre se uma superfície está adequada para o tratamento com o aparelho, fazendo antes um teste numa zona resguardada.
 - Quando emprestar o aspirador a terceiros não se esqueça de entregar estas instruções de funcionamento.
-
- Utilize apenas os acessórios originais que pertencem ao material fornecido.
 - Para evitar perigos nunca repare você próprio o aparelho. Para isso, dirija-se ao Serviço de Apoio a Clientes da Royal Appliance e deixe que o aparelho seja reparado por técnicos qualificados e apenas com peças de substituição originais.
 - Antes de limpar o aparelho, desligue-o sempre, retire a ficha da tomada e deixe o aspirador a vapor arrefecer.

1.4 Para manutenção e limpeza

2 Introdução

2.1 Muito obrigado!

Ficamos contentes por ter optado por um Vapormate M 388! O seu novo aspirador a vapor é uma grande ajuda em diversas tarefas de limpeza. Só com a ajuda do vapor a temperaturas elevadas consegue retirar sujidades difíceis de superfícies lisas de forma rápida e sem deixar vestígios, como por exemplo: tijoleiras e azulejos, áreas de trabalho, recipientes de cozinha, janelas, espelhos e simultaneamente bactérias mortas prejudiciais. Amigo do ambiente e sem dissolventes químicos, retira detritos orgânicos, bolor, gordura, espuma de sabão e sujidades secas e soltas. O ferro a vapor fornecido é próprio para engomar a vapor roupa de todo o tipo. Esperamos que se divirta com o Vapormate M 388 e agradecemos a sua preferência!

2.2 Desempacotar o aparelho

Retire o aspirador a vapor da embalagem, bem como todas as peças acessórias e verifique todo o conteúdo. Se for possível, levante o cartão mais a embalagem interna para que, em caso de transporte ou garantia, o aparelho possa ser transportado de forma segura. Elimine o material de embalamento não necessário adequadamente. Se ao desempacotar reparar que há danos por causa do transporte, contacte imediatamente o seu fornecedor. Seja com que tipo de danos, o aparelho não deve ser colocado a funcionar, de modo algum.



Aviso! Tenha cuidado para que as crianças não brinquem com as películas de embalamento. Perigo de asfixia!

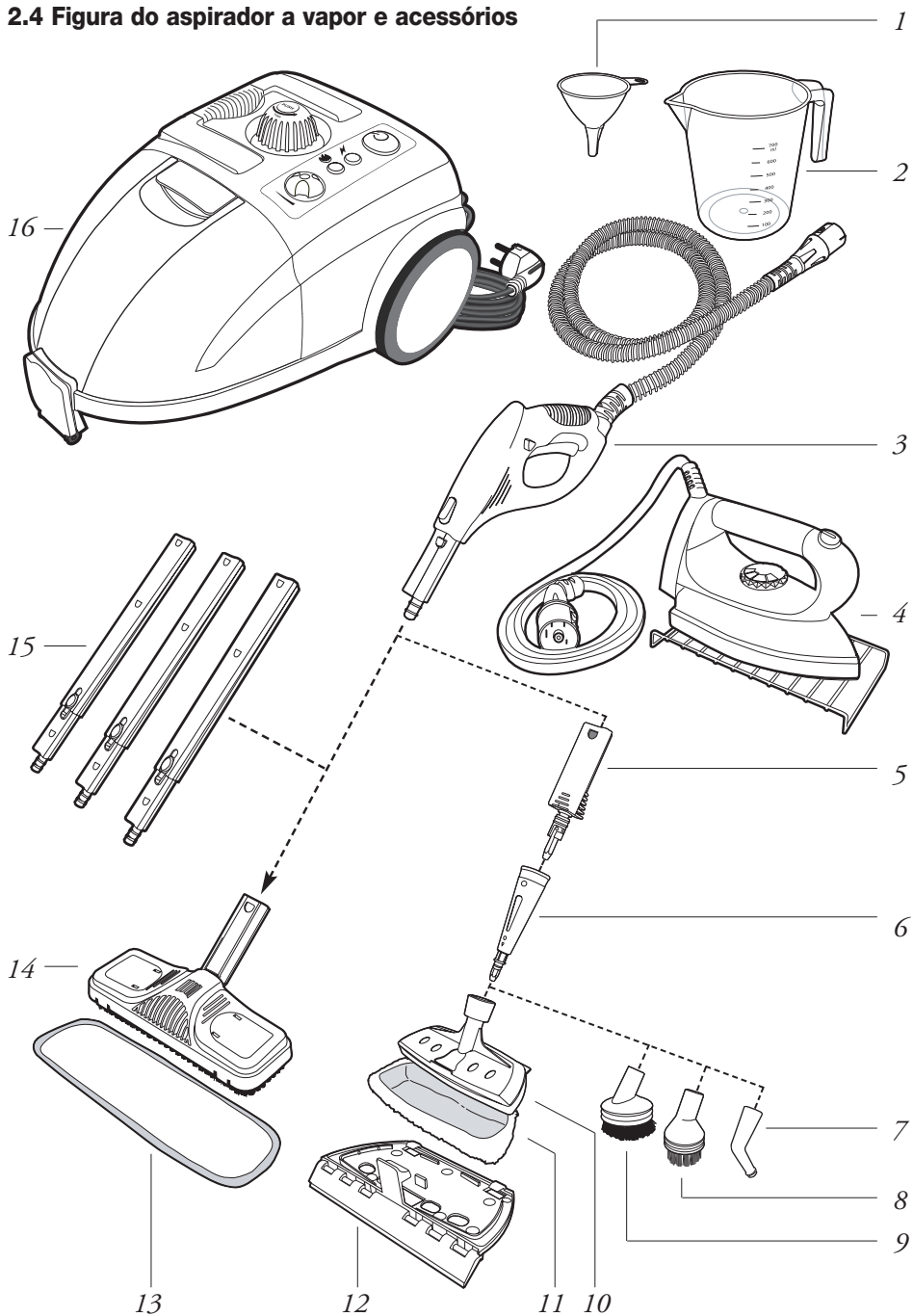
2.3 Material fornecido

As peças seguintes fazem parte do material fornecido:

- 1 Funil
 - 2 Medidor
 - 3 Pistola de vapor com mangueira de vapor e ficha de vapor
 - 4 Ferro de engomar profissional a vapor, incluindo mangueira do ferro com ficha de vapor e grelha de depósito
 - 5 Adaptador para acessórios
 - 6 Bocal de jacto
 - 7 Aplique para jacto
 - 8 Escova de plástico
 - 9 Escova de metal
 - 10 Aplique combinado 2 em 1 (peça para vapor)
 - 11 Cobertura de algodão
 - 12 Aplique combinado 2 em 1 (peça para janelas)
 - 13 Esfregão grande
 - 14 Bocal para solo
 - 15 Tubos de prolongamento
 - 16 Aspirador a vapor com ficha e cabo de ligação
- Instruções de funcionamento (sem figura)

2 Introdução

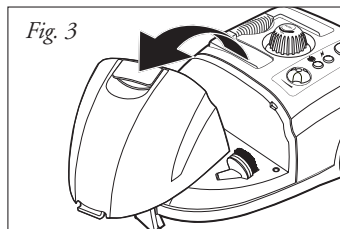
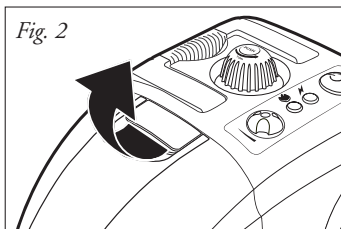
2.4 Figura do aspirador a vapor e acessórios



3 Colocação em funcionamento

3.1 Montagem dos acessórios

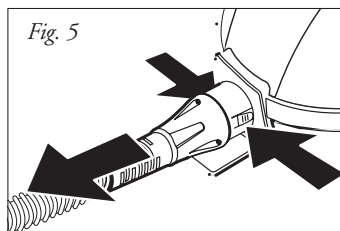
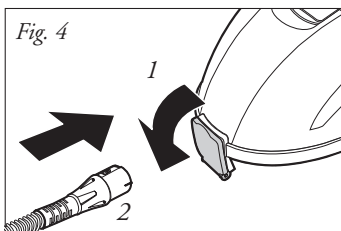
Antes de poder utilizar o seu Vapormate, deverá ligar a mangueira do vapor com a pistola do vapor ao aparelho e montar o apliche desejado. O Vapormate M 388 dispõe de um compartimento para acessórios no qual são colocados o bocal de jacto, as duas escovas, o bocal para jacto e o apliche combinado 2 em 1. Abra o compartimento para acessórios puxando a pega de bloqueio amarela para cima e remova a tampa do compartimento para acessórios transparente para a frente (Fig. 2 e 3).



Retire os apliches de vapor necessários e volte a colocar a tampa. Empurre a ponta da tampa para o entalhe por cima da tomada do vapor e pressione-a bem para trás até a tampa engatar com um "Clique".

3.1.1 Mangueira do vapor

Primeiro, ligue a mangueira do vapor na tomada do vapor localizada na parte da frente do Vapormate M 388. Para isso, abra a portinhola preta para baixo e coloque a ficha da mangueira do vapor na tomada do vapor até engatar com um "Clique" (Fig. 4).

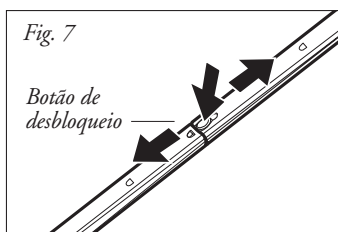
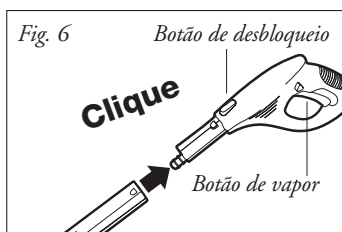


Para retirar a mangueira do vapor, prima ambos os botões de desbloqueio do lado esquerdo e direito da ficha do vapor e puxe-a da tomada (Fig. 5).

3 Colocação em funcionamento

3.1.2 Tubos de prolongamento

Se desejar limpar chãos ou outros locais de difícil acesso, poderá montar os tubos de prolongamento. Para isso, coloque a extremidade aberta de um dos tubos na pistola de vapor. Empurre para a pistola de vapor até o botão de desbloqueio da pistola de vapor engatar com um "Clique" (Fig. 6). Sempre que necessitar poderá montar um, dois ou três tubos de prolongamento.

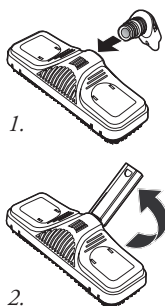


Para voltar a retirar os tubos de prolongamento, prima o respectivo botão de desbloqueio e puxe o tubo para a frente (Fig. 7).

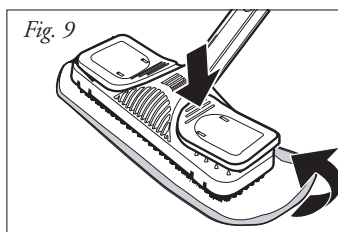
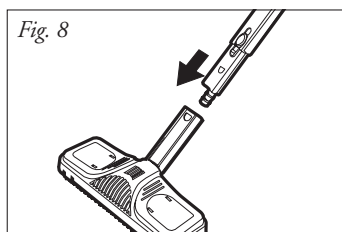
3.1.3 Escova para solo

OBSERVAÇÃO:

Por motivos técnicos de embalagem, a escova para solo vem fornecida com uma peça de ligação separada. Monte a peça de ligação como ilustrado na figura.



Coloque a escova para solo na extremidade dos tubos de prolongamento. Verifique se a escova engata ao ser montada (Fig. 8). A escova para solo é ideal para limpar revestimentos do chão e da parede laváveis. Poderá utilizar a escova com ou sem esfregões. Em superfícies delicadas, como por exemplo, madeira ou linóleo, aconselha-se a utilização de esfregões para poupar os revestimentos. Coloque a escova para solo por cima do esfregão e prenda a parte que sobrar à direita e à esquerda nas molas do esfregão. Prima na parte interior do suporte amarelo, depois abra as molas e coloque o esfregão lá dentro (Fig. 9).



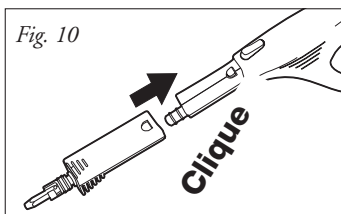
Para voltar a retirar o bocal para solo, prima o respectivo botão de desbloqueio e puxe o bocal para a frente (ver Fig. 7).



3 Colocação em funcionamento

3.1.4 Adaptador para acessórios

Para poder limpar diferentes superfícies o mais profundo possível e de forma eficaz, tem várias peças com saídas de jacto para o seu aspirador a vapor. Primeiro, monte o adaptador para acessórios para que possa ligar os apliques na mangueira de vapor. Poderá pôr o adaptador para acessórios tanto directamente por cima da pistola de vapor como na extremidade de ou ou mais tubos de prolongamento.

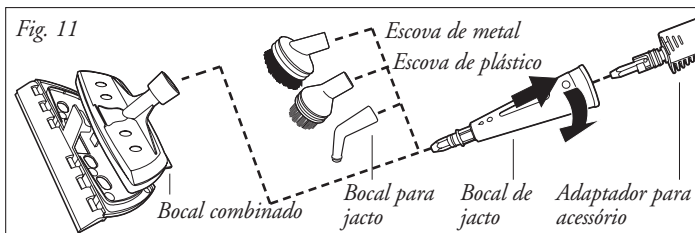


Verifique se o adaptador está bem colocado até engatar com um "Cliques" (Fig. 10).

Para voltar a retirar o adaptador, prima o respectivo botão de desbloqueio e puxe-o para a frente.

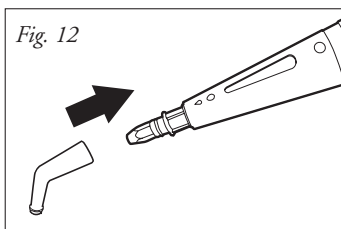
3.1.5 Bocal de jacto

O bocal de jacto pode ser utilizado directamente para limpar ou, por sua vez, em conjunto com uma das escovas, a escova de jacto ou com o bocal combinado. Este bocal de jacto é montado com o pincípio de fecho de baioneta. Prenda o bocal no adaptador para acessórios e rodeo no sentido da seta indicada até um quarto de volta (Fig. 11).



O bocal de jacto é desmontado pela ordem inversa: Rode o bocal um quarto de volta no sentido contrário da seta e puxe-o para a frente.

3.1.6 Bocal para jacto



Para uma montagem fácil, coloque o bocal para jacto no bico ejector (Fig. 12).

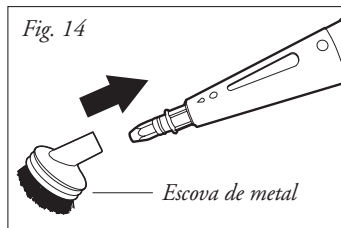
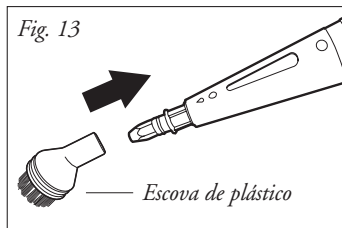
Com este bocal, os locais de difícil acesso, como por exemplo, cantos, ranhuras e WC podem ser bem limpos. Ao puxar para a frente, retire também o bocal para jacto.

3 Colocação em funcionamento

3.1.7 Bocais com escovas

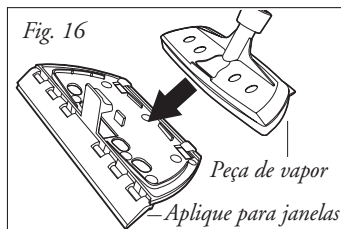
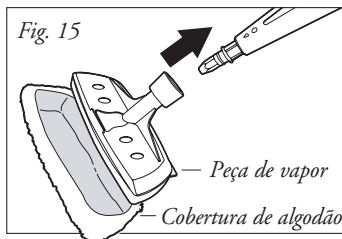
Ambas as escovas são colocadas no bocal de jacto como o bocal para jacto.

Com a pequena escova de plástico (Fig. 13), retire a sujidade seca, por exemplo, de escadas, aquecimento central, molduras, etc. A escova de metal grande (Fig. 14) é apropriada para limpeza de materiais delicados como aço inoxidável ou pedra. Ao puxar para a frente, retire também as escovas.



3.1.8 Bocal combinado 2 em 1

O bocal combinado 2 em 1 consiste num aplique de vapor rectangular sobre a qual pode ser colocado o aplique para janelas. Coloque o aplique de vapor rectangular no bocal de jacto. Para uma limpeza profunda e para poupar a superfície de trabalho, poderá colocar a cobertura de algodão por cima do bocal (Fig. 15). Para limpar janelas, espelhos ou azulejos, coloque o aplique para janelas com o lábio de borracha na peça de vapor rectangular (Fig. 16).



Atenção:

Em caso de choque térmico as superfícies de vidro podem estalar! Antes de uma limpeza a vapor, pré-aqueça as superfícies de calor, espalhando vapor a uma distância de 20-25 cm. Para continuar a aquecer o vidro, reduza a distância para 10-15 cm.

3 Colocação em funcionamento

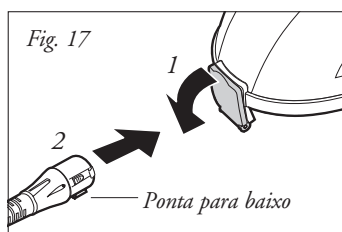
3.1.9 Ferro de engomar profissional a vapor

Antes da colocação em funcionamento do ferro de engomar a vapor

Durante a primeira utilização do ferro de engomar pode ocorrer uma ligeira formação de fumo. Isto é normal e desaparece rapidamente.

Quando utilizar pela primeira vez o ferro de engomar, bem como após uma paragem prolongada, em primeiro lugar deve-se testar o ferro de engomar sob um pano velho para determinar se a superfície de engomar e o reservatório da água estão limpos.

Em alternativa à mangueira de vapor, poderá ligar o ferro de engomar profissional a vapor fornecido com o aspirador a vapor Vapormate M 388. Coloque o ferro a vapor na grelha de depósito fornecida, abra a portinhola preta (1) para baixo e coloque a ficha de vapor na extremidade da mangueira do ferro de engomar (2) com a ponta para baixo na tomada de vapor localizada no lado da frente do Vapormate M 388, até engatar (Fig.. 17).



Uma vez que o ferro pode ser utilizado na vertical e na horizontal, ele presta-se muito bem para a limpeza a vapor de cortinados e peças de vestuário (ver página 14, Fig. 24).



Aviso! O ferro a vapor deve estar colocado numa base resistente ao calor quando ligar o aspirador a vapor.

Para desconectar o ferro, prima ambos os botões de desbloqueio do lado esquerdo e direito da ficha do vapor e retire-a da tomada.

3 Colocação em funcionamento

3.2 Encher o depósito de água

O Vapormate M 388 tem um depósito de água incorporado com capacidade para 1,6 litros. Desligue o aspirador a vapor e retire a ficha da tomada. Ao encher ou reabastecer com água, o aspirador a vapor deve estar sempre desligado da corrente eléctrica. Desenrosque a tampa do depósito (Fig. 18) premindo na tampa e ao mesmo tempo rodando para a esquerda.

Para encher com água utilize o funil e o medidor fornecidos (Fig. 19).

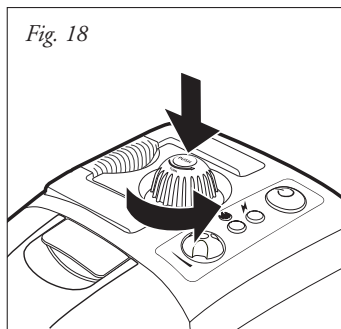


Fig. 18

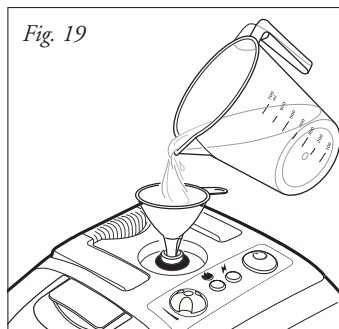


Fig. 19

Encha apenas com água limpa, sem aditivos, como por exemplo, perfumes, detergentes de limpeza ou produtos que contêm álcool, na medida em que podem danificar este aparelho ou podem tornar-se perigosos na utilização do mesmo. Se a água tiver níveis elevados de calcário (mais de 2,5 mmol/l ou 21 °dH), recomenda-se vivamente a utilização de água destilada para evitar calcificação. Caso contrário, ferva a água antes para prolongar o tempo de vida do aparelho.



Atenção:
Encha o depósito até à capacidade máxima de 1,6 litros!

Volte a enroscar a tampa do depósito, premindo-a para baixo e rodando para a direita.

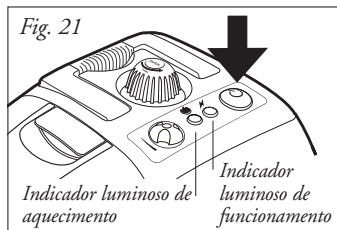
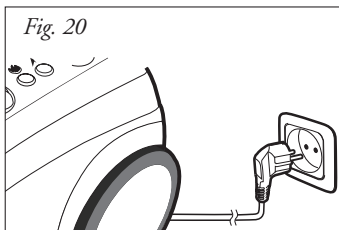
Dica:
Quando encher com água quente, o tempo de aquecimento é menor.



4 Funcionamento do aparelho

4.1 Ligação à corrente eléctrica

Coloque a ficha do aspirador a vapor numa tomada devidamente instalada (Fig. 20) e ligue o aparelho, premindo no botão ligar/desligar (Fig. 21).



O indicador luminoso de funcionamento verde e o indicador luminoso de aquecimento laranja (Fig. 21) acendem. O indicador luminoso de funcionamento acende assim que o Vapormate M 388 estiver ligado. O indicador luminoso de aquecimento indica que o aspirador a vapor está a aquecer. Após aprox. 11 minutos é atingida a temperatura de funcionamento e o indicador luminoso de aquecimento apaga-se. O aparelho está agora pronto.

4.2 Manuseamento com o aspirador a vapor



Aviso:

Nunca aponte a pistola de vapor com a abertura de saída de vapor para pessoas, animais, plantas ou dispositivos eléctricos (por exemplo, fogões ou tomadas). Há perigo de escaldão ou de um choque eléctrico!

OBSERVAÇÃO:

Depois de desligar a função de vapor ainda sai restos de vapor durante alguns segundos.

Solte o bloqueio (protecção para crianças), premindo no pino triangular amarelo do lado direito da pistola de vapor para a esquerda (Fig. 22). Quando activar o botão de vapor, sai vapor quente. Primeiro, mantenha a pistola de vapor num pano velho para começar a pulverizar água inicial. Active o botão de vapor até sair vapor de forma uniforme. Agora, pode começar a limpar.



Atenção:

Teste sempre o aspirador em locais não visíveis ou salientes de superfícies a limpar ou têxteis que podem levar vapor quente.

- A madeira envernizada pode ser descorada pelo vapor.
- Materiais plásticos brilhantes podem ficar embaciados com o vapor.
- Os acrílicos, veludos e linhos são muito sensíveis à temperatura do vapor.
- Não utilize o aspirador a vapor em fibras Dralon sem um teste de aptidão prévio num local escondido.

Por razões óbvias, o fabricante não se responsabiliza por danos em bens, materiais, pessoas, animais ou plantas que resultem de uma utilização inapropriada do vapor quente ou da utilização indevida do aparelho.

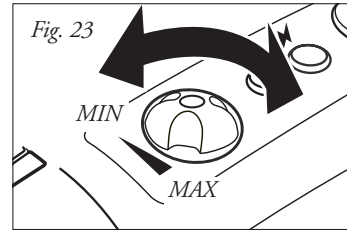
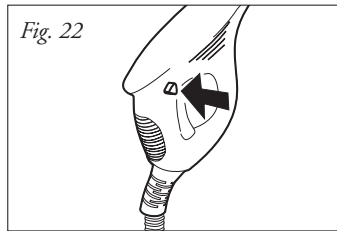
4 Funcionamento do aparelho

OBSERVAÇÃO:

O Vapormate é fornecido com uma protecção de sobreaquecimento. Ao atingir uma temperatura de 180 °C o aparelho desliga-se automaticamente para evitar sobreaquecimento. Retire a ficha da tomada eléctrica imediatamente.

Depois de arrefecer 30 minutos, pode voltar a pôr o aparelho a funcionar.

Não mantenha a saída de vapor muito tempo sobre o mesmo ponto. Limpe a sujidade com jactos de vapor em movimentos para lá e para cá. Ao rodar o regulador de vapor, poderá regular a quantidade de vapor a sair e, assim, ajustar ao grau de sujidade. Rode o regulador de vapor para a direita, sai menos vapor, rode para a esquerda e aumenta a saída de vapor (Fig. 23).



Durante o funcionamento, não rode ou incline o aparelho mais de 45° e tenha o cuidado de ter o aparelho sempre numa superfície dura. O enchimento do depósito dura no máximo 50 minutos em funcionamento. Não deixe o aparelho ligado sozinho e certifique-se de que o interruptor de vapor está desligado em caso de protecção das crianças. Para isso, prima para dentro o pino triangular amarelo do lado esquerdo da pistola de vapor para a direita.



Aviso:

Durante o funcionamento as caixas e peças acessórias aquecem! Deixe o aparelho arrefecer antes de trocar as peças acessórias. Nunca abra a tampa do depósito com o aspirador ligado uma vez que o recipiente está sob pressão!

4.3 Funcionamento do ferro de engomar profissional a vapor



OBSERVAÇÃO:

Coloque o ferro de engomar em cima da grelha de depósito fornecida ou coloque-o na vertical.

Utilize uma tábua de engomar apropriada para utilização de um ferro a vapor. As tábuas de engomar a vapor têm uma base tipo grelha permeável ao vapor. Com o ferro a vapor poderá engomar todo o tipo de têxteis. Regule a temperatura de engomar necessária no regulador de temperatura de baixo da pega do ferro de engomar.

Atenção:

Tenha em conta as indicações de engomar nos têxteis.

Temperatura	●	● ●		● ● ●
Tecido	Seda, fibras sintéticas, por exemplo, nylon	Fibras como, por exemplo, lã ou poliéster	Fibras como, por exemplo, algodão	Tecidos que podem ser engomados a temperaturas elevadas como, por exemplo, linho

4 Funcionamento do aparelho

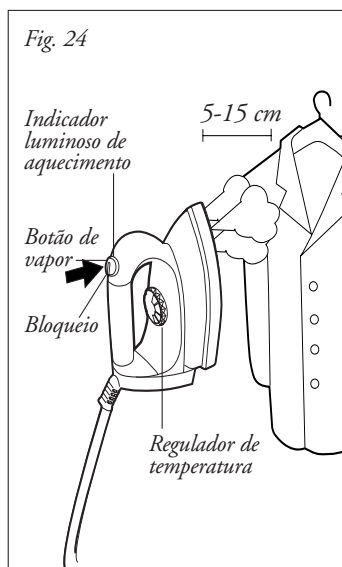
O indicador luminoso de aquecimento na pega do ferro acende e indica que a base do ferro está quente. A temperatura do ferro regulada foi atingida quando o indicador luminoso de aquecimento se apagar. O ferro de engomar está agora pronto. Se a temperatura do ferro durante o funcionamento baixar, o aquecimento volta a ligar-se. Durante todo o processo de engomagem o ferro mantém a temperatura correcta.

Dica: Uma vez que o ferro de engomar aquece mais depressa do que arrefece é melhor começar com a roupa que necessita de uma temperatura mais baixa.

Geralmente o funcionamento do ferro está adequado para todas as peças de vestuário e têxteis da casa. Poderá utilizar à vontade o vapor em todas as peças de vestuário que tenham dois ou mais pontos na indicação de engomar na etiqueta.



Atenção: Os tecidos com mistura de poliacrílicos e poliamidas e acetato, bem como substâncias parecidas não devem ser engomados com vapor.



O funcionamento do vapor na vertical está especialmente indicado para alisar as rugas de tecidos pendurados.

Mantenha o ferro direito aprox. 5-15 cm de distância do tecido e prima o botão de vapor (Fig. 24).

Ao premir o botão de vapor, sai vapor dos orifícios do ferro enquanto o botão estiver premido. Para a duração do vapor enquanto engoma, tire o bloqueio preto do botão de vapor na direcção da pega enquanto mantém o botão de vapor premido. Sai agora vapor contínuo do ferro. Empurre o bloqueio de vapor novamente para a frente para terminar a emissão de vapor.

Antes de guardar

Coloque o regulador da temperatura do ferro de engomar a vapor na posição 0 e deixe o aparelho arrefecer totalmente antes de guardá-lo.

4 Funcionamento do aparelho

4.4 Reabastecer água

Se a quantidade de vapor a sair é menor, deverá encher novamente o depósito.

Desligue o ferro, premindo no botão ligar/desligar. O indicador luminoso de funcionamento verde apaga-se. Prima o botão de vapor na pistola de vapor para deixar sair o resto da pressão e certificar-se de que esta sai de forma contínua. Retire a ficha da tomada e deixe o aparelho arrefecer. Cuidado, depois de 5 minutos a água no depósito ainda está quente!

Abra a tampa do depósito, premindo e rodando para a esquerda.

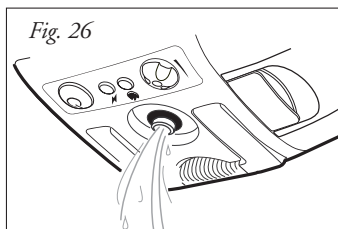
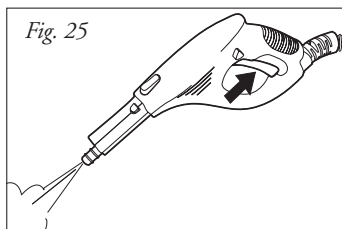


Atenção: Ao abrir pode sair vapor quente! Ao enroscar a tampa no depósito há perigo de queimaduras!

Reabasteça à água com a ajuda do funil e do medidor (ver página 10 "Enchimento do depósito de água") e feche a tampa do depósito novamente com cuidado. Agora pode voltar a ligar a ficha e ligar o aspirador a vapor. Quando o indicador luminoso de aquecimento se apagar, o Vapormate M 388 está novamente pronto para começar a trabalhar.

4.5 Fim do funcionamento e armazenamento

Desligue o aparelho. O indicador luminoso de funcionamento verde apaga-se. Prima o botão de vapor na pistola de vapor (Fig. 25) para deixar sair o resto da pressão. Proteja a pistola de vapor, premindo o pino de segurança do lado esquerdo da pega para a direita. Retire a ficha da tomada e deixe o aparelho arrefecer. Esvazie o depósito de água para que não haja resíduos (Fig. 26).



Só volte a fechar o depósito quando estiver totalmente seco. Antes de ser arrumado, o aspirador a vapor deve arrefecer totalmente. Conserve o aparelho num local fora do alcance das crianças. Para o arrumar ou para pequenos períodos de descanso poderá colocar o tubo de prolongamento com a escova para o chão montada no suporte na parte de trás do aparelho.

5 Geral

5.1 Limpeza e manutenção



Atenção:
Antes de limpar o aparelho, certifique-se sempre de que o aspirador a vapor está desligado e com a ficha retirada da tomada eléctrica.

Limpe apenas o aparelho, passando com um pano macio humedecido na caixa. Não utilize nenhum detergente de limpeza, abrasivos ou álcool, na medida em que podem danificar a caixa.

Se o nível de calcário da água for superior a 1,8 mmol/l (10°dH), aconselhamos que lave o depósito no máximo após 5 reabastecimentos de água. Para saber o nível de calcário da sua zona, contacte a estação de águas ou informe-se na sua cidade. Para limpar o depósito de água, aconselhamos que o encha de água e depois chocalhar com força o aparelho. Os resíduos de calcário, no fundo do depósito do aspirador, soltam-se. Deite a água fora e deixe o depósito secar antes de o fechar.

Para obter um tempo de vida maior do aspirador a vapor deve retirar o calcário do recipiente da água de 6 em 6 meses.

Adicione no máximo duas pastilhas anti-calcário num litro de água a 50°C e encha o depósito com este preparado. Deixe estar aprox. 30 minutos a actuar e despeje a água logo a seguir com os resíduos soltos. Repita este processo se necessário e depois lave o depósito com água.

Eliminação depois do fim de utilização:

Quando atingir o fim de utilização normal, sobretudo se verificarem problemas funcionais, não deixe o aparelho inutilizável, retirando a ficha da tomada e o cabo à corrente separado. Contacte a entidade pública responsável para eliminar o aparelho. Para isso, dirija-se ao local de recolhas do lixo ou de recepção de detritos volumosos.

5 Geral

5.2 Identificação de problemas

Antes de devolver o aspirador a vapor ao Serviço de Apoio a Clientes da Royal® Appliance, verifique primeiro se os problemas podem ser resolvidos com base nesta lista.

Solução	de possíveis	causas de problemas
O indicador luminoso funcionamento não acende.	<p>O aparelho não está ligado a uma tomada, ou seja, não está ligado.</p> <p>A tomada está avariada.</p> <p>O cabo à corrente está danificado.</p>	<p>Ligue a ficha a uma tomada eléctrica e ligue o aparelho.</p> <p>Verifique se a tomada, a ficha do aspirador e colocando a ficha de um outro aparelho.</p> <p>Substitua o cabo no Serviço de Apoio ao Cliente Royal® Appliance.</p>
Ao activar o botão de vapor não deita vapor.	<p>A protecção de crianças evita que o botão de vapor se solte.</p> <p>O depósito de água está vazio.</p>	<p>Prima para dentro o pino amarelo do lado direito da pistola de vapor para a esquerda.</p> <p>Reabasteça água (ver capítulo 4.4, página 15).</p>
Sai muito pouco vapor.	<p>O regulador do vapor está no mínimo.</p>	<p>Rode o regulador do vapor para a esquerda até sair vapor suficiente.</p>
O ferro de engomar a vapor não aquece.	<p>O aspirador não está ligado.</p> <p>O regulador de temperatura está no mínimo.</p>	<p>Ligue o aspirador a vapor.</p> <p>Defina a temperatura do ferro no regulador de temperatura.</p>
O tempo de aquecimento do aparelho é muito longo.	<p>O depósito de água está com calcário.</p>	<p>Retire o calcário do depósito de água (ver capítulo 5.1, página 16).</p>

5 Geral

5.3 Peças sobresselentes

Todas as peças acessórias, como a escova para solo, adaptador para acessórios, bocal de jacto, bocal para jacto, escova de plástico, escova de metal podem ser encomendadas como peças sobresselentes.

No.artico	Descrição	Índice
0388001	Ferro de engomar profissional a vapor completo	1 peça
0388002	Escova para solo com peças de ligação	2 peças
0388003	Aplique combinado 2 em 1 (incl. limpa-vidros)	2 peças
0388004	Tubos de prolongamento	3 peças
0388005	Adaptador para acessórios e bocal de jacto	2 peças
0388006	2 escovas redondas e aplique para jacto	3 peças
0380006	Medidor e funil para enchimento	2 peças
M 384	Conjunto de acessórios (1 pano para o chão + 2 coberturas em algodão)	3 peças
0388007	Tampa do compartimento dos acessórios	1 peça
0380011	Fecho de segurança do depósito	1 peça
0388008	Pistola de vapor com mangueira	1 peça

5 Geral

5.4 Dados técnicos

Tipo de aparelho	:	Aspirador a vapor com ferro de engomar profissional a vapor
Modelo	:	Vapormate M 388
Voltagem	:	230V ~ 50Hz
Consumo de energia	:	1500W nominal
Pressão do vapor	:	máx. 3,5 bar.
Pressão permitida	:	5 bar
Volume do depósito de água	:	máx. 1,6 l.
Operacionalidade do vapor	:	máx. 50 minutos / enchimento do depósito
Tempo de aquecimento:	:	aprox. 11 minutos.
Quantidade de vapor	:	máx. 40g/min.
Valor de emissão	:	30 dB(A) durante a utilização
Dimensão	:	Aparelho 305 x 397 x 235mm (L x C x A)
Peso	:	Aparelho sem acessórios: 4,5kg

Reservam-se alterações técnicas

© Royal® Appliance International GmbH 2004 Versão V 2.0



6 Garanti

Condições de garantia

Concedemos uma garantia para o nosso aparelho comercializado de 24 meses a partir da data de compra.

Dentro deste período de garantia, eliminamos, conforme a nossa escolha, por reparação ou troca do aparelho, gratuitamente, todas as deficiências que tenham a ver com falhas de material e fabricação.

Da garantia estão excluídos danos que sejam ocasionados por uso inadequado (operação com tensão/tipo de corrente incorrecto, conexão em fontes de corrente eléctrica inadequadas, ruptura, etc.), desgaste normal e deficiências que influenciem de maneira negligenciável o valor e a capacidade de uso do aparelho.

A garantia é extinta no caso de intervenções de postos por nós não autorizados ou no caso de utilização de peças sobresselentes que não sejam originais da Royal® Appliance.

A garantia somente entra em vigor quando a data de compra estiver confirmada por carimbo e assinatura do revendedor sobre o cartão de garantia ou existir uma cópia da factura da reparação.

Em caso de garantia:

Envie o aparelho subsequentemente com franquia postal, pronto para expedição, com o depósito de água esvaziado e uma breve descrição da falha em letra de imprensa com a marcação "Para garantia", com o cartão de garantia ou a cópia da factura para a assistência técnica à clientela da Royal® Appliance ou a uma assistência técnica à clientela autorizada pela Royal® Appliance.



Royal® Appliance International GmbH
Abt. Kundenservice
Itterpark 9
40724 Hilden
Germany

Tel.: +49 (0)2103 / 20 07 10
Fax: +49 (0)2103 / 20 07 77

Indhold

1. Vigtige sikkerhedsbestemmelser	2
1.1 om strømforsyningen	2
1.2 for specielle persongrupper	2
1.3 om brugen af apparatet	2-3
1.4 om vedligehold og rengøring	3
2. Introduktion	
2.1 Mange tak !	4
2.2 Udpakning af apparatet	4
2.3 Leveringsomfang	4
2.4 Illustration over damprenseren og tilbehør	5
3. Ibrugtagning	
3.1 Montering af tilbehør	6
3.1.1 Dampslange	6
3.1.2 Forlængerrør	7
3.1.3 Gulvdyse	7
3.1.4 Adapter til tilbehør	8
3.1.5 Punktstråledyse	8
3.1.6 Jetdyse	8
3.1.6 Børstedyser	9
3.1.8 2-i-1 kombidyse	9
3.1.9 Prof-dampstrygejern	10
3.2 Fyldning af vandtanken	11
4. Betjening / brug	
4.1 Tilslutning til strømmen	12
4.2 Håndtering af damprenseren	12-13
4.3 Brug af dampstrygejernet	13-14
4.4 Efterfyldning af vand	15
4.5 Efter brug / opbevaring	15
5. Generelt	
5.1 Rengøring og vedligehold	16
5.2 Fejlrettelse	17
5.3 Reservedele	18
5.4 Tekniske data	19
6. Garanti	20



Advarsel:

**Henvisning om fare
for brugeren.**



OBS:

**Henvisning om fare for
maskinen eller genstande.**

1 Vigtige sikkerhedsbestemmelser

Vigtigt!

Vapormate M 388 er til brug i husholdningen og ikke egnet til erhvervsmæssige formål!

1.1 om strømforsyningen

- Før damprenseren slutes til strømmen, skal det kontrolleres, at den elektriske spænding på typeskiltet stemmer overens med spændingen på stikkontakten.
- Apparatet må kun tilsluttes en stikkontakt med korrekt jording.
- Strømskiftet på apparatet skal passe til stikkontakten. Der må under ingen omstændigheder ændres på strømstikket. Man må aldrig anvende adapterstik sammen med jordforbundne apparater. Stik, der ikke er foretaget ændringer på, og en passende stikkontakt nedsætter risikoen for elektrisk stød.
- Vi anbefaler kun at bruge apparater i en stikkontakt med FI-relæ. Er De i tvivl, så kontakt en elektriker.
- Tag aldrig fat på strømstikket med våde hænder.
- Når strømmen til apparatet skal slukkes, skal strømstikket tages ud af stikkontakten. Man må aldrig trække i kablet!
- Et defekt kabel skal skiftes ud med et nyt kabel med identiske tilslutningsværdier. Apparatet må kun sendes til reparation hos Royal® Appliance's kundeservice.
- Hvis De bruger forlængerledning, skal De kontrollere, at tilslutningsværdierne stemmer overens med damprenserens data. Er De i tvivl, så spørg forhandleren.
- Sørg for, at man ikke kan snuble over strømkablet. Det må hverken have knæk, være indeklemt eller blive kørt over.

1.2 for specielle persongrupper

- Hvis apparatet bruges, mens der er børn eller handicappede til stede, skal man være meget forsigtig!
- Damprenseren må aldrig være uden opsyn, især hvis der er børn eller handicappede i samme rum.
- Apparatet skal opbevares utilgængeligt for børn.
- Børn må ikke lege med indpakningsfolien.

1.3 om brugen af apparatet

- Kontroller jævnligt, at apparatet, kablet og tilbehøret ikke har nogen defekt. Hvis apparatet eller tilbehøret er beskadiget, må det ikke bruges.
- Man må aldrig rette damprenseren mod mennesker, dyr eller planter (risiko for skoldning)! Dampstrålen må heller ikke rettes mod el-anlæg eller ledninger.
- Lad aldrig apparatet køre uden at det er under opsyn. Hvis De er nødt til at forlade arbejdsstedet, skal apparatet altid slukkes og strømstikket tages ud af kontakten.
- Apparatet er forsynet med et termostat og en termosikring som værn mod overophedning.

1 Vigtige sikkerhedsbestemmelser

- Tilbehørsdelene bliver meget varme under brug – derfor skal de køle af, før de tages af.
- Tankdækslet må ikke åbnes under brugen. Beholderen står under tryk.
- Under brugen må apparatet kun vippes maks. 45°.
- Apparatet må aldrig dypes i vand eller anden væske.
- Apparatet må ikke udsættes for regn og væde. Apparatet er ikke beregnet til brug under åben himmel.
- Apparatet må kun bruges i containere/bassiner, der er tømt for vand eller anden væske.
- Apparatet må ikke køre, hvis der ikke er vand i tanken. Sørg for altid at fylde vand efter i god tid.
- Tøm vandtanken, når apparatet ikke skal bruges.
- Der må aldrig fyldes andet end vand i tanken. Hæld aldrig tilsætningsmidler (som f.eks.: parfume, pletrens eller produkter med sprit i) i vandet, da dette kan beskadige apparatet eller kan gøre brugen af det farlig.
- Tag altid strømstikket ud af stikkontakten og lad apparatet få lov til at køle helt af, før der fyldes vand efter.
- Tanken må ikke fyldes for langt op. Det anviste maksimale volumen må ikke overskrides. Brug altid målebægeret og tragten, der medfølger ved leverancen.
- Kontroller altid, før apparatet tages i brug, at skruelåget til vandtanken er lukket ordentligt.
- Apparatet må kun bæres i håndtaget.
- Pas på ikke at berøre hede steder på apparatet. Det er normalt, at damprenseren bliver varm under brugen.
- Vapormaten må aldrig bruges til arbejde på beklædningsgenstande, der sidder på kroppen.
- Af og til kan der dryppe vand ud af dysen. Det er helt normalt, da der er tale om kondensvand.
- Dampens kraft og varme kan være skadelig for nogle materialer. Kontroller derfor altid, om en flade kan tåle at blive behandlet med apparatet, idet De afprøver det på skjult/ikke synligt sted.
- Hvis De afhænder damprenseren til en anden, er det vigtigt at denne betjeningsvejledning følger med.

1.4 om vedligehold og rengøring

- Der må kun anvendes det originale tilbehør, der medfølger ved leverancen.
- For ikke at udsætte Dem selv for fare, skal De unklade at reparere apparatet selv. Henvend Dem i stedet til Royal® Appliance's kundeservice og få apparatet repareret af uddannede fagfolk og kun med originale reservedele.
- Apparatet skal altid slukkes, før De begynder at rense eller vedligeholde det; tag strømstikket ud af kontakten og lad damprenseren køle af.

2 Introduktion

2.1 Mange tak !

Det glæder os, at De har besluttet Dem for at anskaffe en Vapormate M 388! Deres nye damprenser er en alsidig hjælp ved forskellige rengøringsopgaver. Kun ved hjælp af højtemperaturdamp kan man hurtigt og sporløst løse hårdnakket snavs fra glatte flader, som f.eks.: fliser og kakler, arbejdsflader, kogegejr, vinduer og spejle, og samtidig dræbe skadelige bakterier. På den måde fjerner man miljøvenligt, helt uden hjælp af kemiske opløsningsmidler, fastgroede levnedsmidler, skimmel, fedt, sæbeskum, fast og løst snavs. Det medleverede dampstrygejern egner sig til dampstrygning af alle slags tekstiler.

De ønskes rigtig god fornøjelse med Vapormaten M 388 og vi takker for købet!

2.2 Udpakning af apparatet

Pak damprenseren ud inklusive alt tilbehør og kontroller, at indholdet er komplet. Hvis det er muligt, skal kartonen med den indvendige emballage opbevares, for at De i tilfælde af at apparatet skal transporteres eller i tilfælde af at De får brug for garantien, kan transportere apparatet godt beskyttet. Emballeringsmateriale, der ikke skal bruges mere, skal affaldsbehandles i henhold til gældende bestemmelser. Hvis De opdager transportskader under udpakningen, så kontakt venligst forhandleren omgående. Apparatet må under ingen omstændigheder tages i brug, hvis der konstateres nogen form for skade.



Advarsel! Pas på, at børn ikke får fat i emballeringsfolien. Risiko for kvælning!

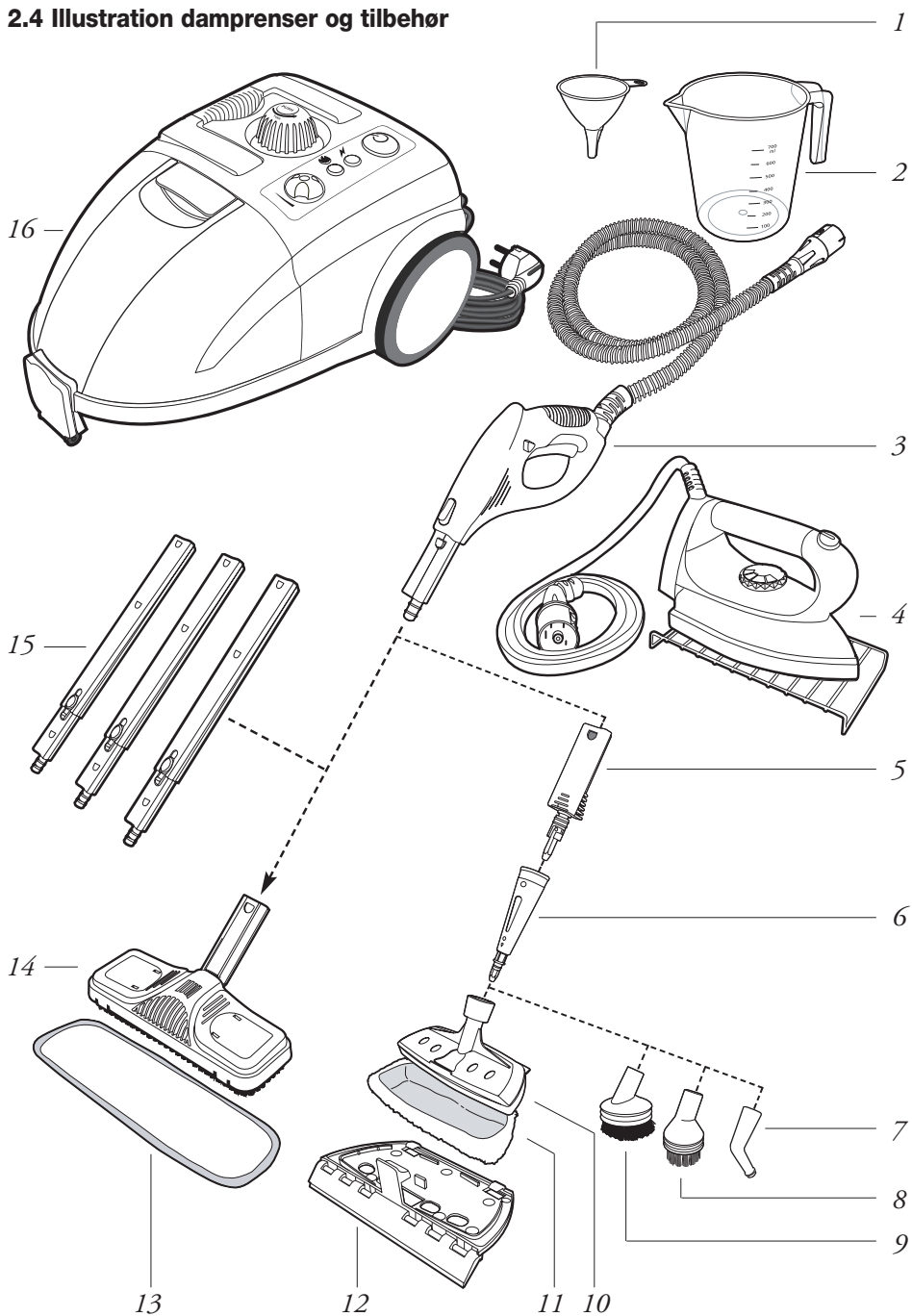
2.3 Leveringsomfang

Følgende dele medfølger ved leverancen:

- 1 Tragt
 - 2 Målebæger
 - 3 Dampspistol inkl. dampslange og dampkobling
 - 4 Prof-dampstrygejern inkl. strygejernsslange og dampkobling og afsætningsgitter
 - 5 Adapter for tilbehør
 - 6 Punktstråledyse
 - 7 Jetdyse
 - 8 Kunststofbørste
 - 9 Metalbørste
 - 10 2-i-1 kombihoved (damphoved)
 - 11 Bomuldsovertræk
 - 12 2-i-1 kombihoved (vindueshoved)
 - 13 Stor klud
 - 14 Gulvdysse
 - 15 3 forlængerrør
 - 16 Damprenser inkl. strømstik og strømkabel
- Betjeningsvejledning (ikke vist)

2 Introduktion

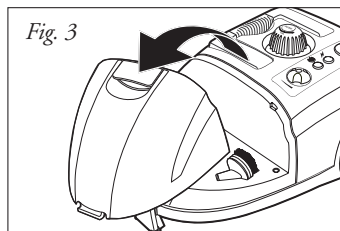
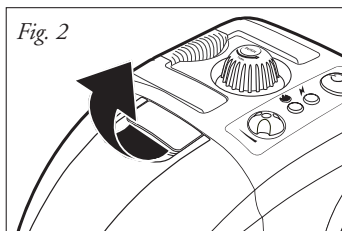
2.4 Illustration damprenser og tilbehør



3 Ibrugtagning

3.1 Montering af tilbehør

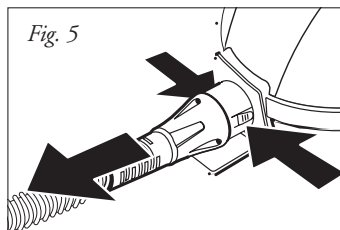
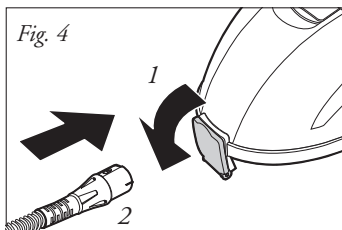
Før Vapormaten kan benyttes, skal dampslangen inkl. damppestolen tilsluttes apparatet og det ønskede mundstykke sættes på. Vapormate M 388 har et tilbehørsrum, hvor punktstråledysen, de to børstedysen, jetdysen og 2-i-1 kombidysen er anbragt. Åbn rummet til tilbehøret ved at trække det gule låsegreb opad og løfte det transparente låg fremad og opad (fig. 2 og 3).



Tag det ønskede damphoved frem og sæt låget på igen. Skyd lågets "næse" ind i udsparringen over dampudtaget og tryk den bagud og fast, indtil låget går i indgreb med et "klik".

3.1.1 Dampslange

Som det første skal dampslangen tilsluttes dampudtaget på forsiden af Vapormate M 388. Dertil vippe den sorte klap nedad, derefter sættes koblingen på dampslangen fast i dampudtaget, indtil den går i indgreb med et "klik" (fig. 4).

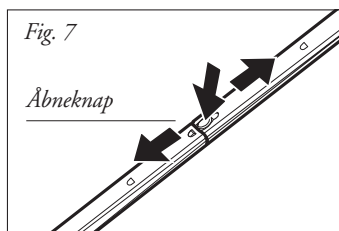
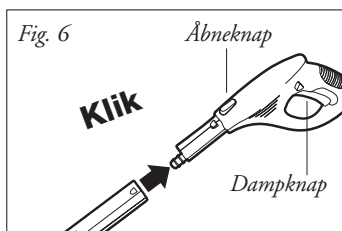


Dampslangen tages af ved at trykke de to åbneknapper på højre og venstre side af dampkoblingen ind og tage koblingen ud af udtaget (fig. 5).

3 Ibrugtagning

3.1.2 Forlænger-rør

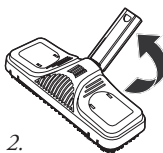
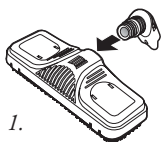
Hvis De vil rense et gulv eller vanskeligt tilgængelige steder med damprenseren, kan forlængerrørene sættes på. Skyd den åbne ende af et rør ind på damp pistolen. Skyd den så langt ind på damp pistolen, at åbneknappen på damp pistolen går i indgreb med et "klik" (fig. 6). Et, to eller alle tre forlængerrør kan sættes på, afhængig af den forestående opgave.



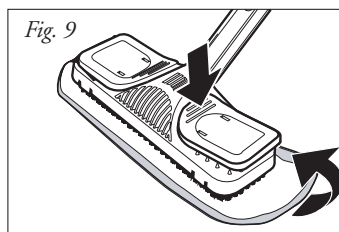
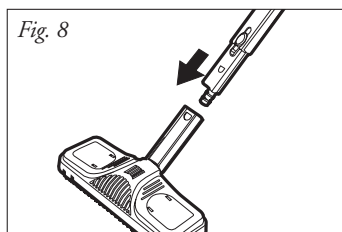
Når forlængerrørene skal tages af, trykker De på den pågældende åbneknapp og trækker røret fremad og af (fig. 7).

3.1.3 Gulvdysse

HENVISNING:
Afbensyn til forsendelsesemballagen leveres gulvdysen med afmonteret mellemstykke. Monter mellemstykket på som vist på billedet.



Sæt gulvdysen på enden af forlængerrøret. Vær omhyggelig med, at dysen klikker rigtigt på plads (fig. 8). Gulvdysen er ideel til rengøring af vaskbare væg- og gulvbelægninger. Den kan bruges med eller uden klud. Ved sarte overflader, som f.eks. træ og linoleum, anbefales det dog at bruge kluden for at skåne belægningen. Stil gulvdysen på kluden og tryk kanten af kluden, der stikker frem på højre og venstre side, op under klemmerne. Tryk på den indvendige side af den gule holder, så åbner klemmen sig og kluden kan nu stikkes ind (fig. 9).



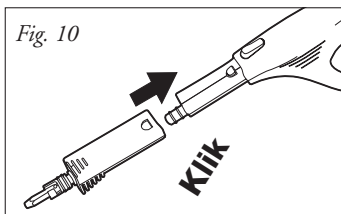
Når gulvdysen skal tages af igen, trykker man på den pågældende åbneknapp (se fig. 7) og trækker dysen fremad og af.



3 Ibrugtagning

3.1.4 Adapter til tilbehør

For at kunne rense forskellige overflader effektivt og grundigt, medfølger der forskellige mundstykker. Sæt først tilbehørsadapteren på, hvorefter de forskellige mundstykker kan monteres på dampslangen. Adapteren kan sættes enten direkte på damppestolen eller på enden af et eller flere forlængerrør.

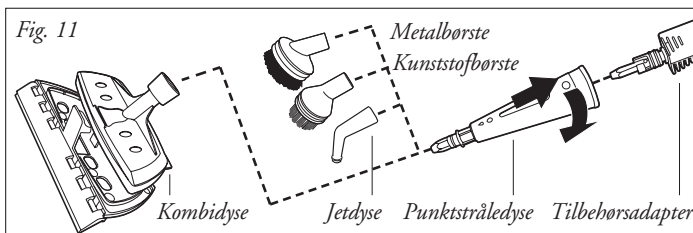


Sørg for at sætte adapteren fast på, så den går i indgreb med et "klik" (fig. 10).

Når adapteren skal tages af, trykker De på den pågældende åbneknep og trækker adapteren fremad og af.

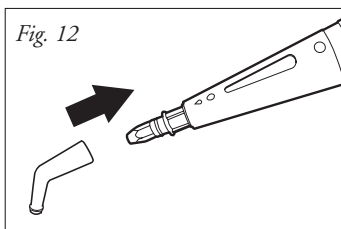
3.1.5 Punktstråledyse

Punktstråledysen kan enten bruges direkte til rengøring eller en af børstedyserne, jetdysen eller kombidysen kan sættes på. Punktstråledysen påmonteres efter bajonetfatnings-princippet. Sæt dysen på tilbehørsadapteren og drej dysen en kvart omgang i den stansede pils retning (fig. 11).



Punktstråledysen afmonteres i omvendt rækkefølge: Drej dysen en kvart omgang mod pilens retning og træk den fremad og af.

3.1.6 Jetdyse



Når jetdysen skal sættes på, stikkes den blot fast på punktstråledysen (fig. 12).

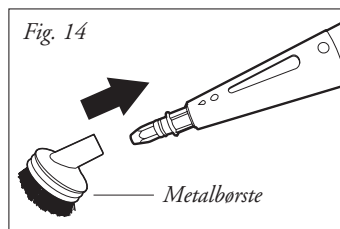
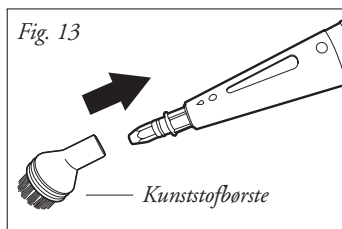
Med denne dyse er det nemt at rense vanskeligt tilgængelige steder som f.eks. hjørner, fuger og WC-kummer. Jetdysen tages af ved at trække den fremad og af.

3 Ibrugtagning

3.1.7 Børstedyser

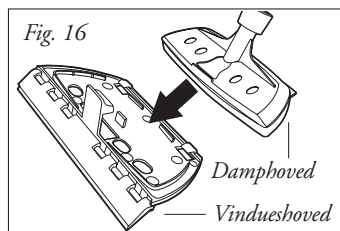
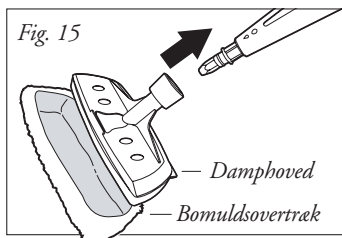
Begge børstehovedet stikkes blot fast på punktstråledysen, ligesom jetydysen.

Med den lille kunststofførste (fig. 13) kan man fjerne selv den mest genstridige snavs på f.eks.: persienner, varmeradiatorer, armaturer osv. Den store metalbørste (fig. 14) er egnet til groft snavs på robuste materialer som f.eks. rustfrit stål eller sten. Børstedyserne tages af ved at trække dem fremad og af.



3.1.8 2-i-1 kombidyse

2-i-1 kombidyse består af et firkantet dampoved, hvor vindueshovedet kan sættes på. Sæt det firkantede dampoved fast på punktstråledysen. Hvis man vil opnå en mere grundig rensning og skåne overfladen, kan bomuldsovertrækket sættes på dysen (fig. 15). Når man vil rense vinduer, spejle eller fliser, sætter man vindueshovedet med gummilisten på det firkantede dampoved (fig. 16).



OBS !

Glasflader kan springe ved varmekok! Glasset på den slags flader skal forvarmes ved at rette dampen mod fladen fra en afstand på 20-25 cm. Afstanden reduceres til 10-15 cm for at opvarme glasset yderligere.



3 Ibrugtagning

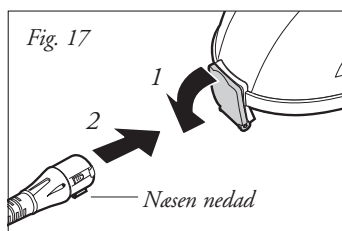
3.1.9 Prof-dampstrygejern

Inden ibrugtagning af dampstrygejern

Ved første brug af strygejern kan der optræde en let røgdannelse. Det er normalt og holder hurtigt op.

Ved første brug af strygejern samt efter længere tids opbevaring bør man på et gammelt stykke stof først prøve, om strygefladen og vandbeholder er rene.

Alternativt til dampslangen kan man også sætte det medfølgende prof-dampstrygejern til Vapormate M 388 damprenseren. Stil dampstrygejern på den medfølgende gitterfod, vip den sorte klap (1) nedad og stik dampkoblingen for enden af strygejernsslangen (2) med næsen nedad fast i dampputtaget på forsiden af Vapormate M 388, indtil den går i indgreb (fig. 17).



Da strygejern kan bruges både i lodret og vandret stilling, egner det sig fremragende til damprensning af gardiner og beklædningsgenstande (se side 14, fig. 24).



Advarsel! Dampstrygejern skal stå på et varmebestandigt underlag, når der tændes for damprenseren.

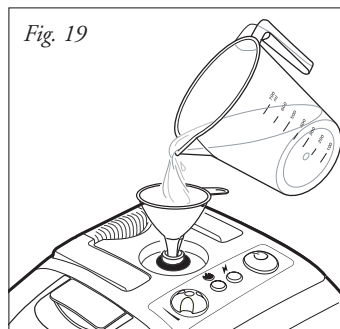
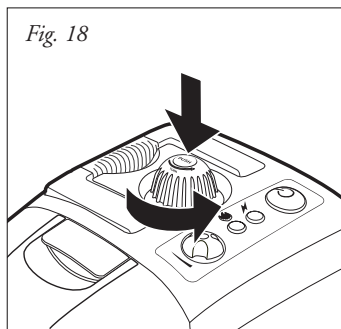
Når dampstrygejern skal tages af igen, trykker man på de to åbneknapper på højre og venstre side af dampkoblingen og tager koblingen ud af dampputtaget.

3 Ibrugtagning

3.2 Fyldning af vandtanken

Vapormate M 388 har en integreret 1,6 liters vandtank. Sluk for damprenseren og tag strømstikket ud af stikkontakten. Når der fyldes vand på eller fyldes vand efter, skal strømmen til damprenseren altid være afbrudt. Skru tanklåget af (fig. 18) ved at trykke ned på låget og samtidig dreje det mod urets retning.

Ved påfyldning af vand anvendes den medfølgende tragt og målebægeret (fig. 19).



Der må kun fyldes rent vand, uden enhver form for tilsætningsmidler, som f.eks.: parfume, rengøringsmiddel, sprit på, da disse stoffer kan beskadige apparatet og gøre brugen af det farlig. Hvis De har meget hårdt vand (over 2,5 mmol/l eller 21° dH), anbefales det at bruge destilleret vand for at forhindre kalkaflejringer. Ellers kan man også koge vandet først, på den måde forlænger man apparatets levetid.



OBS !

Der må maksimalt fyldes den angivne mængde på 1,6 liter i tanken!

Skru tanklåget fast igen ved at trykke det ned og skrue det i urets retning.

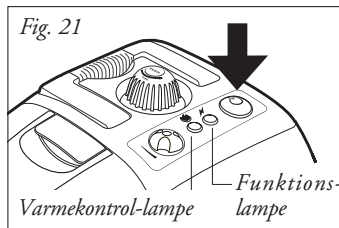
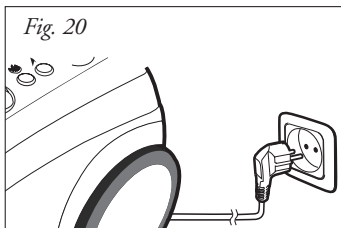
Tips:

Hvis man fylder varmt vand på, bliver den efterfølgende opvarmningstid kortere.

4 Brug af apparatet

4.1 Tilslutning til strømmen

Sæt damprenserens strømstik i en korrekt installeret stikkontakt (fig. 20) og tænd for apparatet ved at trykke på Tænd / Sluk knappen (fig. 21).



Nu begynder den grønne funktionslampe og den orange varmekontrollampe (fig. 21) at lyse. Funktionslampen lyser, så snart Vapormate M 388 er sat til strømmen og tændt. Varmekontrollampen indikerer, at damprenseren er ved at varme op. Efter ca. 11 minutter har apparatet nået sin driftstemperatur og den orange varmekontrollampe slukker. Nu er apparatet klar til brug.

4.2 Håndtering af damprenseren



Advarsel:

Damp pistolen med dampudløbsåbningen må aldrig rettes mod mennesker, dyr, planter eller el-anlæg (f.eks. en bageovn eller en stikkontakt). Risiko for skoldning og/eller risiko for elektrisk stød!

*HENVISNING:
Når der slukkes for
dampfunktionen,
kommer der stadigvæk
damprester ud et par
sekunder.*

Åbn låsen (børnesikringen) ved at trykke den gule trekantede tap på højre side af damp pistolen til venstre (fig. 22). Når De nu trykker på dampknappen, kommer der hed damp ud. Damp pistolen skal først holdes mod en gammel klud, der kan opfange stænk vandet, der kommer ud i begyndelsen. Tryk på dampstasten, indtil dampen kommer ud i en jævn strøm. Nu kan De begynde med rengøringen.



OBS!

Damprenseren skal altid først afprøves på et upåfaldende eller ikke synligt sted på den flade eller det stof, der skal renses, for at se om det kan tåle varm damp.

- Lakeret træ kan blive bleget som følge af dampen.
- Blankt kunststof kan blive mat af dampen.
- Acryl, silke og hør(lærred) reagerer meget følsomt på dampens temperatur.
- Brug aldrig damprenseren til materialer af dralon uden først at have afprøvet det på et ikke synligt sted.

Det siger sig selv at producenten ikke hæfter for skader på genstande, materialer, personer, dyr eller planter, der måtte opstå som følge af,

4 Brug af apparatet

HENVISNING:

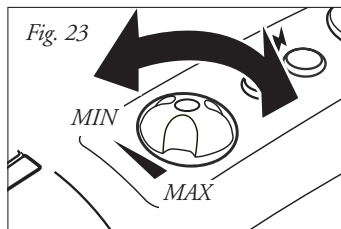
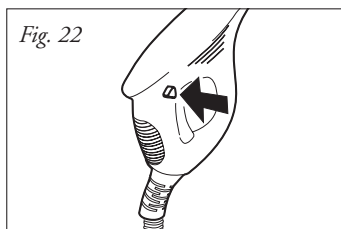
Vapormaten er forsynet med en overophedningsbeskyttelse. Når den er nået op på en temperatur på 180 °C, slukker apparatet automatisk for at undgå overophedning. Tag straks strømstikket ud af kontakten.

Når apparatet har kølet af i 30 minutter, kan det tages i brug igen.

at varm damp er uegnet til disse ting, eller ved ukyndig brug af apparatet.

Dampudløbet må ikke rettes for længe mod et enkelt punkt. Løsn snavset ved at bevæge dampstrålen frem og tilbage.

Dampmængden kan reguleres ved at dreje på dampregulatoren og således tilpasses snavshedsgraden. Når dampregulatoren drejes i urets retning, strømmer der mindre damp ud, når den drejes mod urets retning, øges dampmængden (fig. 23).



Apparatet må maksimalt vippes eller hældes 45°, når det er i brug; sørg for, at apparatet altid står på et fast underlag. En tankfyldning rækker til maksimalt 50 minutters drift. Når apparatet er tændt, må det ikke lades uden opsyn; ved behov skal dampafbryderen låses med børnesikringen. Det gøres ved at trykke den gule, trekantede tap på venstre side af damppestolen ind til højre.



Advarsel:

Kabinettet og tilbehørsdelene bliver meget varme under driften! Lad apparatet køle af, inden De tager en tilbehørsdel af. Åbn aldrig tanklåget, når damprenseren er tændt, da beholderen står under tryk!

4.3

Brug af Prof-dampstrygejern



Der må kun anvendes et strygebræt/-bord, der er egnet til dampstrygejern. Et dampstrygebræt/-bord har en gitterbund, der er gennemtrængelig for damp. Med dampstrygejernet kan alle slags tekstiler stryges. Indstil den korrekte strygetemperatur på temperaturregulatoren under strygejernets greb.

OBS!

Følg altid informationerne på tøjet, der skal stryges.

HENVISNING:

Stil strygejernet på det medleverede afsætningsgitter eller stil det lodret.

Temperatur	●	● ●	☺	● ● ●
Materiale	Silke, syntetiske fibre, som f.eks.: Nylon	Fibre som f.eks.: Uld eller polyester	Fibre som f.eks.: Bomuld	Materialer, der kan stryges ved høj temp. som f.eks.: Hør-lærred

4 Brug af apparatet

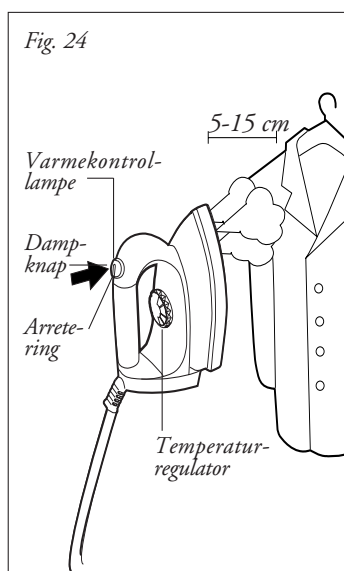
Varmekontrollampen på strygejernets greb begynder at lyse og indikerer dermed, at strygesålen er ved at varme op. Den indstillede strygetemperatur er nået, når varmekontrollampen slukker. Nu er strygejernet klar til brug. Hvis temperaturen på strygejernet falder under brugen, tænder opvarmefunktionen igen. På den måde holder strygejernet den rigtige temperatur under hele strygningen.

Tips: Da strygejernet varmer hurtigere op, end det køler af, er det praktisk at sortere strygetøjet og starte med de materialer, der kræver den laveste temperatur.

Generelt er dampstrygning egnet for alle slags beklædningsgenstande og boligtekstiler. Alle beklædningsgenstande, der er mærket med to eller tre prikker på strygejernssymbolet, kan uden videre bearbejdes med damp.



OBS! Polyacryl og acetat-polyamid-blandingsvare samt lignende materialer må ikke dampbehandles.



Lodret dampfunktion er især velegnet til at glatte folder ud på hængende stof. Hold strygejernet lodret ca. 5-15 cm fra stoffet og tryk på dampknappen (fig. 24).

Når der trykkes på dampknappen, strømmer der damp ud fra strygejernets spids, og det fortsætter, så længe knappen holdes inde. Hvis De ønsker vedvarende damp under strygningen, trækker De den sorte arretering på dampknappen ind mod grebet, mens De samtidig holder dampknappen inde. Nu strømmer der vedvarende damp ud af strygejernet. Skyd damparreteringen fremad igen, når dampstrømmen skal standse.

Inden opbevaring

Stil dampstrygejernets temperaturregulator helt tilbage på 0-position, og lad først apparatet afkøle helt, inden du lægger det væk.

4 Brug af apparatet

4.4 Efterfyldning af vand

Hvis dampmængden, der kommer ud, bliver mindre, skal tanken fyldes op igen.

Sluk for damprenseren ved at trykke på Tænd/Sluk kontakten. Nu slukker den grønne funktionslampe. Tryk på dampknappen på damp-pistolen, for at lukke det resterende tryk ud og arreter derefter knappen. Tag strømstikket ud af kontakten og lad apparatet køle af. Forsigtig, vandet i tanken er stadig meget varmt efter 5 minutter! Åbn tanklåget ved at trykke det ind og dreje det mod urets retning.

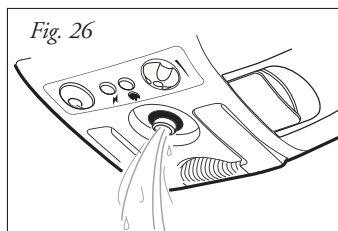
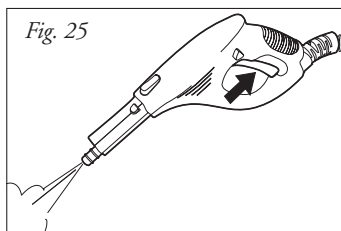


Advarsel! Når låget åbnes, kan der komme hed damp ud! Risiko for at brænde sig på lågets og tankens gevind!

Fyld vand efter med tragten og målebægeret (se side 10 "Fyldning af vandtanken") og luk tanklåget omhyggeligt igen. Nu kan strømstikket til damprenseren sættes i kontakten igen og damprenseren tændes. Når varmekontrollampen slukker, er Vapormate M 388 klar til brug igen.

4.5 Efter brug / opbevaring

Sluk for apparatet. Nu slukker den grønne funktionslampe. Tryk på dampafbryderen på damppistolen (fig. 25) for at lukke det resterende tryk ud. Nu skal damppistolen sikres ved at trykke sikringstappen på venstre side af grebet ind til højre. Tag strømstikket ud af kontakten og lad apparatet køle af. Tøm vandtanken, så der ikke kan danne sig aflejringer (fig. 26).



Luk først for vandtanken, når den er blevet helt tør. Damprenseren skal være totalt afkølet, før den stilles på plads. Apparatet skal opbevares utilgængeligt for børn. Både når apparatet skal stilles på plads og ved korte arbejds pauser kan forlængerøret med påmonteret gulvdyse sættes i parkeringsholderen på apparatets bagside.



5 Generelt

5.1 Rengøring og vedligehold



Advarsel!

Før damprenseren skal rengøres eller vedligeholdes, skal De altid overbevise Dem om, at apparatet er slukket og at strømstikket er taget ud af kontakten.

Apparatet må kun rengøres ved at tørre kabinettet af med en let fugtet klud. Anvend aldrig rengøringsmidler, skurende midler eller sprit, da dette kan beskadige kabinettet.

Hvis vandets hårdhed i Deres bolig er over 1,8 mmol/l (10°dH), anbefaler vi at skylle tanken igennem senest efter den 5. påfyldning. Vandets hårdhedsgrad kan De erfare hos Deres lokale vandværk. For at rengøre vandtanken anbefaler vi at fylde tanken op med vand og derefter ryste apparatet kraftigt. Derved løsnes evt. kalkrester, der har dannet sig på damprenserens bund. Hæld bagefter vandet ud og lad tanken få lov at tørre helt, før der sættes låg på.

Damprenserens levetid kan forlænges ved at afkalke vandbeholderen ca. hver 6. måned.

Opløs en eller maks. 2 afkalkningstabletter i 1 liter 50°C varmt vand og hæld det i vandtanken. Lad opløsningen virke i ca. 30 minutter og hæld derefter vandet ud sammen med det opløste materiale. Gentag ved behov proceduren og skyl derefter tanken med rent vand.

Bortskaffelse efter endt levetid:

Når damprenserens normale levetid er omme og især hvis der opstår funktionsforstyrrelser, skal det udtjente apparat gøres ubrugelig, idet man tager strømstikket ud af kontakten og klipper strømkablet over. Derefter skal apparatet afleveres reglementeret på en offentlig genbrugsplads. Nærmere oplysning fås ved henvendelse til den kommunale modtagestation for affald.

5 Generelt

5.2 Fejlrettelse

Før De indleverer damprenseren hos en Royal® Appliance kundeservice, bør De først selv undersøge, om De kan rette fejlen selv ved hjælp af nedenstående liste.

Fejl	Mulig årsag	Løsning
Funktionslampen lyser ikke.	Apparatet er ikke tilsluttet en stikkontakt eller er ikke tændt. Stikkontakten er defekt. Strømkablet er beskadiget.	Sæt strømstikket i en kontakt resp. tænd for apparatet. Kontroller stikkontakten, idet De tager damprenserens strømstik ud igen og sætter strømstikket til et andet apparat i. Få kablet udskiftet af en Royal® Appliance kundeservice.
Når der trykkes på dampknappen, kommer der ingen	Børnesikringen forhindrer, at dampknappen frisættes. damp ud. Vandtanken er tom.	Tryk den gule tap på højre side af dampstolen ind til venstre. Fyld vand på (se kapitel 4.4, side 15).
Der kommer kun ganske lidt damp ud.	Dampregulatoren står på Minimum.	Drej dampregulatoren mod urets retning, indtil der kommer damp nok ud.
Dampstrygejernet bliver ikke varmt.	Damprenseren er ikke tændt. Temperaturregulatoren står på Minimum.	Tænd for damprenseren. Indstil den ønskede strygetemperatur på temperaturregulatoren.
Opvarmningstiden for apparatet er meget lang.	Vandtanken er kalket til.	Afkalk vandtanken (se kapitel 5.1, side 16).



5 Generelt

5.3 Reservedele

Samtlige tilbehørsdele, som gulvdyse, tilbehørsadapter, punktstråledyse, jetdysse, kunststofbørstedyse, metalbørstedyse, kan bestilles efter som reservedele.

Artikelnr.	Beskrivelse	Indhold
0388001	Prof-dampstrygejern komplet	1 stk.
0388002	Gulvdyse med mellemstykke	2 stk.
0388003	2-i-1 kombihoved (inkl. vinduesvasker)	2 stk.
0388004	Forlængerrør 3-delt	3 stk.
0388005	Tilbehørsadapter & punktstråledyse	2 stk.
0388006	2 rundbørster & jetdysse	3 stk.
0380006	Målebæger & tragt	2 stk.
M 384	Tilbehørssæt (1 gulvklud + 2 bomuldsøvertræk)	3 stk.
0388007	Låg tilbehørsrum	1 stk.
0380011	Sikkerhedslåg tank	1 stk.
0388008	Dampistol med slange	1 stk.

5 Generelt

5.4 Tekniske data

Apparattype	:	Damprenser med prof-dampstrygejern
Model	:	Vapormate M 388
Spænding	:	230V ~ 50Hz
Optagen effekt	:	1500W nominelt
Damptryk	:	3,5 bar maks.
Tilladt tryk	:	5 bar
Vandtanksvolumen	:	1,6l maks.
Dampfunktion	:	50 minutter maks. pr. tankfyldning
Opvarmningstid	:	11 minutter ca.
Dampmængde	:	40g/min. maks.
Støjemission	:	30 dB(A) under brugen
Mål	:	Apparat 305 x 397 x 235mm (B x L x H)
Vægt	:	Apparat uden tilbehør 4,5kg

Forbehold for tekniske ændringer

© Royal® Appliance International GmbH 2004 Status V 2.0



6 Garanti

Garantibetingelser

For det af os markedsførte apparat yder vi en garanti på 24 måneder efter købsdato.

Indenfor denne garantiperiode vil vi, efter eget valg, gratis reparere eller bytte apparatet, når der er opstået skader, der hidrører fra fejl i materiale eller produktion.

Skader, der er forårsaget af uheldig brug (drift med ukorrekt strømart eller -spænding, tilslutning til uegnet strømkilde, brud, etc.), almindelig slitage, samt skader, der kun reducerer apparatets funktion ubetydeligt, er ikke dækket af garantien.

Indgreb, der er gennemført af personer eller serviceydere, der ikke er autoriserede af Royal® Appliance, eller brug af andet end originale Royal® Appliance-reservedele, gør garantien ugyldig.

Garantien træder kun i kraft, hvis købsdatoen er bekræftet gennem forhandlerens stempel og underskrift på garantibeviset, eller hvis en kopi af reparationsregningen vedlægges.

I tilfælde af krav i henhold til garantien:

Send apparatet inklusive garantibeviset eller en kopi af fakturaen til Royal® Appliance Kundeservice eller et af Royal® Appliance autoriseret servicecenter, færdig pakket til forsendelse, korrekt frankeret, med tomt vandtank og en kort beskrivelse af fejlen, forsynet med blokbogstaver og mærket "Garanti".



Royal® Appliance International GmbH
Abt. Kundenservice
Itterpark 9
40724 Hilden
Germany

Tlf.: +49 (0)2103 / 20 07 10
Fax: +49 (0)2103 / 20 07 77

Innhold

1. Viktige sikkerhetsforskrifter	2
1.1 for strømforsyningen	2
1.2 for spesielle persongrupper	2
1.3 for driften av apparatet	2-3
1.4 for vedlikehold og rengjøring	3
2. Innledning	
2.1 Takk for kjøpet!.....	4
2.2 Utpakking av apparatet	4
2.3 Leveringsomfanget	4
2.4 Bilder av damprenser og tilbehør	5
3. Ibruktaking	
3.1 Montering av tilbehøret	6
3.1.1 Dampslange	6
3.1.2 Forlengelsesrør	7
3.1.3 Gulvdyse	7
3.1.4 Tilbehørsadapter	8
3.1.5 Punktstråledyse	8
3.1.6 Jetdysepåsat	8
3.1.7 Børstedyse	9
3.1.8 To i én kombidyse	9
3.1.9 Profi dampstrykejern	10
3.2 Fylling av vanntanken	11
4. Betjening / Bruk	
4.1 Tilkopling til strømnettet	12
4.2 Bruk av damprenseren	12-13
4.3 Driften av dampstrykejernet	13-14
4.4 Påfylling av vann	15
4.5 Driftsslutt og lagring	15
5. Generelt	
5.1 Rengjøring og vedlikehold	16
5.2 Utbedring av feil.....	17
5.3 Reservedeler	18
5.4 Tekniske data	19
6. Garanti	20



Advarsel:

Dette betyr fare for brukeren.



Obs:

Dette betyr fare for apparatet eller gjenstander.

1 Viktige sikkerhetsforskrifter

Viktig!

Vapormate M 388 er kun beregnet på bruk i husholdningen, apparatet egner seg ikke til industrielle formål!

1.1 for strømforsyningen

- Før du tilkoplel damprenseren til strømnettet, må du være sikker på at den elektriske spenningen som er angitt på typeskiltet stemmer mer overens med spenningen i husets elektriske anlegg.
- Apparatet må kun tilkoples en forskriftsmessig jordet stikkontakt.
- Støpselet på apparatet må passe inn i stikkontakten. Støpselet må ikke forandres på. Bruk ingen adapterkontakt med jordete apparater. Støpsel som ikke er forandret på og som passet til stikkontakten reduserer risikoen for strømstøt.
- Vi anbefaler kun å tilkople apparatet til en stikkontakt som er sikret med en FI-beskyttelseskontakt. Søk om nødvendig råd hos din elektriker.
- Ta aldri i støpselet med våte hender.
- Hold alltid i selve støpselet når du skal trekke det ut av stikkontakten, dra aldri i ledningen!
- En defekt kabel må kun skiftes ut med en ny kabel som har identiske tilkoplingsverdier. For reparasjon må apparatet sendes inn til Royal® Appliance kundeservice.
- Dersom du bruker en forlengelseskabel, må du passe på at tilkoplingsverdiene stemmer overens med data for damprenseren. Om nødvendig må du forhøre deg i faghandelen.
- Pass på at du ikke kan snuble i strømkabelen. Den må ikke knekkes, klemmes fast eller kjøres over.

1.2 for spesielle persongrupper

- Bruk apparatet kun med største forsiktighet i nærheten av barn eller uføre personer!
- La damprenseren aldri være uten oppsyn, særlig dersom barn eller uføre personer befinner seg i samme rommet.
- Apparatet må oppbevares utilgjengelig for barn.
- La aldri barn leke med emballasjefolien.

1.3 for driften av apparatet

- Kontroller apparatet, kabelen og tilbehøret regelmessig for skader. Et skadet apparat hhv. tilbehør må ikke brukes.
- Rett aldri dampstrålen mot personer, dyr eller planter (fare for skolding)! Rett heller aldri strålen mot elektriske anlegg eller ledninger.
- Ikke bruk apparatet uten oppsyn. Dersom du forlater arbeidsplassen, må du alltid slå av apparatet og trekke støpselet ut av stikkontakten.
- Apparatet er utstyrt med en termostat og en termosikring som beskyttelse mot overoppheting.

1 Viktige sikkerhetsforskrifter

- Tilbehørsdelene blir varme under bruken – la dem kjøle av før de skiftes ut.
- Åpne aldri tanklokket under bruken. Beholderen står under trykk.
- Under bruken må apparatet aldri vippes mer enn 45°.
- Dypp aldri apparatet i vann eller andre væsker.
- Hold apparatet borte fra regn eller væte. Apparatet er ikke egnet for bruk ute.
- Bruk kun apparatet i beholdere/bassenger som ikke er fylt med vann eller andre væsker.
- Bruk aldri apparatet uten vann i tanken. Fyll alltid på vann i rett tid.
- Tøm vanntanken når du ikke bruker apparatet lenger.
- Fyll aldri andre væsker enn vann i tanken. Fyll aldri på tilsetninger (som f. eks. parfyme, flekkrens eller produkter som inneholder alkohol) i vannet, da dette kan ødelegge apparatet og dessuten er farlige under bruken.
- Trekk alltid støpselet ut av stikkontakten og la apparatet avkjøle fullstendig før du fyller på nytt vann.
- Ikke fyll for mye vann i tanken. Den maksimale fyllemengden må ikke overskrides. Vennligst bruk det målebegeret og den trakten som leveres med apparatet.
- Før bruk må du være sikker på at skrulokket på vanntanken er skikkelig skrudd på.
- Bær apparatet kun i håndtaket.
- Berøre ingen varme deler på apparatet. Det er helt normalt at damprenseren blir varm under bruken.
- Klær som du har på deg må ikke behandles med Vapormate.
- Det er mulig at det av og til drypper litt vann ut fra dysen. Dette er helt normalt, da det dreier seg om kondensvann.
- Kraften og varmen fra dampen kan ha negativ utvirkning på enkelte materialer. Foreta først en liten test på et stykke av stoffet som er lite synlig om det er egnet for behandling med apparatet.
- Dersom du vil gi videre damprenseren til andre, så vennligst lever også betjeningsveiledningen med.

1.4 for vedlikehold og rengjøring

- Bruk kun originalt tilbehør som hører med til leveringsomfanget.
- For å unngå fare, må du aldri reparere damprenseren selv. Henvend deg til Royal® Appliance kundeservice og la apparatet kun repareres av kvalifisert fagpersonell og med original reservedeler.
- Før du rengjør og vedlikeholder apparatet, må du alltid slå det av, trekke ut støpselet og la apparatet avkjøle.

2 Innledning

2.1 Takk for kjøpet!

Vi takker for at du har bestemt deg for Vapormate M 388! Denne nye damprenseren din er en mangesidig hjelp under forskjellige rengjøringsarbeider. Med hjelp av dampen med høy temperatur, løsner du hurtig hårdnakkert smuss fra glatte flater som f. eks. fliser, steiner, arbeidsflater, kokeapparater, vinduer og speil, og samtidig blir skadelige bakterier drept. Miljøvennlig og uten kjemiske løsemidler kan du så fjerne rester av matvarer, mugg, fett, såpeskum, fast og løst smuss. Det medfølgende dampstrykejernet egner seg for damping av alle typer tekstiler.

Vi ønsker deg lykke til med Vapormate M 388 og takker for kjøpet!

2.2 Utpakking av apparatet

Pakk ut damprenseren og alle tilbehørsdelene og kontroller at innholdet er fullstendig. Om mulig bør du oppbevare kartongen og den innvendige emballasjen, slik at apparatet kan transporteres godt beskyttet dersom det eventuelt skal transporteres ved et garantiutfelle. Emballasje som ikke trenges mer må avskaffes på en sakkyndig måte. Dersom du skulle oppdage en transportskade under utpakkingen, så ta straks kontakt med forhandleren. Apparatet må ikke tas i bruk, dersom det viser tegn på skade.



Advarsel!

Pass på at emballasjefolien ikke kommer i hendene på barn. Det er fare for kvelning!

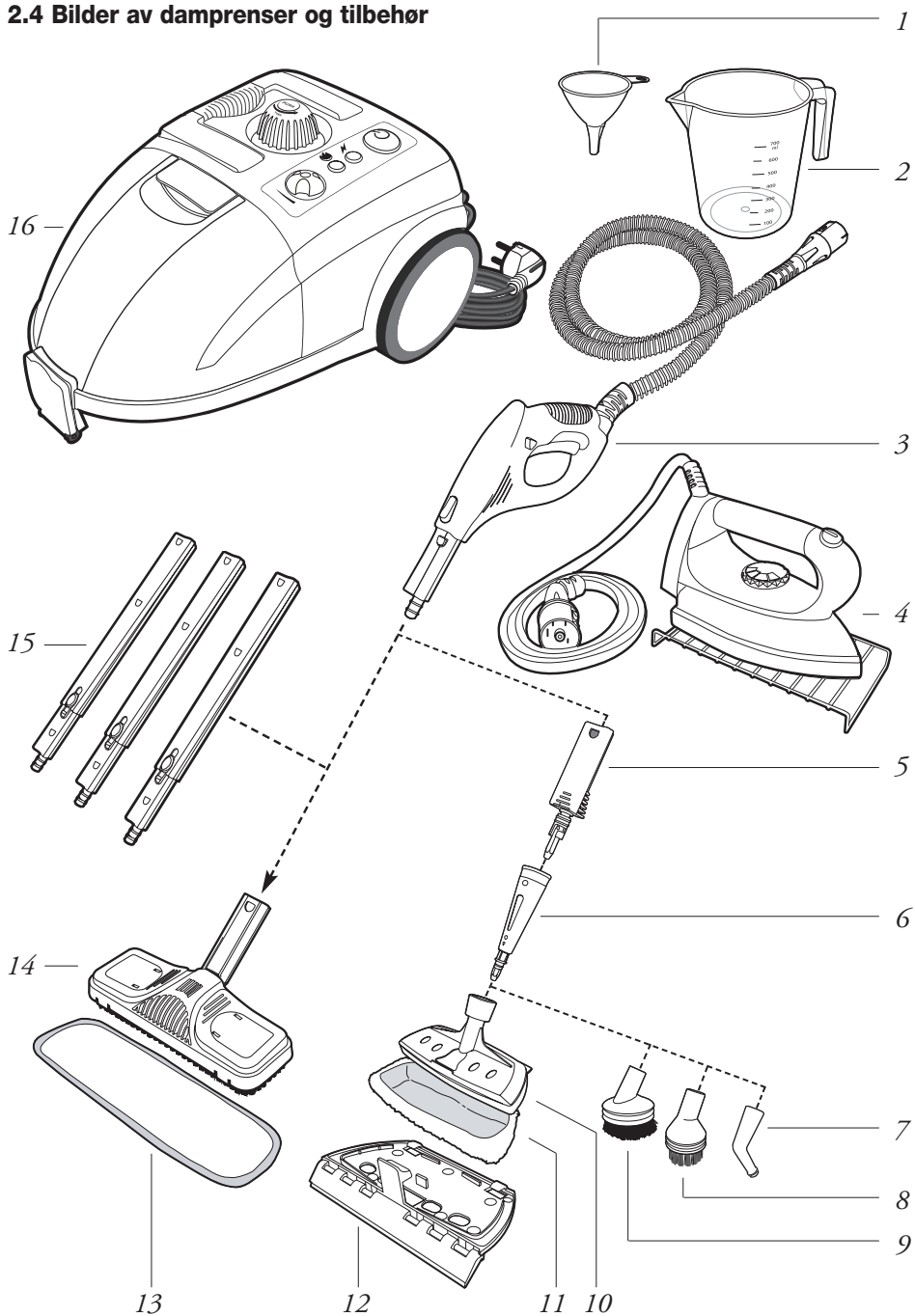
2.3 Leveringsomfanget

Leveringsomfanget består av følgende deler:

- 1 Trakt
 - 2 Målebeleg
 - 3 Damppestol med dampslange og dampstøpsel
 - 4 Profi dampstrykejern inkl. slange med dampstøpsel og oppbevaringsgitter
 - 5 Tilbehørsadapter
 - 6 Punktstråledyse
 - 7 Påsats for jetdysse
 - 8 Kunststoffbørste
 - 9 Metallbørste
 - 10 To i ett – kombipåsats (damppåsats)
 - 11 Bomullstrek
 - 12 To i ett – kombipåsats (Vinduspåsats)
 - 13 Stor klut
 - 14 Gulvdysse
 - 15 3 forlengelsesrør
 - 16 Damprenser med støpsel og strømkabel
- Driftsveiledning (uten bilde)

2 Innledning

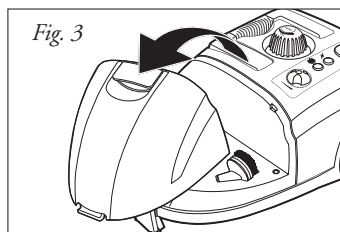
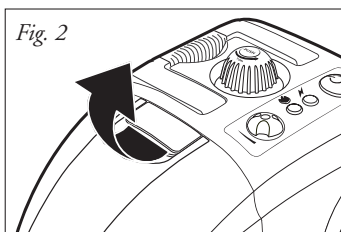
2.4 Bilder av damprensere og tilbehør



3 Ibruktaking

3.1 Montering av tilbehøret

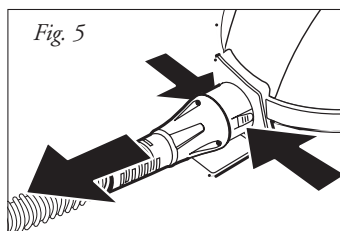
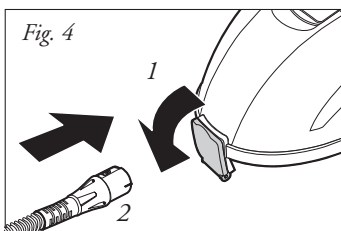
Før du kan bruke Vaporate, må du først tilkople dampslangen med damppestolen til apparatet og montere den ønskede påsatsen. Vaporate M 388 har et tilbehørsrom hvor punktstråledysen, de to børstedysene, jetdysen og to i ett kombidysen kan oppbevares. Åpne tilbehørsrommet ved å trekke det gule låsehåndtaket opp og løfte det transparente lokket på tilbehørsrommet framover (fig. 2 og 3).



Ta ut den ønskede damp påsatsen og sett lokket på igjen. Skyv nesen på lokket inn i kjerven over dampstøpelet og trykk den bakover inntil lokket smekker på med et "klikk".

3.1.1 Dampslange

Tilkople først dampslangen til dampstøpelet på framsiden av Vaporate M 388. Klaff den svarte dekkklaffen ned og sett så kontakten til dampslangen fast inn i dampstøpelet slik at den smekker i med en "klikk" (fig. 4).

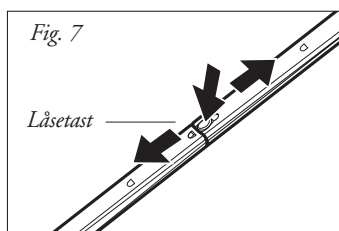
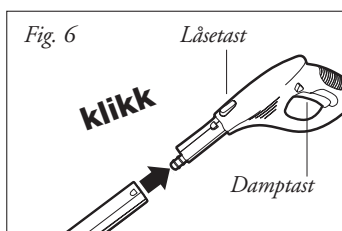


For å ta av dampslangen igjen, trykker du på de to låsetastene på høyre og venstre siden av dampstøpelet og trekker denne ut av stikkkontakten (fig. 5).

3 Ibruktaking

3.1.2 Forlengelsesrør

Dersom du vil bruke damprenseren på gulv eller steder som er vanskelig tilgjengelige, kan du montere forlengelsesrørene. Skyv den åpne enden på et av rørene på damppestolen. Skyv det så langt på pistolen inntil låsetasten på damppestolen smekker i med et "klikk" (fig. 6). Alt etter ønske, kan du montere ett, to eller alle tre forlengelsesrørene.

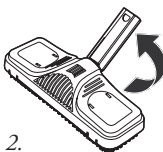
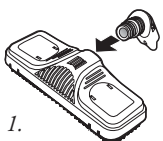


For å ta av igjen forlengelsesrørene, trykker du på den tilsvarende låsetasten og trekker røret framover og ut (fig. 7).

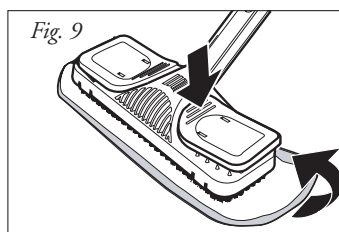
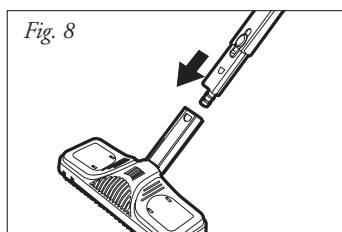
3.1.3 Gulvdysse

HENVISNING:

Av emballasjetekniske grunner blir gulvdysen levert med separat forbindelsesstykke. Monter dette forbindelsesstykket slik som avbildet.



Sett gulvdysen på enden av forlengelsesrøret. Pass på at dysen smekker på ved monteringen (fig. 8). Gulvdysen er ideell for rengjøring av vegg- eller gulvbelegg som kan vaskes. Du kan arbeide med eller uten vaskeklut. Ved ømfintlige overflater som f. eks. tre eller linoleum, anbefales det imidlertid å bruke en klut for å skåne belegget. Sett gulvdysen på vaskekluten og klem resten av stoffet fast til venstre og høyre under klemmene. Trykk på innsiden av de gule holderne, dermed åpnes klemmene og du kan klemme inn kluten (fig. 9).

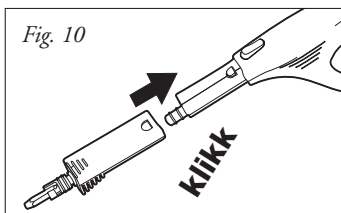


For å ta av gulvdysen igjen, trykker du på den tilsvarende låsetasten (se fig. 7) og trekker dysen framover og av.

3 Ibruktaking

3.1.4 Tilbehørsadapter

For å rengjøre forskjellige overflater på en mest mulig effektiv og grundig måte, har damprenseren din forskjellige påsatsdyser. Monter først tilbehørsadapteren, slik at du kan tilkople de forskjellige påsatsene til dampslangen. Tilbehørsadapteren kan settes direkte på dampstolen eller også på enden av en eller flere forlengelsesrør.

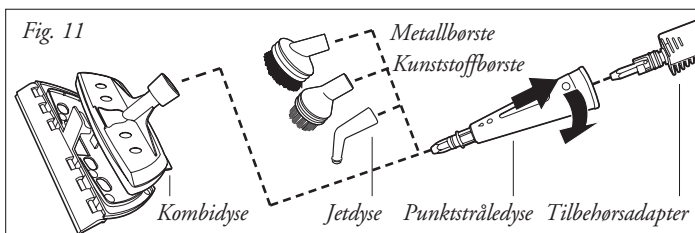


Pass på t adapteren blir satt fast på, slik at den smekker på med et "klikk" (fig. 10).

For å ta adapteren av igjen, trykkes den tilsvarende låsetasten og den trekkes framover og av.

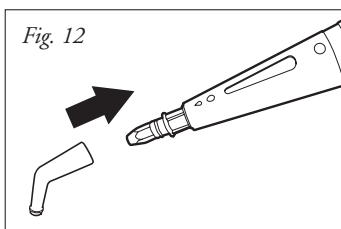
3.1.5 Punktstråledyse

Punktstråledysen kan enten brukes direkte for rensing eller også sammen med en av børstedysene, jetdysen eller med kombidysen. Denne punktstråledysen blir montert med bajonettlås. Sett dysen på tilbehørsadapteren og drei den fast i retning av den innpregede pilen med en kvart omdreining (fig. 11).



Punktstråledysen blir demontert i motsatt rekkefølge igjen. Drei dysen en kvart omdreining imot pilens retning og trekk den framover og av.

3.1.6 Jetdysen



For montering settes jetdysen fast på punktstråledysen (fig. 12).

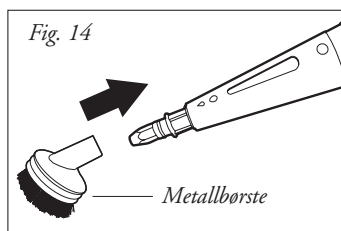
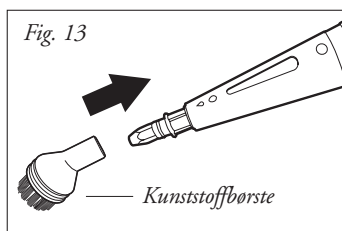
Med denne dysen kan du godt rengjøre vanskelige tilgjengelige steder, som f. eks. hjørner, fuger og toaletter. Ved å trekke den framover, tas jetdysen av igjen.

3 Ibruktaking

3.1.7 Børstedyse

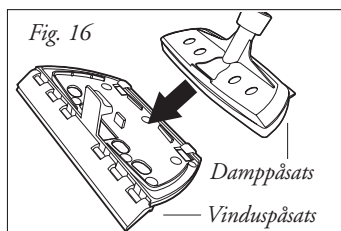
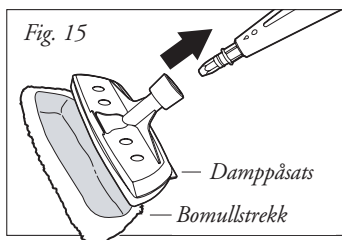
De to børstepåsetsene blir, slik som jetdysen, satt fast oppå punktstråledysen.

Med den lille kunststoffbørsten (fig. 13) lar hårdnakket smuss seg lett fjerne fra sjalusier, radiatorer, armaturer osv. Den store metallbørsten (fig. 14) egner seg for grovere smuss på ikke ømfintlige materialer, som f. eks. rustfritt stål eller stein. Børstedysen tas av ved å trekke den framover.



3.1.8 To i én kombidyse

To i én kombidyse består av en firkantetdamppåsets hvor vinduspåsetsen kan settes på. Sett den firkantede damppåsetsen fast på punktstråledysen. For en grundig rengjøring og for å skåne arbeidsflaten, kan du trekke bomullstrekket over dysen (fig. 15). Dersom du vil rengjøre vinduer, speil eller fliser, setter du vinduspåsetsen med gummikanten på den firkantede damppåsetsen (fig. 16).



Obs!

Glassflater kan sprekke dersom de blir utsatt for varmesjokk!

Varm derfor opp glasset på forhånd før en damprensing, idet du spruter litt damp i en vid stråle på flaten fra en avstand på 20-25 cm. Forringe så avstanden til 10-15 cm for å varme opp glasset.

3 Ibruktaking

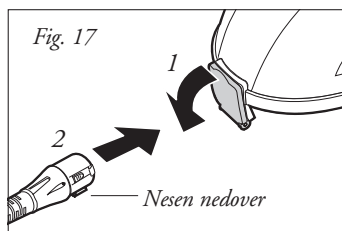
3.1.9 Profi dampstrykejern

Før dampstrykejernet tas i bruk første gang

Første gang dampstrykejernet tas i bruk kan det utvikles noe røyk. Dette er helt normalt og varer kun kort tid.

For å kontrollere at strykesålen og vannbeholderen er ordentlig rene bør dampstrykejernet, første gang det tas i bruk og hvis det har vært lagret lenge, først brukes på et gammelt stoffstykke.

Som alternativ til dampslangen kan du også tilkople det medfølgende Profi dampstrykejern til Vapormate M 388. Sett dampstrykejernet oppå det medfølgende gitteret, klaff den svarte dekklassen (1) ned, og sett dampstøpselet ved enden av strykejernslangen (2) med nesene nedover fast inn i stikkontakten på framsiden av Vapormate M 388 inntil den smekker i (fig. 17).



Da strykejernet både kan brukes vertikalt og horisontalt, egner det seg utmerket til damprensing av gardiner og klær (se side 14, fig. 24).



Advarsel!

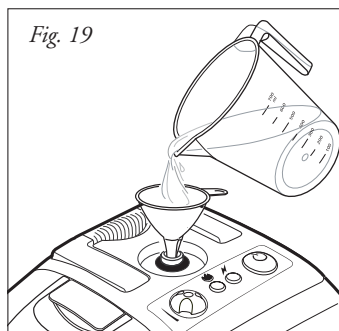
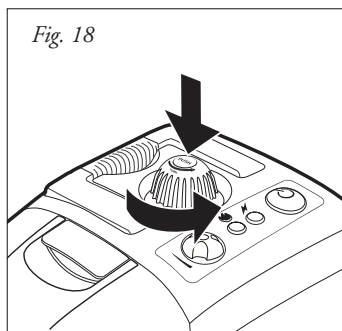
Dampstrykejernet må alltid settes på et underlag som tåler varme når du slår det på.

For å kople dampstrykejernet ut igjen, trykker du på de to låsetastene til venstre og høyre på dampstøpselet og trekker denne ut av stikkontakten.

3 Ibruktaking

3.2 Fylling av vanntanken

Vapormate M 388 har en integrert 1,6 liter vanntank. Slå damprenseren av og trekk støpselet ut av stikkontakten. Når du fyller på vann, må damprenseren alltid være skilt fra strømmettet. Skru av tanklokket (fig. 18) ved å trykke på løkket og samtidig skru imot klokken retning. Bruk den vedlagte trakten og målebegeret når du fyller på vann (fig. 19).



Fyll på kun ferskt vann, uten noen som helst tilsetninger, som f. eks. parfyme, rengjøringsmiddel, alkohol, da disse stoffene kan skade apparatet og det kan oppstå fare for skade under bruken. Dersom vannet på stedet der du bor har en høy hardhetsgrad (over 2,5 mmol/l eller 21°dH), anbefales det å bruke destillert vann for å forhindre at det danner seg kalk. Ellers kan du koke opp vannet før det brukes, for å forlenge levetiden til apparatet.



Obs!
Fyll på maksimalt den angitte fyllemengden på 1,6 liter i tanken!

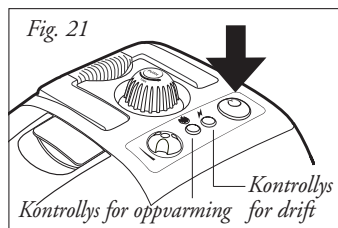
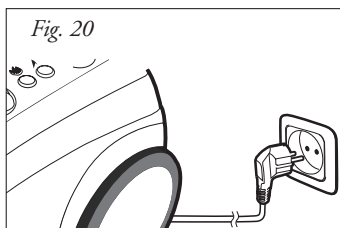
Skru tanklokket fast på igjen, idet du trykker på det og skrur det i klokken retning.

Tips:
Når du fyller på varmt vann, forkortes derved oppvarmingstiden.

4 Betjening / Bruk av apparatet

4.1 Tilkopling til strømnettet

Stikk støpselet på damprenseren inn i en forskriftsmessig installert stikkontakt (fig. 20) og slå på apparatet ved å trykke på på/av bryteren (fig. 21).



Det grønne kontrollyset for driften og det orange for oppvarming (fig. 21) begynner å lyse. Driftskontrollyset lyser så snart Vapormate M 388 er tilkopleet og er slått på. Oppvarmingslyset viser at damprenseren varmer opp. Etter ca. 11 minutter er driftstemperaturen nådd og det orange kontrollyset for oppvarming slukkes. Når er apparatet klar for innsats.

4.2 Bruk av damprenseren



Advarsel!

Retts aldri damppestolen med åpningen mot personer, dyr, planter eller elektriske anlegg (f. eks. stekeovn eller stikkontakt). Det er fare for skolding eller for elektrisk støt!

HENVISNING:

Etter at dampfunksjonen er slått av, kommer det litt restdamp i noen sekunder.

Løsne låseknappen (barnesikringen) idet du trykker den gule, trekantede stiften på den høyer siden av damppestolen mot venstre (fig. 22). Når du nå betjener damp-tasten, kommer det ut varm damp. Hold dampstrålen først mot en gammel klut for å fange opp sprutvannet. Betjene damp-tasten så lange inntil dampen strømmer jevnt ut. Nå kan du begynne med rengjøringen.



Obs!

Kontroller først virkningen av damprenseren på et lite synlig sted på flaten eller tekstiler for å være sikker på at de tåler den varme dampen.

- Lakkert tre kan bli bleket som følge av dampen.
- Glansen på kunststoff kan bli flekket av dampen.
- Akryl, fløyel og lin reagerer meget ømfintlig på temperaturen fra dampen.
- Ikke bruk damprenseren på dralonfiber uten først å ha testet virkningen på et lite synlig sted.

Av forståelige grunner kan produsenten ikke gjøres ansvarlig for skader på gjenstander, materialer, personer, dyr og planter som er oppstått på

4 Betjening / Bruk av apparatet

HENVISNING:

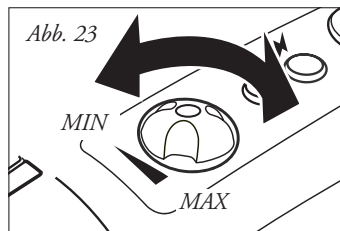
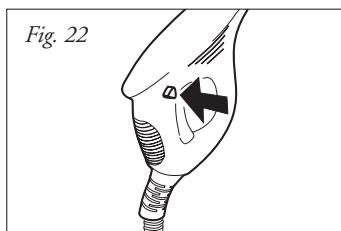
Vapormate er utstyrt med en beskyttelse mot overoppheting. Når den har nådd en temperatur på 180°C, blir apparatet automatisk slått av for å unngå at det blir overopphetet. Trekk straks ut støpselet.

Etter en avkjølingstid på 30 minutter, kan du slå apparatet på igjen.

grunn av bruk av varm damp eller ikke forskriftsmessig bruk av apparatet.

Ikke hold dampstrålen for lenge på et punkt. Løsne smusset ved å bevege dampstrålen fram og tilbake.

Ved å skru på dampreguleringen kan du regulere dampmengden som kommer ut og tilpasse denne graden av smuss som skal fjernes. Dersom du skrur dampreguleringen i klokkenes retning, strømmer mindre damp ut, når du dreier den i mot klokkenes retning, kommer det et høyere damptrykk ut (fig. 23).



Ikke vipp eller snu på apparatet under driften med en 45°, og sørg for at apparatet alltid står på et fast underlag. En full tank rekker for maksimalt 50 minutters drift. Ikke la apparatet stå i innkoplet tilstand uten oppsyn og sikre dampbryteren ved å aktivere barnesikringen. Trykk den gule, trekantete stiften på den venstre siden av damp pistolen ned til høyre.



Advarsel!

Under driften blir motorkassen og tilbehøret varmt! La apparatet først avkjøle før du skifter ut tilbehøret. Åpne aldri tanklokket mens damprenseren er slått på, da beholderen står under trykk!

4.3 Driften av profi dampstrykejern




Bruk et strykebord som er beregnet for arbeid med et dampstrykejern. Dampstrykebord har et underlag som har gitter og som er gjennomtrengelig for damp. Du kan stryke alle tekstiler med dampstrykejernet. Still inn den nødvendige stryketemperaturen på temperaturreguleringen under håndtaket.

Obs!

Ta alltid hensyn til angivelsene på de tekstilene som skal stryker.

HENVISNING:

Sett strykejernet ned på det medleverte gitteret, eller sett det på bakkant.

Temperatur	●	● ●		● ● ●
Stoff	Silke, syntetisk fiber som f. eks. nylon	Fiber som f. eks. ull eller polyester	Fiber som f. eks. bomull	Stoff som skal strykes med høy temperatur, som f. eks. lin

4 Betjening / Bruk av apparatet

Varmekontrolllampen ved håndtaket på strykejernet lyser og viser at sålen på strykejernet blir oppvarmet. Den innstilte stryketemperaturen er nådd når lampen slukkes. Strykejernet er nå klar til innsats. Synker temperaturen på strykejernet under driften, slås varmen på igjen. På den måten beholder strykejernet den riktige temperaturen under hele strykeprosessen.

Tips:

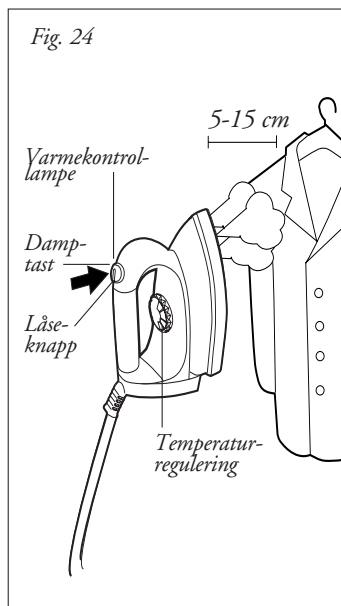
Da strykejernet fortore blir varmt enn avkjølt, er det praktisk å sortere tøyet før du begynner å stryke, og å begynne med de tekstilene som skal ha den laveste temperaturen.

Generelt sett er dampdriften egnet for samtlige klesplagg og tekstiler som en har i husholdningen. Du kan bearbeide alle tekstiler som har to eller tre strykepunkt uten problem med damp.



Obs!

Polyakryl og Acetat-Polyamid blandinger såsom lignende stoff må ikke behandles med damp.



Den vertikale dampdriften egner seg særlig godt for å glatte ut krøller i hengende stoffer. Hold strykejernet loddrett ca. 5-15 cm fra stoffet og trykk på damptasten (fig. 24).

Ved å trykke på damptasten strømmer dampen ut av spissen på strykejernet så lenge du holder tasten trykket. For varig damp under strykingen, trekker du den svarte låseknappen på damptasten i retning av håndtaket mens du holder på damptasten. Det strømmer nå hele tiden damp ut av strykejernet. Når du skyver låseknappen tilbake igjen framover, avsluttes damptilførselen.

Før lagring

Sett termostaten på dampstrykejernet tilbake på "0" og pass på at apparatet er helt avkjølt før det settes bort.

4 Betjening / Bruk av apparatet

4.4 Påfylling av vann

Når mengden av damp blir mindre, må tanken fylles opp igjen. Slå av damprenseren idet du trykker på på/av-bryteren. Den grønne driftslampen slukkes. Trykk på dampstasten på damppistolen for å slippe ut resten av trykket, sikre denne etterpå igjen. Trekk støpselet ut av stikkontakten og la apparatet avkjøle. Vær forsiktig, også etter 5 minutter er vannet i tanken varmt! Åpne tanklokket ved å trykke på det og samtidig å skru det imot klokken retning.



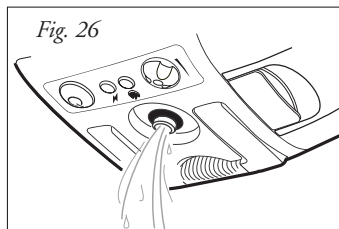
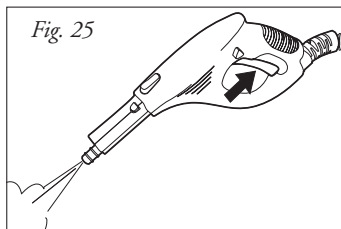
Advarsel!

Når det åpnes kan det komme ut varm damp! Det er fare for forbrenning dersom du holder i gjengen på lokket og i tanken!

Fyll på med hjelp av trakt og målebeger (se side 10 "Fylling av vanttanken") og lukk tanklokket igjen omhyggelig. Deretter kan du tilkople damprenseren igjen og slå den på. Når oppvarmingskontrollen slukkes, er Vapormate M 388 klar til innsats igjen.

4.5 Driftsslutt og lagring

Slå av apparatet. Den grønne driftskontrollampen slukkes. Trykk dampbryteren på damppistolen (fig. 25) for å slippe ut resten av trykket. Sikre damppistolen idet du trykker sikringsstiften på venstre siden av håndtaket inn til høyre. Trekk støpselet ut av stikkontakten og la apparatet avkjøle. Tøm vanttanken slik at det ikke kan få sette seg fast avleiringer (fig. 26).



Lukk vanttanken igjen først når den er helt tørr. Før den settes bort, må damprenseren være fullstendig avkjølt. Oppbevar apparatet slik at det er utilgjengelig for barn. For oppbevaring eller for korte arbeidspauser kan du henge inn forlengelsesrøret med montert gulvdyse i holderen på baksiden av apparatet.

5 Generelt

5.1

Rengjøring og vedlikehold



Advarsel!

Før du rengjør eller vedlikeholder apparatet må du være sikker på at damprenseren er slått av og at støpselet er trukket ut.

Rengjør apparatet kun ved å tørke motorkassen av med en fuktig klut. Ikke bruk rengjøringsmidler, skuremidler eller alkohol, da dette kan skade kassen.

Dersom vannet har en hardhetsverdi på mer enn 1,8 mmol/l (10°dH), anbefaler vi å skylle tanken senest etter 5 ganger fylling. Vannets hardhet på steder der du bor, kan du få oppgitt ved å henvende deg til vannverket eller til kommunen. For rengjøring av vanntanken anbefaler vi å fylle den med vann og å ryste tanken kraftig. Rester av kalk som har dannet seg på bunnen av damprenseren, løsner derved. Hell deretter vannet ut igjen og la tanken tørke før du lukker den igjen.

For å oppnå en lengre levetid på damprenseren, bør du avkalke vannbeholderen etter ca. 6 måneder.

Legg maksimalt 2 avkalkningstabs i 1 liter 50°C varmt vann og fyll denne løsningen ned i vanntanken. La løsningen virke i ca. 30 minutter og slå deretter vannet med de løsnete restene ut. Gjenta denne prosessen om nødvendig og skyll deretter tanken med rent vann.

Avskaffing av apparatet:

Når apparatets skal utrangeres, særlig dersom det har oppstått funksjonsforstyrrelser, så må du gjøre apparatet ubrukelig, idet du trekker støpselet ut av stikkontakten og skjærer over ledningen. Kvitt deg med apparatet på en forskriftsmessig måte ved å levere det inn på et offentlig spesial-avfallsdeponi.

Du bør henvende deg til det kommunale avfallsvesenet dersom du ikke vet hvor nærmeste avfallsdeponi er.

5 Generelt

5.2 Utbedring av feil

Før du sender inn apparatet til Royal® Appliance kundeservice for reparasjon, bør du kontrollere om du kanskje selv kan reparere det med hjelp av følgende liste.

Feil	Mulig årsak	Løsning
Driftskontrolllyser lyser ikke.	Apparatet er ikke tilkople stikkkontakten hhv. ikke slått på. Stikkkontakten er defekt. Strømledningen er skadet.	Stikk støpselet inn i stikkon- takten hhv. slå på apparatet. Kontroller stikkkontakten ved å trekke ut damprenseren og å stikke et annet apparat inn. La kableen skiftes ut av Royal® Appliance kundeservice.
Når dampstasten blir betjent, kommer det ikke damp ut.	Barnesikringen forhindrer at dampstasten kan utløse. Vanntanken er tom.	Trykk den gule stiften på den høyre siden av damppistolen inn mot venstre. Fyll vann på (se kap. 4.4, side 15).
Det strømmer kun lite damp ut.	Dampreguleringen står på minimum.	Drei dampreguleringen imot klokkens retning inntil det kommer nok damp ut.
Dampstrykejernet blir ikke varmt.	Damprenseren er ikke slått på. Temperaturreguleringen står på minimum.	Slå på damprenseren. Sett temperaturreguleringen på ønsket temperatur.
Oppvarmingstiden for apparatet er veldig lang.	Vanntanken er forkalket.	Vanntanken må avkalkes (se kap. 5.1, side 16).

5 Generelt

5.3 Reservedeler

Samtlige tilbehørsdeler, som gulvdyse, tilbehørsadapter, punktstråledyse, jetdyse, kunststoffbørstedyse, metallbørstedyse, kan bestilles ekstra som reservedeler.

Artikelnr.	Beskrivelse	Innhold
0388001	Profi dampstrykejern komplett	1 Stk.
0388002	Gulvdyse med forbindelsesstykke	2-tlg.
0388003	To i ett kombipåsats (inkl. vindusvasker)	2-tlg.
0388004	Forlengelsesrør	3-tlg.
0388005	Tilbehørsadapter & punktstråledyse	2-tlg.
0388006	2 rundbørster & jetdysepåsats	3-tlg.
0380006	Målebeger & påfyllingstrakt	2-tlg.
M 384	Tilbehørsett (1 gulvklut + 2 bomullstreck	3-tlg.
0388007	Lokk på tilbehørsrom	1 Stk.
0380011	Sikkerhetslås for tank	1 Stk.
0388008	Damppestol med slange	1 Stk.

5 Generelt

5.4 Tekniske data

Apparattype	:	Damprenser med profi dampstrykejern
Modell	:	Vapormate M 388
Spenning	:	230 V ~ 50 Hz
Effektopptak	:	1500W nominell
Damptrykk	:	3,5 bar max.
Tillatt trykk	:	5 bar
Vanntankvolum	:	1,6 l max.
Dampberedskap	:	50 minutter max./ tankfylling
Oppvarmingstid	:	11 minutter ca.
Dampmengde	:	40g / min. max.
Emisjonsverdi	:	30 dB(A) under bruken
Mål	:	Apparat 305x397x235 mm (BxLxH)
Vekt	:	Apparat uten tilbehør 4,5 kg

Tekniske endringer forbeholdes

© Royal® Appliance International GmbH 2004 Stand V 2.0



6 Garanti

Garantibetingelser

Vi overtar garanti på apparater som blir distribuert av oss i 24 måneder fra og med kjøpedato.

I garantitiden tar vi hånd om alle feil og mangler som kan tilbakeføres til materiale eller produksjon. Vi velger selv om feilen skal heves ved reparasjon eller apparatet skal byttes ut.

Garantien dekker ikke skader som oppstår som følge av uriktig bruk (drift med feil strømspenning, tilkopling til uegnet strømkilde, brudd osv), normal bruksslitasje og mangler som ikke i vesentlig grad påvirker bruken av apparatet.

Ved ikke sakkyndig forsøk på reparasjon eller bruk av deler som ikke er original Royal® Appliance reservedeler, gjelder ikke garantien.

Garantien trer kun i kraft når kjøpedatoen samt forhandlerens stempel og underskrift ført opp på garantikortet eller produktet er vedlagt kopi av kvittering.

I garantitilfelle:

Send apparatet sammen med garantikort, kopi av kvittering og en kort beskrivelse av problemet til Royal® Appliance kundeservice eller en kundeservice som er autorisert av Royal® Appliance. Apparat må ha vanntank og sendingen må være frankert og merket "Garanti".



Royal® Appliance International GmbH
Abt. Kundenservice
Itterpark 9
40724 Hilden
Germany

Tel.: +49 (0)2103 / 20 07 10
Fax: +40 (0)2103 / 20 07 77

Obsah

1. Důležité bezpečnostní předpisy	2
1.1 k napájení el. proudem	2
1.2 pro zvláštní skupiny osob	2
1.3 k provozu přístroje	2-3
1.4 k údržbě a čištění	3
2. Úvod	
2.1 Poděkování !	4
2.2 Vybalení přístroje	4
2.3 Rozsah dodávky	4
2.4 Zobrazení parní hubice a příslušenství	5
3. Uvedení do provozu	
3.1 Montáž příslušenství	6
3.1.1 Parní hadice	6
3.1.2 Prodlužovací trubky	7
3.1.3 Podlahová hubice	7
3.1.4 Adaptér pro příslušenství	8
3.1.5 Bodová vstříkovací hubice	8
3.1.6 Nástavec proudové hubice	8
3.1.7 Hubice s kartáčem	9
3.1.8 2 v 1-kombinovaná hubice	9
3.1.9 Profesionální napařovací žehlička	10
3.2 Plnění vodní nádrže	11
4. Obsluha / používání	
4.1 Připojení k elektrické síti	12
4.2 Zacházení s parním čističem	12-13
4.3 Provoz napařovací žehličky	13-14
4.4 Dolévání vody	15
4.5 Ukončení provozu a skladování	15
5. Obecně	
5.1 Čištění a údržba	16
5.2 Odstraňování poruch.....	17
5.3 Náhradní díly	18
5.4 Technické parametry	19
6. Záruka	20



Výstraha:

Tento symbol upozorňuje na nebezpečí pro uživatele.



Pozor:

Tento symbol upozorňuje na poškození přístroje nebo věcí.



1 Důležité bezpečnostní předpisy

Důležité!

Vapormate M 388 je určený jen pro použití v domácnosti a ne pro průmyslové účely!

1.1 k napájení el. proudem

- Dříve než parní čistič připojíte k přívodu el. proudu, prosím přesvědčte se, zda se elektrické napětí uvedené na typovém štítku shoduje s napětím vaší zásuvky.
- Přístroj připojte jen k řádně uzemněné zásuvce.
- Připojovací zástrčka přístroje musí lícovat se zásuvkou. Zástrčka nesmí být v žádném případě změněna. Nepoužívejte adaptérové zástrčky s přístroji s ochranným uzemněním. Nezměněné zástrčky a vhodné zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- Doporučujeme, provozovat přístroj jen se zásuvkou, která je zajištěna ochranným spínačem FI. Prosím, eventuálně se obraťte na vašeho elektrikáře.
- Na zástrčku nikdy nesahejte mokřima rukama.
- K odpojení přístroje od elektrické sítě vždy vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky. Nikdy netahejte za kabel!
- Defektní připojovací kabel může být vyměněn za kabel s identickými připojovacími hodnotami. Přístroj zašlete k opravě servisnímu středisku Royal® Appliance.
- Použijete-li prodlužovací kabel, dbejte, aby připojovací hodnoty souhlasily s údaji parního čističe. Eventuálně se informujte ve specializovaném obchodě.
- Dbejte, aby byl proudový kabel položen tak, aby nedocházelo k zakopnutí. Nesmí být zalomen, uskrípnut a přejížděn.

1.2 pro zvláštní skupiny osob

- Přístroj v přítomnosti dětí nebo invalidních osob používejte jen s maximální opatností!
- Parní čistič nikdy nenechávejte bez dozoru, zvláště tehdy, nachází-li se ve stejné místnosti děti nebo invalidní osoby.
- Přístroj uložte mimo dosah dětí.
- Nikdy nedovolte, aby si děti hrály s obalovými fóliemi.

1.3 k provozu přístroje

- Pravidelně kontrolujte poškození přístroje, kabelu a příslušenství. Neuvádějte do provozu poškozený přístroj popříslušenství.
- Parním čističem nikdy nemířte na lidi, zvířata nebo rostliny (nebezpečí opaření)! Proud páry také nesměřujte na elektrická zařízení nebo vedení.
- Přístroj neprovozujte bez dozoru. Chcete-li opustit pracoviště, přístroj prosím vždy vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Přístroj je vybaven termostatem a termickou pojistkou jako ochranou před přehřátím.
- Části příslušenství se během používání zahřejí – před výměnou je nechte ochladit.
- Během používání nikdy neotevírejte uzávěr nádrže. Nádrž je pod tlakem.
- Během provozu nesmíte přístroj naklánět více než 45°.

1 Důležité bezpečnostní předpisy

- Přístroj nikdy neponořujte do vody nebo jiné kapaliny.
- Přístroj neuchovávejte na dešti a ve vlhkém prostředí. Přístroj není vhodný provozu v terénu.
- Přístroj používejte jen v nádržích / bazénech, které nejsou naplněny vodou nebo jinými kapalinami.
- Přístroj neprovozujte bez vody v nádrži. Vodu vždy včas dolijte.
- Vodní nádrž vyprazdňujte jen tehdy, není-li přístroj používán.
- Nikdy do nádrže nenalévejte jinou kapalinu než vodu.
- Nikdy do vody nepřidávejte přísady (jako např.: parfém, čistič skvrn nebo výrobky obsahující alkohol), protože by jimi mohl být přístroj poškozen nebo být nebezpečný při dalším používání.
- Síťovou zástrčku vždy vytáhněte ze zásuvky a přístroj nechte úplně ochladit, dříve než do něj nalijete vodu.
- Nádrž nepřepĺňujte. Nepřekračujte předepsané maximální plnicí množství. Prosím, používejte odměrku a trychtýř, jenž jsou v rozsahu dodávky.
- Před použitím se přesvědčte, zda je šroubový uzávěr vodní nádrže řádně uzavřen.
- Přístroj noste pouze za rukojeť.
- Nedotýkejte se horkých částí přístroje. Zahřátí parního čističe během provozu je normální.
- Vapormatem nečistěte oblečení, které přiléhá k tělu.
- Eventuálně může z hubice kapat voda. Což je zcela normální, protože se jedná o kondenzovanou vodu.
- Síla a teplota páry mohou negativně působit na některé materiály. Vždy zkontrolujte, zda je plocha vhodná k ošetření přístrojem, a to tím, že napřed provedete na skrytém místě test.
- Budete-li parní čistič předávat třetímu, nezapomeňte přiložit tento návod k obsluze.

1.4 pro údržbu a čištění

- Používejte jen originální příslušenství, které patří k rozsahu dodávky.
- Aby bylo zabráněno ohrožení, nikdy přístroj neopravujte sami. Obrat' te se na zákaznický servis Royal® Appliance a přístroj si nechte opravit jen kvalifikovaným odborným personálem a jen s originálními náhradními díly.
- Dříve než začnete přístroj čistit nebo u něj provádět údržbu, vždy jej vypněte, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a parní čistič nechte ochladit.



2 Úvod

2.1 Poděkování !

Těší nás, že jste se rozhodli pro Vapormate M 388! Váš nový parní čistič je velmi mnohostranným pomocníkem při různých čištěních. Jen párou o vysoké teplotě, rychle a beze zbytku uvolníte úpornou nečistotu z hladkých ploch, jako např.: obkladačky a kachlíky, pracovní plochy, varné nádoby, okna a zrcadla a současně usmrtíte škodlivé bakterie. Nalepené potraviny, plísň, tuky, mydliny, pevné a volné nečistoty odstraníte ekologicky a bez použití chemických rozpouštědel. Dodaná napařovací žehlička je vhodná k napařování a žehlení textilií všeho druhu.

Přejeme vám mnoho úspěchů s Vapormate M 388 a děkujeme vám, že jste si jej koupili!

2.2 Vybalení přístroje

Vybalte parní čistič jakož i veškeré části příslušenství a zkontrolujte úplnost obsahu. Podle možnosti uschovejte karton i s vnitřním obalem, aby byl přístroj při další přepravě nebo při uplatňování záruky chráněn. Prosím, řádně zlikvidujte již nepotřebný obalový materiál. Pokud byste při vybalování zpozorovali transportní škody, okamžitě se prosím spojte s vaším obchodníkem. Při poškození jakéhokoliv druhu nesmí být přístroj v žádném případě uveden do provozu.



Výstraha!
Dbejte, aby se obalová fólie nedostala do rukou dětí. Nebezpečí zadržování!

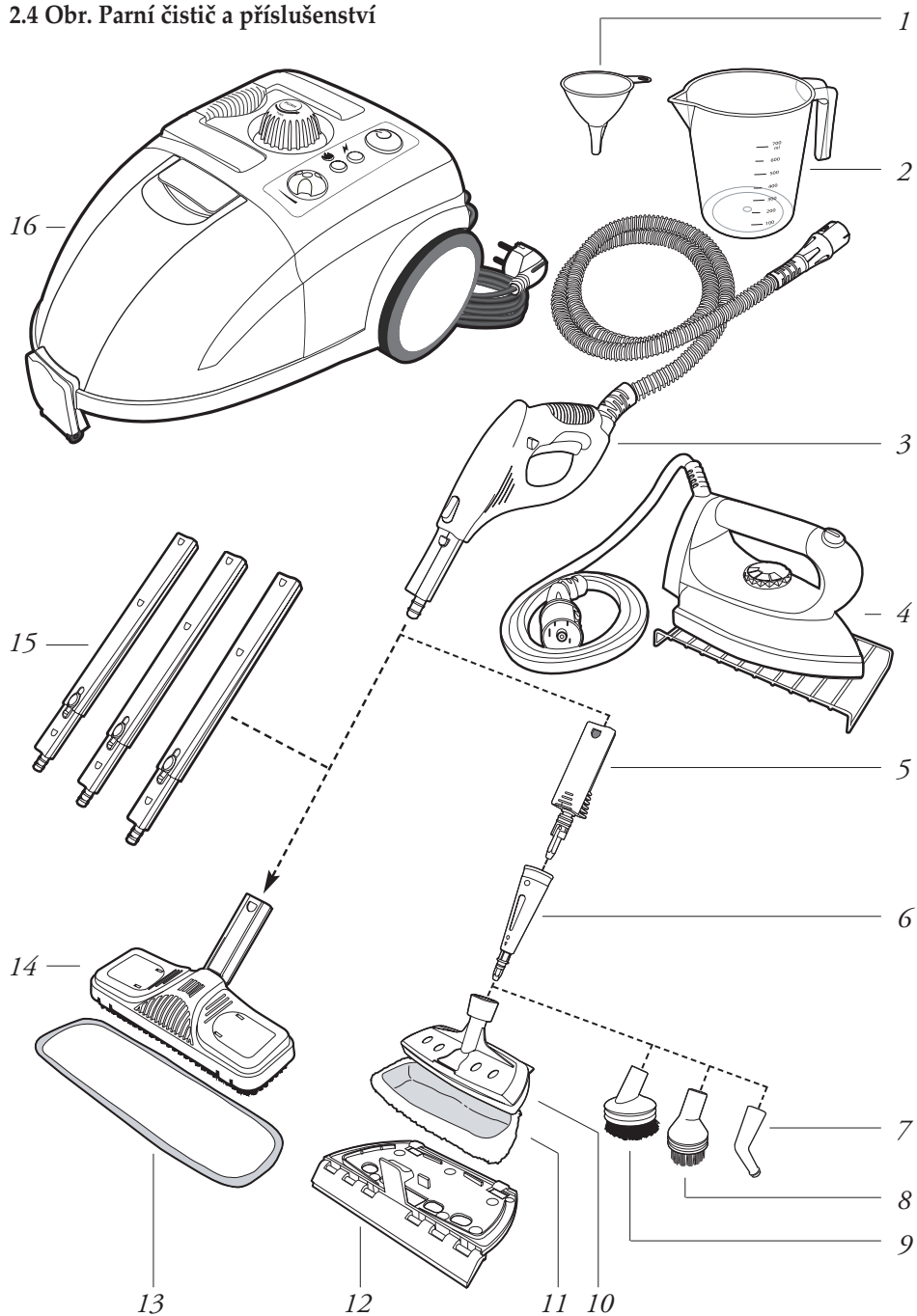
2.3 Rozsah dodávky

V rozsahu dodávky jsou obsaženy následující části:

- 1 trychtýř
 - 2 odměrka
 - 3 parní pistole s parní hadicí a zástrčkou
 - 4 Profesionální napařovací žehlička včetně hadice s parní zástrčkou a odkládací mřížka
 - 5 adaptér pro příslušenství
 - 6 bodová vstříkovací hubice
 - 7 nástavec proudové hubice
 - 8 umělohmotný kartáč
 - 9 kovový kartáč
 - 10 2 v 1-kombinovaný nástavec (parní nástavec)
 - 11 bavlněný povlak
 - 12 2 v 1-kombinovaný nástavec (okenní nástavec)
 - 13 velké utěrky
 - 14 podlahová hubice
 - 15 3 prodlužovací trubky
 - 16 parní čistič se síťovou zástrčkou a přípojovacím kabelem
- Návod k obsluze (bez obrázků)

2 Úvod

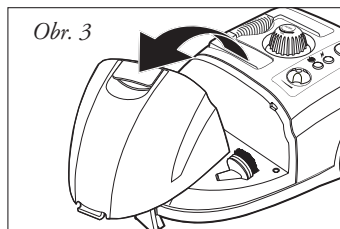
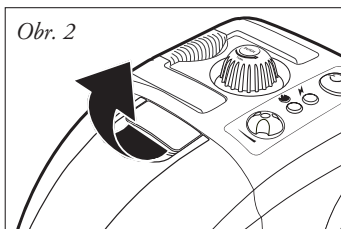
2.4 Obr. Parní čistič a příslušenství



3 Uvedení do provozu

3.1 Montáž příslušenství

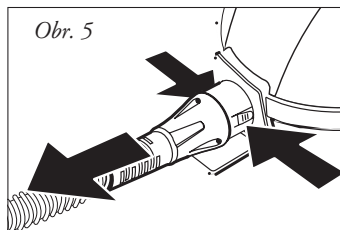
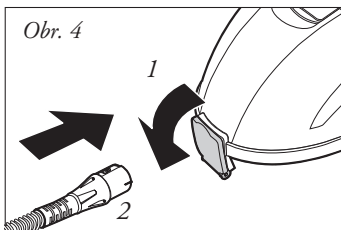
Dříve než začnete Vapormate používat, musíte parní hadici s parní pistolí připojit k přístroji a namontovat požadovaný nástavec. Vapormate M 388 má přihrádku na příslušenství, ve které jsou umístěny bodová vstříkací hubice, obě hubice s kartáčem, proudová hubice a 2 v 1-kombinovaná hubice. Přihrádku na příslušenství otevřete tím, že vytáhnete žlutý blokovací úchyt směrem nahoru a průhledné víko přihrádky nadzvednete dopředu (obr. 2 a 3).



Vyjměte potřebný parní nástavec a zase nasadíte víko. Výčnělek víka zasuněte do vybrání nad parní zásuvkou a pevně ho zatlačte směrem dozadu, až víko s "kliknutím" zapadne.

3.1.1 Parní hadice

Jako první připojte parní hadici k parní zásuvce na přední straně Vapormate M 388. K tomu účelu vyklopte černou krycí klapku dozadu a zástrčku parní hadice zasouvajte do parní zásuvky tak dlouho, dokud s "kliknutím" nezapadne (obr. 4).

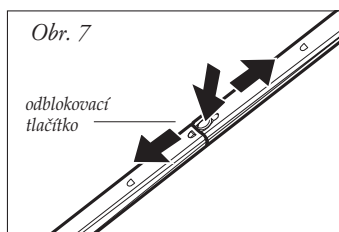
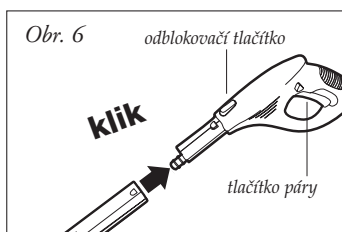


K vyjmutí parní hadice stiskněte obě odblokovací tlačítka na levé a pravé straně parní zástrčky a vytáhněte ji ze zásuvky (obr. 5).

3 Uvedení do provozu

3.1.2 Prodlužovací trubky

Chcete-li pomocí parního čističe čistit podlahy nebo těžko přístupná místa, můžete namontovat prodlužovací trubky. Otevřený konec trubky nasuňte na parní pistoli. Nasuňte jej na parní pistoli tak daleko, dokud odblokovací tlačítko parní pistole s "kliknutím" nezapadne (obr. 6). Podle potřeby můžete namontovat jednu, dvě nebo všechny tři prodlužovací trubky.

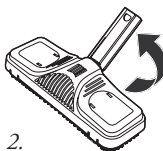
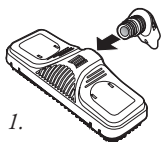


K opětovnému sejmutí prodlužovacích trubek stiskněte příslušné odblokovací tlačítko a stáhněte trubku směrem dopředu (obr. 7).

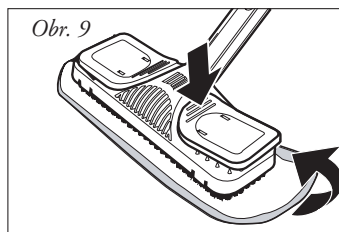
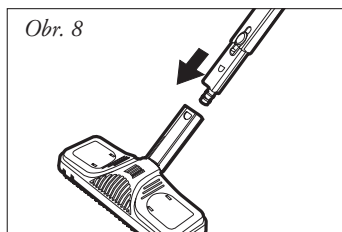
3.1.3 Podlahová hubice

UPOZORNĚNÍ:

Z technicko-obalových důvodů je podlahová hubice dodána se zvláštním spojovacím kusem. Spojovací kus namontujte podle obrázku.



Podlahovou hubici nasadíte na konec prodlužovací trubky. Dbejte, aby hubice při montáži zapadla (obr. 8). Podlahová hubice je ideální k čištění umývatelných stěnových a podlahových obložení. Můžete ji použít s nebo bez utěrky. U citlivých površích, jako např.: dřevo nebo linoleum, však doporučujeme, použít utěrku, aby nebylo obložení poškozeno. Podlahovou hubici postavte na utěrku a látku přečnávající vlevo a vpravo uchyťte do svorek. Zatlačte na vnitřní strany žlutého držáku, pak se svorky otevrou a vy můžete utěrku uchytit (obr. 9).



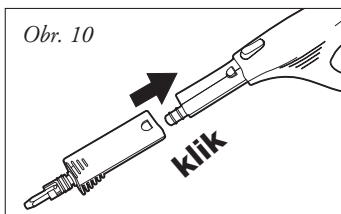
K opětovnému sejmutí podlahové hubice stiskněte příslušné odblokovací tlačítko (viz obr. 7) a hubici stáhněte směrem dopředu.



3 Uvedení do provozu

3.1.4 Adaptér pro příslušenství

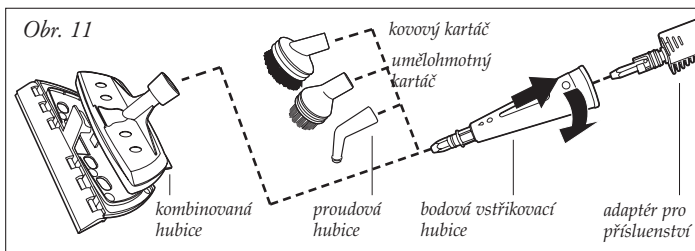
Aby mohly být efektivně a řádně vyčištěny různé povrchy, tak máte pro váš parní čistič k dispozici různé nástavce. Nejdříve namontujte adaptér pro příslušenství, abyste mohli k parní hadici připojit různé nástavce. Adaptér pro příslušenství můžete nasadit jak přímo na parní pistoli tak i na konec jedné nebo několika prodlužovacích trubek.



Dbejte, aby byl adaptér pevně zasunut tak, aby se při jeho zapadnutí ozvalo "kliknutí" (obr. 10). K opětovnému sejmutí adaptéru stisknete příslušné odblokovací tlačítko a adaptér stáhněte směrem dopředu.

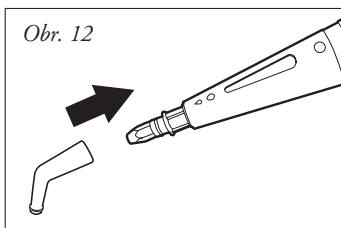
3.1.5 Bodová vstříkovací hubice

Bodová vstříkovací hubice může být použita buď přímo k čištění nebo opět osazena jednou z hubic s kartáčem, proudovou hubicí se montuje podle bajonetového principu. Nasuňte hubici na adaptér pro příslušenství a otočte jí ve směru vyražené šipky o čtvrtinu otáčky (obr. 11).



Bodová vstříkovací hubice bude zase demontována v obráceném pořadí: Tryskou otočte o čtvrtinu otáčky proti směru šipky a sejměte ji směrem dopředu.

3.1.6 Proudová hubice



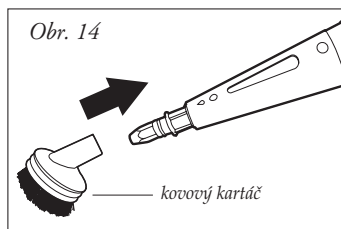
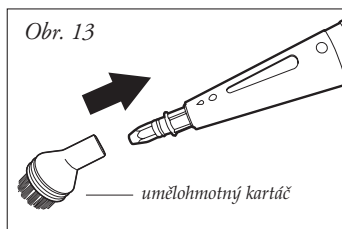
Proudovou hubici k montáži jednoduše nasuňte na bodovou vstříkovací hubici (obr. 12). Tuto hubicí můžete dobře vyčistit těžko přístupná místa, jako např.: kouty, spáry a WC. Proudovou hubice zase stáhněte směrem dopředu.

3 Uvedení do provozu

3.1.7 Hubice s kartáčem

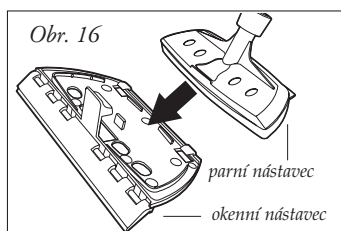
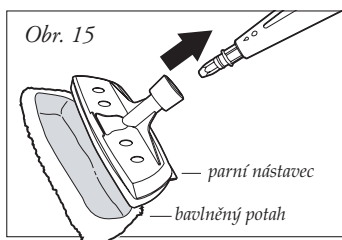
Oba nástavce s kartáčem se, stejně jako proudová tryska, nasunou na bodovou vstřikovací hubici.

Malým umělohmotným kartáčem (obr. 13) lze dokonce odstranit i úporné nečistoty např.: ze žaluzií, centrálního topení, armatur atd. Velký kovový kartáč (obr.14) je vhodný k odstraňování těžkých nečistot na necitlivých materiálech, jako např. na nerezové oceli, nebo kameni. Hubici s kartáčem zase sejměte směrem dopředu.



3.1.8 2 v 1-kombinovaná hubice

2 v 1-kombinovaná hubice se skládá z obdélníkového parního nástavce, na který může být nasazen okenní nástavec. Obdélníkový parní nástavec nasuňte na bodovou vstřikovací hubici. K řádnému a šetrnému vyčištění pracovní plochy můžete přes hubice navléknout bavlněný povlak (obr. 15). Chcete-li čistit okna, zrcadla nebo dlaždice, nasadte na obdélníkový parní nástavec okenní nástavec s pryžovou hubicí (obr. 16).



Pozor:

Při tepelném šoku mohou skleněné plochy prasknout! Před parním čištěním těchto ploch předehřejte sklo tím, že jej postříkáte široce rozptýlenou párou ze vzdálenosti 20-25 cm.

K dalšímu zahřívání zmenšete vzdálenost na 10-15 cm.

3 Uvedení do provozu

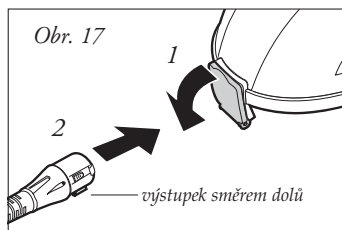
3.1.9 Profesionální napařovací žehlička

Před uvedením napařovací žehličky do provozu

Při prvním použití napařovací žehličky se může vytvořit jemnýdým. Je to normální a rychle to přestane.

Při prvním použití žehličky, jako i po jejím delším skladování, by se měla žehlička vyzkoušet na starém kusu látky, aby jste zjistili, zda je žehlící plocha a nádržka na vodu čistá.

Alternativně k parní hadici můžete k parnímu čističi i Vapormate M 388 připojit i dodanou napařovací žehličku. Postavte napařovací žehličku na dodanou odkládací mřížku, černou krycí klapku (1) překlopte dolů a na konec hadice žehličky (2) zasuňte parní zástrčku tak, aby výčnělek směřoval dolů a zástrčka zapadla do parní zásuvky na přední straně Vapormate M 388 (obr. 17).



Protože lze žehličku používat ve svislém a vodorovném směru, je velmi vhodná k parnímu čištění závěsů a kusů oděvů (viz stranu 14, obr. 24).



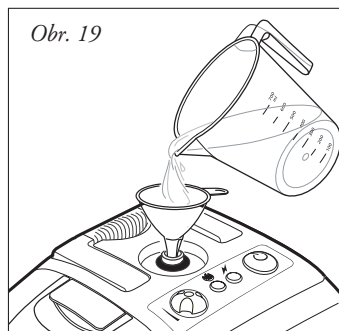
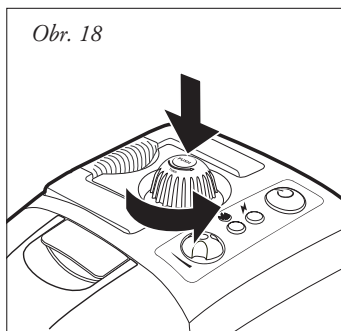
Výstraha! Pokud jste zapnuli parní čistič, pak musíte napařovací žehličku odkládat na žáruvzdorný podklad.

K opětovnému odpojení napařovací žehličky stiskněte obě odblokovací tlačítka vlevo a vpravo na parní zástrčce a vytáhněte ji z parní zásuvky.

3 Uvedení do provozu

3.2 Plnění vodní nádrže

Váš Vapormate M 388 má integrovanou vodní nádrž o obsahu 1,6 litru. Vypněte parní čistič a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky. Při plnění nebo dolévání vody musí být parní čistič vždy odpojen o elektrické sítě. Víko nádrže odšroubujete tak (obr. 18), že víko stlačíte a současně jím otáčíte proti směru chodu hodinových ručiček. Vodu nalévejte pomocí trychtýře a odměrky (obr. 19).



Nalijte jen čistou vodu, bez jakýchkoli přísad, jako např.: parfémy, čisticí prostředky, alkohol, protože to by mohlo poškodit přístroj a ohrozit uživatele. Má-li vaše voda velmi vysokou tvrdost (nad 2,5 mmol/l nebo 21 °dH), doporučujeme použít destilovanou vodu, aby bylo zabráněno usazování vápníku. Jinak k prodloužení životnosti přístroje vodu napřed převařte.



Pozor:
Maximální uvedené plnicí množství nádrže je 1,6 litru!

Víko nádrže opětovně zašroubujete tím, že jím při současném stlačování otáčíte ve směru chodu hodinových ručiček.

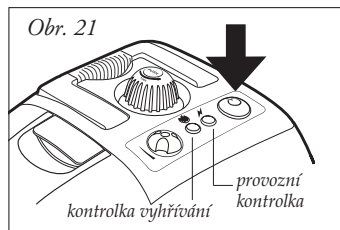
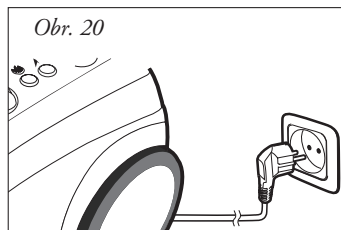
Tip:
Nalijete-li teplou vodu, následovně se zkrátí doba ohřevu.



4 Provoz přístroje

4.1 Připojení k elektrické síti

Síťovou zástrčku parního čističe zapojte do řádně nainstalované zásuvky (obr. 20) a přístroj zapněte stisknutím vypínače (obr. 21).



Začne svítit zelená provozní kontrolka a oranžová kontrolka vyhřívání (obr. 21). Provozní kontrolka se rozsvítí, jakmile je Vapor-mate M 388 zapojen a zapnut. Kontrolka vyhřívání ukazuje, že parní čistič je právě zahříván. Asi po 11 minutách je dosaženo provozní teploty a oranžová kontrolka vyhřívání zhasne. Nyní je přístroj připraven k použití.

4.2 Zacházení s parním čističem



Výstraha:

Parní pistoli s výstupním otvorem páry nikdy nemířte na lidi, zvířata, rostliny nebo elektrická zařízení (např.: pečící trouby či zásuvky). Vzniká nebezpečí opaření nebo nebezpečí úrazu el. proudem!

UPOZORNĚNÍ:

Po vypnutí parní funkce ještě několik vteřin uchází zbytková pára.

Uvolněte blokovací mechanismus (dětská pojistka) stisknutím žlutého tříhranného kolíku na pravé straně parní pistole doleva (obr. 22). Pokud nyní stisknete tlačítko páry, bude unikat horká pára. Parní pistoli nejdříve položte na starou utěrku, která na počátku zachytí stříkající vodu. Tlačítko páry stlačujte tak dlouho, dokud nebude unikat rovnoměrný proud páry. Nyní můžete začít s čištěním.



Pozor:

Snášitelnost horké páry vždy napřed otestujte na nenápadných nebo skrytých místech čištěných ploch nebo textilií.

- Následkem parního čištění může dojít k vybělení nalakovaného dřeva.
- Lesklý plast se může následkem páry opotit.
- Akryl, samet a len reagují velmi citlivě na teplotu páry.
- Parní čistič nepoužívejte u dralonových vláken bez předchozí zkoušky na skrytém místě.

Výrobce z pochopitelných důvodů nemůže ručit za poškození předmětů, materiálů, osob, zvířat nebo rostlin, které vznikly následkem nevhodné aplikace horké páry nebo neodborného používání přístroje.

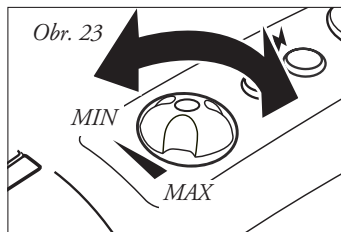
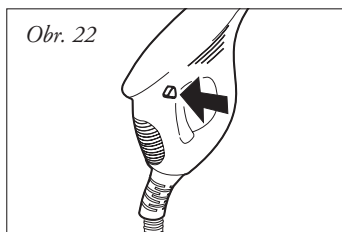
4 Provoz přístroje

UPOZORNĚNÍ:

Vapormate je vybaven ochranou před přehřátím. Po dosažení teploty 180 °C se přístroj automaticky vypne, aby bylo zabráněno přehřátí. Neprodleně vytáhněte síťovou zástrčku.

Po době ochlazování trvající 30 minut může být přístroj opět uveden do provozu.

Výstup páry nikdy nedržte příliš dlouho na jednom místě. Nečistotu uvolňujte tak, že budete proudem páry pohybovat sem a tam. Otáčením regulátoru páry můžete regulovat unikající množství páry a tak jej přizpůsobit stupni znečištění. Po otočení regulátoru páry ve směru chodu hodinových ručiček se zmenší proud páry, po otočení proti směru chodu hodinových ručiček se výstup páry zvýší (obr. 23).



Naklápění nebo naklánění přístroje během provozu nesmí být větší než 45°. Zajistěte, aby přístroj vždy stál na pevném podkladu. Náplň nádrže stačí maximálně na 50 minut provozu. Je-li přístroj zapnutý, nikdy jej nenechávejte bez dozoru a v případě potřeby zajistěte parní zástrčku dětskou pojistkou. Stiskněte žlutý tříhranný kolík na levé straně parní pistole doprava.



Výstraha:

Během provozu jsou kryt a části příslušenství horké! Nechejte přístroj ochladit, dříve než budete měnit části příslušenství. Je-li parní čistič zapnut, nikdy neotevírejte víko nádrže, nádrž je pod tlakem!

4.3

Provoz profesionální napařovací žehličky

Používejte žehlicí prkno, jenž je vhodné k používání napařovací žehličky. Stoly pro napařovací žehličky mají mřížkovitý podklad, který propouští páru. Napařovací žehličkou můžete žehlit všechny textilie. Na regulátoru teploty pod rukojetí nastavte teplotu potřebnou k žehlení.



Pozor:

Vždy sledujte údaje uvedené na žehlené textilii.

UPOZORNĚNÍ:

Položte žehličku na současně dodanou odkládací mřížku anebo ji postavte kolmo.

Teplota	•	• •	☹	• • •
Látka	Hedvábí, syntetická vlákna, jako např. nylon	Vlákna jako např.: vlna nebo polyester	Vlákna jako např.: bavlna	Vlákna, která lze žehlit při vysoké teplotě jako např.: len

4 Provoz přístroje

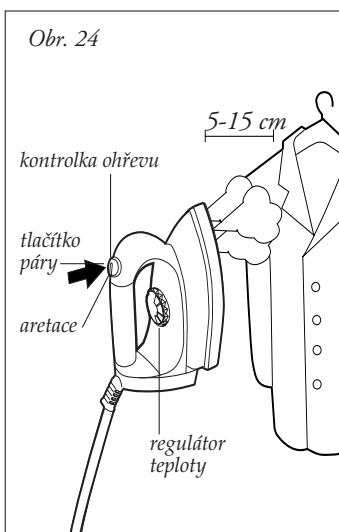
Kontrolka ohřevu na rukojeti žehličky se rozsvítí a tím signalizuje, že se žehlicí plocha zahřívá. Nastavené teploty žehlení je dosaženo po zhasnutí kontrolky ohřevu. Žehlička je nyní připravena k použití. Pokud během používání klesne teplota žehličky, ohřev se zase zapne. Tak je během celého žehlení udržována správná teplota.

Tip: Protože se žehlička rychleji zahřívá než ochlazuje, je praktické roztřídit prádlo a začít žehlit textilie, které vyžadují nejnižší teplotu.

Obecně je parní provoz vhodný pro veškeré oblečení a bytové textilie. Pomocí páry můžete bez starosti žehlit všechno oblečení, která je označeno dvěma nebo třemi body.



Pozor: Polyakryl a acetátové polyamidové směšové tkaniny, jakož i podobné látky, nesmí být žehleny s napařováním.



Svislé žehlení s napařováním je vhodné zejména k žehlení skládů visících látek. Žehličku držte svisle asi 5-15 cm od látky a stiskněte tlačítko páry (obr. 24).

Po stlačení tlačítka páry uniká pára ze špičky žehličky tak dlouho, dokud je tlačítko stisknuté. K trvalému napařování při žehlení posuňte černý aretovací mechanismus na tlačítko páry směrem k rukojeti, zatímco je tlačítko páry stisknuté. Ze žehličky nyní bude stále unikat pára. K ukončení napařování parní aretovací mechanismus zase posuňte směrem dopředu.

Před odložením

Nastavte regulátor teploty napařovací žehličky zpět do polohy 0 a nechejte žehličku úplně vychladnout, dříve než ji odložíte.

4 Provoz přístroje

4.4 Dolévání vody

Uniká-li menší množství páry, musíte nádrž zase naplnit. Parní čistič vypněte stisknutím vypínače. Zelená provozní kontrolka zhasne. Stiskněte tlačítko páry na parní pistoli, aby unikl zbývající tlak a poté jej zajistěte. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a přístroj nechte ochladit. Opatrně, i po 5 minutách je voda v nádrži ještě horká! Zatlačením a otáčením proti směru chodu hodinových ručiček otevřete víko nádrže.

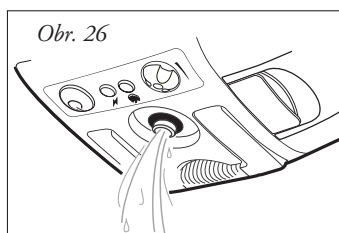
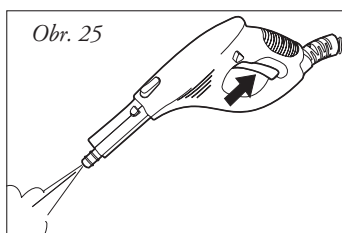


Výstraha : Při otevírání může unikat horká pára! U závitu víka a nádrže hrozí nebezpečí popálení!

Pomocí trychtýře a odměrky dolijte vodu (viz stranu 10 "Plnění vodní nádrže") a víko nádrže zase pečlivě uzavřete. Nyní můžete parní čistič zase zapojit a zapnout. Zhasne-li kontrolka vyhřívání, je Vapormate M 388 opět připraven k použití.

4.5 Ukončení provozu a skladování

Přístroj vypněte. Zelená provozní kontrolka zhasne. K vypuštění zbývajícího tlaku stiskněte parní spínač na parní pistoli (obr. 25). Parní pistoli zajistěte zatlačením pojistného kolíku na levé straně rukojeti doprava. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a nechte přístroj vychladit. Vyprázdněte vodní nádrž, aby se tam nemohly usazovat žádné zbytky (obr. 26).



Vodní nádrž uzavřete až po jejím úplném vysušení. Před uložením musí být parní čistič úplně ochlazený. Přístroj uchovávejte tak, aby k němu neměly přístup děti. Při skladování nebo během krátkých přestávek můžete prodlužovací trubku s nasazenou podlahovou hubicí zavěsit do držáku na zadní straně přístroje.



5 Obecně

5.1 Čištění a údržba



Výstraha:

Dříve než budete přístroj čistit nebo u něj provádět údržbu, vždy zajistěte, aby byl parní čistič vypnutý a odpojený.

Přístroj prosím čistěte jen tím, že lehce navlhčenou utěrkou umyjete kryt. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky, odírací prostředky nebo alkohol, které by mohly poškodit kryt.

Je-li tvrdost vaší vody větší než 1,8 mmol/l (10°dH), doporučujeme nádrž nejpozději po 5 plněních vypláchnout. Tvrdost místní vody zjistíte u vašeho podniku zásobování vodou nebo na městském úřadu. K čištění vodní nádrže doporučujeme, abyste ji naplnili vodou a pak přístroj silně protřepali. Tak budou uvolněny zbytky vápničku, které se usadily na dně parního čističe. Vodu hned poté vylijte a nádrž nechejte vysušit, dříve než ji uzavřete.

K docílení delší životnosti parního čističe by měla být vodní nádrž každých 6 měsíců dekalifikována.

Do 1 litru vody o teplotě 50°C přidejte jednu maximálně dvě odvápnovací tyčinky a nalijte ji do vodní nádrže. Roztok nechte působit přibližně 30 minut a poté vodu s rozpuštěnou látkou vylijte. Tento postup eventuálně zopakujte a pak nádrž vypláchněte vodou.

Likvidace po ukončení životnosti:

Po dosažení konce životnosti, zejména tehdy, vzniknou-li poruchy funkce, vysloužený přístroj prosím znehodnoťte tím, že síťovou zástrčku vytáhnete ze zásuvky a elektrický kabel přeříznete. Přístroj prosím nechejte řádně zlikvidovat místní uznanou firmou k likvidaci odpadů. Prosím, obraťte se na váš místní podnik zabývající se odvozem odpadků nebo na komunální sběrnou odpadků.

5 Obecně

5.2 Odstraňování poruch

Než odešlete Váš parní čistič do Roya® Appliance zákaznického servisu, přesvědčete se nejdříve, zda nemůžete sami odstranit poruchu na základě této soupisky.

Porucha	Možné příčiny	Řešení
Provozní kontrolka nesvítí.	Přístroj není připojen k zásuvce popř. není zapnutý. Vadná zásuvka. Poškozený proudový kabel.	Sítovou zástrčku zasuňte do zásuvky popř. zapněte přístroj. Zkontrolujte zásuvku tím, že odpojte parní čistič a připojte jiný přístroj. Kabel nechejte vyměnit u zákaznického servisu Royal® Appliance.
Po stisknutí parního tlačítka pára neproudí.	Dětská pojistka brání iniciaci parního tlačítka. Vodní nádrž je prázdná.	Zatlačte žlutý kolík na pravé straně parní pistole doleva. Dolijte vodu (viz kapitola 4.4, strana 15).
Proudí velmi málo páry.	Regulátor páry je v poloze Minimum.	Regulátorem páry otáčejte proti směru chodu hodinových ručiček tak dlouho, dokud nebude unikat dostatečné množství páry.
Napařovací žehlička není horká.	Parní čistič není zapnutý. Regulátor teploty je v poloze Minimum.	Zapněte parní čistič. Regulátor teploty nastavte na požadovanou teplotu žehlení.
Doba vyhřívání přístroje je velmi dlouhá.	Ve vodní nádrži jsou usazeniny vápníku.	Vyčistěte usazeniny vápníku ve vodní nádrži (viz kapitola 5.1, strana 16).



5 Obecně

5.3 Náhradní díly

Veškeré díly příslušenství, jako podlahová hubice, adaptér pro příslušenství, bodová vstříkovací hubice, proudová hubice, umělohmotná hubice s kartáčem, kovová hubice s kartáčem, mohou být dodatečně objednány jako náhradní díly.

Číslo zboží	Popis	Obsah
0388001	kompletní profesionální napařovací žehlička	1 kus
0388002	podlahová hubice se spojkou	2 kusy
0388003	2 v 1-kombinovaný nástavec (včetně okenní hubice)	2 kusy
0388004	prodlužovací trubky	3 kusy
0388005	adaptér pro příslušenství & bodová vstříkovací hubice	2 kusy
0388006	2 kulaté kartáče & proudový nástavec	3 kusy
0380006	odměrka & plnicí trychtýř	2 kusy
M 384	sada příslušenství (1 hadr na podlahu + 2 bavlněné povlaky)	3 kusy
0388007	víko přihrádky na příslušenství	1 kus
0380011	bezpečnostní uzávěr nádrže	1 kus
0388008	parní pistole s hadicí	1 kus

5 Obecně

5.4 Technické parametry

Druh přístroje	:	parní čistič s profesionální napařovací žehličkou
Model	:	Vapormate M 388
Napětí	:	230 V ~ 50 Hz
Příkon	:	1500 W nominální
Tlak páry	:	3,5 barů max.
Přípustný tlak	:	5 barů
Objem vodní nádrže	:	1,6 l max.
Pohotovost páry	:	50 minut max./plnění nádrže
Doba vyhřívání	:	11 minut cca
Množství páry	:	40g/min max.
Emisní hodnota	:	30 dB(A) během používání
Rozměry	:	přístroj 305x397x235 mm (šxdxv)
Hmotnost	:	přístroj bez příslušenství 4,5 kg

Technické změny vyhrazeny

© Royal® Appliance International GmbH 2004 stav V 2.0



6 Záruka

Záruční podmínky

Na přístroj námi dodaný přebíráme záruku v době trvání 24 měsíců od data nákupu.

Během této záruční doby bezplatně podle naší volby buď opravou nebo výměnou přístroje odstraníme všechny závady, které spočívají v chybách materiálu nebo výroby.

Ze záruky jsou vyjmuty škody, které spočívají v neodborném použití (provoz s chybným druhem proudu/napětí, připojení k nevhodným elektrickým zdrojům, zlomení atd.), běžném opotřebení a nedostatecích, které hodnotu nebo použitelnost přístroje ovlivňují pouze nepatrně.

Při zásazích námi neautorizovaných osob nebo při použití jiných než originálních náhradních dílů Royal® Appliance záruka zaniká.

Záruka vstupuje v platnost pouze tehdy, jestliže je datum koupě potvrzeno razítkem a podpisem obchodníka na záručním listu nebo je přiložena kopie účtu za opravu.

V záručním případě:

Následně zašlete ofrankovaný, k zaslání připravený přístroj s prázdnou vodní nádrží a krátkým popisem závady blokovým písmem, opatřený poznámkou „Na záruku“ se záručním listem nebo kopií faktury zákaznické služby Royal® Appliance nebo autorizovanému zákaznickému servisu Royal® Appliance.



Royal® Appliance International GmbH
Abt. Kundenservice
Itterpark 9
40724 Hilden
Germany

Tel.: +49 (0)2103 / 20 07 10
Fax: +49 (0)2103 / 20 07 77

Tartalomjegyzék

1. Fontos biztonsági előírások	2
1.1 az áramellátáshoz	2
1.2 különböző személycsoportok számára	2
1.3 a készülék üzemeltetéséhez	2-3
1.4 a karbantartáshoz és tisztításhoz	3
2. Bevezetés	
2.1 Köszönjük a vásárlást!	4
2.2 A készülék kicsomagolása	4
2.3 A szállítmány részei	4
2.4 ábra: Gőztisztító és tartozékok.....	5
3. Üzembe helyezés	
3.1 A tartozékok szerelése	6
3.1.1 Gőztömlő	6
3.1.2 Hosszabbító csövek	7
3.1.3 Padlófűvóka	7
3.1.4 Tartozékadapter	8
3.1.5 Pontszóró fűvóka	8
3.1.6 Sugárfűvóka	8
3.1.7 Kefefűvókák	9
3.1.8 2/1 kombi fűvóka	9
3.1.9 Profi gőzvasaló	10
3.2 A víztartály feltöltése	11
4. Kezelés / használat	
4.1 Csatlakozás az elektromos hálózatra	12
4.2 Bánásmód a gőztisztítóval	12-13
4.3 A gőzvasaló üzemeltetése	13-14
4.4 Víz utántöltése	15
4.5 Az üzemelés befejezése és tárolása	15
5. Általános tudnivalók	
5.1 Tisztítás és karbantartás	16
5.2 Hibaelhárítás.....	17
5.3 Pótalkatrészek	18
5.4 Műszaki adatok	19
6. Garancia	20



Figyelmeztetés:

Ez a jel a készülék
használóját érintő
veszélyekre utal.



Figyelem:

Ez a jel a készüléket
vagy tárgyakat érintő
veszélyekre utal.

1 Fontos biztonsági előírások

Fontos!

A Vapormate M 388 csak háztartási használatra és nem ipari célokra készült!

1.1 az áramellátáshoz

- Mielőtt a gőztisztítót a villamos hálózatra csatlakoztatná, ellenőrizze, hogy az adattáblán megadott villamos feszültség megegyezik-e a dugaszoló aljzaton látható értékkel.
- A készüléket csak előírászerűen földelt aljzatba szabad csatlakoztatni.
- A készülék csatlakozó dugaszának illeszkednie kell a dugaszoló aljzatba. A dugaszt átalakítani tilos. Védőföldeléssel ellátott készülékeket nem szabad adapter dugasszal használni. A nem átalakított dugasz és a hozzávaló dugaszoló aljzat használata csökkenti a villamos áramütés veszélyét.
- Azt tanácsoljuk, hogy a készüléket csak olyan dugaszoló aljzatra üzemeltesse, melyet FI (hibaáram) védőkapcsoló biztosít. Szükség esetén kérje ki villanyszerelője tanácsát.
- Nedves kézzel nem szabad megfogni a csatlakozó dugaszt.
- Ha a készüléket le akarja választani a villamos hálózatról, mindig a hálózati dugaszt húzza ki az aljzataból. Soha ne húzza a kábelt!
- Ha a hálózati kábel megsérült, csak azonos elektromos értékekkel rendelkező kábellel szabad kicserélni. A készüléket küldjék be javításra a Royal® Appliçance vevőszolgálatnak.
- Hosszabbító kábel használata esetén ügyeljen arra, hogy a csatlakozási értékek megegyezzenek a gőztisztító adataival. Szükség esetén érdeklődjön kereskedőjénél.
- Vigyázzon, hogy a hálózati kábel ne jelentsen botlásveszélyt. A kábelt nem szabad megtörni, becsípni, és nem szabad rajta járművel áthajtani.

1.2 különbözősze- mélycsoportok számára

- Gyermekek vagy fogyatékosok jelenlétében a készüléket csak a legnagyobb óvatossággal használja!
- Ne hagyja a gőztisztítót felügyelet nélkül, különösen akkor, ha gyermekek vagy fogyatékosok tartózkodnak ugyanabban a helyiségben.
- A készüléket úgy kell tárolni, hogy gyermekek ne férhessenek hozzá.
- Gondoskodjon róla, hogy gyermekek ne játszhassanak a csomagoló fóliával.

1.3 a készülék üze- meltetéséhez

- Rendszeresen ellenőrizze sérülés szempontjából a készüléket, a kábelt és a tartozékokat. Sérült készüléket ill. tartozékot nem szabad üzembe helyezni.
- A gőztisztító ne irányítsa emberre, állatra vagy növényre (leforrázás veszélye)! A gőzsugarat villamos berendezésekre vagy vezetékekre sem szabad irányítani.
- A készüléket felügyelet nélkül ne üzemeltesse. Ha el kell hagynia a munkavégzés helyét, kapcsolja előbb ki a készüléket, és húzza ki a hálózati dugaszt a dugaszoló aljzataból.

1 Fontos biztonsági előírások

- A készüléket termosztát és hőbiztosíték védi túlmelegedés ellen.
- A tartozékok használat közben felmelegednek; cseréjük előtt hagyja lehűlni őket.
- Használat közben ne nyissa fel a tartályzárát. A tartályban nyomás uralkodik.
- Üzem közben a készüléket nem szabad 45°-nál jobban megdőnteni.
- Ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba.
- Tartsa távol a készüléket esőtől és nedvességtől. A készülék nem alkalmas a szabadban történő üzemeltetésre.
- A készüléket ne használja olyan tartályokban/medencékben, melyek vízzel vagy más folyadékkal vannak feltöltve.
- Ne üzemeltesse a készüléket akkor, ha tartályában nincs víz. Mindig időben töltsön utána vizet.
- Akkor ürítse le a víztartályt, ha a készülék használaton kívül van.
- A tartályba vízen kívül ne töltsön be más folyadékot. Adalékokat nem szabad hozzáadni (mint pl. parfüm, folttisztító vagy alkoholtartalmú termékek) a vízhez, mivel ezek a készüléket károsíthatják vagy veszélyessé tehetik használatát.
- Húzza ki mindig a hálózati dugaszt a csatlakozó aljzatból, és várjon, amíg a készülék teljesen lehűl, mielőtt vizet töltené a készülékbe.
- Ne töltsen túl a tartályt. Ne lépje túl az előírt maximális töltési mennyiséget. Kérjük, használja a készülékkel együtt szállított mérőpoharat és tölcsért.
- Használat előtt győződjön meg róla, hogy a csavarmenetes zár a víztartályon jól meg van-e húzva.
- A készüléket csak a fogantyújánál fogva szabad hordozni.
- Ne érintse meg a készülék forró részeit. A gőztisztító melegezése normál üzemi jelenség.
- A Vapomate-tel ne dolgozzon az Ön testén lévő ruhadarabokon.
- Előfordulhat, hogy a fűvókából kis mennyiségű víz csöpög ki. Ez teljesen normális jelenség, mivel ez nem más, mint kondenzvíz.
- A gőz ereje és forrósága egyes anyagokra esetleg káros hatást fejt ki. Mindig előbb vizsgálja meg, hogy az adott felület alkalmas-e a készülékkel való kezelésre; ehhez próbálja ki a felület egy kevésbé látható részét.
- Ha a gőztisztítót valaki másnak adja tovább, adja vele feltétlenül ezt a műszaki leírást is.

1.4 karbantartáshoz és tisztításhoz

- Csak azokat az eredeti tartozékokat használja, melyek a készülékkel együtt kerültek szállításra.
- A veszélyek elkerülése érdekében a készüléket ne javítsa saját maga. Ehelyett forduljon a Royal® Appliance vevőszolgálatához, és a javítást bízva a képezített szakemberekre, akik a javításhoz kizárólag eredeti alkatrészeket használhatnak.
- Tisztítása és karbantartása előtt mindig kapcsolja ki a készüléket, húzza ki a hálózati dugaszt, és várja meg, amíg a gőztisztító lehűl.

2 Bevezetés

2.1 Köszönjük a vásárlást!

Köszönjük, hogy a Vapomate M 388 vásárlása mellett döntött! Az új gőztisztító sokoldalú segítőtárs a különböző tisztítási feladatok elvégzésében. Csakis a magas hőmérsékletű gőzzel lehet gyorsan és nyomtalanul eltüntetni a makacs szennyeződések olyan sima felületekről, mint pl. csempék és kőlapok, munkafelületek, főzőedények, ablakok és tükrök, miközben a gőz az ártalmas baktériumokat is megsemmisíti. Környezetkímélő módon, vegyi oldószerek nélkül távolíthatja el a letapadt élelmiszert, gombát, zsírt, szappanhabot, megkötött és laza szerkezetű szennyeződést. A készülékkel szállított gőzvasalóval bármilyen textília gőzvasalása megoldható.

Kívánjuk, hogy sok öröme legyen a Vapomate M 388 készülékkel, és ezúton is köszönjük a vásárlást!

2.2 A készülék kicsomagolása

Csomagolja ki a gőztisztítót, annak minden tartozékával együtt, és vizsgálja meg, hogy a csomagból nem hiányzik-e semmi. Lehetőség szerint őrizze meg a dobozt a belső csomagolással együtt, hogy a készüléket szállításkor vagy garanciális igény esetén védett módon lehessen szállítani. Kérjük, hogy a csomagolóanyagot, ha már nincs rá szüksége, előírászerűen semmisítse meg. Ha kicsomagoláskor azt tapasztalja, hogy a szállítmány károsodást szenvedett, lépjen azonnal kapcsolatba kereskedőjével. Bármilyen jellegű károsodás esetén a készüléket semmiképpen sem szabad üzembe helyezni.



Figyelem! Ügyeljen arra, hogy a csomagoló fólia ne kerüljön gyermekek kezébe. Megfulladhatnak!

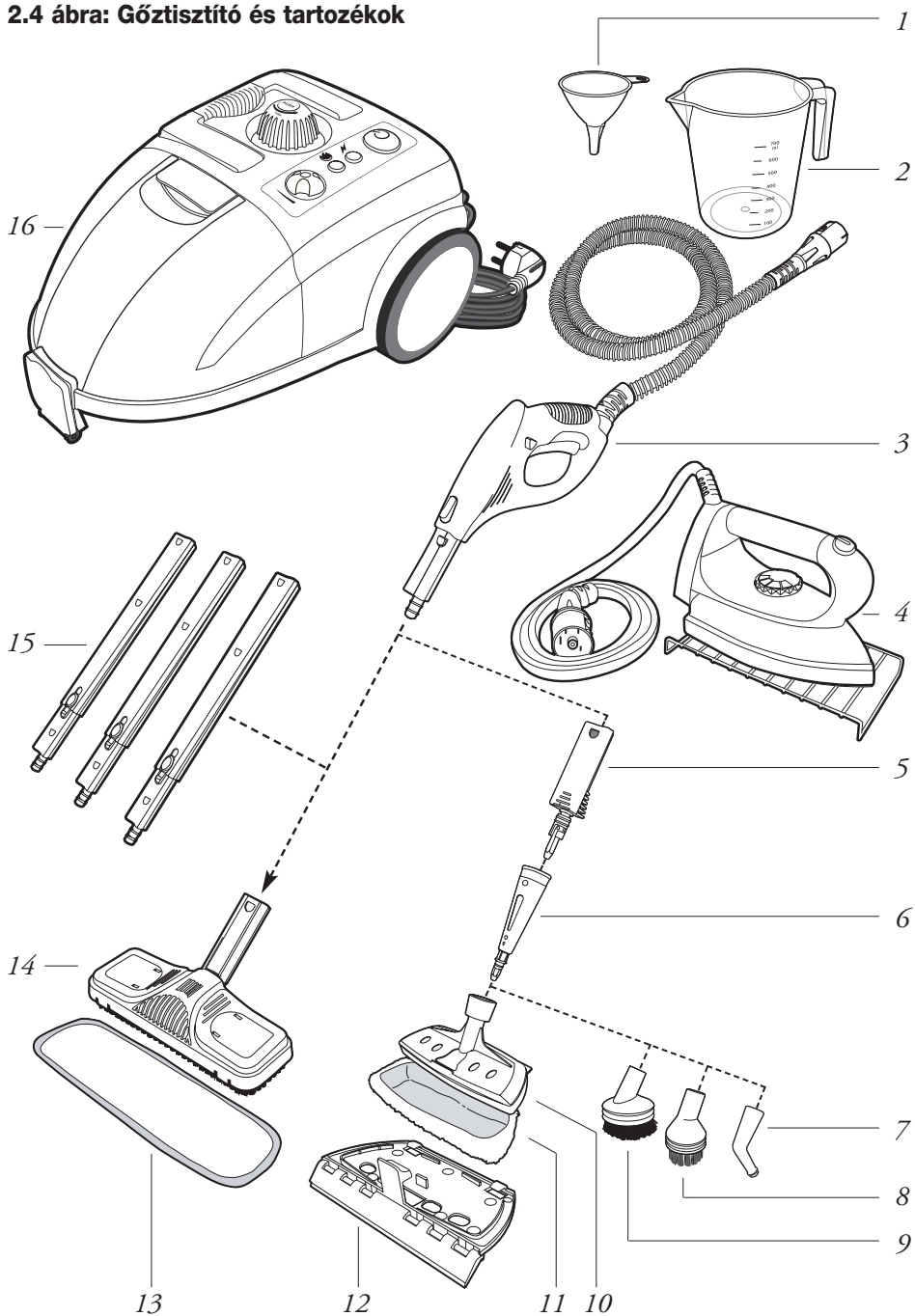
2.3 A szállítmány részei

A szállítmány a következő darabokat tartalmazza:

- 1 tölcser
- 2 mérőpohár
- 3 gőzpisztoly gőztömlővel és gőzcsatlakozóval
- 4 profi gőzvasaló vasalótömlővel és gőzcsatlakozóval és lerakó rács
- 5 tartozék adapter
- 6 pontszóró fúvóka
- 7 sugárfúvóka toldat
- 8 műanyagkefe
- 9 fémkefe
- 10 2/1 kombi fúvóka (gőzfúvóka)
- 11 textilbevonat
- 12 2/1 kombi fúvóka (ablakfúvóka)
- 13 nagy törlóruha
- 14 padlófúvóka
- 15 3 hosszabbító cső
- 16 gőztisztító hálózati dugasszal és csatlakozókábellel műszaki leírás (nincs ábrázolva)

2 Bevezetés

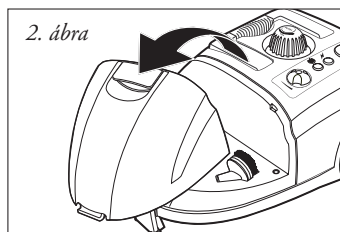
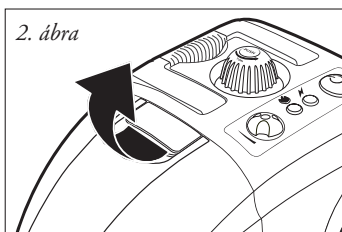
2.4 ábra: Gőztisztító és tartozékok



3 Üzembe helyezés

3.1 A tartozékok szerelése

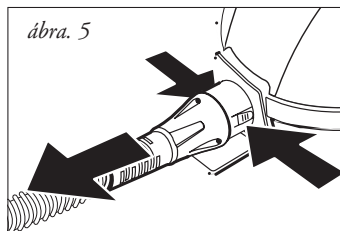
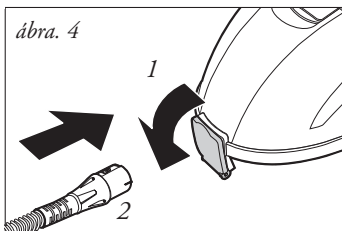
Mielőtt a Vapomate-et használatba venné, előbb rá kell csatlakoztatnia a gőztömlőt a gőzpisztollyal a készülékre, és fel kell szerelnie a megfelelő toldatot. A készüléknek van egy tartozékrekessze, melyben a pontszóró fűvóka, a két kefefűvóka, a sugárfűvóka toldat és a 2/1 kombi fűvóka helyezhető el. A tartozékrekessz kinyitásához a sárga reteszelő fogantyút felfelé kell húzni, és a tartozékrekessz átlátszó fedelét előre le kell emelni (2. és 3. ábra).



Vegye ki a szükséges gőztoldatot, és helyezze vissza a fedelet. Ehhez dugja be a fedél nyúlványát a gőzcsatlakozó fölött található nyílásba, és nyomja erősen hátrafelé, amíg a fedél egy "kattanással" be nem akad.

3.1.1 Gőztömlő

Először a gőztömlőt csatlakoztassa a Vapomate 388 elülső oldalán lévő aljzatba. Ehhez hajtja le a fekete csapófedelet, és dugja be a gőztömlő dugaszát az aljzatba, hogy az "kattanással" beakadjon (4. ábra).

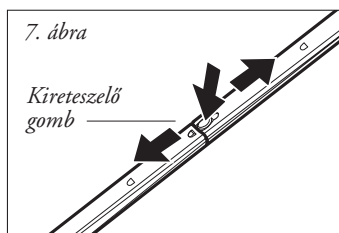


Ha le akarja venni a gőztömlőt, nyomja le a tömlő csatlakozó aljzatától balra és jobbra lévő két kireteszelő gombot, és húzza ki a tömlőt az aljzattól (5. ábra).

3 Üzembe helyezés

3.1.2 Hosszabbító csövek

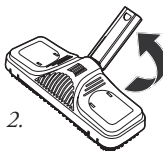
Ha a gőztisztítóval padlót vagy nehezen hozzáférhető helyeket kíván tisztítani, célszerű lehet a hosszabbító csöveket felszerelni. Ehhez tolja rá valamelyik cső nyitott végét a gőzpisztolyra. Tolja rá annyira a gőzpisztolyra, amíg annak kireteszelő gombja hallható "kattanással" be nem akad (6. ábra). Szükség szerint szerelhet fel egy vagy két hosszabbító csövet, vagy akár mind a hármat is.



Amikor a hosszabbító csöveket ismét le akarja venni, nyomja meg a megfelelő kireteszelő gombot, és húzza le előre a csövet (7. ábra).

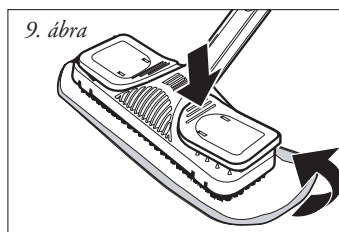
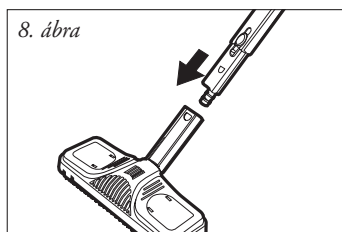
3.1.3 Padlófúvóka

TUDNIVALÓ:
Csomagolástechnikai okok miatt a padlófúvókát külön összekötő darabbal szállítjuk. Az összekötő darabot az ábrán látható módon szerelje fel.



A padlófúvókát helyezze rá a hosszabbító cső végére. Ügyeljen arra, hogy a fúvóka szereléskor beakadjon (8. ábra). A padlófúvóka kiválóan használható lemosható fal- és padlóburkolatok tisztításához. A fúvóka használható törlőruhával vagy anélkül. Kényes felületeket, mint pl. fa vagy linóleum, célszerű törlőruhával tisztítani a burkolat kímélése érdekében.

Helyezze rá a padlófúvókát a törlőruhára, és a kinyúló anyagot jobb- és baloldalon csíptesse a szorítókapcsok alá. Ha megnyomja a sárga tartó belső oldalát, felnyílnak a kapcsok, és kiveheti a törlőruhát (9. ábra).



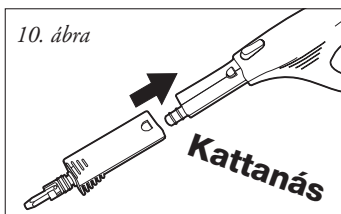
A padlófúvóka kivételéhez nyomja meg a megfelelő kireteszelő gombot (lásd 7. ábrát), és ekkor előre kihúzhatja a fúvókát.



3 Üzembe helyezés

3.1.4 Tartozékadapter

A különböző felületek minél hatékonyabb és alaposabb tisztítása érdekében a gőztisztítóhoz a legkülönbözőbb ráhelyezhető fúvókák tartoznak. Először helyezze föl a tartozék adaptert, melynek segítségével ezek a toldatok rácsatlakoztathatók a gőztömlőre. A tartozék adapter vagy közvetlenül a gőzpisztolyra, vagy egy vagy több hosszabbító cső végére helyezhető rá.

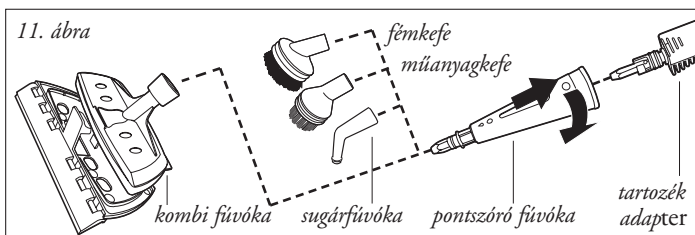


Az adapter felhelyezésekor ügyeljen arra, hogy az kattanásig fel legyen tolvá (10. ábra).

Amikor le akarja venni az adaptert, nyomja meg a megfelelő kireteszelő gombot, és előre húzza le az adaptert.

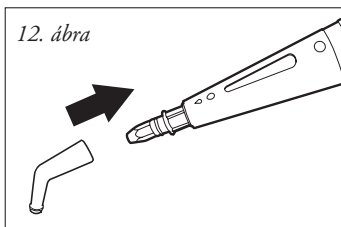
3.1.5 Pontszóró fúvóka

A pontszóró fúvóka önmagában is használható tisztításhoz, de felszerelhető a kefefúvókák egyikével, a sugárfúvókával vagy a kombi fúvókával. A pontszóró fúvóka bajonettzárral rögzíthető. Tolja rá a fúvókát a tartozék adapterre, és negyed fordulattal fordítsa el a feltüntetett nyíl irányába (11. ábra).



A pontszóró fúvókát fordított sorrendben veheti le. Negyed fordulattal fordítsa el a fúvókát a feltüntetett nyíllal ellentétes irányba, és húzza le előre.

3.1.6 Sugárfúvóka



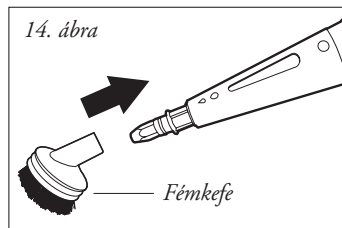
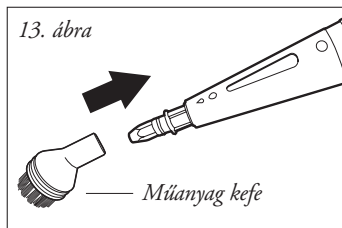
Rászereléshez egyszerűen dugja rá erősen a sugárfúvókát a pontszóró fúvókára (12. ábra). Ezzel a fúvókával jól lehet tisztítani a nehezen hozzáférhető helyeket, mint pl. sarkok, mélyedések és WC-k. A sugárfúvóka úgy vehető le, hogy előre lehúzza.

3 Üzembe helyezés

3.1.7 Kefefúvókák

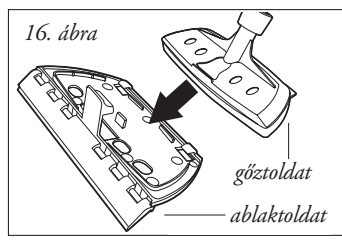
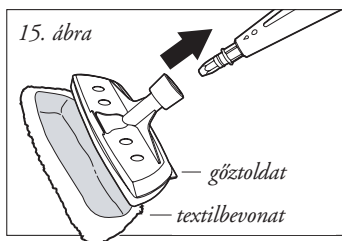
A két kefetoldatot a sugárfúvókához hasonlóan kell rátolni a pontszóró fúvókára.

A kis műanyag kefével (13. ábra) még a legmakacsabb szennyeződések is eltávolíthatók pl. a redőnyökről, radiátorokról, szerelvényekről, stb. A nagy fémkefe (14. ábra) a kevésbé érzékeny anyagokon, mint pl. acélon vagy kőn megtapadó durva szennyeződésekre alkalmas. A kefefúvókák úgy vehetők le, hogy előre lehúzza őket.



3.1.8 2/1 kombi fúvóka

A 2/1 kombi fúvóka egy szögletes gőztoldatból áll, melyre az ablaktoldat helyezhető rá. Nyomja rá erősen a szögletes gőztoldatot a pontszóró fúvókára. Alaposabb tisztításhoz és a munkafelület kímélése érdekében ráhúzhatja a textilbevonatot a fúvókára (15. ábra). Ablak, tükör vagy csempe tisztításához húzza rá a gumitömítéssel ellátott ablaktoldatot a szögletes gőztoldatra (16. ábra).



Figyelem:
Hő sokk hatására az üvegfelület elpattanhat! Ezért az üvegfelületet gőztisztítás előtt fel kell melegítenie oly módon, hogy elterülő gőzzel melegíti 20-25 cm távolságból. Az üveg további melegítéséhez csökkentse a távolságot 10-15 cm-re.



3 Üzembe helyezés

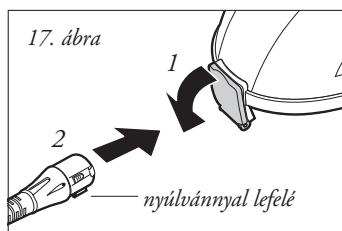
3.1.9 Profi gőzvasaló

A gőzölős vasaló használatba vétele előtt

A vasaló első használatakor enyhe füstképződés tapasztalható. Ez normális jelenség és gyorsan abbamarad.

A vasaló első használatakor, valamint hosszabb idejű tárolás után egy darab régi anyagon ki kell próbálni, hogy a vasalófelület és a víztartály tiszta-e.

A gőztömlő helyett az együtt szállított gőzvasalót is rá lehet csatlakoztatni a Vapormate M 388 gőztisztítóra. Helyezze rá a gőzvasalót a készülékkel szállított lehelyező rácsra, hajtsa le a fekete fedőlapkát (1), és dugja be a gőzcsatlakozó dugaszt a gőzvasaló tömlő (2) végén nyílvánnyal lefelé a gőzcsatlakozó dugaszba a Vapormate M 388 elülső oldalán, hogy beakadjon (17. ábra).



Mivel a gőzvasaló vízszintesen és függőlegesen egyaránt használható, kiválóan alkalmas függönyök és ruhadarabok gőztisztítására (lásd 14. oldalon a 24. ábrát).



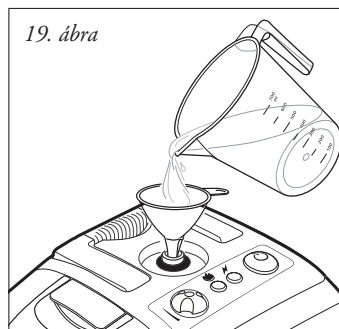
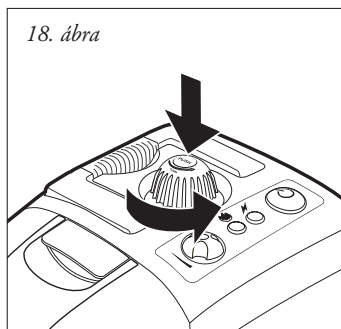
Figyelem! A gőzvasalót, amikor a gőztisztítót bekapcsolja, a hőálló alátétre kell helyezni.

A gőzvasaló kidugaszolásához nyomja meg a gőzcsatlakozó dugasz bal és jobboldalán található két kireteszelő gombot, és húzza ki a gőzcsatlakozó dugaszból.

3 Üzembe helyezés

3.2 A víztartály feltöltése

Az Ön Vapormate M 388 készülékének beépített 1,6 literes víztartálya van. Kapcsolja ki a gőztisztítót, és húzza ki a hálózati dugaszt a csatlakozó aljzatról. Víz betöltésekor vagy rátöltésekor a gőztisztítót mindig le kell választani az elektromos hálózatról. A víztartály fedelének kicsavarásához (18. ábra) le kell nyomni a fedelet, és egyidejűleg az óramutató járásával ellenkező irányban el kell forgatni. A víz betöltéséhez használja a készülékkel szállított tölcserőt és mérőpoharat (19. ábra).



Csak tiszta vizet töltsön be, mindenfajta adalékok nélkül, mint pl. illatosító és tisztító szerek, alkohol, mivel ezek a készüléket rongálják, és veszélyeztethetik használatát. Ha Önnél a víz túlságosan kemény (nagyobb mint 2,5 mmol/l vagy 21 °dH), ajánlatos desztillált vizet használni a vízkőlerakódás megakadályozása érdekében. A másik lehetőség, hogy előbb főforralja a vizet, és így meghosszabbítja a készülék élettartamát.



Figyelem:

Legfeljebb a megengedett 1,6 literes mennyiséget töltsse be a tartályba!

Ezután húzza meg ismét a tartályfedelelet, amihez azt lenyomva az óramutató járásával megegyező irányban el kell fordítania.

Hasznos tanács:

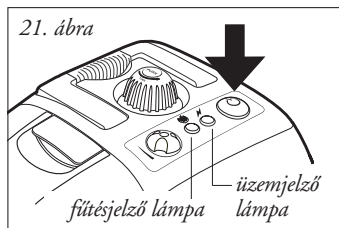
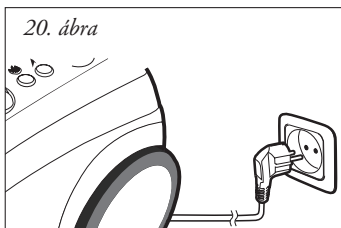
Ha meleg vizet tölt be, ezzel lerövidül az ezt követő felmelegítési idő.



4 Kezelés / használat

4.1 Csatlakozás az elektromos hálózatra

Dugaszolja be a gőztisztító hálózati dugaszát előírászerűen felszerelt dugaszoló aljzatba (20. ábra), majd a be-/kikapcsoló lenyomásával kapcsolja be a készüléket (21. ábra).



Ekkor világítani kezd a zöld üzemjelző lámpa és a narancsszínű fűtésjelző lámpa (21. ábra). Az üzemjelző lámpa azonnal felgyullad, amikor a VaporMate M 388 készüléket a csatlakozó aljzatba dugaszolja és bekapcsolja. A fűtésjelző lámpa a gőztisztító bemelegedését jelzi. Körülbelül 11 perc múlva az üzemi hőmérséklet beáll, és kialszik a fűtésjelző lámpa. Ekkor a készülék használatra kész állapotban van.

4.2 Bánásmód a gőztisztítóval



Figyelmeztetés:

A gőzpisztoly nyílását, melyen a gőz távozik, soha ne irányítsa emberre, állatra, növényre vagy villamos berendezésre (pl. villansütőre vagy hálózati csatlakozó aljzatra). Ez ugyanis a leforrzás vagy áramütés veszélyével jár.

TUDNIVALÓ:

Miután kikapcsolta a gőzölő funkciót, még néhány másodpercig gőz távozik a.

A gőzpisztoly jobboldalán lévő sárga háromszögű pecket (22. ábra) balra nyomva oldja ki a reteszelést (gyermekbiztosítást). Ha ekkor lenyomja a gőzkapcsoló gombot, forró gőz távozik a készülékből. A gőzpisztolyt ekkor tartsa egy használaton kívüli rongydarabra, mellyel felfoghatja a kezdetben kilépő vízsugarat. Addig tartsa lenyomva a gőzkapcsoló gombot, amíg egyenletes gőzkilépést nem tapasztal. Ekkor megkezdheti a tisztítást.



Figyelem:

A gőztisztítót mindig próbálja ki előbb a tisztítandó felület vagy textília egy kevésbé feltűnő ill. nem látható helyén, hogy lássa, mennyire viseli el a forró gőzt.

- A lakkozott fa a gőz hatására kifehéredhet.
- A csillogó műanyag felület gőz hatására elhomályosodhat.
- Az akril, a selyem és a vászon nagyon érzékenyen reagál a gőz hőmérsékletére.
- A gőztisztítót ne használja dralonszálon, ha előzőleg nem próbálta ki egy nem látható helyen.

A gyártó érthető okok miatt nem vállalhat felelősséget a tárgyakon, anyagokon, személyeken, állatokon vagy növényeken keletkező károkért, melyek a forró gőz nem megfelelő alkalmazására vagy a készülék nem

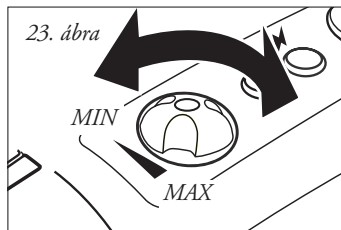
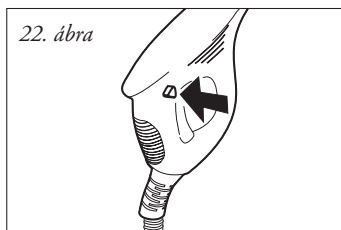
4 A készülék üzemeltetése

TUDNIVALÓ:

A Vapormate túlmelegedés védelemmel van felszerelve. 180°C-os hőmérséklet elérésekor a készülék automatikusan kikapcsol, hogy megelőzze a túlmelegedést. Ilyenkor haladéktalanul húzza ki a hálózati dugaszt.

30 perces lehülés után a készüléket ismét üzembe helyezheti.

szokványos használatára vezethetők vissza. A gőz kilépő nyílását ne irányítsa túl hosszú ideig ugyanarra a pontra. A szennyeződést a gőzsugár ide-oda mozgatásával oldja le. A gőzszabályozó gomb elforgatásával szabályozhatja a kilépő gőzmennyiséget, alkalmazkodva a szennyeződés mértékéhez. Ha a gőzszabályozó gombot az óramutató járásával megegyező irányban forgatja el, kevesebb gőz áramlik ki, ha pedig az óramutató járásával ellenkező irányban csavarja, növekszik a kilépő gőz mennyisége (23. ábra).



A készüléket üzem közben ne billentse vagy döntse meg 45°-nál nagyobb mértékben, és ügyeljen rá, hogy a készülék mindig szilárd alapon álljon. A tartály egyszeri feltöltése 50 perces üzemre elegendő. Bekapcsolt állapotban ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket, és szükség esetén a gyermekbiztosítással biztosítsa be a gőzkapcsolót. Ehhez a gőzpisztoly baloldalán található sárga háromszögű pecket jobbra be kell nyomni.



Figyelmeztetés:

Üzem közben a készülék háza és a tartozékok felforrósodnak! Mielőtt kicserélné a tartozékokat, várja meg, míg lehűl a készülék. Amikor a gőztisztító be van kapcsolva, tilos felnyitni a tartály fedelét, mivel a tartály nyomás alatt áll.

4.3 A profi gőzvasaló üzemeltetése




Figyelem:

Vegye figyelembe a vasalónálón található előírásokat.

TUDNIVALÓ:

A vasalót tegye a hozzá szállított lerakó rácsra, vagy állítsa függőleges helyzetbe!

Hőmérséklet	●	● ●		● ● ●
szövet	selyem, szintetikus szálak, mint pl. nylon	szálak, mint pl. gyapjő vagy poliészter	szálak, mint pl. pamut	magas hőmérsékleten vasalt szövetek, pl. vászon



4 A készülék üzemeltetése

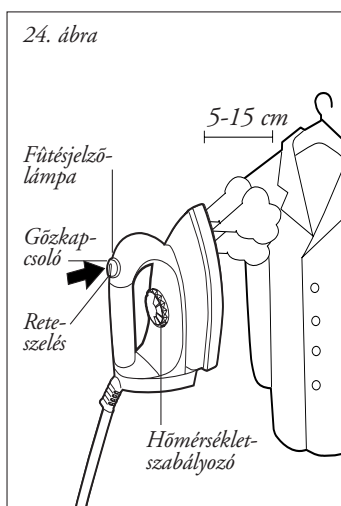
A vasaló fogantyúján lévő fűtésjelző lámpa felgyullad, és jelzi, hogy a vasaló talpa melegszik. A beállított vasalási hőmérséklet elérésekor a fűtésjelző lámpa kialszik. A vasaló ekkor alkalmazásra kész. Ha a vasaló hőmérséklete üzem közben csökken, a fűtés ismét bekapcsol. Ily módon a vasaló vasaláskor mindvégig megtartja a megfelelő hőmérsékletet.

Hasznos tanács: Mivel a vasaló gyorsabban melegszik föl, mint amilyen gyorsan lehűl, célszerű kiválogatni a vasalnivalót, és olyan anyagokkal kezdeni a vasalást, melyek alacsonyabb hőmérsékletet igényelnek.

A gőzüzem általában a háztartásban előforduló mindenfajta ruházatra és textíliára alkalmas. Gond nélkül vasalhat gőzzel minden olyan ruhadarabot, melyeken a vasaló két vagy három ponttal van jelölve.



Figyelem: Nem szabad gőzzel kezelni a poliakrilát és az acetát-poliamid vegyes szövetet, valamint az ehhez hasonló anyagokat.



A függőleges gőzüzem különösen jól alkalmazható akkor, ha felfüggesztett anyagokból kívánja a ráncot kiválaszni. Tartsa kb. 5-15 cm távolságra a vasalót az anyagtól, és nyomja le a gőzgombot (24. ábra). A gőzgomb lenyomásakor gőz áramlik ki a vasaló csúcsából mindaddig, amíg a gombot lenyomva tartja. Tartós gőzvasaláshoz húzza a gőzgombon lévő fekete reteszelést a fogantyú felé, miközben lenyomva tartja a gőzgombot. Ekkor folyamatosan gőz távozik a vasalóból. A gőzkiövellés megszüntetéséhez tolja ismét előre a gőzreteszt.

Tárolás előtt

A gőzőlős vasaló hőmérséklet-szabályozóját állítsa vissza egészen a 0 pozícióba, és a készüléket először teljesen hűtse le, mielőtt elrakja!

4 A készülék üzemeltetése

4.4 Víz utántöltése

Ha már csökken a kilépő gőz mennyisége, ismét fel kell töltenie a tartályt. A be-/kikapcsolót lenyomva kapcsolja ki a gőztisztítót. Ekkor kialszik a zöld üzemjelző lámpa. A gőzpisztolyon lévő gőzkapcsoló lenyomásával engedje le a maradék gőzt, és ezután biztosítsa be a gőzpisztolyt. Húzza ki a hálózati dugaszt a csatlakozó aljzathoz, és várja meg, amíg a készülék lehűl. De vigyázzon, mert a tartályban lévő víz még öt perc múlva is forró! A tartályfedelet lenyomva és az óramutató járásával ellenkező irányba elfordítva nyissa ki a tartályt.

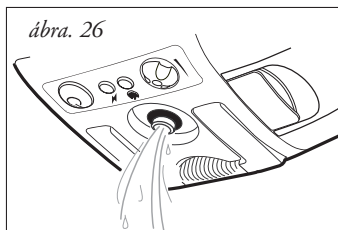
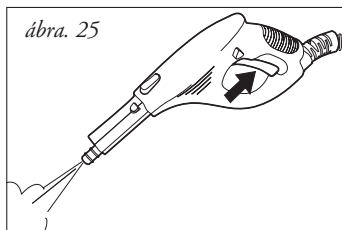


Figyelmeztetés: Felnyitáskor forró gőz távozhat a tartályból! A fedél és a tartály menetes részén forrázás-veszéllyel kell számolni!

A tölcser és a mérőpohár segítségével töltsön utána vizet (lásd 10. oldalon: "A víztartály feltöltése" alatt), majd zárja vissza gondosan a tartályfedelet. Ezek után a gőztisztítót ismét rácsatlakoztathatja az elektromos hálózatra, és bekapcsolhatja. Amikor kialszik a fűtésjelző lámpa, a Vapormate M 388 megint üzemkész állapotban van.

4.5 Az üzemelés befejezése és tárolás

Kapcsolja ki a készüléket. Ekkor kialszik a zöld üzemjelző lámpa. A maradék nyomás leeresztéséhez nyomja le a gőzpisztolyon lévő gőzkapcsolót (25. ábra). A fogantyún jobboldalt található biztosító pecket jobbra befelé nyomva biztosítsa be a gőzpisztolyt. Húzza ki a hálózati dugaszt a csatlakozó aljzathoz, és várja meg, amíg a készülék lehűl. Ūritse le a víztartályt, hogy ne rakódhassanak le anyagmaradványok (26. oldal).



Csak akkor zárja le a víztartályt, ha teljesen kiszáradt. Mielőtt tárolás céljából a gőztisztítót a helyére rakná, várja meg, amíg teljesen lehűl. Olyan helyen tárolja a készüléket, ahol gyermekek nem férhetnek hozzá. Megőrzéshez vagy rövid munkaszünetek idejére a hosszabbító csövet a felszerelt padlófűvókával a készülék hátoldalán lévő parkoló tartóra akaszthatja.



5 Általános tudnivalók

5.1 Tisztítás és karbantartás



Figyelmeztetés:

Mielőtt a készülék tisztításához vagy karbantartásához kezdene, minden esetben győződjön meg, hogy a gőztisztító ki van kapcsolva és ki van húzva a hálózati aljzattól.

A készülék tisztításakor szorítkozzon arra, hogy enyhén megnedvesített kendővel letörli a készülék házát. Ne használjon tisztítószert, súrolószert vagy alkoholt, mivel ezek az anyagok károsíthatják a készülék házát.

Ha a víz keménysége nagyobb, mint 1,8 mmol/l (10°dH), javasoljuk, hogy a tartályt legkésőbb az 5. feltöltés után öblítse ki. Azt, hogy milyen az Önnél elérhető víz keménysége, a vízműveknél vagy a városi közműveknél tudakolhatja meg. A víztartály tisztításához javasoljuk, hogy tölts fel vízzel, majd erősen rázza a készüléket. Ezzel leoldódnak mindazok a vízkő maradványok melyek lerakódtak a gőztisztító alján. Ezután öntse ki a vizet, és várja meg, amíg a víztartály kiszárad, mielőtt azt lezárná.

A víztartályt kb. hathavonta vízkötelenítve meghosszabbíthatja a gőztisztító élettartamát. Adjon egy, legfeljebb két vízkőoldó tablettát 1 liter 50°C meleg vízhez, és ezt tölts be a víztartályba. Várja meg, amíg kb. 30 percig hat az oldat, majd öntse ki a vizet a feloldódott anyagokkal. Szükség esetén ismétlje meg ezt a műveletet, és mossa ki ezután a tartályt tiszta vízzel.

A készülék megsemmisítése, ha már nem használható

Ha a készülék használati idejének végére ért, különösen pedig akkor, ha a működési zavarokat tapasztal, a hálózati dugaszt a csatlakozó aljzattól kihúzva és az áramellátó kábelt elvágva tegye használhatatlanná a készüléket. A készülék megsemmisítésével a rendelkezésekkel összhangban bízza meg közjogi megsemmisítő partnerét. Forduljon a helyi hulladék szállító társasághoz vagy a hulladék-átvevő helyhez.

5 Általános tudnivalók

5.2 Hibaelhárítás

Mielőtt gőztisztítóját beküldené a Royal® Appliance Vevőszolgálatnak, kérjük, ellenőrizze, hogy a hibát nem tudná-e saját maga a következő lista alapján elhárítani.

Hiba	Lehetséges ok	Megoldás
Nem világít az üzemjelző lámpa.	A készülék nincs bedugva a csatlakozó aljzatba ill. nincs bekapcsolva. Hibás a csatlakozó aljzat. Meghibásodott a tápkábel.	Dugaszolja a hálózati csatlakozó dugaszt csatlakozó aljzatba ill. kapcsolja be a készüléket. Ellenőrizze a dugaszoló aljzatot oly módon, hogy kihúzza a gőztisztítót, és helyette egy másik készüléket dugaszol be. Cseréltesse ki a kábelt a Royal® Appliance vevőszolgálatával.
A gőzkapcsoló gomb lenyomásakor nem lép ki gőz.	A gyermekbiztosítás megakadályozza a gőzkapcsoló működtetését. Üres a víztartály.	Nyomja be a gőzpisztoly jobboldalán található sárga pecket balra. Töltsön vizet utána (lásd 4.4 fejezetet 15. oldalon).
Csak nagyon kevés gőz áramlik ki.	A gőzszabályozó minimumon áll.	Forgassa el a gőzszabályozót az óramutató járásával ellentétes irányba, amíg elegendő gőz nem lép ki.
Nem forrósodik fel a vasaló.	Nincs bekapcsolva a gőztisztító. A gőzszabályozó minimumon áll.	Kapcsolja be a gőztisztítót. Állítsa be a hőfokszabályozón a kívánt vasalási hőmérsékletet.
Túl lassan melegszik fel a.	Elvízkövesedett a víztartály.	Vízkőtelenítse a víztartályt (lásd 5.1 fejezetet, 16. oldalon).



5 Általános tudnivalók

5.3 Pótalkatrészek

Minden tartozékot, mint pl. padlófűvókát, tartozékadaptert, pontszóró fűvókát, sugárfűvókát, műanyagkefés fűvókát, fémkefés fűvókát, pótalkatrészként rendelhet utána.

Cikkszám	Leírás	Tartalom
0388001	profi gőzvasaló, komplett	1 darab
0388002	padlófűvóka összekötő idommal	2 részes
0388003	2/1 kombi fej (ablaktörlővel)	2 részes
0388004	összekötő csövek, 3 részes	3 részes
0388005	tartozék adapter + pontszóró fűvóka	2 részes
0388006	2 kerek kefe + sugárfűvóka toldat	3 részes
0380006	mérőpohár + betöltő tölcser	2 részes
M 384	tartozék készlet (1 padlókendő + 2 textilbevonat)	3 részes
0388007	tartozékrekesz fedél	1 darab
0380011	tartály biztonsági zár	1 darab
0388008	gőzpisztoly tömlővel	1 darab

5 Általános tudnivalók

5.4 Műszaki adatok

A gép megnevezése	:	Gőztisztító gőzvasalóval
Modell	:	Vapormate M 388
Feszültség	:	230V ~ 50Hz
Teljesítményfelvétel	:	1500 W névl.
Gőznyomás	:	3,5 bar max.
Megengedett nyomás	:	5 bar
Víztartály térfogata	:	1,6l max.
Gőzölő képesség	:	50 perc max. / egyszeri tartályfeltöltés
Felfűtési idő	:	11 perc kb.
Gőzmennyiség	:	40g/perc max.
Zaj	:	30 dB(A) használat közben
Méretek	:	305 x 397 x 235 mm
Súly	:	4,5 kg, készülék tartozékok nélkül

Műszaki változtatások fenntartva

© Royal® Appliance International GmbH 2004 Stand V 2.0



6 Grancia

Jótállási feltételek

Az általunk forgalmazott készülékre a vásárlás napjától számított 24 hónapos jótállást vállalunk.

A garanciaidő alatt saját választásunk szerint javítás vagy csere keretén belül díjtalanul megszüntetünk minden anyag- vagy gyártási hibán alapuló hiányosságot.

A garancia nem foglalja magába az olyan károsodásokat, melyek szakszerűtlen használatra (működtetés hibás áramnemmél/ feszültséggel, alkalmatlan áramforrásokra történő csatlakoztatás, törés, stb.) vezethetők vissza, valamint a rendes kopást és az olyan hiányosságokat, melyek a készülék értékét illetve használhatóságát csak jelentéktelen mértékben befolyásolják.

Általunk nem felhatalmazott szerv által végzett beavatkozások illetve nem eredeti Royal® Appliance pótalkatrészek alkalmazása esetén a garancia megszűnik.

A garancia csak akkor lép érvénybe, ha a kereskedő a vásárlás időpontját a garancialevélen pecséttel és aláírással igazolta, vagy ha a javításhoz mellékelte a számla másolata.

Garanciás esetben:

A bérmentesített, postai szállítványozásra kész készüléket - leürített víztartállyal és a hiba rövid leírásával nyomtatott betűkkel - "Garanciára" megjegyzéssel a garancialevéllel vagy a számla másolatával küldje be a Royal® Appliance Vevőszolgálatához, vagy egy Royal® Appliance által meghatalmazott vevőszolgálathoz.



Royal® Appliance International GmbH
Abt. Kundenservice
Itterpark 9
40724 Hilden
Germany

Tel.: +49 (0)2103 / 20 07 10
Fax: +49 (0)2103 / 20 07 77

Obsah

1. Dôležité bezpečnostné predpisy	2
1.1 k napájaniu elektrickou energiou	2
1.2 pre zvláštne skupiny osôb	2
1.3 pre prevádzku prístroja	2-3
1.4 pre údržbu a čistenie	3
2. Úvod	
2.1 Srdečne ďakujeme!	4
2.2 Vybalenie prístroja	4
2.3 Rozsah dodávky	4
2.4 Zobrazenie parného čističa a príslušenstva	5
3. Uvedenie do prevádzky	
3.1 Montáž príslušenstva	6
3.1.1 Parná hadica	6
3.1.2 Predlžovacie trubice	7
3.1.3 Podlahová tryska	7
3.1.4 Adaptér na príslušenstvo	8
3.1.5 Bodová tryska	8
3.1.6 Nástavec prúdovej trysky	8
3.1.7 Trysky s kefkou	9
3.1.8 Kombinovaná tryska 2 v 1	9
3.1.9 Profesionálna naparovacia žehlička	10
3.2 Plnenie zásobníka na vodu	11
4. Obsluha / používanie	
4.1 Pripojenie na elektrickú sieť	12
4.2 Zaobchádzanie s parným čističom	12-13
4.3 Prevádzka naparovacej žehličky	13-14
4.4 Doplnenie vody	15
4.5 Ukončenie prevádzky a uskladnenie	15
5. Všeobecne	
5.1 Čistenie a údržba	16
5.2 Odstránňovanie chýb	17
5.3 Náhradné dielce	18
5.4 Technické údaje	19
6. Záruka	20



Výstraha:

**Toto upozorňuje
na nebezpečenstvo
pre používateľa.**



Pozor:

**Toto upozorňuje
na nebezpečenstvo
pre prístroj alebo predmety.**



1 Dôležité bezpečnostné predpisy

Dôležité ! Vapormate M 388 je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely!

1.1 k napájaniu elektrickou energiou

- Predtým ako napojíte parný čistič na Vašu elektrickú sieť, uistite sa prosím, že elektrické napätie uvedené na typovom štítku sa zhoduje s Vašou zástrčkou.
- Prístroj napojte iba na riadne uzemnenú zásuvku.
- Prípojná zástrčka prístroja musí pasovať do zásuvky. Na zástrčke sa nesmú vykonávať žiadne zmeny. Nepoužívajte žiadne zástrčky s adaptérom s prístrojmi chránenými uzemnením. Nezmenené zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- Odporúčame prevádzkovať prístroj iba na zásuvke, ktorá je zabezpečená s FI - ochranným spínačom. Prípadne sa obráťte na Vášho elektrikára.
- Nikdy sa nedotýkajte zástrčky s mokrými rukami.
- Ak chcete prístroj odpojiť od elektrickej siete, vždy vytiahnite zo zásuvky zástrčku. Nikdy neťahajte za kábel!
- Chybný elektrický kábel môže byť vymenený iba za kábel s identickými hodnotami pripojenia. Prístroj pošlite na opravu zákazníkemu servisu Royal® Appliance.
- Ak používate predlžovací kábel, dávajte pozor na to, aby sa hodnoty pripojenia zhodovali s údajmi parného čističa. Prípadne sa informujte v špecializovanom obchode.
- Dávajte pozor na to, aby sa o elektrický kábel nikto nemohol potknúť. Nesmie byť ani nalomený, prívretý, ani sa cezeň nesmie prechádzať kolieskami.

1.2 pre zvláštne skupiny osôb

- Používajte prístroj za prítomnosti detí alebo postihnutých osôb iba s maximálnou opatrnosťou!
- Nikdy nenechávajte parný čistič bez dozoru, zvlášť keď sú v tej istej miestnosti deti alebo postihnuté osoby.
- Prístroj musí byť uschovaný mimo dosahu detí.
- Nikdy nenechajte deti hrať sa s obalovou fóliou.

1.3 pre prevádzku prístroja

- Pravidelne kontrolujte poškodenia prístroja, kábla a príslušenstva. Poškodený prístroj príp. príslušenstvo sa nesmie uviesť do prevádzky.
- Nikdy nemierte s parným čističom na ľudí, zvieratá alebo rastliny (Nebezpečenstvo obarenia)! Tiež nesmerujte prúd pary na elektrické zariadenia alebo vedenia.
- Neprevádzkujte prístroj bez dohľadu. Ak by ste mali pracovné miesto opustiť, prosím vždy vypnite prístroj a vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.
- Prístroj je vybavený s termostatom a termickou poistkou ako ochranou proti prehrievaniu.

1 Dôležité bezpečnostné predpisy

- Súčasťou príslušenstva sa počas používania zahrievajú - nechajte ich pred výmenou vychladnúť.
- Nikdy neotvárajte počas používania uzáver zásobníka. Zásobník sa nachádza pod tlakom.
- Počas prevádzky nemôžete prístroj sklopiť o viac ako 45°.
- Nikdy neponárajte prístroj do vody alebo iných kvapalín.
- Prístroj držte ďalej od dažďa a vlhkosti. Prístroj nie je vhodný na prevádzku na voľnom priestranstve.
- Prístroj používajte iba v nádobách/nádržiach, ktoré nie sú naplnené s vodou alebo inými kvapalinami.
- Prístroj neprevádzkujte bez vody v zásobníku. Vždy včas doplňte vodu.
- Keď prístroj nepoužívate, vyprázdňte zásobník na vodu.
- Nikdy neplňte do zásobníka niečo iné okrem vody. Nikdy nedávajte do vody prísady (ako napr. parfum, čistič škvŕn alebo výrobky obsahujúce alkohol), pretože tieto môžu poškodiť prístroj alebo ho urobiť nebezpečným pre používanie.
- Predtým ako doplníte vodu, vždy vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky a nechajte prístroj úplne vychladnúť.
- Nepreplňajte zásobník. Neprekračujte predpísané maximálne plniace množstvo. Prosím používajte odmerku a lievik obsiahnuté v rozsahu dodávky.
- Pred používaním sa uistite, že skrutkový uzáver zásobníka na vodu je dobre uzavretý.
- Prístroj noste výlučne za držadlo.
- Nedotýkajte sa horúcich miest na prístroji. Zahriatie čističa pary počas prevádzky je normálne.
- Nespracovávajte s prístrojom Vapormate žiadne kusy oblečenia, ktoré sa nachádzajú na tele.
- Niekedy môže z trysky trochu kvapkať. To je úplne normálne, pretože tu ide o kondenzovanú vodu.
- Sila a pomoc pary sa môžu na niektorých materiáloch nepriaznivo prejaviť. Vždy skontrolujte, či je plocha vhodná na zaobchádzanie s prístrojom tak, že uskutočníte test na skrytom mieste.
- Ak dávate prístroj ďalej tretej osobe, bezpodmienečne dajte so sebou tento návod na obsluhu.

1.4 pre údržbu a čistenie

- Používajte iba originálne príslušenstvo, ktoré patrí do objemu odávky.
- Aby ste zabránili ohrozeniam, nikdy neopravujte prístroj samostatne. Za týmto účelom sa obráťte na zákaznícky servis Royal® Appliance a nechajte prístroj opraviť iba kvalifikovaným personálom a s originálnymi náhradnými dielmi.
- Pred tým, ako budete prístroj čistiť alebo ošetrovať, vždy ho vypnite, vytiahnite sieťovú zástrčku a nechajte parný čistič vychladnúť.



2 Úvod

2.1 Srdečne ďakujeme!

Teší nás, že ste sa rozhodli pre Vapormate M 388! Váš nový parný čistič je veľmi mnohostranný pomocník pri rôznych čistiacich úlohách. Iba s pomocou pary s vysokou teplotou rozpustíte rýchlo a bez stopy neústupnú špinu z hladkých plôch ako napr. dlaždíc a obkladačiek, pracovných plôch, kuchynských nádob, okien a zrkadiel a súčasne zničíte škodlivé baktérie. Usadené potraviny, plieseň, masť, mydlovú penu, pevnú a uvoľňenú špinu tak odstránite ekologicky, celkom bez chemických rozpúšťadiel. Súčasne dodaná naparovacia žehlička sa hodí na žehlenie parou textílií rôzneho druhu.

Želáme Vám veľa radosti s Vapormate M 388 a ďakujeme Vám za nákup!

2.2 Vybalenie prístroja

Parný čistič, ako aj celé príslušenstvo vybaľte a skontrolujte úplnosť obsahu. Podľa možnosti uchovajte krabicu vrátane vnútorného obalu, aby sa prístroj pri transporte alebo v záručnom prípade mohol prepravovať chránený. Prosím riadne zlikvidujte už viac nepotrebný obalový materiál. Ak by ste mali pri vybalení spozorovať škody pri preprave, spojte sa prosím okamžite s Vaším predajcom. Pri poškodeniach akéhokoľvek druhu sa prístroj nesmie v žiadnom prípade uviesť do prevádzky.



Výstraha! Dávajte pozor na to, aby sa obalová fólia nedostala do rúk deťom. Existuje nebezpečenstvo udusení!

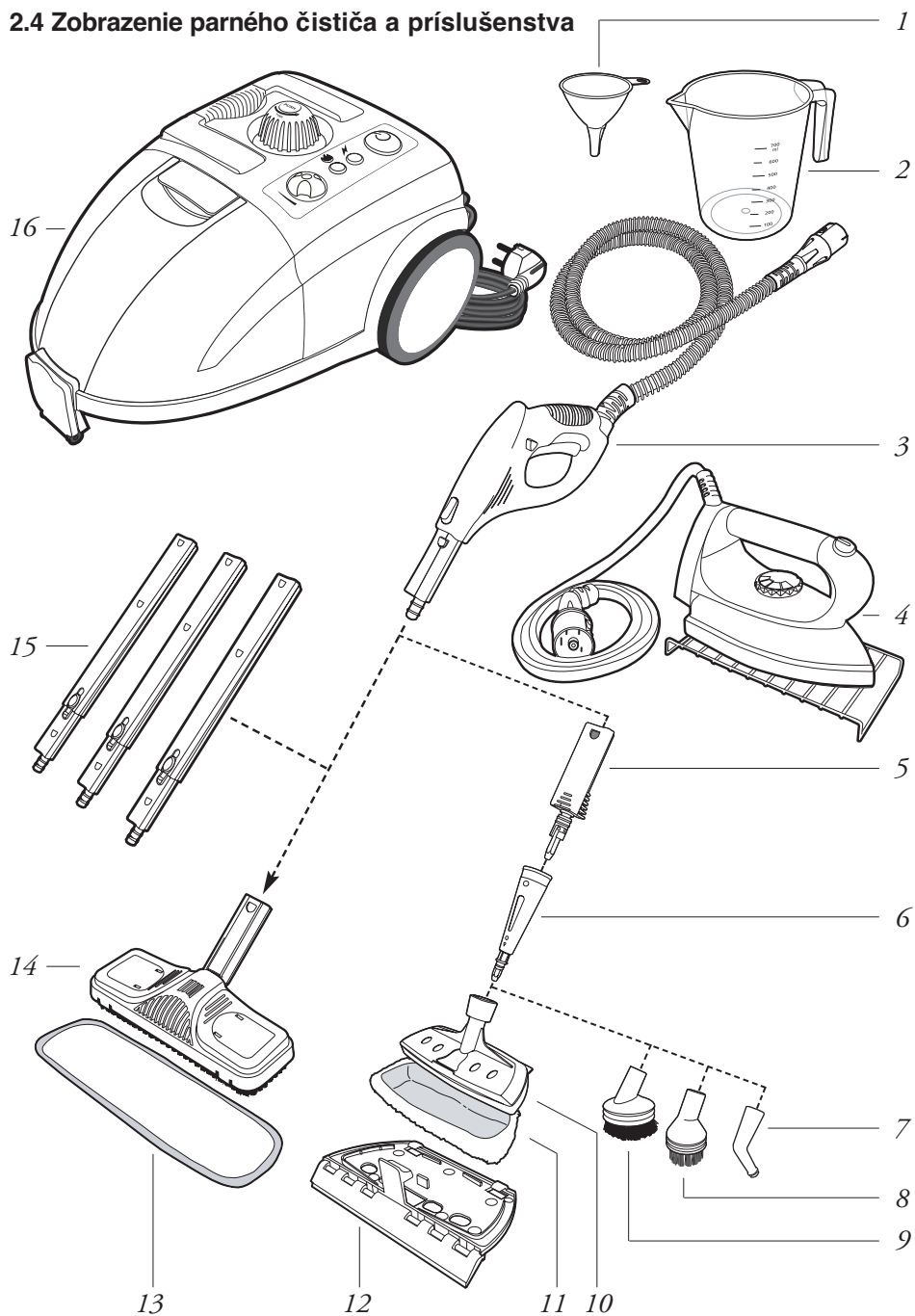
2.3 Rozsah dodávky

Rozsah dodávky zahŕňa nasledujúce časti:

- 1 Lievik
 - 2 Odmerka
 - 3 Parná pištoľ s parnou hadicou a parnou zástrčkou
 - 4 Profesionálna naparovacia žehlička vrátane hadice s parnou zástrčkou a odkladacia mriežka
 - 5 Adaptér na príslušenstvo
 - 6 Bodová tryska
 - 7 Nástavec na prúdovú trysku
 - 8 Umelohmotná kefka
 - 9 Kovová kefka
 - 10 Kombinovaný nástavec 2 v 1 (parný nástavec)
 - 11 Bavlnený poťah
 - 12 Kombinovaný nástavec 2 v 1 (nástavec na okná)
 - 13 Veľká utierka
 - 14 Podlahová tryska
 - 15 3 predlžovacie trubice
 - 16 Parný čistič so sieťovou zástrčkou a pripojovacím káblom
- Návod na obsluhu (bez zobrazenia)

2 Úvod

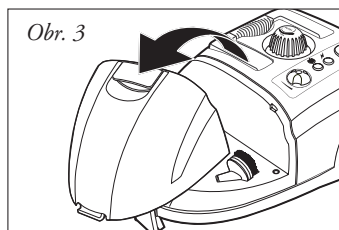
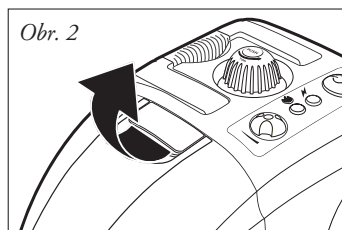
2.4 Zobrazenie parného čističa a príslušenstva



3 Uvedenie do prevádzky

3.1 Montáž príslušenstva

Predtým, ako začnete používať Váš Vapormate, musíte na prístroj pripojiť parnú hadicu s parnou pištoľou a namontovať žiadaný nástavec. Vapormate M 388 má priehradku na príslušenstvo, v ktorej sú umiestnené bodová tryska, obidve trysky s kefkou, prúdová tryska a kombinovaná tryska 2 v 1. Otvorte priehradku na príslušenstvo tak, že potiahnete nahor žlté držadlo uzáveru a prismsvitný kryt priehradky na príslušenstvo zdvihnete smerom dopredu (obr. 2 a 3).

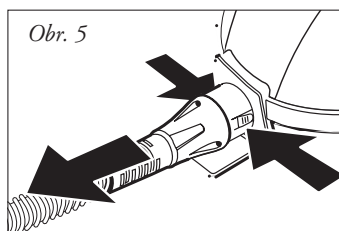
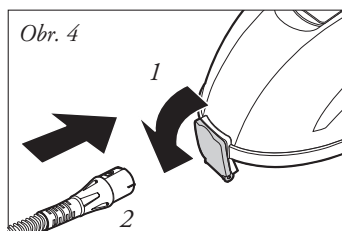


Vyberte potrebný parný nástavec a opäť nasadíte kryt. Posuňte nos krytu do drážky nad parnou zásuvkou a pritlačte ho smerom dozadu, až kým kryt nezapadne s „kliknutím“.

3.1.1 Parná hadica

Ako prvú pripojte parnú hadicu na parnú zásuvku na prednej strane

Vapormate M 388. K tomu zaklapnite čierny krycí klapkový uzáver smerom dole a strčte pevne zástrčku parnej hadice do parnej zásuvky až kým nezapadne s „kliknutím“ (obr. 4).

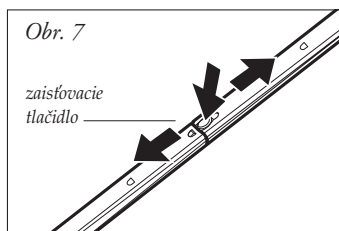
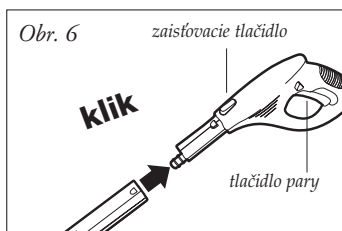


Na odobratie parnej hadice stlačte obidve zaistovacie tlačidlá na ľavej a pravej strane parnej zástrčky a vytiahnite túto zo zásuvky (obr. 5).

3 Uvedenie do prevádzky

3.1.2 Predlžovacie trubice

Predtým, ako začnete používať Váš Vapormate, musíte na prístroj pripojiť parnú hadicu s parnou pištoľou a namontovať žiadaný nástavec. Vapormate M 388 má priehradku na príslušenstvo, v ktorej sú umiestnené bodová tryska, obidve trysky s kefkou, prúdová tryska a kombinovaná tryska 2 v 1. Otvorte priehradku na príslušenstvo tak, že potiahnete nahor žlté držadlo uzáveru a priesvitný kryt priehradky na príslušenstvo zdvihnete smerom dopredu (obr. 2 a 3).

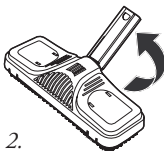
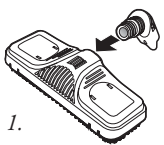


Vyberte potrebný parný nástavec a opäť nasadte kryt. Posuňte nos krytu do drážky nad parnou zásuvkou a pritlačte ho smerom dozadu, až kým kryt nezapadne s „kliknutím“.

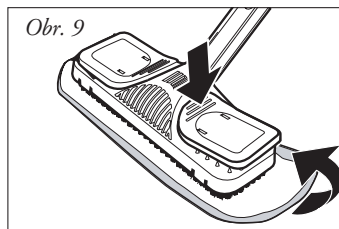
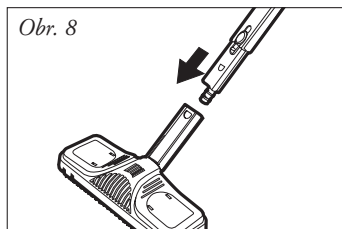
3.1.3 Podlahová tryska

POZNÁMKA:

Z technických dôvodov sa podlahová tryska dodáva s oddelenou spojovacou časťou. Namontujte spojovaciu časť tak, ako je to vyobrazené.



Pripevnite podlahovú trysku na koniec predlžovacej trubice. Dávajte pozor na to, aby tryska pri montáži zapadla (obr. 8). Podlahová tryska je ideálna na čistenie umývadelných stenových a podlahových obkladov. Môžete je použiť s alebo bez utierky. Pri náročných povrchoch, ako napr. drevo alebo linoleum sa avšak odporúča použiť utierku, aby sa chránili obklady. Postavte podlahovú trysku na utierku a upnite prečnievajúcu látku vľavo a vpravo pod príchytky utierky. Zatlačte na vnútorné strany žltého držadla, potom otvorte príchytky a môžete utierku upevniť (obr. 9).



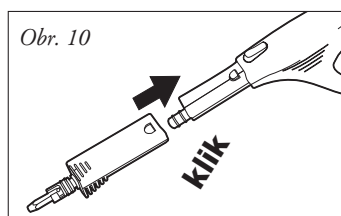
Ak chcete podlahovú trysku opäť zložiť, stlačte príslušné zaistovacie tlačidlo (viď obr. 7) a odtiahnite trysku smerom dopredu.



3 Uvedenie do prevádzky

3.1.4 Adaptér na príslušenstvo

Aby ste mohli vyčistiť rozličné povrchy podľa možnosti efektívne a dôkladne, máte pre Váš parný čistič najrozličnejšie nastavkové trysky. Najskôr namontujte adaptér na príslušenstvo, aby ste mohli tieto nástavce napojiť na parnú trubicu. Adaptér na príslušenstvo môžete tiež nasadiť priamo na parnú pištoľ, ako aj na koniec jednej alebo viacerých predlžovacích trubíc.

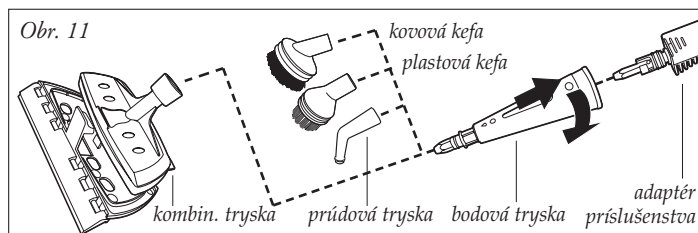


Dávajte pozor na to, aby ste adaptér nasunuli pevne, až kým nezapadne s „kliknutím“ (obr. 10).

Ak chcete adaptér opäť zložiť, stlačte príslušné zaistovacie tlačidlo a stiahnite ho smerom dopredu.

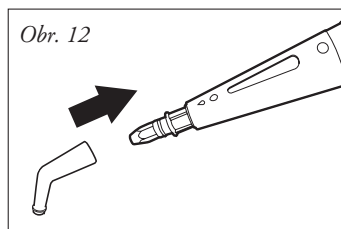
3.1.5 Bodová tryska

Bodová tryska sa môže použiť buď priamo na čistenie alebo môže byť osadená jednou z trysiek s kefkou, prúdovou tryskou alebo kombinovanou tryskou. Táto bodová tryska sa montuje na princípe bajonetového uzáveru. Nasadíte trysku na adaptér na príslušenstvo a pevne ju pootočte v smere vytlačenej šípky o jednu štvrtinu otáčky



Bodová tryska sa znova demontuje v obrátenom poradí: Pootočte trysku o jednu štvrtinu otáčky proti smeru vytlačenej šípky a vytiahnite je smerom dopredu.

3.1.6 Prúdová tryska



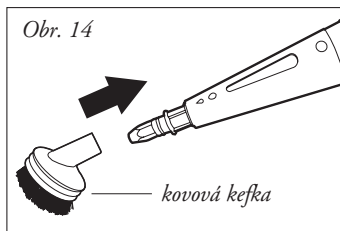
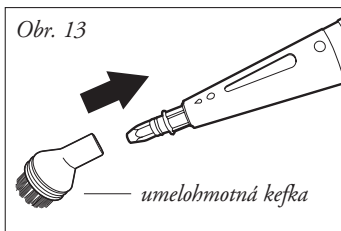
Pre zmontovanie nasadíte prúdovú trysku jednoducho pevne na bodovú trysku (obr. 12). S touto tryskou sa dajú dobre vyčistiť ťažko prístupné miesta, ako napr.: rohy, škáry a WC. Stiahnutím smerom dopredu prúdovú trysku opäť zložíte.

3 Uvedenie do prevádzky

3.1.7 Trysky s kefkou

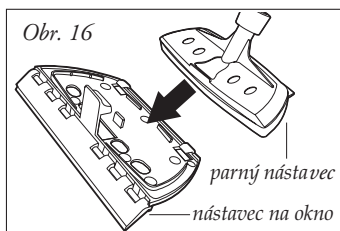
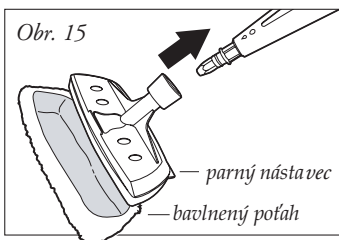
Obidva keľové nástavce sa nasadia, ako prúdová tryska, pevne na bodovú trysku.

S malou umelohmotnou keľkou (obr. 13) sa dá dokonca odstrániť špina napr. zo žalúzií, ústredného vykurovania, armatúr atď. Veľká kovová keľka (obr. 14) sa hodí na hrubé nečistoty na odolných materiáloch, ako nehrdzavejúca oceľ alebo kameň. Stiahnutím smerom dopredu trysky s keľkou opäť zložíte.



3.1.8 Kombinovaná tryska 2 v 1

Kombinovaná tryska 2 v 1 pozostáva z pravouhlého parného nástavca, na ktorý sa môže nasadiť nástavec na okno. Nasadíte pevne pravouhlý parný nástavec na bodovú trysku. Na dôkladnejšie čistenie a aby sa chránila pracovná plocha, môžete cez trysku natiahnuť bavlnený poťah (obr. 15). Ak by ste chceli vyčistiť zrkadlo, okno alebo dlaždice, na pravouhlý parný nástavec nasadíte nástavec na okno s gumenou manžetou (obr. 16).



Pozor:

Pri tepelnom šoku môžu sklenené plochy prasknúť! Pre čistením parou predhrejte sklo takýchto plôch tak, že široko rozptyľovanú paru nanášajte zo vzdialenosti 20 - 25 cm. Na ďalšie ohrievanie skla zmenšíte vzdialenosť na 10 - 15 cm.

3 Uvedenie do prevádzky

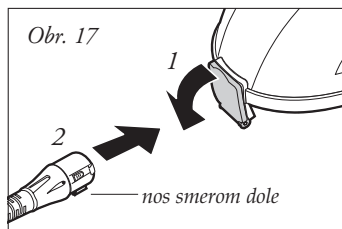
3.1.9 Profesionálna naparovacia žehlička

Pred uvedením naparovacej žehličky do prevádzky

Pri prvom použití naparovacej žehličky sa môže vytvoriť jemný dym. Je to normálne a rýchlo to prestane.

Pri prvom použití žehličky, ako aj po jej dlhšom skladovaní, by sa mala žehlička vyskúšať na starom kuse látky, aby ste zistili, či sú žehliaca plocha a nádržka na vodu čisté.

Alternatívne k parnej hadici môžete tiež na parný čistič Vapormate M 388 pripojiť súčasne dodanú naparovaciu žehličku. Postavte naparovaciu žehličku na súčasne dodanú odkladaciu mrežu, zaklapnite čierny ochranný klapkový uzáver (1) smerom dole a parnú zástrčku na konci hadice žehličky (2) zasunúť pevne s nosom smerom dole do parnej zásuvky na prednej strane Vapormate M 388, kým nezapadne (obr. 17).



Keďže sa žehlička môže používať vertikálne a horizontálne, hodí sa vynikajúco na parné čistenie závesov a oblečenia (viď strana 14, obr. 24).



Výstraha! Keď zapnete parný čistič, naparovacia žehlička musí byť odstavená na žiaruvzdornom podklade.

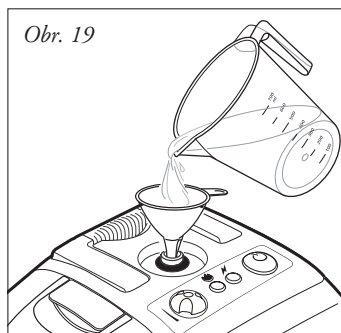
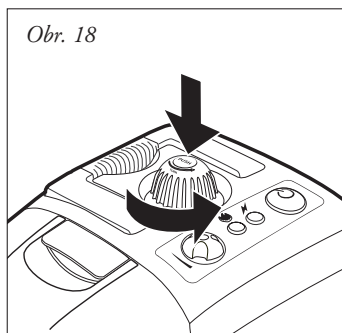
Ak chcete naparovaciu žehličku opäť odpojiť, stlačte obidve zaistovacie tlačidlá vľavo a vpravo na parnej zástrčke a vytiahnite ju z parnej zásuvky.

3 Uvedenie do prevádzky

3.2 Plnenie zásobníka na vodu

Váš Vapormate M 388 disponuje integrovaným 1,6 litrovým zásobníkom na vodu. Parný čistič vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky. Pri naplňaní alebo doplňaní vody musí byť parný čistič vždy odpojený od elektrickej siete. Odskrutkujte kryt zásobníka (obr. 18) tak, že zatlačíte na kryt a súčasne otáčate proti smeru hodinových ručičiek.

Na naplnenie vody používajte súčasne dodaný lievik a odmerku (obr. 19).



Naplňajte iba čistú vodu, bez akýchkoľvek prímiesí, ako napr. parfumy, čistiace prostriedky, alkohol, pretože tieto by mohli poškodiť prístroj a ohroziť jeho používanie. V prípade, že Vaša voda vykazuje veľmi vysokú tvrdosť, (nad 2,5 mmol/l alebo 21 °dH), doporučuje sa používať destilovanú vodu, aby sa zabránilo vápenným usadeninám. V opačnom prípade vodu predtým prevarte, aby sa predĺžila životnosť prístroja.



Pozor:

Do zásobníka naplňte maximálne uvedené množstvo 1,6 litra!

Kryt zásobníka opäť pevne priskrutkujte tak, že ho otáčate pod tlakom v smere hodinových ručičiek.

Typ:

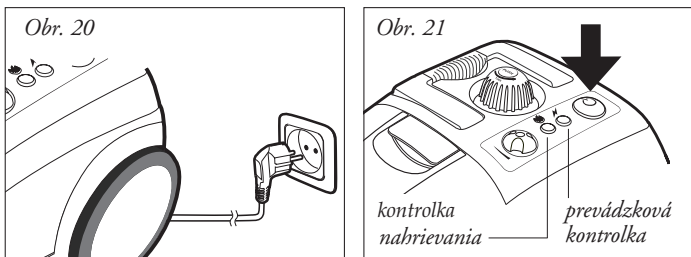
Keď naplňate teplú vodu, skracuje sa čas ohrievania.



4 Prevádzka prístroja

4.1 Pripojenie na elektrickú sieť

Zastrčte sieťovú zástrčku parného čističa do riadne inštalovanej zásuvky (obr. 20) a zapnite prístroj tak, že stlačíte hlavný vypínač (obr. 21).



Zelená prevádzková kontrolka a oranžová kontrolka nahrievania (obr. 21) začnú svietiť. Prevádzková kontrolná žiarovka svieti, akonáhle je Vapormate M 338 zapojený a zapnutý. Kontrolka nahrievania oznamuje, že sa parný čistič práve nahrieva. Po cca 11 minútach je dosiahnutá prevádzková teplota a oranžová kontrolka nahrievania zhasne. Teraz je prístroj pripravený na používanie.

4.2 Zaobchádzanie s parným čističom

POZNÁMKA:
Po vypnutí funkcie pary uniká ešte niekoľko sekúnd zvyšková para.



Výstraha:

Nikdy nemierte s parnou pištoľou na ľudí, zvieratá, rastliny alebo elektrické zariadenia (napr. rúry na pečenie alebo zásuvky). Existuje nebezpečenstvo obarenia alebo nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!

Uvoľnite blokovací mechanizmus (detskú poistku) tak, že zatlačíte smerom doľava žltý trojuholníkový kolík na pravej strane parnej pištole (obr. 22). Keď teraz stlačíte tlačidlo pary, vystúpi horúca para. Najprv držte parnú pištoľ smerom na starú handru, aby ste pohltili počiatočnú striekajúcu vodu. Tlačidlo parný tlačte tak dlho, až nevystúpi rovnomerne para. Teraz môžete začať s čistením.



Pozor:

Parným čističom vždy najskôr otestujte znášanlivosť horúcej pary na nenápadných alebo neviditeľných miestach čistených plôch alebo textílií.

- Lakované drevo môže následkom pary vyblednúť.
- Leštená umelá hmota môže prostredníctvom pary zmeniť farbu.
- Akryl, zamat a plátno reagujú na teplotu pary veľmi citlivo.
- Nepoužívajte parný čistič pri dralonových vláknoch bez predchádzajúceho testu vhodnosti na skrytom mieste.

Výrobca z rozličných dôvodov nemôže ručiť za škody na predmetoch, materiáloch, osobách, zvieratách alebo rastlinách, ktoré vzniknú následkom nevhodného použitia horúcej pary alebo neštandardného použitia prístroja.

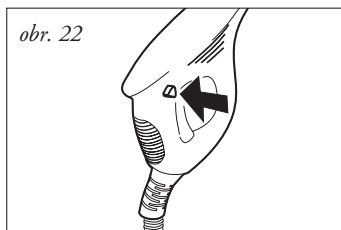
4 Prevádzka prístroja

POZNÁMKA:

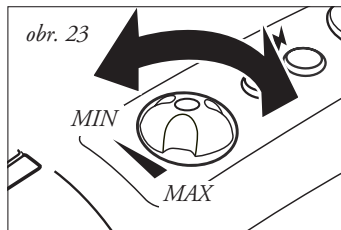
Vapornate je vybavený ochranou pred prehriatím. Pri dosiahnutí teploty 180 °C sa prístroj automaticky vypne, aby sa zabránilo prehriatiu. Okamžite vytiahnite sieťovú zástrčku.

Po čase chladnutia 30 minút môžete prístroj opäť uviesť do prevádzky.

Nedržte výstup pary príliš dlho na jednom bode. Špinu uvoľnite pohybovaním prúdom pary sem a tam. Otáčaním regulátora pary môžete regulovať vystupujúce množstvo pary a tak ho prispôsobiť stupňu znečistenia. Ak regulátorom pary otáčate v smere hodinových ručičiek, unikne menej pary, ak otáčate proti smeru hodinových ručičiek, zvýši sa výstup pary (obr. 23).



obr. 22



obr. 23

Počas prevádzky prístroj neprekĺpajte alebo nenakláňajte o viac ako 45 °C a dbajte na to, aby prístroj stál vždy na pevnom podklade. Náplň zásobníka stačí maximálne na 50 minút prevádzky. Prístroj v zapnutom stave nenechávajte bez dohľadu a v prípade potreby zaisťujte tlačidlo pary s detskou poistkou. K tomu zatlačte smerom doprava žltý trojuholníkový kolík na ľavej strane parnej pištole.



Výstraha:

Počas prevádzky sa teleso prístroja a súčasti príslušenstva nahrievajú! Skôr než vymeníte súčasti príslušenstva, nechajte prístroj vychladnúť. Nikdy neotvárajte kryt zásobníka v čase, keď je parný čistič zapnutý, pretože zásobník je pod tlakom!

4.3 Prevádzka Profesionálna naparovacej žehličky



Používajte stôl na žehlenie, ktorý je vhodný na používanie naparovacej žehličky. Stoly na žehlenie majú mriežkovitý podklad, ktorý je paropriepustný. S naparovacou žehličkou môžete žehliť všetky textilie. Na regulátore teploty pod držadlom žehličky nastavte potrebnú žehliacu teplotu.

Pozor:

Vždy dodržiavajte údaje na uvedené na žehlených textíliách.

POZNÁMKA:

Položte žehličku na súčasne dodanú odkladaciu mriežku alebo ju postavte kolmo.

Teplota	●	● ●	☁	● ● ●
Látka	hodváb, syntetické vlákna ako napr. nylon	Vlákna ako napr. vlna alebo polyester	Vlákna ako napr. bavlna	Tkaniny sa budú žehliť s vysokou teplotou ako napr. plátno



4 Prevádzka prístroja

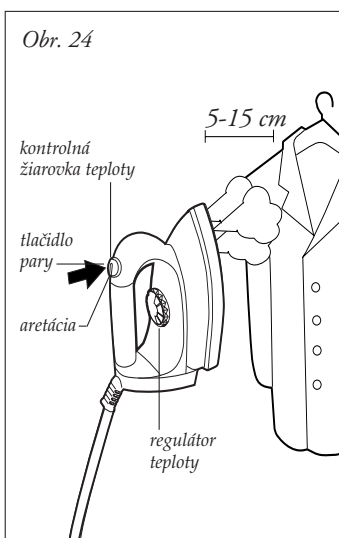
Kontrolná žiarovka teploty zasvieti a oznámi, že spodná plocha žehličky sa zahrieva. Nastavená teplota žehlenia bude dosiahnutá, keď kontrolná žiarovka teploty zhasne. Žehlička je teraz pripravená na prevádzku. Ak počas prevádzky klesne teplota žehličky, ohrievanie sa opäť zapne. Počas celého priebehu žehlenia tak žehlička udržiava správnu teplotu.

Typ: Nakoľko sa žehlička rýchlejšie zahrieva ako ochladzuje, je praktické, keď Vaše prádlo triedite a začínate s textíliami, ktoré si vyžadujú najvyššiu teplotu.

Všeobecne pre všetky časti oblečenia a textílie v oblasti bývania je vhodná parná prevádzka. Všetky časti oblečenia, ktoré sú v žehličke označené dvoma alebo tromi bodmi, môžete bez starostí spracovávať parou.



Pozor: Polyakryl a zmesová tkanina z acetátu a polyamidu, ako aj podobné látky sa nesmú ošetrovať s parou.



Vertikálna parná prevádzka sa zvlášť dobre hodí na vyhladzovanie záhybov z visiачích látok. Držte žehličku kolmo vzdialenú cca 5 - 15 cm od látky a stlačte tlačidlo pary (obr. 24). Pri tlaku na tlačidlo pary prúdi para zo špičky žehličky, pokiaľ držíte tlačidlo stlačené. Pre trvalú paru pri žehlení vytiahnite čiernu aretáciu na tlačidlo pary v smere držadla, medzitým, čo držíte tlačidlo pary stlačené. Teraz para prúdi zo žehličky stále. Posuňte aretáciu pary opäť smerom dopredu, aby ste výstup pary ukončili.

Pred odložením

Nastavte regulátor teploty naparovacej žehličky späť do polohy 0 a nechajte žehličku úplne vychladnúť, skôr než ju odložíte.

4 Prevádzka prístroja

4.4 Doplnenie vody

Ak bude množstvo vystupujúcej pary menšie, musíte zásobník opäť naplniť. Parný čistič vypnete tak, že stlačíte hlavný vypínač. Zelená prevádzková kontrolka zhasne. Stlačte na parnej pištoli tlačidlo pary, aby ste vypustili zvyšný tlak a hneď ju potom zaistíte. Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky a nechajte prístroj vychladnúť. Pozor, po 2 minútach je voda v zásobníku ešte horúca! Tlakom a otáčaním proti smeru hodinových ručičiek otvorte kryt zásobníka.

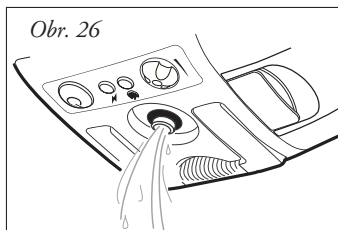
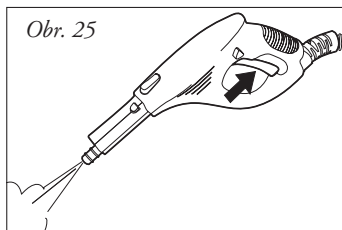


Výstraha: Pri otvorení môže uniknúť horúca para! Na závitte krytu a zásobníka existuje nebezpečenstvo popálenia!

Pomocou lievika a odmerky doplňte vodu (viď strana 10 „Plnenie zásobníka vodou“) a vrchnák zásobníka opäť dôkladne uzavrite. Teraz môžete parný čistič znovu zastrčiť a zapnúť. Keď zhasne kontrolka nahrievania, je Vapormate M 388 opäť pripravený na použitie.

4.5 Ukončenie prevádzky a uskladnenie

Prístroj vypnite. Zelená prevádzková kontrolka zhasne. Stlačte tlačidlo pary na parnej pištoli (obr. 25), aby ste vypustili zvyšný tlak. Zaistíte parnú pištoľ, tým že poistný kolík na ľavej strane rukoväte zatlačíte doprava smerom dovnútra. Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky a nechajte prístroj vychladnúť. Vyprázdnite vodu zo zásobníka, aby sa nevytvorili usadeniny (obr. 26).



Zásobník vody uzatvorte, až keď úplne vyschne. Pred odložením musí parný čistič úplne vychladnúť. Prístroj skladujte tak, aby bol pre deti neprístupný. Pri uskladnení alebo pri krátkych prestávkach v práci môžete predlžovaciu trubicu s namontovanou podlahovou tryskou zavesiť do parkovacieho držiaka na zadnej strane prístroja.



5 Všeobecne

5.1 Čistenie a údržba



Výstraha:

Skôr než budete prístroj čistiť alebo na ňom vykonávať údržbu, vždy zabezpečte, aby bol parný čistič vypnutý a vytiahnutý zo zásuvky.

Prístroj čistite iba tak, že zľahka navlhčenou handrou utriete teleso prístroja. Nepoužívajte čistiace prostriedky, abrazívne prostriedky alebo alkohol, pretože by mohli poškodiť teleso prístroja.

Pokiaľ by bola Vaša voda tvrdšia ako 1,8 mmol/l (10°dH), odporúčame Vám nádrž najneskôr po 5. naplnení vypláchnúť. Tvrdosť Vašej vody si môžete zistiť v miestnej vodárni. Čistiť zásobník vody odporúčame tak, že ho naplníte vodou a potom prístrojom silno zatrasiete. Zvyšky vápnika, ktoré sa usadili na dne parného čističa, sa tým uvoľnia. Potom vodu vylejte a nechajte zásobník vyschnúť, skôr než ho zatvoríte.

Aby ste dosiahli dlhšiu životnosť parného čističa, mali by ste zásobník vody cca každým 6 mesiacov odvápníť. Do 1 litra vody s teplotou 50°C dajte maximálne 2 odvápnovacie tablety a nalejte ju do zásobníka. Roztok nechajte cca 30 minút pôsobiť a vodu s uvoľnenými látkami vylejte. V prípade potreby celý postup opakujte a potom nádrž vypláchnite vodou.

Likvidácia po doslúžení prístroja:

Keď prístroj doslúži, najmä ak sa vyskytnú poruchy funkčnosti, tak prístroj znefunkčnite, tým že vytiahnete sieťovú zástrčku zo zásuvky a elektrický kábel prestrihnete. Prístroj prosím zlikvidujte riadne cez Vaše verejnoprávne likvidačné zariadenia. Obráťte sa za týmto účelom na miestny odvoz odpadu alebo na zberné miesto neskladného odpadu.

5 Všeobecne

5.2 Odstránenie chýb

Skôr než Váš parný čistič zašlete zákazníkemu servisu Royal® Appliance, skontrolujte najprv, či neviete chybu odstrániť sami pomocou tohto zoznamu.

Chyba	Možná příčina	Riešenie
Prevádzková kontrolka nesvieti.	<p>Pristroj nie je zapojený do zásuvky príp. nie je zapnutý.</p> <p>Zásuvka je chybná.</p> <p>Elektrický kábel je poškodený.</p>	<p>Zasuňte zástrčku do zásuvky príp. prístroj zapnite.</p> <p>Skontrolujte zásuvku, tým že parný čistič vytiahnete a zastrčíte iný prístroj.</p> <p>Nechajte kábel vymeniť v zákazníkcom servise Royal® Appliance.</p>
Pri stlačení tlačidla pary nevyjde žiadna para.	<p>Detská poistka bráni spusteniu tlačidla pary.</p> <p>Zásobník na vodu je prázdny.</p>	<p>Stlačte žltý kolík na pravej strane parnej pištole doľava smerom dovnútra.</p> <p>Naplňte vodu (viď kapitola 4.4, strana 15).</p>
Vychádza iba veľmi málo pary.	Regulátor pary je nastavený na minimum.	Otáčajte regulátor pary proti smeru hodinových ručičiek, až pokiaľ nevystupuje dostatok pary.
Naparovacia žehlička.	<p>Parný čistič nie je zapnutý.</p> <p>Regulátor teploty je nastavený na minimum.</p>	<p>Zapnite parný čistič.</p> <p>Nastavte regulátor teploty na želanú teplotu žehlenia.</p>
Doba nahrievania prístroja je príliš dlhá.	Zásobník vody je zanesený vodným kameňom.	Odvápnite zásobník vody (viď kapitola 5.1, strana 16).



5 Všeobecne

5.3 Náhradné dielce

Všetky časti príslušenstva, ako je podlahová tryska, adaptér príslušenstva, bodová tryska, prúdová tryska, tryska s umelohmotnou kefkou, tryska s kovovou kefkou, je možné doobjednať ako náhradné diely.

Tovar číslo	Papis	Obsah
0388001	Profesionálna naparovacia žehlička kompletná	1 kus
0388002	Podlahová tryska so spojovacím kusom	2-dielne
0388003	Kombinovaný nástavec 2v1 (vrát. nástavca na umývanie okien)	2-dielne
0388004	Predlžovacie trubica 3-dielne	3-dielne
0388005	Adaptér príslušenstva & bodová tryska	2-dielne
0388006	2 okrúhle kefy & nástavec prúdovej trysky	3-dielne
0380006	Odmerka & lievik na plnenie	2-dielne
M 384	Sada príslušenstva (1 handra na podlahy + 2 bavlnené potáhy)	3-dielne
0388007	Kryt priehradky na príslušenstvo	1 kus
0380011	Poistný uzáver zásobníka	1 kus
0388008	Parná pištoľ s hadicou	1 kus

5 Všeobecne

5.4 Technické údaje

Typ prístroja	:	Parný čistič s parovacou žehličkou
Model	:	Vapormate M 388
Napätie	:	230V ~ 50Hz
Príkonnosť	:	1500W nominálny
Tlak pary	:	3,5 bar max.
Prípustný tlak	:	5 bar
Objem zásobníka vody	:	1,6l max.
Pripravenosť pary	:	50 minút max./náplň zásobníka
Doba nahrievania	:	11 minút cca
Množstvo pary	:	40g/min. max
Emisná hodnota	:	30 dB (A) počas používania
Rozmery	:	prístroj 305x397x235 mm (šxdxv)
Hmotnosť	:	prístroj bez príslušenstva 4,5 kg

Technické zmeny vyhradené

© Royal® Appliance International GmbH 2004 Stand V 2.0



6 Záruka

Záručné podmienky

Za nami distribuovaný prístroj preberáme záruku 24 mesiacov odo dňa zakúpenia.

V rámci tejto záručnej doby odstránime bezplatne všetky nedostatky, ktoré sa vzťahujú na materiálové alebo výrobné chyby, podľa našej voľby buď pomocou opravy alebo výmenou prístroja.

Zo záruky sú vyňaté poruchy, ktoré boli spôsobené neprimeraným použitím (prevádzka s nesprávnym typom prúdu/ napätia, pripojenie na nevhodné zdroje el. prúdu, pretrhnutie atď.), bežným opotrebovaním a nedostatky, ktoré hodnotu alebo použiteľnosť prístroja ovplyvňujú len nepatrne.

Pri zásahoch do prístroja, ktoré vykoná neuautorizovaný servis, alebo pri použití iných ako originálnych náhradných dielcov záruka zaniká.

Záruka je platná len vtedy, keď je dátum zakúpenia potvrdený pečiatkou a podpisom predajcu alebo ak je priložená kópia účtu za opravu.

V prípade nároku na záruku:

Zašlite servisnému miestu firmy Royal® Appliance alebo servisnému miestu autorizovanému firmou Royal® Appliance ofrankovaný prístroj, pripravený na odoslanie s vyprázdnenou zásobníkom vody a s krátkym popisom chyby paličkovým písmom spolu so záručným listom alebo kópiou účtu a krabicu opatrite poznámkou „K záruke“.



Royal® Appliance International GmbH
Abt. Kundenservice
Itterpark 9
40724 Hilden
Germany

Tel.: +49 (0)2103 / 20 07 10
Fax: +49 (0)2103 / 20 07 77

Περιεχόμενα

1. Σημαντικές διατάξεις ασφάλειας	2
1.1 Για ηλεκτρική τροφοδοσία	2
1.2 Για ειδικές κατηγορίες ανθρώπων	2
1.3 Για τη λειτουργία συσκευής	2-3
1.4 Για συντήρηση και καθαρισμό	3
2. Εισαγωγή	
2.1 Ευχαριστήρια !	4
2.2 Ξεπακετάρισμα συσκευής	4
2.3 Περιεχόμενα παράδοσης	4
2.4 Εικόνα ατμοκαθαριστή και εξαρτημάτων	5
3. Θέση σε λειτουργία	
3.1 Συναρμολόγηση εξαρτήματος	6
3.1.1 Λάστιχο ατμού	6
3.1.2 Σωλήνες επέκτασης	7
3.1.3 Ακροφύσιο εδάφους	7
3.1.4 Προσαρμογέας εξαρτήματος	8
3.1.5 Ακροφύσιο ακτινοβολίας σε σημείο	8
3.1.6 Σετ ακροφύσιου τζετ	8
3.1.7 Ακροφύσια βούρτσας	9
3.1.8 Συνδυαστικό ακροφύσιο 2 σε 1	9
3.1.9 Ηλεκτρικό σίδερο ατμού	10
3.2 Πλήρωση δοχείου νερού	11
4. Χειρισμός / χρήση	
4.1 Σύνδεση σε ηλεκτρικό ρεύμα	12
4.2 Χειρισμός ατμοκαθαριστή	12-13
4.3 Λειτουργία σίδηρου	13-14
4.4 Συμπλήρωση νερού	15
4.5 Τερματισμός λειτουργίας και αποθήκευση	15
5. Γενικά	
5.1 Καθαρισμός και συντήρηση	16
5.2 Αντιμετώπιση σφαλμάτων	17
5.3 Ανταλλακτικά	18
5.4 Τεχνικά δεδομένα	19
6. Εγγύηση	20



Προειδοποίηση:
Το παρόν σήμα
υποδεικνύει κινδύνους
για το χρήστη.



Προσοχή:
Το παρόν σήμα υποδεικνύει
κινδύνους για τη συσκευή ή
για τα αντικείμενα.



1 Σημαντικές διατάξεις ασφαλείας

Προσοχή! Το σίδερο ατμού Varoformate M388 προορίζεται μόνο για οικιακή χρήση και όχι για επαγγελματικούς σκοπούς!

1.1

Για ηλεκτρική τροφοδοσία

- Πριν να συνδέσετε τον ατμοκαθαριστή στην ηλεκτρικής σας τροφοδοσία, παρακαλούμε βεβαιωθείτε ότι η ηλεκτρική τάση που αναγράφεται στην πινακίδα τύπου συμφωνεί με αυτή της πρίζας σας.
- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε κατάλληλα γειωμένη πρίζα.
- Το συνδετικό βύσμα συσκευής πρέπει να εφαρμόζει στην πρίζα. Απαγορεύεται αυστηρά η τροποποίηση του βύσματος. Μην χρησιμοποιείτε βύσμα προσαρμογέα με γιωμένες συσκευές. Τα βύσματα που δεν έχουν υποστεί τροποποίηση καθώς και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Σας προτείνουμε τη λειτουργία της συσκευής μόνο σε πρίζα, η οποία ασφαρίζεται με προστατευτικό διακόπτη FI. Για κάτι τέτοιο απευθυνθείτε στον ηλεκτρολόγο σας.
- Μην αγγίζετε το βύσμα με υγρά χέρια.
- Για την αποσύνδεση της συσκευής από το ηλεκτρικό δίκτυο, τραβάτε πάντοτε το βύσμα δικτύου από την πρίζα. Απαγορεύεται το τράβηγμα από το καλώδιο!
- Κάποιο ελαττωματικό συνδετικό καλώδιο επιτρέπεται να αντικατασταθεί μόνο με ένα καλώδιο που διαθέτει τις ίδιες τιμές σύνδεσης. Αποστείλετε τη συσκευή στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών Royal® Appliance για επισκευή.
- Αν χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης, προσέξτε ώστε οι τιμές σύνδεσης να συμφωνούν με τα δεδομένα του ατμοκαθαριστή. Ενδεχομένως, απευθυνθείτε στο ειδικό εμπόριο.
- Φροντίστε ώστε το ηλεκτρικό καλώδιο να μην εμποδίζει τη διάβαση ώστε να προκαλεί παραπατήματα. Απαγορεύεται να το λυγίζετε, κολλάτε ή να το πατάτε.

1.2

Για ειδικές κατηγορίες ανθρώπων

- Σε περίπτωση που παιδιά ή άτομα με ειδικές ανάγκες είναι παρόντα, χρησιμοποιήστε τη συσκευή με ιδιαίτερη προσοχή!
- Επιβλέπετε πάντα τον ατμοκαθαριστή, ειδικά όταν στον ίδιο χώρο είναι παρόντα παιδιά ή άτομα με ειδικές ανάγκες.
- Η συσκευή πρέπει να φυλάσσεται μακριά από παιδιά.
- Μην επιτρέπετε στα παιδιά να παίζουν με τη συσκευασία.

1.3

Για τη λειτουργία συσκευής

- Ελέγχετε τακτικά τη συσκευή, το καλώδιο και το εξάρτημα για φθορές. Απαγορεύεται η θέση σε λειτουργία μίας ελαττωματικής συσκευής, ή εξαρτήματος.
- Μην στοχεύετε με τον ατμοκαθαριστή ανθρώπους, ζώα ή φυτά (κίνδυνος εγκαύματος)! Επίσης, μην οδηγείτε την ακτινοβολία ατμού πάνω σε ηλεκτρικές εγκαταστάσεις ή αγωγούς.
- Επιβλέπετε πάντα τη συσκευή. Σε περίπτωση που θα εγκαταλείψετε το χώρο εργασίας σας, απενεργοποιείτε πάντα τη συσκευή και τραβάτε το βύσμα δικτύου από τη πρίζα.
- Η συσκευή είναι εξοπλισμένη με ένα θερμοστάτη και μία θερμική ασφάλεια για προστασία έναντι υπερθέρμανσης.

1 Σημαντικές διατάξεις ασφαλείας

- Τα μέρη εξαρτημάτων θερμαίνονται κατά τη χρήση – αφήστε τα να κρυσώσουν πριν την αντικατάστασή τους.
- Απαγορεύεται το άνοιγμα καπακιού δοχείου κατά τη χρήση. Το δοχείο βρίσκεται υπό πίεση.
- Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, απαγορεύεται να φέρτε τη συσκευή σε γωνία μεγαλύτερη των 45°.
- Απαγορεύεται η βύθιση της συσκευής σε νερό ή άλλα υγρά.
- Κρατήστε τη συσκευή μακριά από βροχή και υγρασία. Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για λειτουργία σε εξωτερικούς χώρους.
- Χρησιμοποιήστε τη συσκευή μόνο σε δοχεία/λεκάνες, οι οποίες δεν είναι γεμάτες με νερό ή άλλα υγρά.
- Απαγορεύεται η λειτουργία της συσκευής χωρίς νερό στο δοχείο. Γεμίζετε πάντα εμπρόθεσμα το δοχείο με νερό.
- Εκκινώστε το δοχείο νερού όταν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή.
- Απαγορεύεται η πλήρωση του δοχείου με άλλο υγρό εκτός από νερό. Απαγορεύεται η εισαγωγή προσθέτων (όπως π.χ. άρωμα, ασετόν ή προϊόντα που περιέχουν αλκοόλ) στο νερό, διότι αυτά καταστρέφουν τη συσκευή ή είναι επικίνδυνα για τη χρήση.
- Τραβάτε πάντα το βύσμα δικτύου από τη πρίζα και αφήστε τη συσκευή να κρυσώσει πλήρως πριν να συμπληρώσετε νερό.
- Μην γεμίζετε υπερβολικά το δοχείο. Μην υπερβαίνετε την προκαθορισμένη μέγιστη ποσότητα πλήρωσης. Παρακαλούμε χρησιμοποιήστε τη μεζούρα και το χωνί που περιλαμβάνονται στα περιεχόμενα παράδοσης.
- Πριν από τη χρήση, βεβαιωθείτε ότι το βιδωτό καπάκι δοχείου νερού έχει κλειστεί με προσοχή.
- Μεταφέρετε τη συσκευή αποκλειστικά από τη χειρολαβή.
- Μην αγγίζετε τα καυτά μέρη της συσκευής. Η θέρμανση ατμοκαθαριστή κατά τη λειτουργία αποτελεί φυσιολογικό φαινόμενο.
- Απαγορεύεται η επεξεργασία ρουχισμού με το Varoformate, ο οποίος (ρουχισμός) βρίσκεται ακόμα πάνω στο σώμα.
- Πού και που μπορεί να στάξει νερό από το ακροφύσιο. Κάτι τέτοιο είναι απολύτως φυσιολογικό, διότι πρόκειται για νερό συγκέντρωσης.
- Τόσο η ισχύς όσο και η θερμότητα του ατμού μπορεί να δράσει ανασταλτικά σε αρκετά υλικά. Ελέγχετε πάντα, το αν η συσκευή μπορεί να λειτουργήσει σε μία επιφάνεια, διεξάγοντας προηγουμένως μία δοκιμή σε κάποιο μη εμφανές σημείο της εν λόγω επιφάνειας.
- Σε περίπτωση που δώσετε τον ατμοκαθαριστή σε τρίτο, πρέπει οπωσδήποτε να του δώσετε και τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας.

1.4 Για συντήρηση και καθαρισμό

- Χρησιμοποιείτε μόνο το αυθεντικό εξάρτημα, το οποίο συγκαταλέγεται στα περιεχόμενα παράδοσης
- Προς αποφυγή ατυχημάτων, μην επιδιορθώνετε εσείς τη συσκευή. Για το σκοπό αυτό, απευθυνθείτε στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών Royal® Appliance και αναθέστε την επιδιόρθωση της συσκευής σε καταρτισμένο, ειδικό προσωπικό, το οποίο θα χρησιμοποιήσει μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή, τραβήξτε το βύσμα δικτύου και αφήστε τον ατμοκαθαριστή να κρυσώσει πριν από τον καθαρισμό ή τη συντήρησή του.



2 Εισαγωγή

2.1 Ευχαριστήρια !

Χαιρόμαστε για την απόφασή σας να αγοράσετε το Varomate M 388! Ο καινούργιος σας ατμοκαθαριστής θα σας βοηθήσει ποικιλοτρόπως σε διάφορες εργασίες καθαρισμού.

Μόνο με τη βοήθεια ατμού υψηλής θερμοκρασίας θα μπορούσατε να απομακρύνετε γρήγορα και χωρίς ίχνη δύσκολους λεκέδες από λείες επιφάνειες όπως π.χ.: πλακάκια και πλάκες, επιφάνειες εργασίας, μαγειρικά σκεύη, παράθυρα και καθρέφτες, ενώ παράλληλα θα εξουδετερώνετε τα βλαβερά βακτήρια. Με φιλική προς το περιβάλλον λειτουργία, χωρίς χημικά διαλυτικά μέσα μπορείτε να απομακρύνετε κολλημένα τρόφιμα, μούχλα, λίπη, αφρό από σαπούνι και ακαθαρσίες. Το συνημμένο σίδηρο ενδείκνυται για το σιδέρωμα με ατμό όλων των υφασμάτων.

Σας ευχόμαστε ότι καλύτερο με το Varomate M 388 και σας ευχαριστούμε για την αγορά!

2.2 Ξεπακετάρισμα συσκευής

Ξεπακάρτε τον ατμοκαθαριστή καθώς και όλα τα εξαρτήματα και ελέγξτε τα περιεχόμενα ως προς την πληρότητά τους. Αν θέλετε, μπορείτε να κρατήσετε το χαρτόνι εσωτερικής συσκευασίας, για να μπορούσατε να μεταφέρετε με ασφάλεια τη συσκευή, σε περίπτωση μετακίνησης ή επιστροφής της για απόδοση εγγύησης.

Παρακαλούμε, αποσύρετε ορθά τα άχρηστα υλικά συσκευασίας.

Σε περίπτωση που κατά το ξεπακετάρισμα, υποπέσει στην αντίληψή σας μία βλάβη που προκλήθηκε κατά τη μεταφορά, επικοινωνήστε άμεσα με τον έμπορό σας.

Απαγορεύεται η θέση σε λειτουργία της συσκευής αν υπάρχουν σφάλματα οποιουδήποτε είδους.



Προειδοποίηση! Φροντίστε, ώστε η συσκευασία να μην φτάσει σε παιδικά χέρια. Υπάρχει κίνδυνος πνιγμού!

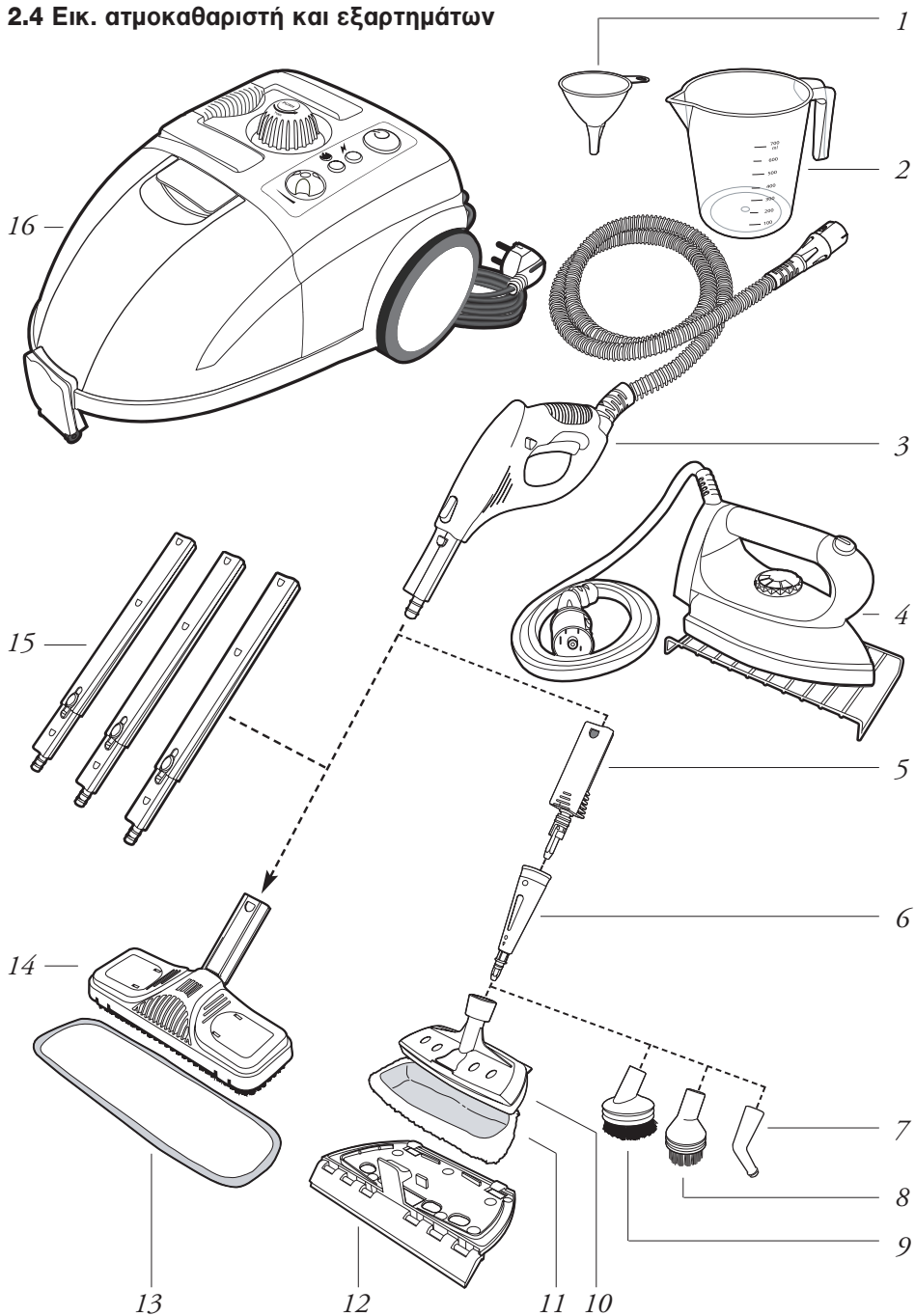
2.3 Περιεχόμενα παράδοσης

Κατά την παράδοση περιλαμβάνονται τα εξής μέρη

- 1 Χωνί
- 2 Μεζούρα
- 3 Πιστόλι ατμού με λάστιχο ατμού και βύσμα ατμού
- 4 Σίδηρο ατμού συμπ. λάστιχου σιδήρου ατμού και βύσμα ατμού και πλέγμα τοποθέτησης
- 5 Προσαρμογέας εξαρτήματος
- 6 Ακροφύσιο ακτινοβολίας σε σημείο
- 7 Σετ ακροφύσιου τζετ
- 8 Πλαστική βούρτσα
- 9 Μεταλλική βούρτσα
- 10 Συνδυαστικό σετ 2 σε 1 (σετ ατμού)
- 11 Βαμβακερό κάλυμμα
- 12 Συνδυαστικό σετ 2 σε 1 (στ παράθυρου)
- 13 Μεγάλο μάκτρο
- 14 Ακροφύσιο εδάφους
- 15 3 σωλήνες επέκτασης
- 16 Ατμοκαθαριστής με βύσμα δικτύου και συνδετικό καλώδιο Οδηγίες λειτουργίας (χωρίς εικ.)

2 Εισαγωγή

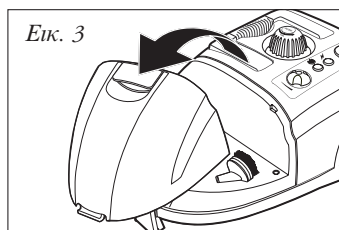
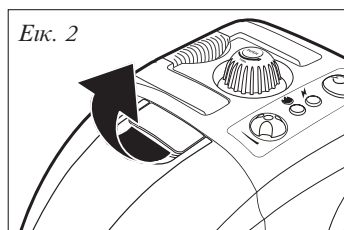
2.4 Εικ. ατμοκαθαριστή και εξαρτημάτων



3 Θέση σε λειτουργία

3.1 Συναρμολόγηση εαρτήματος

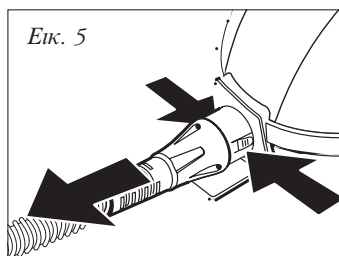
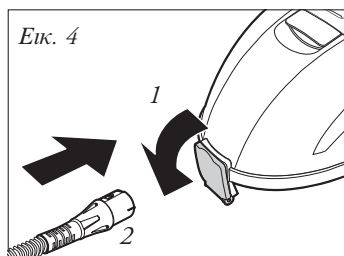
Πριν να χρησιμοποιήσετε το Varomate, πρέπει να συνδέσετε το λάστιχο ατμού και το πιστόλι ατμού στη συσκευή και να συναρμολογήσετε το επιθυμητό σετ. Το Varomate M 388 διαθέτει μία θήκη εξαρτημάτων, μέσα στην οποία βρίσκονται το ακροφύσιο ακτινοβολίας σε σημείο, τα δύο ακροφύσια βούρτσας, το ακροφύσιο τζετ καθώς και το συνδυαστικό ακροφύσιο 2 σε 1. Ανοίξτε τη θήκη εξαρτημάτων, τραβώντας προς τα πάνω την κίτρινη λαβή μανδαλώματος και ανασηκώνοντας προς τα μπροστά το διαφανές καπάκι θήκης εξαρτημάτων (εικ. 2 και 3).



Πάρτε το απαραίτητο σετ ατμού και επανατοποθετήστε το καπάκι. Ωθήστε τη γλωττίδα καπακιού στο άνοιγμα πάνω από την υποδοχή ατμού και σπρώξτε προς τα πίσω, έως ότου το καπάκι μανδαλώσει με ένα "κλικ".

3.1.1 Λάστιχο ατμού

Συνδέστε κατ' αρχάς το λάστιχο ατμού στην υποδοχή ατμού στη μπροστινή πλευρά του Varomate M 388. Γυρίστε προς τα κάτω το μαύρο καπάκι και εισάγετε καλά το βύσμα λάστιχου ατμού μέσα στην υποδοχή ατμού, έως ότου μανδαλώσει με ένα "κλικ" (εικ. 4).



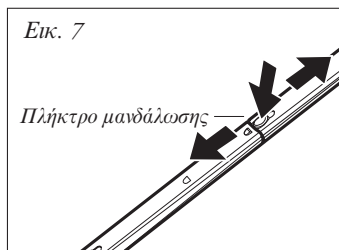
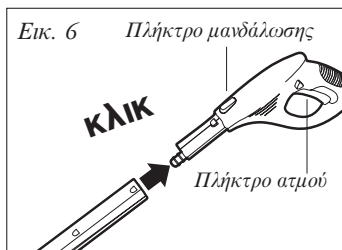
Για την αφαίρεση λάστιχου ατμού, πιέστε τα δύο πλήκτρα μανδάλωσης στην αριστερή και τη δεξιά πλευρά βύσματος ατμού και τραβήξτε το σωλήνα από την υποδοχή (εικ. 5).

3 Θέση σε λειτουργία

3.1.2 Σωλήνες επέκτασης

Αν επιθυμείτε να καθαρίσετε με τον ατμοκαθαριστή πατώματα ή θέσεις, στις οποίες δεν έχετε εύκολη πρόσβαση, μπορείτε να συναρμολογήσετε τους σωλήνες επέκτασης.

Για το σκοπό αυτό, ωθήστε το ανοιχτό άκρο ενός σωλήνα στο πιστόλι ατμού. Ωθήστε τόσο πάνω στο πιστόλι ατμού, έως ότου το πλήκτρο μανδάλωσης του πιστολιού ατμού μανδαλώσει με ένα "κλικ" (εικ. 6). Σύμφωνα με τις ανάγκες, συναρμολογήστε δύο ή και τους τρεις σωλήνες επέκτασης.



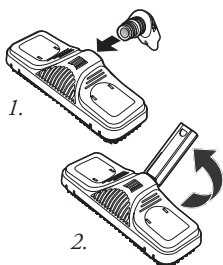
Για την αφαίρεση των σωλήνων επέκτασης, πιέστε το αντίστοιχο πλήκτρο μανδάλωσης και τραβήξτε το σωλήνα προς τα μπροστά (εικ. 7).

3.1.3 Ακροφύσιο εδάφους

ΥΠΟΔΕΙΞΗ:

Για τεχνικούς λόγους συσκευασίας, το ακροφύσιο εδάφους σας παραδίδεται με μεμονωμένο συνδετικό τεμάχιο.

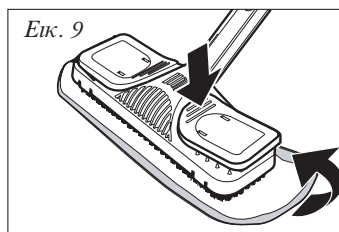
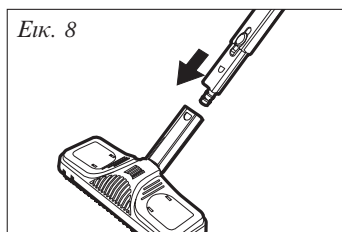
Συναρμολογήστε το συνδετικό τεμάχιο με τον τρόπο που φαίνεται.



Φέρτε το ακροφύσιο εδάφους στο άκρο του σωλήνα επέκτασης. Προσέξτε ώστε το ακροφύσιο να μανδαλώνει κατά τη συναρμολόγησή του (εικ. 8). Το ακροφύσιο εδάφους είναι ιδανικό για τον καθαρισμό τοίχων και πατωμάτων. Μπορείτε να το χρησιμοποιήσετε με ή χωρίς μάκτρο.

Στις ευαίσθητες επιφάνειες, όπως π.χ.: ξύλο ή λινοτάπητας, σας προτείνουμε να χρησιμοποιείτε το μάκτρο έτσι, ώστε να προστατεύετε τις επενδύσεις. Τοποθετήστε το ακροφύσιο εδάφους στο μάκτρο και κολλήστε το υλικό που κρέμεται αριστερά και δεξιά κάτω από τους συνδετήρες μάκτρου.

Τραβήξτε από την εσωτερική πλευρά την κίτρινη συγκράτηση, έπειτα ανοίξτε τους συνδετήρες και στο σημείο αυτό μπορείτε να τοποθετήσετε το μάκτρο (εικ. 9).



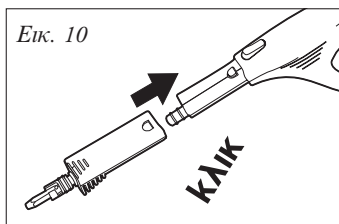
Για την εκ νέου αφαίρεση ακροφύσιου εδάφους, πιέστε το αντίστοιχο πλήκτρο μανδάλωσης (βλέπε εικ. 7) και τραβήξτε το ακροφύσιο προς τα μπροστά.



3 Θέση σε λειτουργία

3.1.4 Προσαρμογέας εξαρτήματος

Για τον αποτελεσματικό και εις βάθος καθαρισμό διαφόρων επιφανειών, υπάρχουν διάφορα σετ ακροφύσιου για τον ατμοκαθαριστή σας. Συναρμολογήστε κατ' αρχάς τον προσαρμογέα εξαρτήματος έτσι, ώστε τα σετ αυτά να μπορούν να συνδεθούν στο λάστιχο ατμού. Υπάρχει δυνατότητα εφαρμογής προσαρμογέα εξαρτήματος τόσο άμεσα πάνω στο πιστόλι ατμού, όσο και στο άκρο ενός ή περισσότερων σωλήνων επέκτασης.

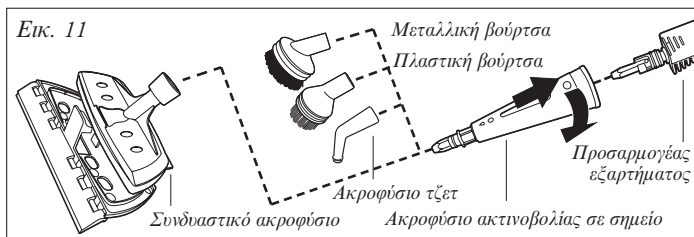


Φροντίστε, ώστε ο προσαρμογέας να τοποθετηθεί σταθερά, έως ότου μανδαλώσει με ένα "Κλικ" (εικ. 10).

Για την αφαίρεση προσαρμογέα, πιέστε το αντίστοιχο πλήκτρο μανδάλωσης και τραβήξτε τον προς τα μπροστά.

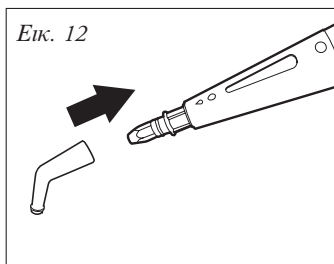
3.1.5 Ακροφύσιο ακτινοβολίας σε σημείο

Το ακροφύσιο ακτινοβολίας σε σημείο μπορεί είτε να χρησιμοποιηθεί άμεσα για τον καθαρισμό ή σε συνδυασμό με τα ακροφύσια βούρτσας, τα ακροφύσια τζετ ή το συνδυαστικό ακροφύσιο. Η συναρμολόγηση του εν λόγω ακροφύσιου σε σημείο ακολουθεί το αξίωμα λογχοειδούς ασφάλισης. Εφαρμόστε το ακροφύσιο στον προσαρμογέα εξαρτήματος και στρέψτε το κατά ένα τέταρτο περιστροφής προς την κατεύθυνση που υποδεικνύει το χαραγμένο βέλος (εικ. 11).



Η αποσυναρμολόγηση ακροφύσιο ακτινοβολίας σε σημείο πραγματοποιείται στην αντίστροφη σειρά: Στρέψτε το ακροφύσιο κατά ένα τέταρτο περιστροφής ανάποδα από την κατεύθυνση που υποδεικνύει το βέλος και τραβήξτε το προς τα μπροστά.

3.1.6 Ακροφύσιο τζετ



Για τη συναρμολόγηση, εφαρμόστε απλά το ακροφύσιο τζετ πάνω στο ακροφύσιο ακτινοβολίας σε σημείο (εικ. 12).

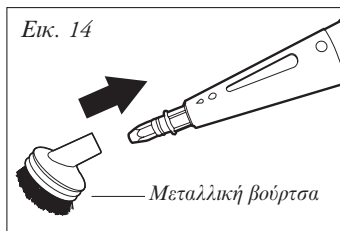
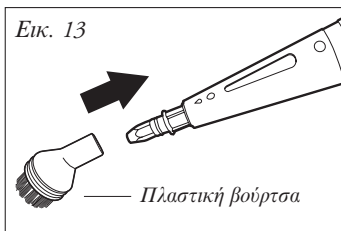
Με το ακροφύσιο αυτό, είναι δυνατός ο καθαρισμός σε σημεία με δύσκολη πρόσβαση, όπως π.χ.: γωνίες, ανοίγματα και ΨΓ.

Τραβώντας προς τα μπροστά, μπορείτε να αφαιρέσετε ξανά το ακροφύσιο τζετ.

3 Θέση σε λειτουργία

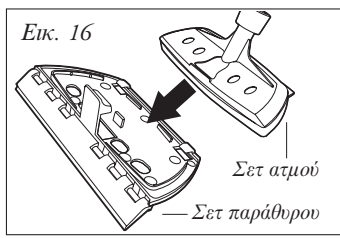
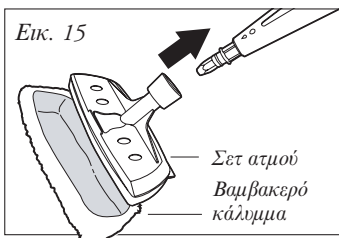
3.1.7 Ακροφύσια Βούρτσας

Τα δύο σετ βούρτσας, εφαρμόζουν σταθερά πάνω στο ακροφύσιο ακτινοβολίας σε σημείο όπως και το ακροφύσιο τζετ. Με τη μικρή πλαστική βούρτσα (εικ. 13) μπορεί να απομακρυνθεί η σκληρή βρωμιά από π.χ.: παράθυρα, κεντρική θέρμανση, εξοπλισμούς κ.τ.λ. Η μεγάλη μεταλλική βούρτσα (εικ.14) ενδείκνυται για την απομάκρυνση σκληρής βρωμιάς από μη ευαίσθητα υλικά, όπως ανοξείδωτος χάλυβας ή πέτρα. Τραβώντας τα ακροφύσια βούρτσας προς τα μπροστά μπορείτε να τα αφαιρέσετε.



3.1.8 Συνδυαστικό ακροφύσιο 2 σε 1

Το συνδυαστικό ακροφύσιο 2 σε 1 αποτελείται από ένα παραλληλόγραμμο σετ ατμού, πάνω στο οποίο μπορεί να τοποθετηθεί το σετ παράθυρου. Εφαρμόστε σταθερά το παραλληλόγραμμο σετ ατμού πάνω στο ακροφύσιο ακτινοβολίας σε σημείο. Για έναν εις βάθος καθαρισμό και την προστασία επιφάνειας εργασίας, μπορείτε να τοποθετήσετε το βαμβακερό κάλυμμα γύρω από το ακροφύσιο (εικ. 15). Αν θέλετε να καθαρίσετε παράθυρα, καθρέφτες ή πλακάκια, εφαρμόστε το σετ παράθυρου μαζί με το άγκιστρο καουτσούκ πάνω στο παραλληλόγραμμο σετ ατμού (εικ. 16).



Προσοχή:

Σε περίπτωση υπερθέρμανσης ίσως σπάσουν οι γυάλινες επιφάνειες! Προθερμάνετε το γυαλί τέτοιων επιφανειών πριν από τον καθαρισμό με ατμό, εκπέμποντας ατμό από απόσταση 20-25 cm. Για περαιτέρω θέρμανση γυαλιού, μειώστε την απόσταση αυτή στα 10-15 cm.



3 Θέση σε λειτουργία

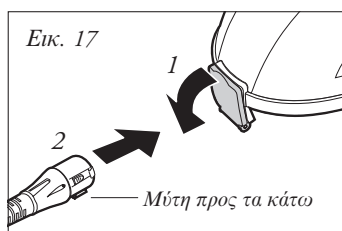
3.1.9 Ηλεκτρικό σίδερο ατμού

Πριν από τη θέση σε λειτουργία του σίδερου ατμού

Κατά την πρώτη χρήση του σίδερου ατμού μπορεί να εμφανιστεί ελαφρά παραγωγή καπνού. Αυτό είναι φυσιολογικό και θα εξαφανιστεί γρήγορα.

Κατά την πρώτη χρήση του σίδερου ατμού καθώς και μετά από μεγάλο χρονικό διάστημα αποθήκευσης θα πρέπει να δοκιμάσετε σε ένα παλιό κομμάτι υφάσματος, αν η επιφάνεια σιδερώματος και το δοχείο νερού είναι σε καθαρή κατάσταση.

Εναλλακτικά, μπορείτε να συνδέσετε αντί του λάστιχου ατμού, το συνημμένο σίδερο ατμού στον ατμοκαθαριστή Χαποσνανε Ν 388. Τοποθετήστε το σίδερο ατμού στη συνημμένη σχάρα τοποθέτησης, γυρίστε προς τα κάτω το μαύρο καπάκι (1) και εισάγετε καλά το βύσμα ατμού μέσα στο άκρο λάστιχου σίδερου (2) με την μύτη προς τα κάτω μέσα στην υποδοχή ατμού στην μπροστινή πλευρά του Χαποσνανε Ν 388, έως ότου μανδαλώσει (εικ.17).



Εικ. 17

Επειδή το σίδερο μπορεί να χρησιμοποιηθεί τόσο οριζόντια όσο και κάθετα, ενδείκνυται για τον καθαρισμό με ατμό κουρτινών και ρουχισμού (βλέπε σελίδα 14, εικ. 24).



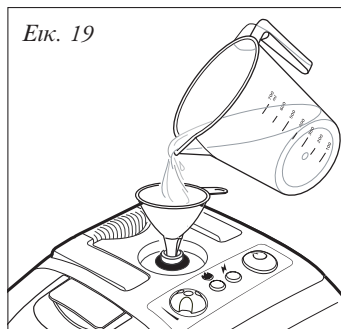
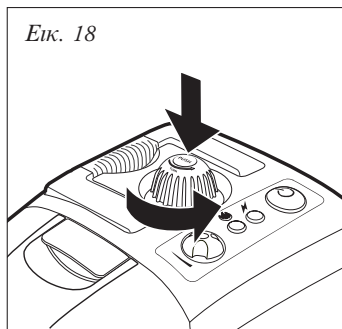
Προειδοποίηση! Το σίδερο ατμού πρέπει να τοποθετείται σε επιφάνεια ανθεκτική στη θερμότητα, για όση ώρα ο ατμοκαθαριστής είναι ενεργοποιημένος.

Για την αποσύνδεση του σίδερου ατμού, τραβήξτε τα δύο πλήκτρα μανδάλωσης αριστερά και δεξιά του βύσματος ατμού και τραβήξτε το από την υποδοχή ατμού.

3 Θέση σε λειτουργία

3.2 Πλήρωση δοχείου νερού

Το Vapormate M 388 σας διαθέτει ένα ενσωματωμένο δοχείο νερού, χωρητικότητας 1,6 λίτρων. Απενεργοποιήστε τον ατμοκαθαριστή και τραβήξτε το βύσμα δικτύου από την πρίζα. Κατά την πλήρωση ή τη συμπλήρωση νερού, πρέπει ο ατμοκαθαριστής να είναι αποσυνδεδεμένος από το ηλεκτρικό δίκτυο. Ξεβιδώστε το καπάκι δοχείου (εικ. 18), πιέζοντας ενώ ταυτόχρονα στρέφεται αριστερόστροφα. Για την πλήρωση νερού χρησιμοποιήστε το συνημμένο χωνί και μεζούρα (εικ. 19).



Χρησιμοποιήστε μόνο καθαρό νερό, χωρίς πρόσθετα όπως π.χ. άρωμα, ασετόν ή αλκοολούχα προϊόντα, διότι αυτά καταστρέφουν τη συσκευή ή είναι επικίνδυνα για τη χρήση. Σε περίπτωση που το νερό σας εμφανίζει υψηλό βαθμό σκληρότητας (πάνω από 2,5 mmol/l ή 21 °dH), σας προτείνουμε τη χρήση απιονισμένου νερού, για την αποφυγή συγκέντρωσης αλάτων. Διαφορετικά, βράστε το νερό πριν από τη χρήση, για να παρατείνετε το χρόνο ζωής της συσκευής.



Προσοχή:

Γεμίστε το δοχείο με τη μέγιστη καθορισμένη ποσότητα πλήρωσης της τάξης των 1,6 λίτρων!

Βιδώστε καλά το καπάκι δοχείου, στρέφοντάς το δεξιόστροφα υπό πίεση.

Συμβουλή:

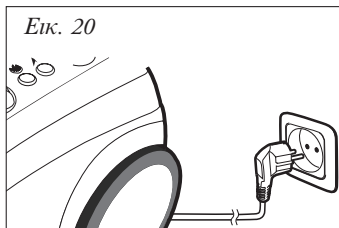
Γεμίζοντας με ζεστό νερό, μειώνετε το χρόνο προθέρμανσης.



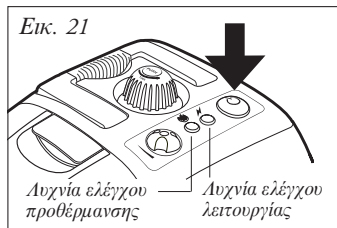
4 Λειτουργία συσκευής

4.1 Σύνδεση σε ηλεκτρικό δίκτυο

Εισάγετε το βύσμα δικτύου ατμοκαθαριστή σε κατάλληλα, γειωμένη πρίζα (εικ. 20) και ενεργοποιήστε τη συσκευή, πιέζοντας το διακόπτη Εντός/ Εκτός (εικ. 21).



Εικ. 20



Εικ. 21

Η πράσινη λυχνία ελέγχου λειτουργίας και η πορτοκαλί λυχνία ελέγχου προθέρμανσης (εικ. 21) ανάβουν. Η λυχνία ελέγχου λειτουργίας καίει, όταν το Varormate M 388 είναι συνδεδεμένο και ενεργοποιημένο. Η λυχνία ελέγχου προθέρμανσης υποδεικνύει το γεγονός ότι ο ατμοκαθαριστής θερμαίνεται. Μετά από 11 περ. λεπτά, επιτυγχάνεται η θερμοκρασία λειτουργίας και σβήνει η πορτοκαλί λυχνία ελέγχου προθέρμανσης. Στο σημείο αυτό, η συσκευή είναι έτοιμη για να χρησιμοποιηθεί.

4.2 Χειρισμός ατμοκαθαριστή



Προειδοποίηση:

Μην στοχεύετε το πιστόλι ατμού με την οπή εξαγωγής ατμού πάνω σε ανθρώπους, ζώα, φυτά ή ηλεκτρικές εγκαταστάσεις (π.χ.: φούρνος ή πρίζα). Υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης εγκαύματος ή κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

ΥΠΟΔΕΙΞΗ:

Μετά την απενεργοποίηση της λειτουργίας ατμού, εξέρχεται για μερικά ακόμα δευτερόλεπτα ο υπόλοιπος ατμός.

Λύστε τη μανδάλωση (παιδική ασφάλεια), πιέζοντας προς τα αριστερά το κίτρινο, τρίγωνο πείρο στη δεξιά πλευρά του πιστολιού ατμού (εικ. 22). Αν ενεργοποιήσετε τώρα το πλήκτρο ατμού, θα εξέλθει υπέρθερμος ατμός. Κρατήστε το πιστόλι ατμού πάνω σε ένα παλιό πανί, για τη συγκέντρωση του αρχικού νερού ψεκασμού. Ενεργοποιήστε τότε ώρα το πλήκτρο ατμού, μέχρι να παρατηρήσετε ομοίμορφη εξαγωγή ατμού. Τώρα μπορείτε να ξεκινήσετε τον καθαρισμό.



Προσοχή:

Δοκιμάστε πάντα τον ατμοκαθαριστή σε μη εμφανείς θέσεις των προς καθαρισμό επιφανειών ή υφασμάτων, για να ελέγξετε την αντοχή τους σε υπέρθερμο ατμό.

- Το λακαρισμένο ξύλο μπορεί να χάσει τη φωτεινότητά του εξαιτίας του ατμού.
- Τα πλαστικά που γυαλίζουν μπορεί να μαυρίσουν εξαιτίας του ατμού.
- Το ακρυλικό, το βελούδο και το λινό είναι πολύ ευαίσθητα στη θερμοκρασία του ατμού.
- Μην χρησιμοποιείτε τον ατμοκαθαριστή σε υφάσματα ντραλόν, χωρίς προηγούμενο έλεγχο καταλληλότητας σε κρυμμένες θέσεις.

Για ευνόητους λόγους, ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει ευθύνη για φθορές σε αντικείμενα, υλικά, άτομα, ζώα ή φυτά, οι οποίες οφείλονται

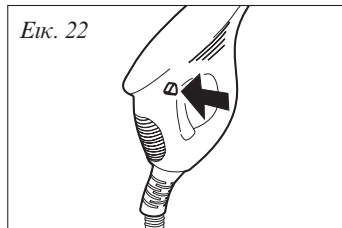
4 Λειτουργία συσκευής

ΥΠΟΔΕΙΞΗ:

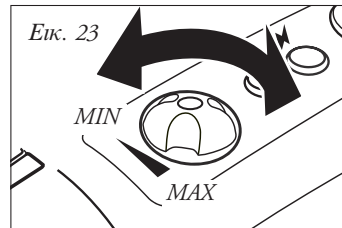
Το Vapormate είναι εξοπλισμένο με προστασία έναντι υπερθέρμανσης. Κατά την επίτευξη θερμοκρασίας της τάξης των 180 °C, η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα, προς αποφυγή υπερθέρμανσής της. Τραβήξτε αμέσως το βύσμα δικτύου.

Μετά από χρόνο κρνώματος της τάξης των 30 λεπτών, μπορείτε να θέσετε τη συσκευή ξανά σε λειτουργία.

σε ακατάλληλη χρήση υπέρθερμου ατμού ή σε μη ορθή χρήση της συσκευής. Μην κρατάτε σταθερή την εξαγωγή ατμού για πολύ ώρα στο ίδιο σημείο. Απομακρύνετε τις ακαθαρσίες μετακινώντας την ακτινοβολία ατμού πέρα – δώθε. Στρέφοντας το ρυθμιστή ατμού μπορείτε να ρυθμίσετε την ποσότητα εξαγωγής ατμού και να την προσαρμόσετε στο βαθμό ρύπανσης. Στρέφοντας δεξιόστροφα το ρυθμιστή ατμού, εξέρχεται λιγότερος ατμός, ενώ στρέφοντάς τον αριστερόστροφα, αυξάνεται η εξαγωγή ατμού (εικ. 23).



Εικ. 22



Εικ. 23

Η γωνία αναστροφής ή κλίσης της συσκευής κατά τη διάρκεια λειτουργίας απαγορεύεται να ξεπερνάει τους 45° και φροντίστε ώστε η συσκευή να βρίσκεται πάντα πάνω σε σταθερή επιφάνεια. Μία πλήρωση δοχείου διαρκεί για 50 το πολύ λεπτά λειτουργίας. Επιβλέπετε πάντα τη συσκευή ενώ αυτή είναι ενεργοποιημένη και ασφαλίστε το σύστημα ακτινοβολίας ατμού με την παιδική ασφάλεια, σύμφωνα με τις ανάγκες. Για το σκοπό αυτό, πιέστε τον κίτρινο, τρίγωνο πείρο στην αριστερή πλευρά του πιστολιού ατμού προς τα δεξιά.



Προειδοποίηση:

Κατά τη διάρκεια λειτουργίας θερμαίνεται το περίβλημα και τα μέρη εξαρτημάτων! Επιτρέψτε στη συσκευή να κρώσει πριν να αντικαταστήσετε τα εξαρτήματα. Απαγορεύεται ρητά το άνοιγμα καπακιού δοχείου, ενώ ο ατμοκαθαριστής είναι ενεργοποιημένος, διότι το δοχείο βρίσκεται υπό πίεση!

4.3

Λειτουργία ηλεκτρικό σίδερο ατμού


Χρησιμοποιήστε σιδερώστρα, η οποία είναι κατάλληλη για τη χρήση της σε συνδυασμό με ένα σίδερο ατμού. Οι σιδερώστρες διαθέτουν ένα υπόστρωμα σε μορφή σχάρας, το οποίο είναι ανθεκτικό στον ατμό. Με το σίδερο ατμού μπορείτε να σιδερώσετε διάφορα υφάσματα. Ρυθμίστε την κατάλληλη θερμοκρασία σιδερώματος στο ρυθμιστή θερμότητας κάτω από τη λαβή σιδερού.



Προσοχή: Λαμβάνετε πάντα υπόψη σας τα στοιχεία των προς σιδερώμα υφασμάτων.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ:

Τοποθετήστε το σίδερο στο συνημμένο πλέγμα τοποθέτησης ή τοποθετήστε το καθέτως.

Θερμοκρασία	•	• •		• • •
Υλικό	Μετάξι, συνθετικά υλικά, όπως π.χ. νάιλον	Υλικά όπως π.χ. μαλλί ή πολυεστέρας	Υλικά όπως π.χ. βαμβακερά	Υφάσματα, τα οποία σιδερώνονται σε υψηλή θερμοκρασία όπως π.χ. λινό



4 Λειτουργία συσκευής

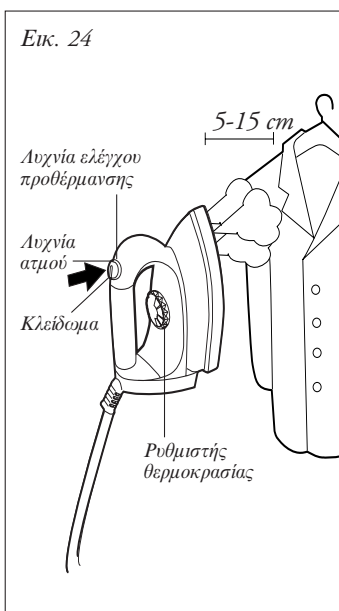
Η λυχνία ελέγχου προθέρμανσης στη λαβή του σίδερου ανάβει και υποδεικνύει ότι θερμαίνεται ο πάτος του σίδερου. Η ρυθμισμένη θερμοκρασία σίδερου επιτυγχάνεται όταν σβήνει η λυχνία ελέγχου προθέρμανσης. Στο σημείο αυτό, το σίδερο είναι λειτουργικά έτοιμο. Σε περίπτωση που πέσει η θερμοκρασία σίδερου κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, ενεργοποιείται και πάλι η προθέρμανση. Με τον τρόπο αυτό διατηρείται η σωστή θερμοκρασία κατά τη διάρκεια όλης της διαδικασίας σιδερώματος.

Συμβολή: Επειδή το σίδερο θερμαίνεται πιο γρήγορα από ότι κρώνει θα ήταν ωφέλιμο, κατά την ταξινόμηση των υφασμάτων σας να ξεκινήσετε από τα υφάσματα που απαιτούν μικρότερη θερμοκρασία σιδερώματος.

Σε γενικές γραμμές, η λειτουργία ατμού είναι κατάλληλη για διάφορα είδη ρουχισμού και υφάσματα εντός του νοικοκυριού. Μπορείτε να επεξεργαστείτε άνετα με ατμό όλα τα είδη ρουχισμού που χαρακτηρίζονται με δύο ή τρεις τελείες στο σιδερώμα.



Προσοχή: Απαγορεύεται η χρήση ατμού σε πολυακρυλικά και σε συνθετικά οξικής κυτταρίνης και πολυαμιδίου καθώς και σε παρόμοια υφάσματα.



Η κάθετη λειτουργία ατμού ενδείκνυται για το σιδερώμα τσακίσεων σε κρεμασμένα ρούχα.

Κρατήστε σε κάθετη θέση το σίδερο σε απόσταση περ. 5-15 cm από το ρούχο και πιέστε το πλήκτρο ατμού (εικ. 24).

Κατά το πάτημα του πλήκτρου ατμού εξέρχεται ατμός από την κορυφή του σίδερου, για όση ώρα το πλήκτρο είναι πατημένο. Για συνεχή εξαγωγή ατμού κατά το σιδερώμα, τραβήξτε το μαύρο κλειδώμα στο πλήκτρο ατμού προς την κατεύθυνση λαβής, ενώ έχετε πατημένο το πλήκτρο ατμού. Τώρα εξέρχεται συνεχώς ατμός από το σίδερο.

Ωθήστε ξανά το κλειδώμα ατμού προς τα μπροστά, για τον τερματισμό εξαγωγής ατμού.

Πριν από την αποθήκευση

Ρυθμίστε το ρυθμιστή θερμοκρασίας του σίδερου ατμού στη θέση 0, και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει τελείως πριν την αποθηκεύσετε.

4 Λειτουργία συσκευής

4.4 Συμπλήρωση νερού

Αν η ποσότητα ατμού που εξέρχεται μειώνεται, θα πρέπει να συμπληρώσετε νερό στο δοχείο. Απενεργοποιήστε τον ατμοκαθαριστή, πατώντας το διακόπτη Εντός/ Εκτός. Σβήνει η πράσινη λυχνία ελέγχου λειτουργίας. Πατήστε το πλήκτρο ατμού στο πιστόλι ατμού, για την εκκένωση της υπόλοιπης πίεσης και τελικά προβείτε σε ασφάλιση. Τραβήξτε το βύσμα δικτύου από την πρίζα και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει. Δείξτε προσοχή, διότι ακόμα και μετά από 5 λεπτά, το νερό μέσα στο δοχείο είναι ακόμα καυτό! Ανοίξτε το καπάκι δοχείου πιέζοντας και στρέφοντας αριστερόστροφα.

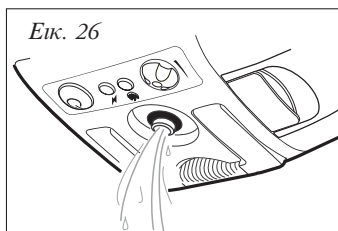
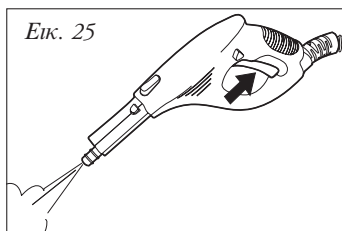


Προειδοποίηση: Κατά το άνοιγμα ίσως εξέλθει υπέρθερμος ατμός! Στο σπείρωμα καπακιού και δοχείου υπάρχει κίνδυνος εγκαύματος!

Συμπληρώστε χρησιμοποιώντας το χωνί και τη μεζούρα (βλέπε σελίδα 10 "Πλήρωση δοχείου νερού") και κλείστε το καπάκι δοχείου ξανά με προσοχή. Στο σημείο αυτό μπορείτε να συνδέσετε και να ενεργοποιήσετε εκ νέου τον ατμοκαθαριστή. Μόλις σβήσει η λυχνία ελέγχου προθέρμανσης, είναι και πάλι λειτουργικό έτοιμο το Vapormat M 388.

4.5 Τερματισμός λειτουργίας και αποθήκευση

Απενεργοποιήστε τη συσκευή. Η πράσινη λυχνία ελέγχου λειτουργίας σβήνει. Πιέστε το διακόπτη ατμού στο πιστόλι ατμού (εικ. 25), για την εκκένωση του υπόλοιπου ατμού. Ασφαλίστε το πιστόλι ατμού, πιέζοντας τον πείρο ασφάλισης στην αριστερή πλευρά της λαβής προς τα δεξιά. Τραβήξτε το βύσμα δικτύου από την πρίζα και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει. Αδειάστε το δοχείο νερού έτσι, ώστε να καταστεί αδύνατη η συγκέντρωση τεμαχίων (εικ. 26).



Κλείστε το δοχείο νερού, μόνο όταν στεγνώσει εντελώς. Πριν από το μάζεμα του ατμοκαθαριστή, πρέπει αυτός να κρυώσει πλήρως. Αποθηκεύστε με τέτοιο τρόπο τη συσκευή έτσι, ώστε τα παιδιά να μην έχουν πρόσβαση σε αυτή. Για την αποθήκευση ή για σύντομες διακοπές εργασίας, μπορείτε να κρεμάσετε το σωλήνα επέκτασης με συναρμολογημένο ακροφύσιο εδάφους στη συγκράτηση στην πίσω πλευρά της συσκευής.



5 Γενικά

5.1 Καθαρισμός και συντήρηση



Προειδοποίηση:

Πριν από τον καθαρισμό ή τη συντήρηση της συσκευής, βεβαιωθείτε ότι ο ατμοκαθαριστής είναι απενεργοποιημένος και αποσυνδεδεμένος.

Παρακαλούμε καθαρίστε τη συσκευή χρησιμοποιώντας αποκλειστικά ένα ελαφρά βρεγμένο πανί για το σκούπισμα περιβλήματος. Απαγορεύεται η χρήση καθαριστικών μέσων, λειαντικών ή αλκοολούχων προϊόντων, διότι αυτά ίσως καταστρέψουν το περίβλημα.

Σε περίπτωση που η σκληρότητα νερού σας είναι μεγαλύτερη από 1,8 mmol/l (10°dH), σας προτείνουμε το πλύσιμο του δοχείου το αργότερο μετά από 5 διαδικασίες συμπλήρωσης.

Την κατά τόπους σκληρότητα νερού θα την πληροφορηθείτε από το εργοστάσιο νερού ή το δημοτικό εργοστάσιο υδροδότησης.

Για τον καθαρισμό του δοχείου νερού, σας προτείνουμε, να το γεμίσετε με νερό και έπειτα να κουνήσετε με δύναμη τη συσκευή. Διαλύονται τα υπολείμματα αλάτων, τα οποία έχουν κατακαθίσει στον πάτο του ατμοκαθαριστή. Τελικά, χύστε το νερό και επιτρέψτε στο δοχείο να στεγνώσει, προτού το κλείσετε.

Για να πετύχετε μεγαλύτερο χρόνο ζωής ατμοκαθαριστή, θα πρέπει να αφαλατώνετε το δοχείο νερού ατμοκαθαριστή περ. κάθε 6 μήνες.

Εισάγετε μία ή το πολύ δύο ράβδους αφαλάτωσης σε 1 λίτρο νερού θερμοκρασίας 50°C και στη συνέχεια γεμίστε με αυτό το δοχείο. Επιτρέψτε στο διάλυμα να δράσει για περ. 30 λεπτά και χύστε το νερό με τα διαλυμένα υλικά. Ενδεχομένως, επαναλάβετε τη διαδικασία αυτή και στη συνέχεια ξεπλύνετε το δοχείο με νερό.

Απόσυρση και τερματισμός χρήσης:

Όταν φτάσει το σημείο τερματισμού χρήσης, ειδικά όταν εμφανιστούν λειτουργικές βλάβες, παρακαλούμε καταστήστε άχρηστη τη συσκευή, τραβώντας το βύσμα δικτύου από την πρίζα και διαχωρίζοντας το ηλεκτρικό καλώδιο. Αναθέστε την απόσυρση της συσκευής σύμφωνα με τις διατάξεις στην δημόσια υπηρεσία απόσυρσης.

Παρακαλούμε απευθυνθείτε στο τοπικό γραφείο απόσυρσης ή στην υπηρεσία διαχείρισης απορριμμάτων.

5 Γενικά

5.2 Αντιμετώπιση σφαλμάτων

Προτού αποστείλετε τον ατμοκαθαριστή σας στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών Royal® Appliance, ελέγξτε αν μπορείτε μόνοι σας να αντιμετωπίσετε τα σφάλματα, έχοντας για βοήθεια τον παρακάτω κατάλογο.

Σφάλμα	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
Δεν ανάβει η λυχνία ελέγχου λειτουργίας.	<p>Η συσκευή δεν έχει συνδεθεί σε πρίζα ή δεν έχει ενεργοποιηθεί.</p> <p>Η πρίζα είναι ελαττωματική.</p> <p>Το ηλεκτρικό καλώδιο είναι φθαρμένο.</p>	<p>Συνδέστε το βύσμα δικτύου σε πρίζα ή ενεργοποιήστε τη συσκευή.</p> <p>Ελέγξτε την πρίζα, συνδέοντας τον ατμοκαθαριστή και κάποια άλλη συσκευή.</p> <p>Αναθέστε την αντικατάσταση καλωδίου στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών Royal® Appliance.</p>
Κατά την ενεργοποίηση του πλήκτρου ατμού δεν εξέρχεται ατμός.	<p>Η παιδική ασφάλεια εμποδίζει την απόλυση του πλήκτρου ατμού.</p> <p>Το δοχείο νερού είναι άδειο.</p>	<p>Πιέστε τον κίτρινο πείρο στη δεξιά πλευρά του πιστολιού ατμού προς τα αριστερά.</p> <p>Γεμίστε με νερό (βλέπε Κεφάλαιο 4.4, σελίδα 15).</p>
Εξέρχεται μόνο πολύ μικρή ποσότητα ατμού.	<p>Ο ρυθμιστής ατμού έχει τοποθετηθεί στο ελάχιστο.</p>	<p>Στρέψτε το ρυθμιστή ατμού αριστερόστροφα, έως ότου να εξέρχεται ικανοποιητική ποσότητα ατμού.</p>
Το σίδερο δεν θερμαίνεται.	<p>Δεν έχει ενεργοποιηθεί ο ατμοκαθαριστής.</p> <p>Ο ρυθμιστής ατμού έχει τοποθετηθεί στο ελάχιστο.</p>	<p>Ενεργοποιήστε τον ατμοκαθαριστή.</p> <p>Ρυθμίστε στο ρυθμιστή θερμοκρασίας την επιθυμητή θερμοκρασία σίδερου.</p>
Ο χρόνος προθέρμανσης συσκευής είναι εξαιρετικά μεγάλος.	<p>Υπάρχει συγκέντρωση αλάτων στο δοχείο νερού.</p>	<p>Αφαλατώστε το δοχείο νερού (βλέπε Κεφάλαιο 5.1, σελίδα 16).</p>



5 Γενικά

5.3 Ανταλλακτικά

Μπορείτε να παραγγείλετε διάφορα μέρη εξαρτημάτων, όπως ακροφύσιο εδάφους, προσαρμογέα εξαρτήματος, ακροφύσιο ακτινοβολίας σε σημείο, ακροφύσιο τζετ, ακροφύσιο πλαστικής βούρτσας, ακροφύσιο μεταλλικής βούρτσας.

Αρ. προϊόντος	Περιγραφή	Περιεχόμενο
0388001	πλήρες ηλεκτρικό σίδερο ατμού	1 τεμ.
0388002	ακροφύσιο εδάφους με συνδετικό τεμάχιο	2-τεμ.
0388003	συνδυαστικό σετ 2 σε 1 (συμπ. υαλοκαθαριστήρα)	2-τεμ.
0388004	σωλήνες επέκτασης 3-τεμ.	3-τεμ.
0388005	προσαρμογέας εξαρτήματος & ακροφύσιο	2-τεμ.
0388006	2 σφαιρικές βούρτσες & σετ ακρυφύσιου τζετ	3-τεμ.
0380006	μεζούρα & χωνί εισαγωγής	2-τεμ.
M 384	σετ εξαρτημάτων (1 πανί + 2 βαμβακερά καλύμματα)	3-τεμ.
0388007	καπάκι θήκης εξαρτημάτων	1 τεμ.
0380011	καπάκι ασφάλειας δοχείου	1 τεμ.
0388008	πιστόλι ατμού με σωλήνα	1 τεμ.

5 Γενικά

5.4 Τεχνικά δεδομένα

Τύπος συσκευής	:	Ατμοκαθαριστής με ηλεκτρικό σίδερο ατμού
Μοντέλο :	:	Vapormate M 388
Τάση	:	230V ~ 50Hz
Κατανάλωση ενέργειας:	:	1500W ονομαστική
Πίεση ατμού :	:	3,5 bar μέγ.
Επιτρεπόμενη πίεση	:	5 bar
Χωρητικότητα δοχείου νερού	:	1,6l μέγ.
Ετοιμότητα ατμού	:	50 λεπτά μέγ./πλήρωση δοχείου
Χρόνος προθέρμανσης	:	11 λεπτά περ.
Ποσότητα ατμού	:	40g/min μέγ.
Τιμή εκπομπής	:	30 dB(A) κατά τη διάρκεια χρήσης
Διαστάσεις	:	Συσκευή 305x397x235mm (ΠxΜxΥ)
Βάρος	:	Συσκευή χωρίς εξαρτήματα 4,5kg

Διατηρούμε το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών

© Royal® Appliance International GmbH 2004 θέση ισχύος X 2.0



Όροι εγγύησης

Παρέχουμε εγγύηση 24 μηνών από την ημερομηνία αγοράς για τη συσκευή μας.

Κατα τη διάρκεια της περιόδου εγγύησης αποκαθιστούμε άνευ χρέωσης είτε με επισκευή είτε με αντικατάσταση, κατά την κρίση μας, όλα τα ελαττώματα που οφείλονται σε σφάλματα υλικού ή κατασκευής.

Από την εγγύηση αποκλείονται βλάβες, οι οποίες οφείλονται σε μη ενδεδειγμένη χρήση (λειτουργία με λάθος τύπο/τάση ρεύματος, σύνδεση σε ακατάλληλες πηγές ρεύματος, θραύση κ.λπ.), φυσιολογική φθορά και ελαττώματα, τα οποία επηρεάζουν ελάχιστα την καταλληλότητα χρήσης της συσκευής.

Σε περίπτωση επεμβάσεων από μη εξουσιοδοτημένα άτομα ή σε περίπτωση χρήσης μη αυθεντικών ανταλλακτικών της Royal® Appliance, η εγγύηση παύει να ισχύει.

Η εγγύηση ισχύει μόνο αν το απόκομμα εγγύησης είναι επιβεβαιωμένο με την ημερομηνία αγοράς και τη αφραγίδα και υπογραφή του εμπόρου ή αν προσκομιστεί αντίγραφο της απόδειξης αγοράς.

Σε περίπτωση χρήσης της εγγύησης:

Αφού τη συσκευάσετε κατάλληλα για αποστολή και τοποθετήσετε τα ανάλογα γραμματόσημα, στείλτε τη συσκευή με άδεια την δοχείο νερού και μια σύντομη περιγραφή του προβλήματος σε κεφαλαία γράμματα με την ένδειξη “φσ Ηασαξ-υιε” (“Για το τμήμα εγγύησης”) μαζί με το απόκομμα εγγύησης ή το αντίγραφο της απόδειξης, στο κεντρο εξυπηρέτησης πελατών της Royal® Appliance ή σε εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Royal® Appliance.



Royal® Appliance International GmbH
Abt. Kundenservice
Itterpark 9
40724 Hilden
Germany

Tel.: +49 (0)2103 / 20 07 10

Fax: +49 (0)2103 / 20 07 77

Royal International Service

DE

Royal Appliance International GmbH
Abt. Kundenservice
Itterpark 5-7
40724 HILDEN
DEUTSCHLAND
Tel.: +49 - 2103 - 20 07 10
Fax: +49 - 2103 - 20 07 77
www.dirtdevil.de

AT

Zmugg Elektronik Service
und Vertriebsges. M.b.H.
Fabriksgasse 27
8020 Graz
ÖSTERREICH
Tel. +43 - 316 - 77 21 20
Fax +43 - 316 - 77 21 20 10
Tel. Ersatzteile: +43 - 316 - 77 21 20 14
Fax Ersatzteile: +43 - 316 - 77 21 20 15
zmuggelektronik@utanet.at

CH

Finissimo AG
Landquartstr. 32
9320 Arbon
SCHWEIZ
Tel. +41 - 71 - 227 99 93
Fax. +41 - 71 - 227 99 94
www.finissimo.ch
info@finissimo.ch

CZ

Le Cygne electronic service spol. s r.o.
Jablonecká 722/8
190 00 Praha 9
ČESKÁ REPUBLIKA
Tel: +420 - 28 68 83 940
Fax: +420 - 28 68 85 064
servis@lce.cz

ES

Royal Appliance Espana, SL
Royal, Dirt Devil, Stellar
C/CRONOS, N° 20 , PORTAL 2 ,3° 13
28037 MADRID
ESPAÑA
Tel: +34 - 902 - 43 06 63

FR

OPM France Nant'Est entreprise
33 rue du bois Briand
44316 Nantes cdx 3
FRANCE
Tel. +33 - 2 - 40 49 64 25
Fax +33 - 2 - 40 93 96 22
www.opm-france.com

HR

TD "MEDJIMURKA" D.D.
Trg Republike 6
40000 Čakovec
HRVATSKA
Tel.: +385 - 40 - 31 27 60
Fax: +385 - 40 - 32 86 61

HU

Aspico Kft.
Puskás Tivadar út.4.
9027 Győr
MAGYARORSZÁG
Tel.: +36 - 96 - 51 12 91
szerviz@aspico.hu

NL

BE

Z.E.S. Goes B.V.
T.a.v. afd. Service
Pearyweg 1
4462 GT Goes
NEDERLAND
Tel: +31 - 113 - 24 07 00
Fax: +31 - 113 - 24 07 50
dirtdevil@zesgoes.nl

РУС

ООО ПТЦ "Совинсервис",
127081 г. Москва,
Ясный проезд, д. 10
РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ
Тел. +7 - 495 - 47 39 003

RUS

ООО RTC „Sovinservice“
127081 Moscow
Jasny proezd, 10
ROSSIJSKAJA FEDERAZIJA
Tel.: +7 - 495 - 47 39 003

SI

Strojinc Ciril s.p.
Koseskega ul. 1a
1000 Ljubljana
SLOVENIJA
Tel: +386 -1- 42 28 489

SK

Aspico Slovakia s r.o.
Kracanska 40/104
92901 Dunajská Streda
SLOVAKIA
Tel: +421 - 31 - 55 11 815

TR

GERCEKLER ITH. IHR.
PAZ. DAGITIM LTD. STI
Egitim Mah. Kasap Ismail Cikmazi No:6/3
Hasanpasa / Kadiköy
ISTANBUL, TURKEY
Tel: +90 - 216 - 550 89 41
Fax: +90 - 216 - 550 89 43
http://www.gercekclergroup.com

NUR GÜLTIG MIT RECHNUNGSKOPIE! • VALID ONLY INCLUDING A COPY OF THE PURCHASE SLIP!
VALABLE UNIQUEMENT AVEC UNE COPIE DE LA FACTURE! • ALLEEN GELDIG MET KOPIE VAN DE REKENING!
¡VÁLIDO SÓLO CON COPIA DE FACTURA! • ДЕЙСТВИТЕЛЬНО ТОЛЬКО С КОПИЕЙ СЧЕТА!
SADECE FATURA SURETİ İLE GEÇERLİDİR! • PLATNOST POUZE S KOPÍÍ FAKTURY!
PLATÍ IBA S KÓPIOU POKLADNIČNÉHO DOKLADU! • VELJA SAMO S KORIJO RAČUNA!
VRIJEDI SAMO UZ PRILOŽENU KOPIJU RAČUNA! • CSAK A SZÁMLA MÁSOLATÁVAL EGYÜTT ÉRVÉNYES!



Royal

Vapormate

Garantiekarte

Warranty Card

Card de garantie

Garantiekaart

Certificado de garantía

Гарантийная карточка

Garanti Karta

Záruční list

Záručný list

Garancijski list

Jamstveni list

Garancialevél

Name • Name • Nom • Naam • Nombres y apellidos • Фамилия, имя
İsim • Jméno • Priezvisko • Ime • Ime i prezime • Név

Straße und Hausnummer • Street and house number • Rue et numéro de maison • Straat en huisnummer • Calle y número • Улица и номер дома
Sokak ve ev no • Ulice a číslo domu • Ulica a číslo domu • Ulica in hišna številka • Ulica i kućni broj • Utca és házsorszám

PLZ und Ort • Zip code and town • Numéro postal et lieu • Postcode en plaats • C.P. y ciudad • Индекс и населенный пункт
Posta kodu ve yer • PSC a obec • PSC a miesto • Poštna številka in kraj • Poštanski broj i mjesto • Irányítószám és település

E-Mail • email • Courriel • E-mail • Correo electrónico • Эл. почта
E-Posta • E-mail • Email • E-naslov • E-mail • E-mail

Telefon mit Vorwahl • Phone number (with area code) • Téléphone avec indicatif • Telefoon met kengetal • Teléfono con prefijo • Телефон с кодом • Sehírlírarası
kodia telefon • Telefon s předvolbou • Telefon s predvolbou • Telefon s številko omrežne skupine • Broj telefona s pozivnim brojem • Telefonszám, körzetszámmal

**Fehlerbeschreibung • Description of the malfunction • Description du problème
Omschrijving van de fout • Descripción del fallo • Описание неполадки • Hata tanımı
Popis závady • Popis chyby • Opis okvare • Opis neispravnosti • Hibaleírás:**

Bitte diesen Abschnitt ausschneiden und dem Gerät beilegen. • Please detach this part and send it in with the appliance.
Veuillez détacher cette partie et la joindre à l'appareil. • Dit deel a.u.b. uitknippen en bij het apparaat leggen.
Por favor, recorte este resguardo y añádelo al aparato. • Пожалуйста, вырежьте этот раздел и приложите его к прибору.
Lütfen bu bölümü kesin ve cihazın yanına ekleyin. • Tuto část prosím odstříhňte a přiložte k přístroji.
Odstrihnite túto časť a priložte ju k prístroju. • Ta del izrežite in priložite napravi. • Izrežite ovaj odjeljak i priložite ga uređaju.
Vágja ki ezt a részt és csomagolja a készülék mellé.